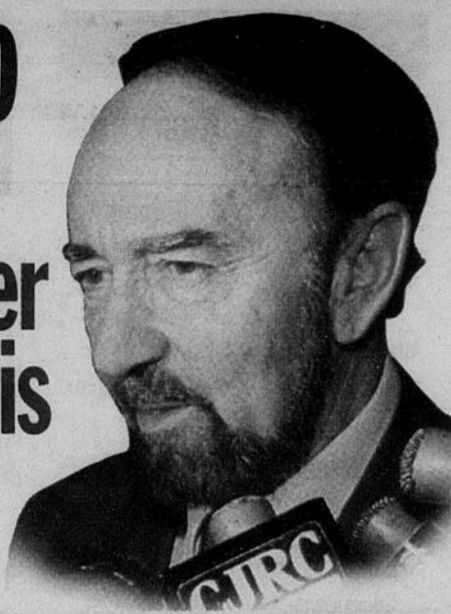


# Bombardier décroche un contrat de 2,25 milliards \$



PAGE 14

# Le CTO prêt à dévoiler les trois noms



PAGE 5

# LeDroit

Journal officiel des Jeux de la Francophonie

89e ANNÉE - NUMÉRO 72 •

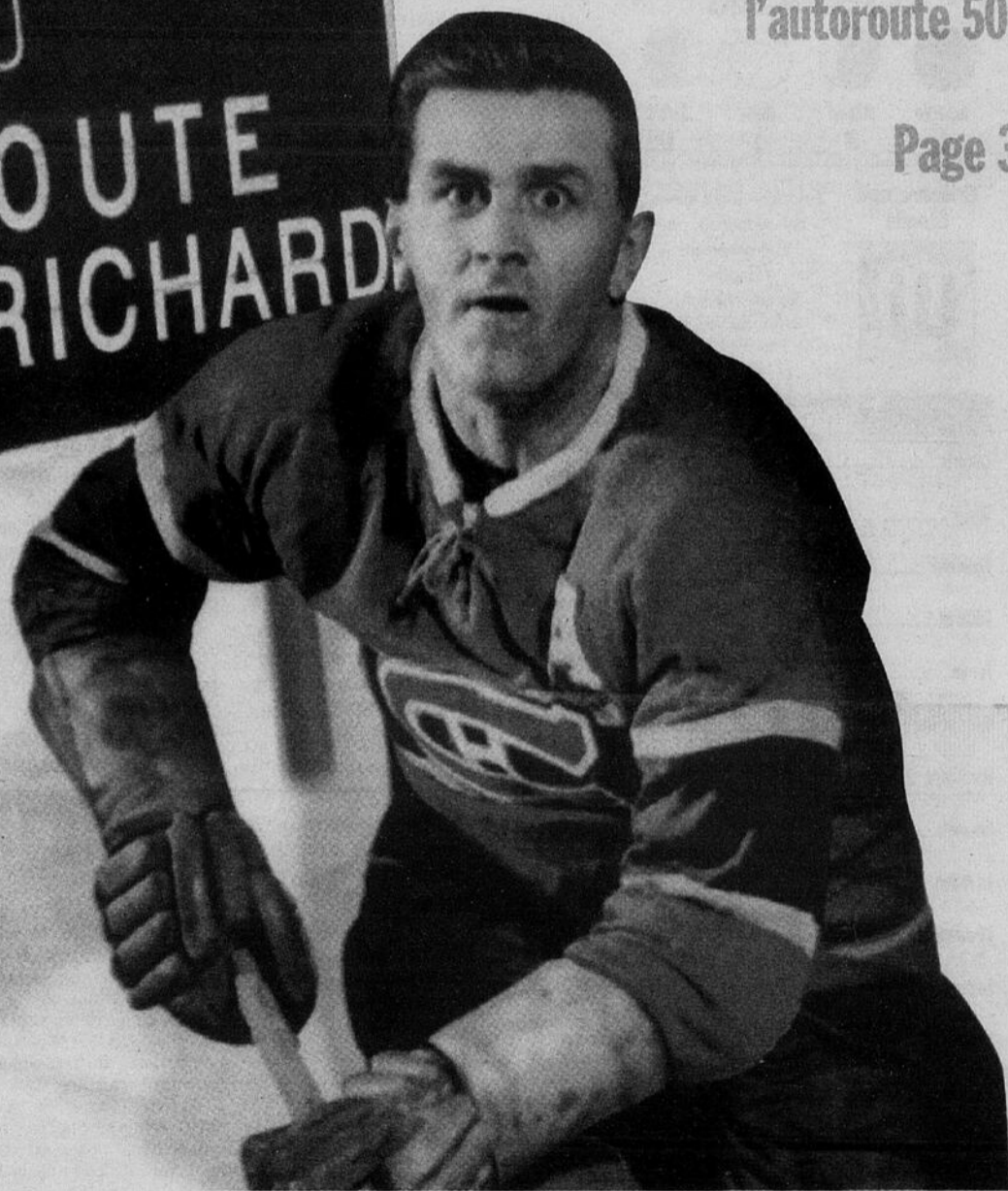
LE MARDI 19 JUIN 2001

• 65¢ PLUS TAXES) DU LUNDI AU VENDREDI



Des représentants de tous les secteurs de l'Outaouais appuient unanimement la proposition de rebaptiser l'autoroute 50.

Page 3



# La 50 du Rocket?



ACURA INTEGRA SE 2001

## L'expérience à son meilleur.

288\$ /mois\* Caractéristiques incluant : Moteur 1,8 litre • 16 soupapes • DACT • 139 ch • suspension indépendante à double fourchette aux 4 roues • freins à disque aux 4 roues • Climatiseur sans CFC. Baquet arrière • Lève-glaces • Antenne et rétroviseurs électriques • Fenêtres teintées • 6 haut-parleurs • Radio AM/FM Stéréo avec lecteur CD et caractéristiques audio anti-vol.

CAMCO ACURA 1475, avenue Carling, 728-8888

www.acuraottawa.com



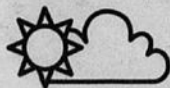
\*Offre de location pour un temps limité, basé sur la nouvelle Acura Integra SE 2001, 5 vitesses (Modèle DC4341PB), est disponible seulement avec Honda Canada Finance Inc. Mensualités de 288\$ par mois sur 48 mois s.a.c. Dépôt ou échange équivalent de 2 679\$ est demandé plus le premier paiement. TLA 5,56%. Contrat de location total de 16 503\$, allocation de 96 000 km (10¢ par kilomètre additionnel) frais de transport (900\$) inclus. Aucun dépôt de sécurité demandé. Taxes, immatriculation et assurances en sus. Option d'achat après terme de 10 800\$ plus taxes. Voir Camco Acura pour les détails de financement.

## La météo

### Les prévisions Ottawa / Hull

Aujourd'hui

Demain

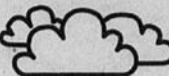
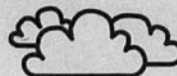


Alternance de soleil  
et de nuages  
31/18

Ensoleillé avec  
passages nuageux  
24/13

Judi

Vendredi



Généralement  
nuageux, pluie  
23/11

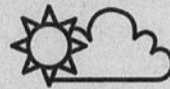
Généralement  
nuageux, pluie  
23/11

### Nord de l'Outaouais

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui

Demain



Ciel variable,  
risque d'orage  
29/18

Ensoleillé avec  
passages nuageux  
24/13

Lever du soleil : ..... 5 h 13

Coucher du soleil : ..... 20 h 55

### Les records

Maximum : ..... 34,7° (1995)  
Minimum : ..... 4,4° (1946)

### Les phases de la lune



nouvelle  
21

premier  
28

pleine  
5

dernier  
13

### Environnement Canada



Les informations météo  
ont été fournies par  
Environnement  
Canada.  
Renseignements:  
1-900-565-4455  
(Frais applicables)

### Sommaire

Les arts .....	20
Bridge .....	27
Économie .....	14
Éditorial .....	12
Forum .....	13
Gratton, Denis .....	8
Horoscope .....	26
Internet .....	22
La région .....	3
Le monde .....	18
Le pays .....	16
Les petits bonshommes .....	36
Loterie .....	5
Mots croisés .....	28
Mot mystère .....	25
Nécrologie .....	31
Petites annonces .....	24
Sports .....	32
Statistiques .....	34

Le monument au pied du pont Alexandra, à Hull, sera dévoilé le 27 juin

# La statue du Rocket est arrivée... et camouflée

Le mystérieux monument tout habillé d'une toile noire se dressant depuis hier au coin du boulevard St-Laurent et de la rue Laurier à Hull cache bien plus qu'une statue de bronze, car le héros québécois du hockey qu'elle immortalise semble encore bien vivant avec ses petites particularités et ses grandes qualités.

JOSÉE DESCÔTEAUX  
Le Droit

Le Rocket de bronze arrivé à l'heure du souper hier de Montréal se dévoilera au grand public le 27 juin prochain au cours d'une cérémonie spéciale. Toutefois, il n'aura fallu que le temps de son installation sur son socle hier pour attirer des jeunes adolescentes venues se faire photographier devant leur idole.

«C'est bien qu'on l'ait placée ici, où passent beaucoup de jeunes; Maurice aimait beaucoup les jeunes...», a laissé tomber en souriant Jean-Raymond Goyer, un des concepteurs de l'oeuvre avec Sylvie Beauchesne et l'atelier Au coeur du bronze à Montréal. C'est la fonderie d'art l'Atelier du bronze à Inverness qui l'a fondue, et l'Atelier Attitude en a assuré la réalisation.

Le numéro 9 de 1600 kilos et 4,12 mètres commandé par le ministère du Patrimoine canadien — une de dix oeuvres «Maurice

Richard» de Goyer et Beauchesne — révèle bien quelques couleurs du hockeyeur.

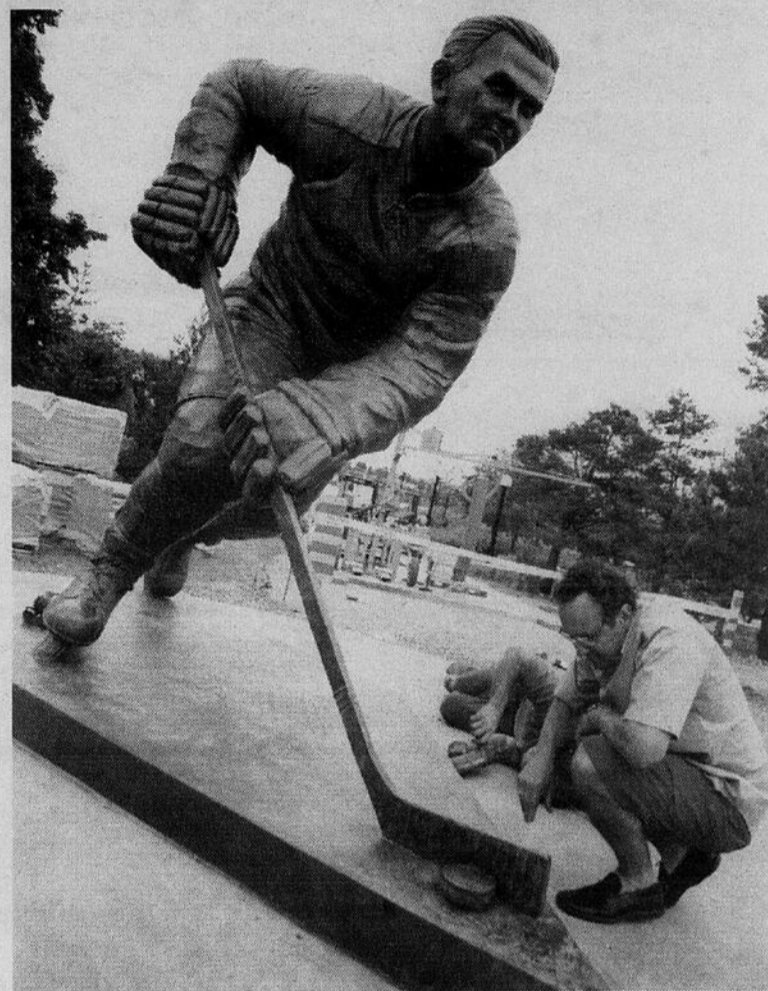
«Nous avons commencé la conception vers 1996 avec Maurice, relate M. Goyer. Il nous a expliqué par exemple qu'il s'était cassé les deux chevilles et qu'il portait toujours un bandage autour de la langue du patin, au niveau de la cheville», mentionne-t-il en précisant que l'oeuvre avait été au départ destinée à la promotion de la Fondation Maurice-Richard.

### Petits détails

La représentation de son célèbre lancer du poignet est bien visible, mais d'autres détails qui le caractérisaient requièrent une observation plus fine.

«Ses lèvres sont serrées; il était toujours comme ça avant de lancer, quand il était concentré», signale M. Goyer.

Il ne fallait pas oublier non plus que le Rocket prisait le souci de son apparence, comme l'indiquent bien les cheveux impeccables coiffant le monument...



Jean-Raymond Goyer, un des concepteurs de la statue de Maurice Richard, examine l'oeuvre lors de son installation, hier, à Hull.

Le sénateur Jean-Maurice Simard n'est plus

## Les francophones perdent un défenseur

PIERRE JURY  
Le Droit

Le Canada perd un homme «convaincu et convaincant. Quant à moi, je perds un collègue et un ami», a confié le sénateur Jean-Robert Gauthier, à propos du décès du sénateur Jean-Maurice Simard, en fin de semaine.

Les deux partenaires au Sénat partageaient une défense acharnée des droits des francophones, chacun dans leur province d'origine. M. Simard représentait le Nouveau-Brunswick, M. Gauthier y est une des voix de l'Ontario.

M. Simard s'est particulièrement

illustré, en 1999, avec la publication d'un rapport sur le rôle du fédéral et de la francophonie. *De la coupe aux lèvres: un coup de coeur se fait attendre* a étudié de long en large le développement et l'épanouissement des communautés francophones et acadiennes.

Dans cette étude de 123 pages, le sénateur Simard se faisait extrêmement critique à l'endroit du gouvernement fédéral.

L'ancien député libéral Jean Poirier a salué le sénateur qui n'avait pas perdu de son franc-parler au Sénat.

«Il démontrait une foi inébranlable en la communauté franco-

phone et il n'avait aucune crainte de prendre position. Son étude de 1999 devrait être une lecture obligatoire pour tous les francophones car elle démontre comment le gouvernement n'honore pas son engagement envers les minorités.»

Il a qualifié le document de «très lucide et non partisan».

Une perception que n'a pas le sénateur Gauthier qui en a salué une bonne partie, mais qui s'inscrivait en faux pour une bonne part du rapport. Ce qui ne l'empêchait pas d'apprécier la présence du sénateur Simard au comité mixte sur les langues officielles.

«Il ne parlait plus à cause d'une raison de santé mais nous savions nous comprendre quand même», a dit le sénateur Gauthier.

La Fédération des communautés francophones et acadienne a souligné que M. Simard «avait pris son rôle de défenseur des droits des minorités à coeur».

Bras droit du premier ministre néo-brunswickois Richard Hatfield, dans les années 1970, le sénateur Jean-Maurice Simard avait été l'un des instigateurs de la loi sur l'égalité des communautés linguistiques de sa province.

Il était sénateur depuis 1985 et aurait célébré son 70<sup>e</sup> anniversaire plus tard cette semaine.

Publi-reportage

4<sup>e</sup> Jeux de la Francophonie

OTTAWA-HULL CANADA 2001

## Les arts de rue sur la rue William

Les IV<sup>e</sup>s Jeux de la Francophonie animeront, du 14 au 24 juillet prochain, les villes d'Ottawa et de Hull. Les artistes de rue donneront toutefois vie à la rue William dès le mois de juin, dans le cadre de la Super Francofête.

Les artistes de rue envahiront la rue William, située au centre-ville d'Ottawa, (entre les rues George et York) pendant quatre fins de semaine consécutives. Ces artistes, provenant de différents pays de la Francophonie,

vous impressionneront par leur polyvalence.

La variété des disciplines artistiques rendra les prestations des artistes encore plus fascinantes, ils seront jongleurs, musiciens, acrobates, mimes, danseurs et comédiens. Entrez dans la fête au coeur de la ville d'Ottawa et profitez des magnifiques terrasses du Marché By. Quatre moments de rencontres avec des artistes aussi surprenants les uns que les autres, tels

que Pom Pom théâtre, Les frites foutues, Les Bigbrôzeurs et beaucoup d'autres encore. Ils seront au rendez-vous les 23 et 24 juin, les 28, 29 et 30 juin, les 5, 6 et 7 juillet ainsi que les 12, 13 et 14 juillet, de 18 h à 23 h.

Canada

Petites annonces (613) 562-0222  
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555

Lundi au vendredi : 8 h - 19 h  
Samedi : 9 h - 13 h

Abonnements (613) 562-0555  
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961

Lundi au vendredi : 6 h - 17 h  
Samedi : 7 h - 13 h

**LeDroit**

www.ledroit.com

FONDE LE 27 MARS 1913  
«L'AVENIR EST A CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111

Salle de rédaction (613) 562.0333

Publicité publicite@ledroit.com (613) 562-7747

Lundi au vendredi : 9 h - 17 h

47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Promenades  
de l'Outaouais  
C.P. 82050,  
Gatineau (Qué.)  
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

Appelez-nous  
562-0333  
Vous êtes témoin  
d'un événement,  
appelez-nous!  
Week-end  
562-7508

## Pas d'argent pour la 50

MATHIEU TURBIDE  
Le Droit

Le gouvernement fédéral ne financera pas le parachèvement de l'autoroute 50.

Dans une lettre qu'il a fait parvenir au ministre québécois Guy Chevrette, le ministre fédéral David Collenette soutient qu'il ne peut pas inscrire l'autoroute 50 dans le Programme stratégique d'infrastructures routières, pour lequel Ottawa a réservé 600 millions \$.

Selon le ministre Collenette, la 50 ne pourra pas profiter de l'argent du fédéral parce qu'elle ne fait pas partie du réseau routier national défini en 1988 par Ottawa et les provinces.

Or, pour être admissible au Programme stratégique d'infrastructures routières, une route doit faire partie du réseau routier national. «L'autoroute 50 ne fait pas partie de ce réseau, tel que défini en 1988, lors de pourparlers entre le Québec et les autres provinces. En conséquence, ce projet ne pourra être admissible dans le cadre de la nouvelle entente sur les infrastructures routières», écrit le ministre Collenette, dans sa lettre à Guy Chevrette datée du 8 juin dernier.

Le ministre québécois n'a pas tardé à réagir, soulignant ne plus comprendre grand-chose à la position du gouvernement fédéral.

«Après avoir affirmé que les sommes de ce programme pouvaient contribuer à la réalisation de ce chantier, voilà que vous m'indiquez que le parachèvement de l'autoroute 50 ne peut être inscrit dans le cadre de ce programme», répond Guy Chevrette dans la lettre envoyée à son collègue du fédéral.

En mai dernier, le ministre Collenette reprochait au gouvernement du Québec de ne pas avoir inclus la 50 comme priorité dans le réseau routier national.

Le ministre Chevrette lui demande donc d'entamer des négociations afin de revoir la définition du réseau routier national. «Je vous indique immédiatement que le Québec est prêt à reprendre les pourparlers à ce sujet pour y ajouter plusieurs axes routiers (...) dont l'autoroute 50», ajoute-t-il.

La refus d'Ottawa de financer les travaux de la 50 a surpris le député bloquiste de Papineau-Labelle, Mario Laframboise. «Le mois dernier, ils accusaient le Québec de ne pas avoir priorisé la 50 et maintenant, ils disent que ça ne peut pas se faire», a-t-il dit.

Quant au député libéral provincial de Pontiac, Robert Middlemiss, qui a été ministre délégué au Transport de 1990 à 1994, il admet que la 50 n'avait pas été incluse dans le réseau routier national par son prédécesseur Marc-Yvan Côté. «L'objectif, à l'époque, il me semble, c'était d'obtenir une entente particulière avec Ottawa pour la 50 pour continuer en quelque sorte l'entente Canada-Québec qui se termine à Buckingham», a-t-il rappelé.



Le CRDO a dévoilé un dépliant appuyant la campagne pour la désignation de l'autoroute 50 en Autoroute Maurice-Richard. On peut voir le Rocket portant le flambeau de l'autoroute sur une des pages du dépliant.

## Le CRDO veut utiliser le nom du Rocket pour faire achever la 50

ISABELLE RODRIGUE  
Le Droit

Dans l'espoir de voir l'autoroute 50 complétée le plus rapidement possible, des représentants des différents secteurs d'activités et des quatre coins de l'Outaouais ont appuyé unanimement la proposition de nommer la route Autoroute Maurice-Richard.

Les quelque 50 membres du conseil d'administration du Conseil régional de développement de l'Outaouais (CRDO) ont adopté une résolution en ce sens, hier, lors de leur assemblée générale annuelle. Le CRDO veut ainsi renouveler, auprès du gouvernement du Québec, l'urgence de terminer le lien routier considéré comme un facteur de développement économique important pour l'Outaouais.

La résolution sera acheminée à la Commission de toponymie du Québec, qui devra se pencher sur le dossier. Le ministère des

Transports du Québec et Sylvain Simard, président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Outaouais, seront également mis dans le coup.

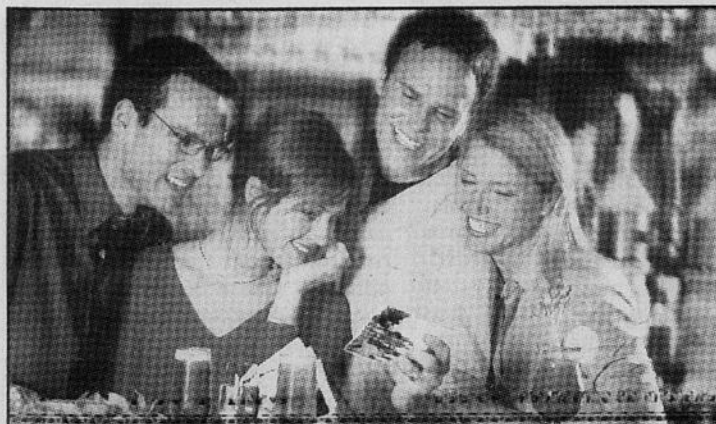
«Ce n'est pas nouveau, le CRDO adopte des résolutions réclamant le parachèvement de l'autoroute depuis des années et on continue de le faire, indique la présidente Christine Émond-Lapointe. En donnant le nom de Maurice «Rocket» Richard à l'autoroute 50, on veut assurer succès et prospérité à l'Outaouais.»

La modification du nom de l'Autoroute de l'Outaouais pour l'Autoroute Maurice-Richard est une façon déguisée de mettre un peu plus de pression sur le gouvernement provincial et fédéral. Le message est d'ailleurs assez limpide dans un photomontage du dépliant de présentation distribué hier: devant un panneau vert où l'on peut lire Autoroute Maurice-Richard, on y voit le célèbre numéro 9 des Canadiens tenir un flambeau.

«Donner le nom d'un si grand personnage à l'autoroute 50 projettera toute une image. Québec ne laissera jamais cette autoroute-là inachevée», lance le député bloquiste d'Argenteuil-Papineau-Mirabel, Mario Laframboise.

Ce dernier, qui est le porte-parole de son parti en matière de transport, espère maintenant que le fédéral paie sa part pour permettre la construction des kilomètres manquants entre Lachute et Buckingham. Québec, par l'entremise de son ministre des Transports, a déjà promis le parachèvement de la 50 d'ici 2007.

L'idée de donner le nom du Rocket à l'autoroute 50 a été lancée en juin 2000 dans un éditorial du *Droit*. Elle a été ensuite reprise au vol par Claude Bonhomme et la ville de Hull, qui adoptait une résolution à cet effet. Maurice Richard, qui est décédé le 27 mai 2000, a été le premier joueur de la Ligue nationale à compter 50 buts en 50 matches.



### Profitez

de nos 4 à 7 du lundi au vendredi  
et de nos ailes à 30¢\* le mercredi.

\*Taxes en sus. À partir de 16 h

Maintenant à nos 3 adresses

HULL  
776-6012

AYLMER  
685-9119

GATINEAU  
643-4419

225, boul. Maisonneuve — 181, rue Principale — 357, boul. Maloney Ouest

le  
**StHub**<sup>MD</sup>  
RESTO • BAR

# Ottawa a l'ébauche d'un nouveau plan directeur

Cinq jours de discussions et de conférences ont donné le coup d'envoi au nouveau plan directeur de la ville d'Ottawa, grâce au premier Sommet de la croissance intelligente Ottawa 20/20 qui s'est terminé, hier, sur une note optimiste.

DIANNE  
PAQUETTE-LEGAULT  
Le Droit

Le maire d'Ottawa, Bob Chiarelli a parlé d'une «grande réussite» au terme de ce sommet «captivant» auquel des milliers de citoyens ont participé.

Plus de 7000 visites ont été enregistrées sur le site web www.Ottawa2020.com tandis que plus de 3000 personnes ont assisté aux conférences et assemblées locales tenues à l'hôtel de ville d'Ottawa. Selon le maire, des dizaines de milliers d'autres citoyens ont sui-

vi les débats diffusés en direct sur les ondes de Rogers. Le Sommet marque le début d'un processus qui débouchera sur la création, dans 18 mois tout au plus, d'un nouveau plan directeur.

Des experts d'à travers le monde, des États-Unis et d'Europe, entre autres, ont contribué de leur expertise. Mais le plus important encore, selon Bob Chiarelli, ce sont les idées qui ont germé dans la population. «Vos idées ont été l'ingrédient secret du Sommet. Nous disposons maintenant de données, d'idées et de façons nouvelles et novatrices d'aborder de vieux problèmes», a déclaré M. Chiarelli.

Le maire a clôturé le sommet, hier, mais il a déclaré ouvert le projet visant à travailler ensemble pour faire de la ville d'Ottawa la meilleure ville possible.

Le site web du sommet demeurera actif encore un certain temps comme tribune publique. La ville d'Ottawa publiera par ailleurs un rapport suite à ce sommet.

Après l'agriculture et l'industrie

## La révolution urbaine

Le monde vit présentement une révolution urbaine, la troisième révolution après la révolution agricole et la révolution industrielle, a expliqué Mike Harcourt, ancien premier ministre de la Colombie-Britannique, hier, devant les participants au Sommet de la croissance intelligente à Ottawa. Non seulement l'urbanisation se traduit-elle par une révolution, mais elle se fait à un rythme 10 fois plus rapide que la révolution agricole, laquelle s'est étalée sur une période de quelque 200 ans.

DIANNE  
PAQUETTE-LEGAULT  
Le Droit

Ottawa, comme les autres villes du monde, n'est pas à l'abri du raz-de-marée de l'urbanisation qui déferle à l'échelle du globe. Au cours de 25 prochaines années, 63 % de la population mondiale vivra dans les villes et 2,4 milliards d'habitants de plus seront nés dans les centres urbains, c'est-à-dire l'équivalent de la population de la Chine.

La population mondiale, qui se situe présentement à 6 milliards d'habitants, va atteindre 8,5 milliards d'habitants en 2025, a précisé M. Harcourt, également ancien maire de Vancouver.

Devant cette urbanisation, la population a un important mot à dire dans la planification de l'avenir de chaque ville, croit-il. À Vancouver, explique M. Harcourt, les citoyens ont réussi à empêcher la construction d'un réseau routier qui aurait détruit le centre-ville, dont le quartier chinois. Les citoyens avaient alors retenu les services de M. Harcourt, à titre d'avocat.

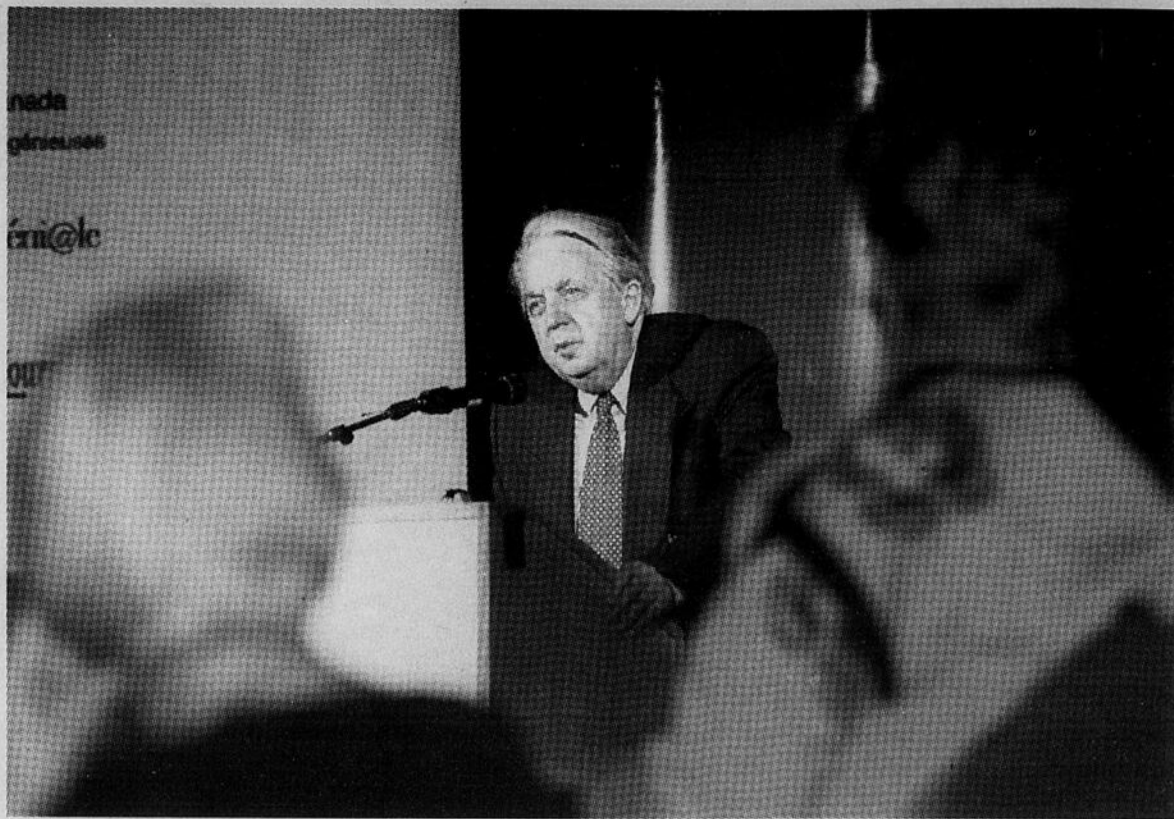
«On a arrêté ce mouvement et aujourd'hui, Vancouver a un centre-ville vibrant», a-t-il expliqué lors de l'assemblée locale dont le thème était: Comment construire une communauté viable.

Selon lui, la qualité de vie a une très grande incidence sur la qualité de l'économie. Chaque ville doit relever des défis. Dans le cas de Vancouver, par exemple, on y dénombre 12 000 toxicomanes, a relaté Mike Harcourt. Cette situation «engendre énormément de crimes», a-t-il déploré.

Président directeur-général de Tundra Semiconductors Corporation, Adam Chowanec a parlé de l'importance pour la ville d'Ottawa d'attirer de nouveaux talents pour soutenir la recherche et le développement dans le domaine de la haute technologie.

Ottawa doit se munir d'installations de congrès de calibre international et ainsi reconnaître que la ville est un centre de la micro-électronique. À l'aéroport, on doit faire davantage de place aux transporteurs aériens offrant des liens avec les villes américaines. Il ajoute l'importance de bons réseaux scolaires et de soins de santé.

Directeur général de la Fondation du patrimoine canadien, Brian Anthony a pour sa part parlé de l'importance pour la ville d'Ottawa de préserver son patrimoine bâti. «On a perdu beaucoup au centre-ville surtout, le Bytown Inn, le Capital Theatre, l'église unie». La croissance est inévitable et souhaitable, en convient-il, mais cette croissance doit permettre au neuf et au vieux de cohabiter, a-t-il encouragé.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Gilles Paquet a invité la CCN à agir plus rapidement pour la planification de l'avenir d'Ottawa.

# Une capitale n'est pas une ville ordinaire

DIANNE  
PAQUETTE-LEGAULT  
Le Droit

La ville d'Ottawa n'est pas n'importe quelle ville. Elle est la capitale du Canada. Et les capitales, dit Gilles Paquet, directeur du Centre de gouvernance à l'Université d'Ottawa, sont des créatures très différentes des autres villes. En ce sens, la planification de l'avenir de la ville d'Ottawa doit se faire avec le concours de la Commission de la capitale nationale (CCN). Gilles Paquet parle de troïka: le maire d'Ottawa, le maire de la nouvelle ville de Hull-Gatineau et le président de la CCN

sont des partenaires égaux, selon ce professeur d'économie et d'administration publique.

La CCN se doit de jouer un rôle d'animateur, un rôle de courtier pour unir les deux côtés de la rivière, a encouragé M. Paquet, lors du Sommet de la croissance intelligente, hier, à Ottawa.

«L'un de vos rôles serait d'agir plus vite que la loi. Vous devriez faire preuve d'un peu plus de créativité», a-t-il lancé au président Marcel Beaudry, lequel n'a pas mis de temps à se défendre. «Nous avons toujours fait preuve d'avant-gardisme, pour le boulevard de la Confédération, les pistes cyclables», a-t-il lancé en exemples.

Les fusions municipales dans la

région, à Ottawa et Hull-Gatineau, viennent réduire le nombre de joueurs à la table des décideurs dans la région de la capitale nationale. La CCN n'aura plus qu'un seul maire de chaque côté de la rivière des Outaouais avec qui transiger.

Gilles Paquet parle d'une possibilité de collaboration entre les trois partenaires. Hier, il a, entre autres, soulevé le dossier d'un nouveau pont interprovincial en guise d'exemple. «Jusqu'à maintenant, on n'a pas eu l'heur de trouver la solution. Peut-être que la troïka sera en mesure de donner à la région le pont dont elle a besoin pour croître», a-t-il laissé entendre.

Demande de changement de zonage au centre-ville de Gatineau

## Le groupe Alexis Nihon veut bâtir un centre de tri postal

Postes Canada envisagerait la construction d'un centre de tri à proximité du centre-ville de Gatineau, à l'endroit même où, il y a quelques années, on annonçait la construction de deux grandes épiceries.

ISABELLE RODRIGUE  
Le Droit

Le groupe Alexis Nihon, qui pilote ce nouveau projet, vient de présenter une demande de changement de zonage afin de permettre

la construction du centre de tri postal.

Le nouvel édifice serait dans le voisinage de la caisse populaire Gatineau, dans le quadrilatère formé des boulevards Saint-René, de La Vérendrye, de la Cité et de la montée Paiement.

C'est à cet endroit que les bannières Loblaws et Métro devaient faire leur apparition, dans un concept de mégacentre voué à l'alimentation. Cinq ans plus tard, les terrains sont toujours vides, et l'ouest de Gatineau est bien desservi par les marchés d'alimentation.

«Les power centre, on y croit

moins avec tous ceux qu'il y a sur le territoire, de dire le maire Robert Labine. Les deux propriétaires des terrains veulent vendre, sous condition que l'acheteur n'y construise pas de magasins liés à l'alimentation.»

Selon M. Labine, ce concept se combinerait très bien avec celui du centre-ville de Gatineau. «Les lignes électriques de haute tension, qui passent à cet endroit, rendent le développement plus difficile», ajoute le maire de Gatineau. Ce dernier n'a pu préciser cependant si le centre de tri projeté remplacerait le centre existant et situé sur la rue Racine.

# Le CTO pourrait dévoiler les trois noms soumis d'ici vendredi

Le Comité de transition de l'Outaouais (CTO) pourrait lever le voile d'ici la fin de la semaine sur les trois noms qui ont été soumis à la ministre Louise Harel pour baptiser la nouvelle ville fusionnée.

MATHIEU TURBIDE  
Le Droit

Le président du CTO, Gilbert Lacasse, a remis un rapport sur le choix du nom à la ministre Harel, hier après-midi, au terme d'une réunion avec la ministre et les présidents des quatre autres comités de transition du Québec. Ce rapport indique le nom préféré par le CTO de même que deux autres noms finalistes.

M. Lacasse a indiqué qu'il pourrait rendre public ces trois noms sélectionnés, si la ministre Harel lui en donne la permission.

«Lorsque j'ai remis notre rap-

port à la ministre, je lui ai demandé s'il était possible que nous rendions publics les trois noms que nous lui avons soumis avant que la décision finale ne soit prise. Elle a répondu qu'elle prendrait connaissance du dossier et qu'elle me donnerait une réponse d'ici 48 heures. Si elle accepte, nous pourrions donc rendre publiques nos recommandations», a-t-il expliqué.

Sur la rive-sud de Montréal, le Comité de transition de Longueuil avait rendu publics les trois noms qu'il avait choisis: Longueuil, Lemoyne et Viger-sur-Rive. La préférence du Comité est allée à Lemoyne, mais la décision finale reviendra, comme pour le nom de la nouvelle ville de l'Outaouais, au conseil des ministres du gouvernement québécois.

Selon la ministre Harel, la décision sera probablement prise lors du conseil des ministres du mercredi 27 juin, puisqu'il était trop tard pour inclure cet item à l'ordre du jour de la réunion du conseil des ministres de demain.

Pressée de questions par les journalistes montréalais lors d'une conférence de presse tenue à Montréal, hier, la ministre Harel a répété à plusieurs reprises qu'elle n'avait pas de préférences pour un nom plutôt qu'un autre. «J'ai énormément d'estime pour le travail qui a été fait. Je vais transmettre les recommandations des



Gilbert Lacasse

comités de transition et on verra», a-t-elle répondu.

Quant à Gilbert Lacasse, il a souligné lors de ce point de presse que les trois noms soumis par son comité faisaient partie des six noms identifiés pour le sondage mené auprès de la population: Asticou, Gatineau, Hull, Montferand, Rivemont et Trois-Portages. «Les trois sont dans les six», s'est-il limité à dire.

Entre Hull et Ottawa

# Bientôt un numéro de téléphone à 10 chiffres

Il faudra peut-être composer dix chiffres sur le clavier de son téléphone, dès 2005, pour faire un appel local dans la région d'Ottawa-Hull.

PATRICK DUQUETTE  
Le Droit

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) avance cette solution pour remédier à l'épuisement rapide des indicatifs régionaux 819 et 613.

Si rien n'est fait, les numéros de téléphone de ces indicatifs seront épuisés d'ici cinq ou six ans, selon les prévisions des télécommunicateurs recueillies par le CRTC.

Plutôt que d'instaurer tout de suite un nouveau code régional — une solution coûteuse en temps et en argent —, un comité spécial du CRTC envisage des numéros à dix chiffres.

En clair, un abonné de Hull devrait composer le 613 en plus du numéro régulier pour joindre un abonné d'Ottawa. Et vice-versa.

«À moyenne échéance, toutes les grandes villes du Canada, que ce soit Toronto, Montréal ou Ottawa, vont se retrouver à faire du dix chiffres», a indiqué hier un porte-parole du CRTC, Denis Carmel.

Sous toutes réserves, l'agence fédérale prévoit introduire la nouvelle numérotation vers la fin de 2005. La pénurie de numéros de téléphone serait ainsi retardée jusqu'en 2011.

Par la suite, le CRTC recommande de créer un code régional dans la région de la capitale nationale. Le nouvel indicatif serait attribué aux nouveaux numéros une fois ceux du 613 épuisés.

Au cours des cinq dernières années, la demande pour de nouveaux numéros a augmenté «de façon spectaculaire», note le CRTC. Pour expliquer le phénomène, l'agence invoque la croissance de technologies comme Internet, la téléphonie sans fil et les téléavertisseurs.

Le CRTC aimerait recevoir les commentaires du public dans ce dossier. Les personnes intéressées doivent en aviser le conseil par écrit au plus tard le 14 juillet prochain.

## Budget 2002 Au niveau des budgets 2001

La ministre des Affaires municipales, Louise Harel, demande aux Comités de transition des cinq nouvelles villes fusionnées de limiter les dépenses du budget 2002 au niveau des dépenses encourues pendant l'année 2001.

MATHIEU TURBIDE  
Le Droit

Le premier budget de la nouvelle ville ne contiendrait donc aucune hausse de dépenses et les coûts de transition seraient exclus du budget de la nouvelle ville. «Nous pensons que ça peut se faire, a indiqué M. Lacasse, en excluant les coûts de transition, on pourra arriver à un budget équilibré. Il y aura peu de nouveaux revenus.»

Pour ce qui est des coûts de transition, la ministre n'a pas encore voulu préciser les sommes disponibles pour chacune des régions. Une rencontre à ce sujet entre les Comités de transition et M<sup>me</sup> Harel a été fixée pour la troisième semaine du mois d'août.

# TAUX tellement incroyable...

Taux de financement à partir de

0%

Jusqu'à 48 mois à l'achat\*



Escape 2001



Explorer Sport 2001



Explorer 4 portes 2001



Windstar 2001



F-150 2001

Nous avons un surplus d'inventaire sur nos véhicules d'occasion, venez voir notre choix impressionnant.

778-2751  
1-888-603-2376

949, boul. St-Joseph,  
Hull, Qc  
www.duportage.com

DUPORTAGE  
FORD

\*Sur véhicules neufs seulement.

loto-québec résultats

**Banco** 4 chiffres  
Tirage du 2001-06-18  
01 04 11 12 16  
18 21 22 33 36  
40 43 46 49 53  
54 57 60 62 67  
NUMÉRO: 087641

**Quotidienne** 5 chiffres  
Tirage du 2001-06-18  
3 4  
461 6938  
Extra  
Tirage du 2001-06-18  
NUMÉRO: 087641

Le jeu doit rester un jeu

Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de contestation, s'adresser à la ligne officielle de Loto-Québec.

TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

# Logemen'occupe s'inquiète d'un changement proposé à la loi sur la Régie du logement

Les propriétaires québécois pourront exiger la date de naissance de futurs locataires potentiels, comme l'entend une modification proposée par la ministre Louise Harel. Cela contrevient à la Charte des droits et libertés, soutiennent Logemen'occupe et 11 signataires d'une pétition en ce sens.

PIERRE JURY  
Le Droit

Hier, des militants pour le logement social ont rencontré des ministres du gouvernement Landry pour porter le message. En Outaouais, François Roy, coordonnateur de Logemen'occupe, a rencontré le ministre responsable

de la région, Sylvain Simard, à son bureau de Hull.

La divulgation de renseignements personnels n'est encore qu'un projet de loi pour modifier la loi sur la Régie du logement, mais déjà elle fait l'objet d'une attaque en règle de la part de Logemen'occupe. Ce projet de loi vise officiellement à «encadrer le processus de location d'un loge-

ment».

M. Roy a expliqué «qu'avec un nom et une date de naissance, un propriétaire peut obtenir le dossier de crédit d'un locataire éventuel auprès d'un bureau de crédit».

François Roy a aussi précisé que la situation du logement étant bien plus serrée en Outaouais qu'ailleurs au Québec, cela donnait lieu à «énormément de discrimination envers les locataires».

Les bénéficiaires d'aide sociale, les familles avec enfants et les nouveaux arrivants sont trois clientèles qui ont beaucoup de difficulté à obtenir des logements.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Cantley a dévoilé hier les 12 nouvelles cartes postales qui feront la promotion touristique de la ville. À partir de la gauche on reconnaît le graphiste Serge Tessier, Richard Dompierre, conseiller et photographe, le maire Michel Charbonneau, Guy Desjardins, responsable du projet des cartes postales et photographe, et Robert Perreault, responsable du comité de jumelage de Cantley.

## 12 cartes postales pour la promotion touristique de Cantley

La municipalité de Cantley a lancé hier une série de 12 cartes postales qui lui permettront de mieux se positionner sur l'échiquier touristique.

PATRICK DUQUETTE  
Le Droit

Imprimées à 7200 exemplaires, ces cartes illustrent les beautés et les activités touristiques de la ville, comme le golf et le parc aquatique Mont-Cascades, l'église Sainte-Élizabeth, le camping Cantley, la ferme Robertson, etc.

Trois cartes postales arborent des clichés du photographe Malak Karsh.

«Nous sommes une jeune municipalité de dix ans d'existence à peine, et je trouve que ce projet est une belle initiative pour mieux nous faire connaître», a indiqué

hier matin le maire Michel Charbonneau.

Les cartes seront vendues entre 50 sous et un dollar dans les commerces, l'hôtel de ville et l'association touristique régionale.

Le projet a été mis de l'avant par le comité de jumelage local avec la ville française d'Ornans, en Franche-Comté. Il s'est autofinancé grâce aux contributions «minimes» des commerces participants et à du bénévolat.

L'idée des cartes postales a surgi lors d'un échange de correspondance entre l'école primaire d'Ornans et l'école Sainte-Élizabeth de Cantley.

Les écoliers français ont envoyé des cartes postales de leur municipalité aux élèves de Cantley. Ceux-ci ont alors réalisé qu'ils ne pouvaient leur rendre la politesse, faute de cartes postales... Ils en ont avisé la municipalité qui a remédié à la lacune.

25<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



FÉLICITATIONS!  
Jean-Pierre Louiseize et  
Monique Blais  
19 juin 1976

Joyeux 25<sup>e</sup> anniversaire

Nous vous souhaitons beaucoup de  
beaucoup de bonheur et d'amour

Vos enfants

Josée et Patrick ainsi que tes parents

JOYEUX  
25<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE  
DE MARIAGE



Félicitations à  
Marie-France D'Auray  
et Richard Boulton

Votre grande famille

et vos aristochats qui vous aiment

BONNE FÊTE



Maïté Riel  
1 an  
le 19 juin 2001

Pour notre belle petite chouette.

De grand-père Aurèle  
et grand-mère Jeannine  
qui t'aiment gros, gros, gros  
comme ça cher amour.

XOXO

160  
VÉHICULES  
NEUFS EN  
INVENTAIRE

Un choix  
relaxant



On agrandit et on rénove  
On a besoin d'espace  
On diminue notre inventaire.  
À vous d'en profiter!

CHEVROLET  
OLDSMOBILE  
CHEVROLET  
CAMION

Intérêt  
à partir de  
1,9%

PONTIAC  
BUICK  
GMC

PONTIAC - BUICK - GMC  
CHEVROLET - OLDSMOBILE

LES AUTOMOBILES  
BAURORE  
2000

975, NOTRE-DAME,  
MASSON-ANGERS  
986-6714

Ottawa

Information

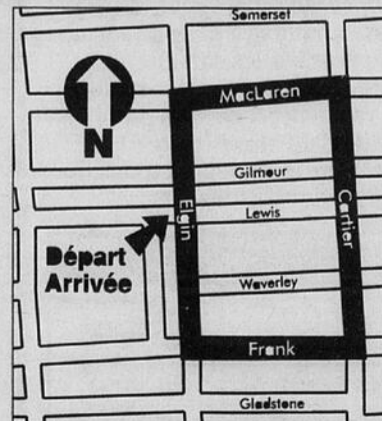
www.ville.ottawa.on.ca

Ensemble, formons notre avenir

580-2400

Avis de  
Fermeture des routes

COURSE DE  
L'HUMANITE  
YMCA-YWCA DE  
LA RÉGION DE LA  
CAPITALE  
NATIONALE  
le mercredi  
20 juin 2001,  
de 18 h à 20 h 30



— Fermetures des routes

P Le long des routes fermées

? Détours d'autobus : OC Transpo, 741-4390

## Prix Bruno-Cormier



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Une intervenante sociale des Centres Jeunesse de l'Outaouais, Marie-Claude Sirois a reçu hier, au cours d'une cérémonie à la Maison l'Apprenti-Taché des CJO, le Prix Bruno-Cormier remis chaque année par la Fondation québécoise pour les jeunes contrevenants à de jeunes chercheurs en intervention sociale. Le prix est assorti d'une bourse de 5000 \$ qui permettra à M<sup>me</sup> Sirois de poursuivre le projet de recherche de maîtrise qui lui a permis de se mériter le prix.

## Au centre-ville de Buckingham

# Adieu parcomètres

### Le Droit

Implantés au centre-ville de Buckingham depuis 1957, les 113 parcomètres disparaîtront définitivement du décor à compter du 9 juillet.

Selon la maire Jocelyne Houle, il s'agit de la première phase pour remédier au problème du manque d'espaces de stationnement à court terme sur la rue Principale. La municipalité espère également que l'abolition des parcomètres incitera les visiteurs à s'arrêter pour magasiner au centre-ville.

Un plan triennal propose qu'au cours des prochaines années, un parc de stationnement soit aménagé à l'arrière du magasin Rossy. Ces espaces seraient destinés uniquement aux employés et aux commerçants qui doivent garer

leur véhicule pour toute la journée.

Cet ajout aurait l'avantage de libérer les parcs de stationnement de «La Ruelle», de la caisse populaire et même de la rue Principale pour permettre ainsi une plus grande accessibilité au stationnement de courte durée pour les clients des places d'affaires buckinoises.

Des analyses ont démontré que les parcomètres n'étaient plus rentables car leurs coûts d'opération dépassaient les revenus qu'ils généraient.

Malgré la disparition des parcomètres, le stationnement au centre-ville continuera d'être réglementé. Certaines places permettront une durée maximum de deux heures, d'autres, d'une heure. Le contrôle sera assuré par un service de bourdon vert qui utilisera un système de marquage.

## JEU PROBLÉMATIQUE ?

Si vous avez besoin d'aide à cet égard ou si une personne que vous connaissez en a besoin, veuillez avoir recours à La Ligne ontarienne d'aide sur le jeu problématique au 1 888 230-3505 ou appeler votre centre communautaire :

Services d'évaluation en toxicomanie  
d'Ottawa-Carleton

Ottawa 613-789-8941

Centre Amethyst  
pour femmes toxicomanes

Ottawa 613-563-0363

Rideauwood Addiction  
and Family Services

Ottawa 613-724-4881

Lifestyle Enrichment  
for Senior Adults 55+ (LESA)

Ottawa 613-233-5430



Ontario Partners for  
RESPONSIBLE  
GAMBLING

# Colis suspects

### Le Droit

Les artificiers de la police d'Ottawa et de la GRC ont deux fois de plus sauvé la ville en désamorçant deux colis suspect... qui sont avérés on ne peut plus inoffensifs.

Un appel logé en avant-midi à la centrale d'urgence de la police indiquait qu'un colis suspect avait été placé devant l'édifice de la Défense nationale, au centre-ville.

Les artificiers, qui sont arrivés quelques minutes plus tard, se sont empressés de fermer le pont Mackenzie-King à la circulation automobile et piétonnière.

Après vérification, le colis suspect s'est avéré un vulgaire coffre à outils.

Le propriétaire du «colis suspect» est venu récupérer ses outils au cours de l'après-midi. Aucune accusation n'a été déposée contre lui.

Par ailleurs, l'édifice Lester B. Pearson, abritant le ministère des Affaires Étrangères, à Ottawa, a été évacué hier soir vers 19 h 15 après qu'un employé eut découvert un colis suspect à l'intérieur. L'escouade anti-bombe de la GRC et les policiers d'Ottawa ont été inquiétés par un message attaché au paquet. Après avoir passé au peigne fin le contenu du paquet, on a conclu qu'il ne constituait pas un danger. Policiers et experts ont quitté les lieux vers 22 h 15, et les employés ont pu regagner leur poste. La GRC poursuit son enquête.

## Rockport

Venez essayer notre meilleur soulier de marche



Prowalker®

Pour homme et femme  
En noir, brun chocolat nubuck

Ouvert du mardi au samedi de 9 h à 18 h  
Les jeudis et vendredis jusqu'à 20 h



MAGASIN DE CHAUSSURES

**E. LÉVESQUE & Fils Ltée**

256 boul. St-Joseph, Hull 777-2232

## La Résidence de l'Île

Pour personnes retraitées autonomes

Joignez-vous à nous pour le

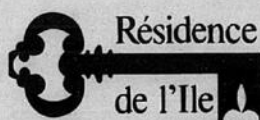
# Barbecue annuel

de la Résidence  
**Jeudi 28 juin**



Débutant à 11 heures

- Forfait à gagner
- Musique sur les lieux.



223, rue St-Rédempteur, Hull

(819) 778-8717

**Réservez votre place dès maintenant.**

# Solde MISSION IMPOSSIBLE

18 495 \$\*



1998 Jeep TJ Sport  
6 cyl., A/C, toit mou, demi-porte.

21 995 \$\*



1998 GMC Jimmy SLT  
Bronze, cuir, A/C, toute équipée,  
84 000 km

29 995 \$\*



1999 Dodge Durango SLT+,  
Cuir, toute équipée.



1998 Dodge Caravan,  
Sarcelle, 75 000 km, A/C,  
rég. vitesse.

## Spécial de la semaine

1998 Neon R/T  
Bleu intense, toit ouvrant,  
A/C, toute équipée,  
45 000 km.

13 995 \$\*



1998 SunFire GT  
Mauve, toit ouvrant, A/C, lecteur DC,  
toute équipée, 53 000 km.

19 995 \$\*



1998 CR-V  
Toute équipée, A/C, 52 000 km.

## LIQUIDATION

1997 et 1998 SunFire  
1996 Jetta Diesel  
1996 Caravan  
de 6 000\$ à 9 000\$  
Informez-vous!

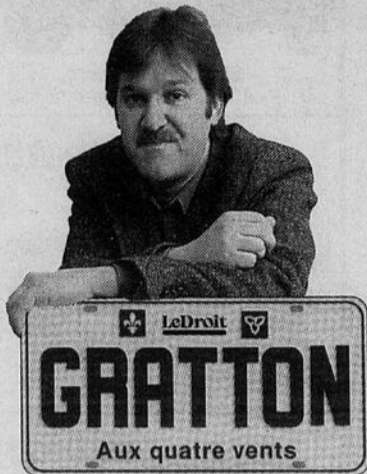


951, boul. St-Joseph, Hull (819) 777-2611  
www.citechrysler.com

\*Taxes en sus

# Le monde hallucinant de l'aquarelle

J'y allais la tête pleine de préjugés. «L'après-midi sera long», me répétais-je en me dirigeant vers Hull.



LeDroit  
**GRATTON**  
Aux quatre vents

Pourquoi ai-je accepté cette invitation à une exposition champêtre de neuf aquarellistes de l'Outaouais? Je ne connais absolument rien de l'aquarelle. Lorsque je regarde un tableau, j'aime ou je n'aime pas. J'ignore quel style ou quelle technique l'artiste a utilisé, quelles couleurs a-t-il mariées, comment a-t-il été inspiré. J'aime ou je n'aime pas. C'est aussi simple que ça.

Alors de passer un dimanche après-midi de la Fête des pères à me faire expliquer le merveilleux monde de l'aquarelle par neuf passionnées de la chose ne m'excitait guère.

«Je n'aurai rien en commun avec ces gens et je vais probablement m'ennuyer à mourir», me disais-je.

Saprés préjugés.

J'ai tellement apprécié cette exposition que je ne voulais plus quitter! Un peu pour les merveilleux tableaux, un peu pour l'ambiance unique de l'endroit, mais surtout pour ces artistes, ces gens chaleureux qui m'ont vite fait comprendre... la magie de l'aquarelle.

...

Cette exposition champêtre se déroule depuis quatre ans dans le centre-ville de Hull. Une exposition champêtre au centre-ville? Un paradoxe, vous direz, et je vous l'accorde.

C'est que cette exposition annuelle de deux jours a lieu dans la cour arrière d'Aline Grégoire-Jolicoeur, sur la rue Saint-Dominique, près du boulevard Taché.

Et la cour de M<sup>me</sup> Grégoire-Jolicoeur juxtapose la ferme Moore. Donc cette dame a aménagé approximativement un acre de terrain boisé pour exposer les oeuvres de neuf aquarellistes.

Le site vous donne l'impression d'être soudainement transportés dans un film de Fellini. Les arbres, les plates-bandes multicolores, les fleurs sauvages, deux musiciens qui jouent une musique d'ambiance, des enfants qui courent autour des oeuvres, des femmes et des hommes endimanchés. La scène est hallucinante. Et les bruits de la ville évaporés.

«Bonjour! Vous êtes notre 343<sup>e</sup> visiteur», me lance M<sup>me</sup> Grégoire-Jolicoeur, aquarelliste, hôtesse et instigatrice de cet événement annuel.

Une cinquantaine de ses oeuvres sont exposées à l'entrée de la cour. Ses toiles sont merveilleuses. Je les aime bien.

— Vous avez un talent extraordinaire, lui dis-je.

«Merci, j'en ai déjà vendues sept aujourd'hui, réplique-t-elle. Et dire que je ne savais même pas dessiner quand j'étais jeune. À la petite école, c'est une copine qui faisait mes dessins. Et moi, en échange, je rédigeais ses compositions anglaises.»

— Alors qu'est-ce qui vous a incitée à devenir aquarelliste?

«Le défi, répond-elle. J'avais 50 ans lorsque j'ai pris mon premier cours d'aquarelle. (Elle est aujourd'hui âgée de 72 ans). J'avais lu un article dans la revue *Châtelaine* dans lequel on disait que tout le monde peut dessiner, que ça s'apprend, qu'il suffit de vouloir. Il n'en fallait pas plus pour me mettre au défi. Mes cinq enfants avaient quitté la maison, j'avais donc le temps d'apprendre l'aquarelle. Et c'est ce que j'ai fait.

«Tout s'apprend dans la vie, poursuit-elle. J'ai appris à jouer au golf à l'âge de 60 ans. Tout s'apprend, il suffit de vouloir l'apprendre. D'ailleurs, c'est pourquoi c'est triste de vieillir. Parce qu'on n'a pas assez de temps pour tout apprendre. Une chance que l'aquarelle me garde jeune. Peindre est si stimulant et motivant. Vous êtes aquarelliste?»

— Moi? Non, pas du tout. Je ne saurais même pas de quelle main tenir le pinceau.

«C'est parce que vous ne voulez pas apprendre, me dit-elle. Je suis certaine qu'il y a un artiste en



DENIS GRATTON, Le Droit

Aline Grégoire-Jolicoeur a eu l'idée, il y a quelques années, d'organiser chez-elle une exposition champêtre d'aquarelles qui connaît beaucoup de succès.

vous. Il y a des couleurs qui veulent sortir de votre âme.»

Une dame bien ordinaire, cette M<sup>me</sup> Grégoire-Jolicoeur. Comme vous et moi. Rien de ces artistes «flyés» de mes préjugés. Une dame ordinaire, qui fait des oeuvres extraordinaires.

Et c'est un peu le cas des neuf aquarellistes présentes (neuf femmes) à cette exposition.

Des femmes de carrière et des mères de famille qui ont trouvé cette «soupape» intérieure par laquelle sortent mille et une couleurs. Un petit côté de leur âme qu'elles laissent jaillir sur toile.

Des femmes comme Diane Groulx, d'Aylmer, qui a choisi l'aquarelle comme deuxième carrière. «Deuxième carrière, mais première passion», lance-t-elle.

Retraîtée de la Banque du Canada, elle passe aujourd'hui une centaine d'heures par semaine à peindre ses oeuvres.

«Je faisais de l'aquarelle quand j'étais plus jeune, raconte-t-elle. Mais il y a eu ensuite le travail, la famille et toutes les responsabilités qui s'y rattachent. Alors j'ai dû mettre mon pinceau de côté pour plusieurs années. Mais je me suis toujours juré de recommencer un jour. Et c'est ce que j'ai fait. Je passe maintenant des journées entières dans mon studio. Ce n'est pas du travail, c'est un mode de vie. C'est une passion. Je n'ai jamais été si heureuse.»

Même son de cloche de Claude Deschesnes, une aquarelliste de Hull, qui s'inspire surtout de photos et de clichés.

«Je fais de l'aquarelle depuis 1994, dit-elle. Pour moi, c'est un défoulement, une façon de m'évader, un moment calme de repos.»

— Pourquoi ce besoin de vous évader dans l'aquarelle? que je lui demande.

«J'enseigne l'éducation physique au Cégep de l'Outaouais. J'enseigne à 270 étudiants par semai-

ne. Alors vous comprendrez pourquoi j'ai ce besoin de m'évader», répond-elle en riant.

L'exposition voisine est celle de Claire Nadeau. Celle-ci expose ses oeuvres au public pour une deuxième année consécutive. Le succès de sa première exposition l'a incitée à revenir chez M<sup>me</sup> Grégoire-Jolicoeur.

«Claire a un talent fou qu'elle cachait dans son sous-sol, affirme M<sup>me</sup> Grégoire-Jolicoeur. L'an dernier, j'ai dû la supplier pour qu'elle accepte de venir montrer ses oeuvres. Je l'ai littéralement sortie de chez elle.»

M<sup>me</sup> Nadeau vit un rêve en ce dimanche après-midi, un rêve qu'elle avait presque abandonné.

«J'ai toujours voulu faire de l'aquarelle, c'était un rêve d'enfance, raconte-t-elle. Mais je me suis mariée et j'ai élevé six enfants. Je disais parfois à mon mari que j'aimerais suivre des cours d'aquarelle, mais il me répondait toujours: «tu n'as pas le temps pour ça, Claire». Il avait raison. Son emploi l'oblige à voya-

ger partout dans le monde, alors je suis souvent seule à la maison avec nos six enfants. Mais il y a six ans, à la naissance de notre dernier, j'ai fait le saut. J'ai suivi des cours, j'ai acheté l'équipement nécessaire, et je me suis mise à peindre la nuit. C'est le seul temps que j'avais pour l'aquarelle. Alors je passais des nuits blanches à peindre. Aujourd'hui ça va mieux, les six enfants fréquentent l'école, je peux donc faire de l'aquarelle pendant la journée.»

— Mais de passer des nuits blanches à peindre... L'aquarelle était si importante pour vous, M<sup>me</sup> Nadeau?

«Je ne sais pas comment vous expliquer, dit-elle. Mais je sais que si je n'avais pas l'aquarelle, je me demande si je serais en vie aujourd'hui.»

Et par cette réponse, j'ai finalement compris... la magie de l'aquarelle.

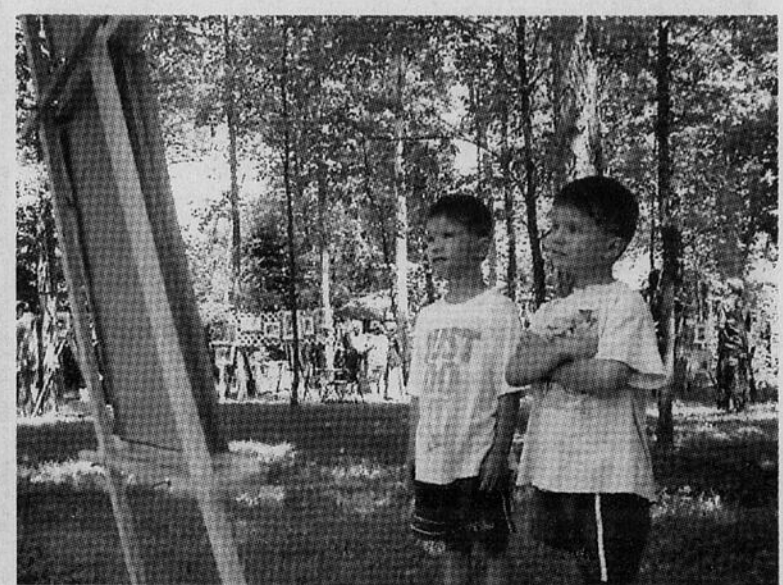
...

Denis Gratton: 562-7531.  
Télécopieur: 562-7539.  
dgratton@ledroit.com



DENIS GRATTON, Le Droit

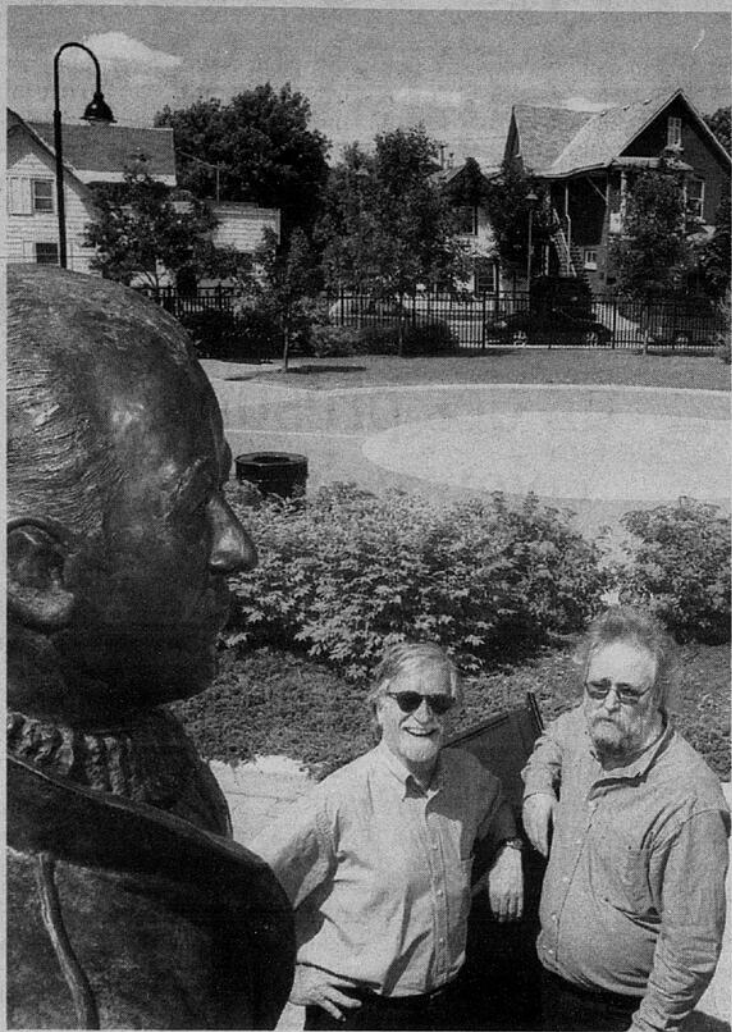
Claude Deschesnes fait de l'aquarelle pour se défouler.



DENIS GRATTON, Le Droit

Les jumeaux Simon et Vincent admirent une oeuvre de Diane Groulx.

## Jean Dallaire immortalisé



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

La ville de Hull a immortalisé le peintre Jean Dallaire en lui érigeant un buste de bronze dans le carré Vaudreuil, tout juste devant la maison où il a grandi, en haut à droite sur la photo. La sculpture, réalisée par l'artiste Jérémie Giles, a été dévoilée hier après-midi par le maire de Hull, Yves Ducharme, en compagnie de plusieurs enfants et petits-enfants de Jean Dallaire. Le peintre, né à Hull en 1916, a été l'un des peintres québécois les plus marquants du XX<sup>e</sup> siècle. La galerie Montcalm de la ville de Hull lui a d'ailleurs consacré une exposition l'an dernier. Les fils de Jean Dallaire, Michel et François, ont pris le temps de bien examiner le buste de leur père.

Comparativement au restant du Québec

## Les enfants de l'Outaouais ont les dents un peu moins cariées

JOSÉE DESCÔTEAUX  
Le Droit

Les dents des enfants de l'Outaouais ne sont pas pires que celles du reste du Québec et le nombre de caries des élèves de maternelle et de deuxième année est même légèrement inférieur à la moyenne québécoise.

C'est ce que révèle une enquête réalisée entre 1998 et 1999 par le ministère de la Santé et des Services sociaux, et dont les résultats ont été dévoilés lors du Colloque de santé dentaire publique du Québec en fin de semaine.

«En fait les régions de Québec, Laval, Lanaudière et la Mauricie

font mieux que l'Outaouais mais c'est parce que l'eau est fluorée», indique le D<sup>r</sup> Jean-Marc Brodeur, responsable de l'étude.

Le ministère de la Santé ne cache pas son inquiétude: 42 % des élèves intègrent le réseau scolaire avec quatre faces de dents cariées, et cette situation s'aggrave avec l'âge. «Il faut maintenant surtout s'interroger sur les mesures à mettre en place avant l'école, c'est-à-dire par exemple dans les garderies», souligne le D<sup>r</sup> Brodeur.

L'enquête a été réalisée avec un échantillon d'enfants comprenant 2512 élèves de maternelle, âgés entre 5 et 6 ans, et 5079 élèves de deuxième année (entre 5 et 7 ans).

# VENTE WILLIAMS

CHEV - OLDS CADILLAC Ltée.

## 40<sup>e</sup> anniversaire

Venez faire la fête avec nous dès aujourd'hui

### BARBECUE

pour la famille!  
Vendredi et samedi

Financement à partir de

# 1,9%\*

à l'achat ou location

CHEV. CAVALIER VLX 2001



4 portes (#1503)

Prix comptant 13 901\$\*

ou 0\$ comptant 239\$\*\* (Location)

CHEV. VENTURE 2001



4 portes

Prix comptant 22 418\$\*

ou 0\$ comptant 339\$\*\* (Location)

CHEV. MONTE CARLO SS 2001



Modèle Z34 (#1005)

Prix comptant 29 999\$\*

ou 0\$ comptant 480\$\*\* (Location)

CHEV. TRACKER 4X4 2001



Toit rigide (#1162)

Prix comptant 20 890\$\*

ou 0\$ comptant 310\$\*\* (Location)

CHEV. MALIBU 2001



4 portes (#1016)

Prix comptant 20 598\$\*

ou 0\$ comptant 335\$\*\* (Location)

Optimum VÉHICULES D'OCCASION

2001 Toyota Corolla #W1606	16 987\$	1998 Chevrolet Cavalier #W1610	10 983\$	2000 Chevrolet	20 935\$
2000 Chevrolet Blazer 4X4 #W1454	26 442\$	1998 Chevrolet Malibu #1096A	13 999\$	Monte Carlo #W1585	9 999\$
2000 Cadillac de Ville #W1519	39 731\$	1998 Chevrolet Cavalier #1351A	9 937\$	1998 Chevrolet Cavalier #W1544	18 235\$
1999 Chevrolet Malibu #W1560	14 137\$	1998 Chevrolet Pick Up #W1563	18 756\$	1998 GMC Safari AWD #W1597	17 834\$
2000 Dodge Neon #W1489	13 980\$	1999 Buick Century #W1561	16 978\$	1999 Taurus Wagon #W1565A	14 802\$
1999 Ford Ranger #1421A	17 880\$	2000 Chevrolet Cavalier #W1515	14 495\$	2000 Pontiac Sunfire #W1572	

Le nouveau

WILLIAMS

"AFIN DE MEILLEUR SERVIR NOTRE CLIENTÈLE"  
Les services de ventes et de réparation sont ouverts tous les samedis.  
Service de 8h à 14h - Vente de 9h à 17h -

950, boul. St-Joseph, Hull - 777-2731

Le nouveau

WILLIAMS

(Prix recommandés région 20 de l'Ontario)

(\* Plus transport et taxes.)  
(\*\* 0\$ comptant, location 48 mois par GMAC, S.A.C., 20 000 km/année, ex-accidentaire 12c, plus taxes, 1<sup>er</sup> paiement, dépôt de sécurité et frais en sus.)

www.williamschev.gmcanada.com

(\* Le taux spécial de GMAC à partir de 1,9% ne s'applique pas sur le prix comptant, informez-vous!)



MAXIMA GXE 2001

CARREFOUR HULL



TOUJOURS PLUS LOIN.

959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL  
carrefournissan.com

776-0100

## GRANDE VENTE DE JUIN

PRIX SPÉCIAL OU 368\$\* OU 2,8%\*\*\*  
30 700\$\*\* à l'achat comptant  
par mois - location 48 mois\*  
ACOMPTE SEULEMENT 4 650 \$  
financement à l'achat

\*Location de 48 mois pour la Maxima GXE (U4RG71 CK00). Acompte ou échange équivalent de 4 650\$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10\$/km extra. Premier versement équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Transport, préparation, taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. \*\* Transport, préparation, taxes, immatriculation et assurance en sus. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Sur approbation du crédit. \*\*\* Taux de financement de 2,8% à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois applicable sur PDSM. Offre d'une durée limitée. Passez chez Carrefour Nissan pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement.

# Il faut aller plus loin avec les médiateurs scolaires

SYLVAIN ST-LAURENT  
Le Droit

Cinq ans après avoir lancé le programme de médiateurs scolaires dans les écoles primaires de la région, l'organisme communautaire CAP Santé Outaouais a annoncé, hier, son intention de rallier dans une même association tous les jeunes qui s'y impliquent.

Environ 140 écoliers du deuxième cycle ont agi à titre de médiateurs, cette année, dans sept écoles primaires de l'Outaouais.

Choisis par leurs pairs en début

d'année scolaire, ils ont été appelés à résoudre les conflits qui ont éclaté dans les salles de classe et les cours de récréation de leurs écoles.

«Le programme existe depuis cinq ans en Outaouais. De plus en plus d'enfants y sont sensibilisés. Nous avons décidé de fonder une association qui permettra aux jeunes médiateurs de continuer à développer leurs aptitudes en dehors de l'école», explique la coordonatrice de CAP Santé, Monique Pellerin.

Des écoles de Sainte-Cécile de Masham, d'Aylmer, de Hull, de Gatineau, de Ripon, de Cantley,

de Notre-Dame-de-la-Salette et de Maniwaki participent au programme des jeunes médiateurs.

Deux nouvelles écoles seront ajoutées au programme l'an prochain.

Un sondage effectué en juin dans quatre écoles qui souscrivent au projet révèle que 37,5 % des élèves ont eu recours aux services des médiateurs cette année.

Les enfants de la maternelle ont été les plus nombreux à le faire. Ils ont consulté les médiateurs dans une proportion de 69 %.

Le nombre d'élèves qui consultent les médiateurs diminue au fil des ans. Seulement 16 % des

élèves de cinquième et de sixième ont consulté leurs pairs.

«Certains élèves plus âgés disent que le programme de médiateurs, c'est naïf. Ils disent qu'on ne

fait rien. Sauf qu'au fond, c'est certain qu'on ne peut rien faire pour eux s'ils ne demandent pas notre aide», croit le jeune médiateur Étienne Demers-Bouchard.

## Double série d'accusations pour un des présumés voleurs du PFK

RÉGIS BOUCHARD  
Le Droit

L'un des deux individus arrêtés samedi par les policiers d'Aylmer, qui avaient eu vent qu'un vol à main armée avait été planifié, serait à l'origine d'un premier vol commis le 21 octobre 2000, au même commerce, soit le Poulet frit Kentucky de la rue Principale à Aylmer.

Phillipe Lauzon, 18 ans, a, en effet, été formellement accusé, hier, de vol qualifié, de séquestration et de port de déguisement pour le vol survenu samedi dernier, mais aussi pour celui du 21 octobre 2000.

Lors du premier vol, les auteurs, dont présumément Phillipe Lauzon, avaient réussi à s'emparer d'une somme de plus de 4000 \$ après avoir séquestré des employés du commerce.

Samedi, la chance des présumés voleurs n'était pas au rendez-vous puisque le restaurant était, depuis quelques jours, l'objet d'une surveillance de la part des policiers qui avaient en mains des informations à l'effet que des individus projetaient payer une petite visite au «colonel».

À peine les deux suspects avaient-ils fait irruption à l'intérieur du restaurant que les policiers d'Aylmer intervenaient et procédaient à leur arrestation.

Contrairement à Lauzon, Christian Ladouceur n'a été accusé qu'en rapport avec le vol de samedi dernier. Il doit donc répondre à

des accusations de vol qualifié, séquestration et port de déguisement.

Les deux accusés doivent revenir en cour aujourd'hui puisque le ministère public s'est objecté à leur remise en liberté.

### Apte

Le psychiatre ayant conclu qu'il était apte à subir son procès, Sowan Pos, qui se disait poursuivi par des «castors homosexuels», reviendra en cour aujourd'hui pour la tenue de son enquête sur remise en liberté provisoire.

M. Pos, 26 ans, de Hull, a indiqué, lors d'une brève comparution hier, qu'il aurait alors un nouveau procureur puisque M<sup>e</sup> Roger Landry s'est vu retirer son mandat au profit de M<sup>e</sup> Marino Mendo. Ce dernier était toutefois absent hier, si bien que personne n'a été en mesure de confirmer l'arrivée de M<sup>e</sup> Mendo au dossier.

Rappelons que c'est à la suite de plaintes de citoyens qui avaient vu l'accusé se promener avec un pistolet à air comprimé et un couteau, que les policiers de Hull avaient procédé, mardi dernier, à l'arrestation de M. Pos.

Dans un langage coloré mais qui avait tout de même amené le tribunal à exiger de l'accusé qu'il se soumette à une évaluation psychiatrique, Sowan Pos avait expliqué qu'il se devait d'être armé afin de se défendre contre plusieurs races d'animaux «enragés» (caribous, rats, loups et autres) qui voulaient s'en prendre à lui.

## ÉPILATION AU LASER

POUR HOMMES ET FEMMES

LINGE BIKINI  
OU AISSELLES

80\$

COU ARRIÈRE  
OU LES ÉPAULES

99\$

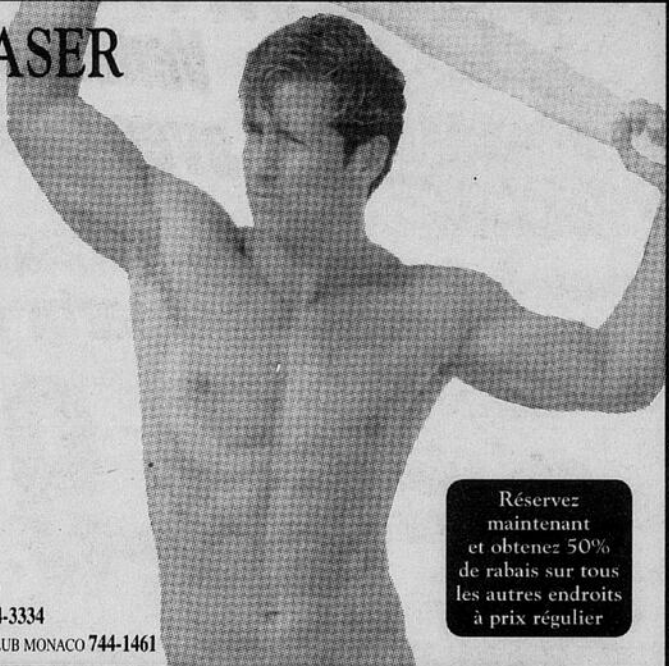
BAS DES JAMBES  
OU CUISSSES

225\$

DOS COMPLÈTE  
OU POITRINE

399\$

• HULL 295, BOUL., ST-JOSEPH FACE À LOBLAWS 771-0790  
• KANATA CENTRUM À CÔTÉ D'OPTIQUE LAURIER 599-9420  
• ORLÉANS PLACE D'ORLÉANS, À CÔTÉ D'OPTIQUE LAURIER 824-3334  
• ST. LAURENT CENTRE COMMERCIAL, BO-TAN, À CÔTÉ DU CLUB MONACO 744-1461



Réservez maintenant et obtenez 50% de rabais sur tous les autres endroits à prix régulier

## Avis important

Annonces

Lecteurs

# Fermé le lundi 25 juin

- ✓ Kiosque LeDroit situé dans le mail des Promenades de l'Outaouais.
- ✓ Service des petites annonces
- ✓ Service de la publicité
- ✓ Service aux abonnés

Il n'y aura pas de publication du journal  
(livraison à domicile et vente en kiosque)

le lundi 25 juin.

**LeDroit**

www.ledroit.com

**R.E.E.R., FONDS MULTI-GESTION  
HAUT RENDEMENT À LONG TERME,  
MISE DE FONDS GARANTIE.  
appelez-nous, on peut vous aider.**



**Michel Gratton, \*\***  
Conseiller en sécurité financière, A.V.C.  
771-6646  
Dom. 457-4343  
Pag. : 760-4411



**INDUSTRIELLE ALLIANCE<sup>MC</sup>**  
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS  
880, boul. de la Carrière, bureau 200, Hull, Qué. J8Y 6T5  
Bureau : (819) 771-6645  
(\*\*Assurance de personnes et assurance collective de personnes)



**Luc Lauzon, \*\***  
Conseiller en sécurité financière, A.V.C.  
771-6646  
Dom. 775-3954

## REPRÉSENTANT DU MOIS



M. ROGER GODIN,  
Conseiller des ventes

M. Pierre Desjardins directeur des ventes chez Hull Hyundai est heureux de souligner les efforts exceptionnels de M. Roger Godin qui s'est mérité le titre de «l'Élite du mois de mai 2001» grâce à son service professionnel et le souci de bien servir sa clientèle.

*Félicitations*

**Hull HYUNDAI**  
890, boul. St-Joseph,  
Hull **770-7768**

La Super Francofête

www.jeux2001.ca

# Un mois de festivités dans la région!

Ottawa - Hull 24 juin au 24 juillet 2001

IV<sup>es</sup> Jeux  
de la Francophonie

OTTAWA-HULL CANADA 2001



La plus grande manifestation culturelle que le monde francophone ait connue.

le 24 juin, rue Laurier (Hull)

## COUP D'ENVOI DE LA SUPER FRANCOFÊTE

18 h : spectacles musicaux sur différentes scènes et animation de rue avec Blou, Suroît et Rythmes Umurisho

21 h : Grand spectacle avec Isabelle Boulay, Nancy Dumais, Nicolas Ciccone, Véronic DiCaire, Mario Peluso et Julie Massicotte

22 h 32 : Embarquez dans la parade de la Compagnie Oposito : *Transhumance, l'heure du troupeau*. Un grand voyage, de la rue Laurier au parc Major, en compagnie de 210 comédiens et d'un immense cortège d'animaux de fer!

## ACCÈS GRATUIT

24 juin au 24 juillet

## LES FESTIVITÉS DE LA SUPER FRANCOFÊTE

- Des activités sur la Grand-Place du Canada :
  - les Fêtes Gourmandes internationales SAQ (12 au 24 juillet)
  - le Pont des Arts Desjardins (12 au 24 juillet)
  - le Festival franco-ontarien (23 juin au 23 juillet)
  - les ateliers des artistes participant aux Jeux
- La Francophonie chante Plamondon (7 juillet, 21 h, colline du Parlement)
  - Un hommage sans précédent à ce parolier de génie avec : Isabelle Boulay, Bruno Pelletier et Luck Mervil du Québec, Patrick Fiori et Julie Zénatti de France, Lââm de Tunisie, Assia d'Algérie, Sally Nyolo et Ménélik du Cameroun et Anggun d'Indonésie.

## ACCÈS GRATUIT

POUR INFORMATION (613) 741-5505

Isabelle Boulay

Oposito

Pont des Arts  
Desjardins

Oposito

Luc Plamondon

La Grand-Place du Canada sera le cœur des activités de la Super Francofête. Cette Grand-Place du Canada est constituée du parc Jacques-Cartier (Hull), du parc Major et de l'Astrolabe (Ottawa) ainsi que du pont Alexandra reliant les deux rives.

Canada

Québec

Ville de Hull

Ottawa

LeDroit

Ontario

Nouveau Brunswick

Canada

Communauté  
française  
de l'Ottawa

## Immense espoir

Murray Maltais

**I**l y avait un mélange de soulagement, de fierté et de fébrilité dans l'air, vendredi dernier à Aylmer, lors de l'annonce du choix de cette ville qui fera partie des 13 premiers projets de Groupes de médecine familiale (GMF).

Les GMF, reprenez bien l'acronyme, représentent l'élément fondamental du rapport Clair. Le gouvernement y voit une bouée de sauvetage pour réformer, humaniser et rendre plus efficace un système qui ne cesse de craquer de toutes parts, après des compressions très dures pour atteindre le déficit zéro. L'ancien ministre Michel Clair y propose une meilleure accessibilité au médecin de famille, véritable clef de voûte du réseau.

Plutôt que de se lancer dans une réorganisation aussi vaste qu'hasardeuse, le ministre Rémy Trudel a préféré procéder par des projets pilotes. Celui d'Aylmer devrait différer de celui des Basques dans le Bas-Saint-Laurent, lequel ne devrait pas être identique à celui de Montréal-Centre. En bout de ligne, la diversité de chacune des 13 expériences régionales servira à améliorer l'ensemble d'un système de santé dont l'efficacité est loin de constituer l'apanage. On vise à rendre accessibles les soins de santé 24 heures par jour, tous les jours de la semaine, grâce à la prise en charge d'une population définie par un groupe de médecins, ce qui devrait favoriser la collaboration entre les composantes du réseau.

De beaux mots, tout cela, dont se gargarisent encore une fois politiciens, médecins et administrateurs de la santé? La population, il faut le reconnaître, a toutes les raisons de se montrer sceptique. Depuis qu'on lui présente réformes et contre-réformes sur fond de coupures et de crises dans les urgences, elle aurait mille fois raisons d'en avoir sa claque. Y a-t-il vraiment une lueur d'espoir à l'horizon?

On se demande souvent si les milliards \$ dévolus à la santé sont dépensés à bon escient. La réponse est non, dans la mesure où le gouvernement met visiblement beaucoup d'espoir dans ces GMF, qui fonctionneront non pas en parallèle mais s'intégreront à l'organisation du réseau. Les gens sans médecins de famille devraient pouvoir s'en trouver un plus facilement; ce sont les GMF qui permettront au système de santé de donner sa pleine mesure.

En Outaouais, le projet prend des résonances particulières, surtout à Aylmer, ville singulièrement dépourvue de services de santé, eu égard à la taille de sa population de près de 40 000 personnes. Vendredi, le président de la Régie régionale, Serge Forget, a dit qu'Aylmer, qui manque à peu près de tout, allait se transformer en «marché intéressant» pour les médecins. Il en faudra six de plus, au minimum, pour que le projet de GMF fonctionne. En outre, la ville qui n'a pas d'hôpital devra se doter d'équipements technologiques dont elle est actuellement dépourvue, si les responsables du projet veulent le mener à bien. Sous ses apparences cossues, Aylmer cache une indigence profonde au chapitre des ressources en santé.

Le projet de GMF, qui représente des investissements de l'ordre d'un million \$, ne démarrera pas sur les chapeaux de roue. Il nécessite patience et longueur de temps. Impossible de nier que maintenant, l'improvisation le caractérise. Mais ce n'est pas inhabituel, pour un projet pilote. Il faut que ses responsables aient les coudées franches. Les rendre prisonniers d'un agenda chargé découragerait leur sens de l'initiative, ce qui compromettrait la réussite de l'opération. Il faut d'abord que le tout prenne forme sur la planche à dessin.

Ce projet de GMF à Aylmer suscite un immense espoir en Outaouais, où les malades ont recommencé à traverser la rivière pour se faire soigner. Les mois qui viennent seront cruciaux. Ses responsables doivent d'abord attirer à Aylmer de nouveaux médecins généralistes: sans leur apport, on ne pourra rien faire. C'est par leur recrutement qu'il faut commencer, car les autres médecins souffrent de surmenage. L'échange d'informations entre professionnels de la santé constitue un autre facteur déterminant de la réussite du projet. À cet égard, la carte à puces nous semble un outil si précieux qu'on se demande comment on pourra s'en passer.

## «Un souci de justice»

**L**e sénateur Jean-Maurice Simard n'est plus. L'Acadie perd un de ses fils les plus éminents; les minorités francophones, leur inlassable défenseur.

Père de la Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick où il fut ministre des Finances et président du Conseil du trésor, M. Simard avait été nommé sénateur par Brian Mulroney en juin 1985. Dans sa remarquable étude sur les minorités francophones de l'automne de 1999, il se faisait cinglant envers le gouvernement Chrétien et le pressait d'agir.

Or, sa mort survient au moment où l'ACFO, notoirement sous-financée par Ottawa, songe à poursuivre le gouvernement Chrétien. D'autres vont donc devoir prendre la relève de Jean-Maurice Simard, qui demeurera une source d'inspiration pour tous ceux qui se battent pour la survie des communautés francophones en situation minoritaire. Il avait compris que leur survie reste indissolublement liée à celle du Canada.

M.M.



## À vous la parole

### À la défense de Robert Labine

Réplique à Benoît Joanisse

Je n'ai aucun doute. Si M. Robert Labine veut aller à Las Vegas, il est bien capable de payer son voyage. Il n'a pas besoin de piger dans les fonds (de la Ville), ni même besoin de son salaire de maire de Gatineau pour arrondir ses fins de mois.

Le message est clair! M. Labine n'est pas là pour l'argent! Il est là pour aider les citoyens de la ville de Gatineau et non pas pour les voler!

J'ai beaucoup de respect et d'estime pour notre maire et je trouve ça déplorables que les gens l'attaquent et le dénigrent constamment. J'imagine que ces gens-là n'ont rien d'autre à faire.

M. Labine a été élu comme maire de la ville de Gatineau. Alors laissez-le faire sa job.

Marie Racicot,  
Gatineau

### De mauvais arguments

Je constate que vous avez publié deux lettres de résidents de Gatineau désirant Hull comme appellation et je me demande si leurs opinions sont réellement représentatives du courrier que vous recevez habituellement sur cette question.

J'aimerais aussi mentionner que je considère les arguments de M. Desrosiers et Gingras peu inspirés, voire carrément ab-

surdes. M. Desrosiers semble obsédé par le hockey professionnel, car pas moins de la moitié de ses arguments touchent directement ce sujet. De plus, il devrait faire son deuil et se résigner au fait que la population de Gatineau a dépassé depuis longtemps les 20 000 habitants et surpasse considérablement celle de Hull.

Quant à M. Gingras, qui qualifie Hull de «nom français et international», j'espère qu'il a effectué des recherches sérieuses. À ce que je sache, c'est un nom issu de l'Angleterre qui ne m'apparaît pas très francophone et je crois que la plupart des gens n'auraient pas tendance à percevoir Hull comme tel non plus.

S'il y a un aspect positif de cette fusion, c'est qu'elle pourrait nous permettre de nous débarrasser enfin de ce nom peu esthétique que tant de personnes qualifient de «dull».

Je pourrais également m'attarder aux coûts: garder le nom de Gatineau signifierait moins de problèmes de changement d'adresse pour une majorité de la population.

Caroline Beaudry,  
Gatineau

### «Apparence d'absence»

Originaire de Madagascar, j'habite la région de la capitale nationale. Le fait d'être fier de ma citoyenneté canadienne ne veut en aucun cas signifier que je renie ce que j'étais et que je suis encore avant de venir au Canada.

Jean Razafindambo,  
Ottawa

## Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.  
Fax: (613) 562-7539 Courriel électronique: editorial@ledroit.com

## Des grévistes qui n'aident pas leur cause

Au président du Syndicat des employés, Musée des beaux-arts du Canada.

À titre d'ami du Musée des beaux-arts du Canada, j'étais convié, le 14 juin dernier, à l'inauguration de l'exposition *Gustav Klimt, vers un renouvellement de la modernité*. Au sortir de cette soirée, j'ai été victime, comme bien d'autres, des invectives violentes de vos membres.

Je tiens à vous faire savoir combien ces gestes sont déplorables et disgracieux.

Que des employés en grève, pour de justes revendications, fassent du piquetage, me distribuent des tracts expliquant leur point de vue, me demandent de porter un autocollant en solidarité avec eux, me fassent signer une pétition ou m'invitent à remplacer le don que je pourrais faire par un mémo à l'attention de la direction du Musée, cela me semble tout à fait légitime.

Mais à partir du moment où je deviens l'objet d'agressions verbales, comme si j'étais l'employeur, là, ça ne va plus. Les amis soutiennent cette institution de leurs deniers. Ils aiment l'art et

sont chez eux dans ce Musée. Il est inacceptable que des employés en grève les traitent de cette façon parce qu'ils fréquentent le Musée et participent à ses activités. L'art n'est pas une monnaie d'échange dans des négociations. Chercher à dissuader des citoyens d'entrer en contact avec l'art est un moyen de pression fort discutable. En tout cas, il est absolument intolérable que les amis du Musée et le grand public, en plus d'être victimes et otages de ce conflit, soient invectivés cavalièrement par ses employés. Ce n'est pas parce que nous continuons de fréquenter les expositions que nous ne sommes pas solidaires de vous et que nous n'avons pas posé des gestes pour vous soutenir.

Mais, après les incidents du 14 juin, sachez qu'il est maintenant plus difficile, pour un bon nombre d'entre-nous, d'être sympathiques à votre cause.

À votre «Klimt aurait-il franchi la ligne de piquetage?», je rétorque: «Klimt aurait-il invectivé les amis de l'art?» Sachez qu'on ne gagne rien à ne pas respecter le public. «Shame on you», vous-mêmes!

Marco Veilleux,  
Ottawa

## Les jeunes et le communautaire

Depuis les années 1980, alors que l'État-providence éprouvait des difficultés dans la lutte contre l'exclusion des jeunes, le mouvement communautaire est entré dans le champ politique de l'insertion sociale.

L'expérience des 20 dernières années montre que son rôle dans ce champ n'est pas conjoncturel, mais structurel et déterminant. On s'attendrait donc que l'organisation communautaire soit particulièrement identifiée comme un des principaux «leviers pour la mise en œuvre et le suivi de la politique québécoise de la jeunesse». Mais c'est plutôt en filigrane qu'elle a été mentionnée.

Cependant, c'est l'État jacobin centralisé qui veillera à la mise en œuvre de la politique. Après plus de 20 ans de débats au Québec, le moment n'est-il pas venu pour que l'on détermine de façon claire la part qui revient respectivement à chacun des partenaires dans l'initiative, la responsabilité et le financement de la politique d'insertion de la jeunesse?

Le problème de l'insertion est en réalité des demandes existentielles des jeunes exclus auxquelles l'État n'a donné surtout que des réponses institutionnelles. Les politiques contre le chômage sont élaborées à partir des critères quantitatifs selon certaines caractéristiques socio-démographiques et économiques des chômeurs. Des catégories juridiques définissent aussi les types d'exclus bénéficiaires d'allocations et de programmes d'insertion. Les services et les organismes communautaires que l'État subventionne, aléatoirement, sont basés sur ces mécanismes. Or, cette classification n'inclut pas tous les jeunes. C'est ainsi qu'on ne fait qu'exclure des

exclus parmi les exclus.

À l'opposé de la logique étatique, les organismes communautaires interviennent avec une logique existentielle auprès de tous les jeunes «désinsérés». Cette logique prend en compte les réalités psychologiques et sociales des usagers et considère s'occuper de tous les exclus, catégorisés ou non par l'État. L'action communautaire se caractérise aussi par l'énergie supplémentaire investie souvent par les intervenants, sous forme de «don», auprès des usagers. La plupart des études démontrent que les usagers apprécient les services directs qu'ils bénéficient des organismes communautaires.

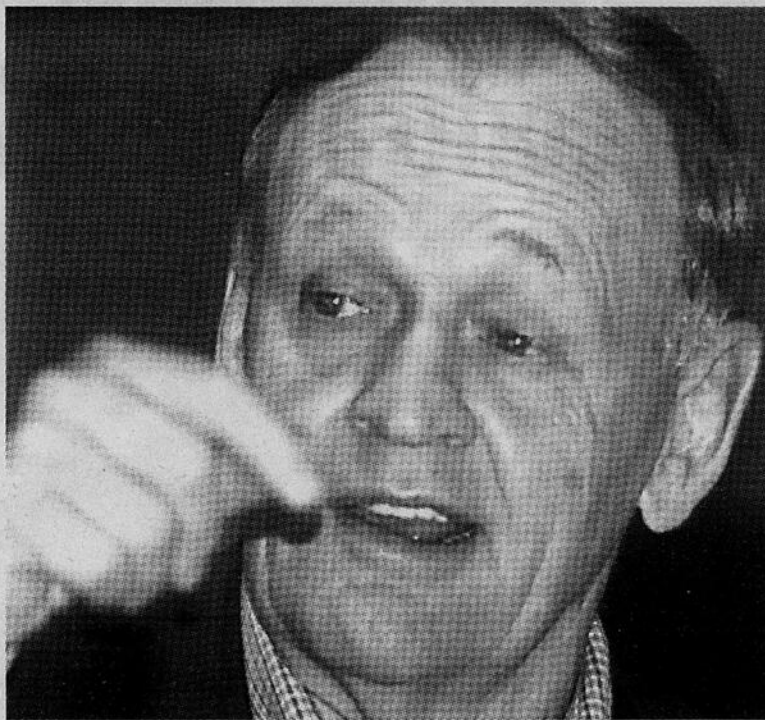
Deux «éternels» problèmes persistent dans les rapports entre l'État et les organismes communautaires: 1. la question récurrente de la reconnaissance étatique de la place et du rôle de ces derniers; 2. la «crainte» ressentie par eux d'être utilisés à «bon marché» ou «récupérés» par l'État. Au-delà des difficultés entre les deux partenaires à mener ensemble une politique d'insertion cohérente et efficace, une question demeure: la détermination nette des responsabilités et la reconnaissance officielle du rôle de chacun des acteurs en présence. Mais partant, si l'État ne reconnaît pas le rôle des organismes communautaires dans l'insertion des jeunes et ne leur assure pas une stabilité financière, le Québec assistera à l'exclusion grandissante de sa jeunesse. À terme, les jeunes peuvent secouer la torpeur ambiante et le Québec peut implorer.

Yao Assogba,  
professeur au Département  
de travail social,  
Université du Québec à Hull



Clinton Archibald  
Le Droit

## Une folle marotte



Jean Chrétien: le «displeasure» d'un peuple ou une «cohérence» malade?

La même journée que le président de la Fédération mondiale des neurologues, le Dr James Toole, faisait une présentation controversée, mais intéressante, devant les membres de son groupe, réunis à Londres, le premier ministre canadien envoyait une lettre d'une rare animosité, mais embêtante, au premier ministre fraîchement réélu de la Grande Bretagne, Tony Blair, alors qu'il se trouvait encore en sol européen, dimanche. Les deux événements ne sont pas liés. Enfin, pas directement.

Les mots du Dr Toole, d'abord. Les leaders des pays souverains du monde devraient passer régulièrement des tests médicaux, selon lui, dès qu'ils atteignent l'âge de 60 ans. Pour voir s'ils sont toujours en plein contrôle de leurs moyens et s'ils sont toujours, aussi et suffisamment, mentalement... compétents. Le neurologue américain a lui-même 76 ans. Il inclurait aussi toutes les personnes qui détiennent des postes importants dans les administrations publiques et dans les firmes privées, après la soixantaine obtenue.

La lettre de Jean Chrétien, ensuite. «Je vous écris pour vous exprimer, dans des termes les plus forts, les objections du gouvernement canadien, ainsi que mes objections personnelles, dit la missive de notre premier ministre, quant à la façon dont votre gouvernement a opéré dans les questions des honneurs qu'on a conférés à des citoyens canadiens.» Des mots suivent ensuite sur la longue tradition datant de 80 ans, selon le chef du gouvernement libéral, une tradition qui voudrait que les gouvernements étrangers consultent les autorités canadiennes avant d'honorer de quelque titre que ce soit un citoyen avec passeport canadien. Je suis incapable de traduire le mot «displeasure» utilisé plutôt facilement par le premier ministre canadien pour manifester la frustration de notre nation tout entière face à l'arrogance des Anglais, mais je n'essaie pas fort, car je pense bien que le terme est un peu exagéré, car notre gouvernement et notre nation ne me semblent pas être ici sur la même longueur d'ondes.

Procédons par étape, pour décortiquer les méandres du problème. Et voir s'il y a des liens entre les trouvailles d'un des plus grands neurologues de la planète et la marotte, la lubie même, du chef du gouvernement canadien, pour une peccadille dont tous les Canadiens, ou à peu près, se balancent éperdument. Marotte, pour idée fixe; lubie, pour caprice extravagant. C'est ce qu'en m'en dit le Larousse.

Le Dr Toole constate d'abord que la population vieillit rapidement, un peu partout sur le globe, qu'il est normal que nous ayons en même temps des leaders qui vieillissent, comme leur population. Mais qu'il est également inévitable que ces mêmes dirigeants, tout comme leur population encore une fois, soient enclins à subir successivement les mêmes symptômes, les mêmes malaises, les

mêmes maladies qui diminuent à la longue leur habileté mentale. «Des tests obligatoires pour vérifier leur mémoire, leur comportements habituels, tout comme leur capacité décisionnelle, de commenter le Dr Poole, des tests médicaux supervisés par un corps médical compétent devraient leur être imposés, s'ils désirent continuer à gouverner. Ou penser continuer...»

Le gouvernement travailliste a donc antagonisé l'entourage de notre chef de gouvernement, mais aussi le chef lui-même puisqu'il a signé cette lettre, en faisant accéder à la pairie, au cours du week-end, Terence Matthews et George Bain, deux Canadiens de grande renommée.

Bain, né au Manitoba, a étudié à Winnipeg, avant de devenir un éminent professeur d'université à Oxford et au London School, au Royaume-Uni s'il-vous-plaît, de mener une belle carrière de chroniqueur politique reconnu dans les journaux du Canada anglais par la beauté de sa prose, tout comme de son jugement pondéré. Il est maintenant président et vice-chancelier de l'université Queen's, à Belfast, en Irlande du Nord. Spécialiste des relations de travail, il a fait partie de moult commissions d'enquête outre-Atlantique.

Matthews est quant à lui bien connu dans la région. Né au pays de Galles, l'un des quatre royaumes britanniques, il a fait sa marque chez nous en fondant Mitel, puis a fait fortune, toujours dans l'industrie de la haute-technologie, en dirigeant son bijou à lui, Newbridge Networks, à Kanata. Qu'il a d'ailleurs vendu pour 10 milliards, l'an dernier. Il investit à l'heure actuelle des millions dans sa terre d'origine, dans le secteur touristique surtout.

Les deux méritent donc amplement l'honneur et le titre, tous deux honorifiques, que les autorités de la Grande-Bretagne ont décidé de leur conférer, sans consulter les nôtres. Mais pourquoi, alors que les deux ont la double citoyenneté et donc celle

du pays qui les désigne ainsi dignes d'être honorés, pourquoi devraient-elles le faire?

La lettre du premier ministre mentionne la tradition datant de la résolution Nickel, adoptée en 1919; elle remémore aussi le cas de Conrad Black. On se rappellera que le magnat de la presse, lui-même en possession hier encore de deux passeports, a choisi, il y a un peu plus d'un mois d'abandonner celui de son pays d'origine, puisqu'il est né à Montréal, pour éliminer les obstacles à sa nomination à la Chambre des Lords. Une nomination qui, comme le soulève malicieusement Jean Chrétien, a suscité un «long débat acrimonieux», aboutissant en Cour d'appel de l'Ontario, dont le jugement a confirmé que le premier ministre n'avait pas agi à l'encontre des traditions canadiennes en empêchant le président de Hollinger de devenir un Lord londonien.

«Sans avoir agi contre les traditions» ne veut pas dire que les tactiques utilisées par le maître du 24 Sussex sont appropriées, justifiées. Ou qu'elles ne relèvent pas d'un désir d'intervention qui semble friser l'obsession. Car, en 1994, deux hommes d'affaires canadiens, Neil Shaw, de Montréal, et Graham Day, de Halifax, ont reçu les mêmes honneurs qu'on vient de donner aux Bain et Matthews. Sans que le chef du gouvernement d'alors, nouvellement arrivé à la fin-93 avec son fameux Livre rouge, ne pense manifester sa frustration aux Britanniques. Serait-ce que cette fois, pour couvrir l'intervention dite traditionnelle contre le potentiel Sir Black, on doit manifester de la cohérence? Serait-il possible d'être maladivement cohérent, mais d'avoir aussi tort que la première fois?

Dr Toole, vous viendriez faire des tests, ici? Adresse? Édifice Langevin, face au Parlement. Vous pouvez tester en vrac, même ceux qui n'ont pas 60 ans. Juste au cas où un virus aurait contaminé tout ce beau monde, avant l'âge.

# L'économie

Le rival brésilien Embraer proteste

## Bombardier décroche un contrat de 2,25 milliards \$

PC - Le Bourget, France

Devançant son rival brésilien Embraer, Bombardier Aéronautique a annoncé hier au salon du Bourget qu'il avait reçu une commande de 2,25 milliards \$ du groupe allemand Deutsche Structured Finance.

Le protocole d'entente ratifié par les deux sociétés prévoit l'achat par DSF de 50 biréacteurs de transport régional CRJ. Le contrat est assorti d'une option portant sur 30 appareils, au coût de 1,5 milliard \$.

Le groupe allemand s'est engagé à acheter 30 avions CRJ700 de 70 places et 20 CRJ900 de 86 places. Les options lui laissent la possibilité de choisir parmi différents modèles de la gamme des biréacteurs de transport régional. Les livraisons devraient débuter au premier trimestre de 2003 et se terminer six ans plus tard.

Déjà propriétaire de neuf Bombardier CRJ, DSF possède la Deutsche Operating Leasing (DOL), une société de location-exploitation d'avions créée en 1999. Son parc d'appareils compte aussi une douzaine de Boeing.

Ce premier contrat décroché par Bombardier n'a pas suffi à faire oublier la dispute qui l'oppose à Embraer au sujet du financement subventionné des ventes de jets régionaux.

Hier, le constructeur brésilien a tenté de déplacer la bataille sur



PRESE CANADIENNE

Bombardier a reçu une commande de 2,25 milliards \$ pour la construction de 30 avions CRJ700 de 70 places et 20 CRJ900 de 86 places du groupe allemand Deutsche Structured Finance.

un autre terrain, celui de la politique. «Ce n'est pas une querelle technique ou financière. C'est une dispute politique», a lancé le président d'Embraer, Mauricio Bothelo, en conférence de presse.

À ses yeux, un pays «émergent», si on lui interdit de subventionner ses exportations, ne peut pas lutter à armes égales avec les pays riches. Les règles du commerce international sont «irréalistes», a-t-il lancé.

Quelques minutes plus tard, entre deux rendez-vous, le ministre canadien du Commerce international, Pierre Pettigrew, a balayé cet argument du revers de

la main. «C'est une bataille commerciale, a-t-il dit. Les règles de l'OMC offrent aux économies émergentes beaucoup d'exceptions et de recours. Le Brésil les a tous utilisés. Le Brésil, avec son programme de financement subventionné, va bien au-delà des recours auquel il avait droit.»

Fort des décisions de l'OMC favorables à la position canadienne (un autre panel doit rendre une décision demain), le ministre a invité le Brésil à revenir à la table des négociations, avant que «d'autres pays ne s'en mêlent».

«Je dis à nos amis brésiliens qu'il y a de la place pour deux sur

le marché, a déclaré M. Pettigrew. Pourquoi demander à nos contribuables de subventionner des acheteurs qui viennent de toute façon de pays riches?»

Le ministre du Commerce international en appelle donc à «la fin des hostilités», sans cacher pour autant qu'il est disposé à resservir au Brésil sa «propre médecine» s'il tente d'enlever le juteux contrat Northwest à coup de subventions. En avril, Ottawa avait accordé à Bombardier, pour lui permettre de décrocher une commande ferme d'Air Wisconsin, une garantie de prêt couvrant jusqu'à 75 % de la valeur du contrat.

## Remontée de la croissance économique

Presse Canadienne Toronto

Les banques centrales des États-Unis et du Canada devraient réduire encore deux fois leurs taux d'intérêt d'ici la fin de l'été, pour ainsi contribuer à une remontée de la croissance économique à compter du quatrième trimestre, selon les économistes du Groupe financier Banque TD.

Dans sa dernière analyse prévisionnelle, rendue publique hier, la TD dit s'attendre à deux réductions d'un quart de point chacune par les banques centrales.

Cette politique monétaire vigoureuse, jumelée à la vigueur du secteur de l'énergie, permettront d'éviter une récession comme ce fut le cas au début des années 1990.

Les économistes de la TD prévoient une croissance de l'économie canadienne de 2,2 % cette année et de 3,3 % en 2002. L'année dernière, le PIB canadien avait cru au rythme de 4,4 %.

Alors que les employés s'inquiètent

## L'action de Nortel chute encore

Pc - Toronto

Le titre de Nortel a poursuivi sa descente et perdu encore 14 % de sa valeur à la Bourse de Toronto, hier, pendant que les analystes spéculent sur l'impact des dernières suppressions d'emplois au Canada.

Même si la direction de Nortel refuse de révéler combien des 10 000 mises à pied annoncées vendredi concernent ses usines canadiennes, certains considèrent que les installations des régions d'Ottawa et de Montréal sont les plus vulnérables, parce qu'elles oeuvrent dans le secteur de la fibre optique. En contrepartie, les employés de Nortel à Calgary seraient moins menacés, puisqu'ils travaillent dans les communications sans fil.

«Puisque le secteur de la fibre optique est le plus affecté (par le ralentissement économique), on peut s'attendre à ce qu'il soit le plus touché», affirme Iain Grant, analyste de la firme Yankee Group, qui se spécialise dans la

recherche pour l'industrie des télécommunications.

Nortel, dont l'effectif au Canada s'établissait à 20 000 employés à la fin du mois de mars, possède à Saint-Laurent, sur l'île de Montréal, des installations qui servent à la fabrication et au contrôle de la qualité d'équipements pour réseaux de fibre optique. Selon les informations fournies vendredi par Nortel, le nombre d'employés à Saint-Laurent s'établit maintenant à 4000, soit 1000 de moins qu'à la fin de l'année dernière.

Nortel procède aussi à d'importantes activités de recherche et développement dans la région d'Ottawa, où l'entreprise compte son plus important contingent d'employés. L'effectif total de Nortel dans le monde atteint 64 000 employés.

Vendredi, la direction de Nortel a fait savoir que sa perte nette pour le trimestre en cours atteindrait 19,2 milliards \$US, dont 12,3 milliards \$US proviendront de la radiation d'actifs. Nortel a dit vouloir procéder à une révision de ses

coûts de façon à ce qu'elle puisse atteindre la rentabilité avec des revenus annuels de 20 milliards \$US, plutôt que les 30,3 milliards \$US de l'exercice 2000.

Les investisseurs boursiers ont continué de se départir de leurs actions de Nortel, hier, faisant momentanément chuter leur cours à la Bourse de Toronto sous les 12 \$, soit moins du dixième de leur valeur de l'été dernier. Les actions de Nortel ont finalement clôturé à 13,06 \$, en baisse de 2,03 \$, ce qui constitue un nouveau creux des 52 dernières semaines.

À la Bourse de New York, le titre de Nortel a perdu 1,34 \$US, pour terminer la séance à 8,52 \$US.

Plusieurs fournisseurs de Nortel ont aussi souffert en Bourse, dont la société montréalaise Industries C-Mac qui a vu son action fondre de 2,80 \$ à la Bourse de Toronto, à 31,45 \$. Le titre de Celestica a reculé de 2,17 \$, à 60,18 \$, alors que l'action de JDS Uniphase perdait près de 15 % de sa valeur au Nasdaq, à 10,60 \$US.

### RYTHME DES AFFAIRES



Toronto

7707,09 (108,99)

Les cours étaient en baisse dans une séance active, hier à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 a chuté de 108,99 points à 7707,09. Le volume était de 121,1 millions d'actions transigées. Parmi les industrielles, Canadien Pacifique a pris 1 \$ à 60,50 \$, Banque de Montréal 0,61 \$ à 40,93 \$; Celestica a cédé 2,17 \$ à 60,18 \$, Nortel 2,11 \$ à 13,06 \$. Du côté des minières, Teck B a gagné 0,19 \$ à 14,19 \$, Barrick Gold 0,11 \$ à 25,75 \$.



Wall Street

10 645,38 (21,74)

Hier à la Bourse de New York, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles est monté de 21,74 points à 10 645,38. L'indice Standard & Poor's 500 a laissé 5,93 points à 1208,43; le composite Nasdaq a reculé de 39,80 points à 1988,63. Le volume des transactions au NYSE était de 1,10 milliard d'actions. Des titres transigés, 1308 étaient en hausse, 1799 étaient en baisse.



0,6514 \$US



OR 419 \$



ARGENT 6,998 \$



TAUX D'ESCOMPTE 4,75 %

### COTES RÉGIONALES

Alcatel Net. Corp.	32,25 \$	(1,16)
BCE Inc.	36,80 \$	(1,45)
Bowater Canada	70,25 \$	(0,30)
Calian Tech.	3,11 \$	(0,09)
Can. Bank Note	1,11 \$	-
Cognos	24,50 \$	(0,91)
Corel	3,83 \$	(0,10)
Domtar	15,05 \$	(0,05)
Haley	2,75 \$	0,25
I-Stat*	14,02 \$	(0,28)
Inter. Data casting	0,71 \$	(0,04)
JDS Uniphase	17,75 \$	(2,25)
Jetform	3,30 \$	(0,08)
Linmor	0,30 \$	(0,03)
GSI Lumonics	13,90 \$	(0,10)
MDS Inc.	17,55 \$	(0,28)
Mitel Corp	12,48 \$	(0,52)
Mosaid Tech Inc.	34,70 \$	(1,00)
Nexfor Inc.	7,81 \$	(0,01)
Nortel Net. Corp.	13,08 \$	(2,11)
Nuvo Net. Man.	0,28 \$	(0,03)
Plaintree Syst.	0,50 \$	(0,04)
Seprotech Syst.	0,11 \$	(0,01)
Spar Aerospace	15,15 \$	0,64
SR Telecom	1,63 \$	(0,02)
Thermal Energy	1,63 \$	(0,10)
Timminco Ltd.	0,35 \$	-
Tundra Semic.	18,00 \$	-
World Heart Corp.	10,60 \$	(0,15)
: Inchangée	-	-
*en devise U.S.	-	-

Les cotes sont colligées par la firme



FINANCIÈRE  
BANQUE  
NATIONALE D'OTTAWA

# Ralentissement de la construction prévu pour 2002

Le boum de la construction achève en Outaouais.



CHARLES THÉRIAULT  
Le Droit

La Commission de la construction du Québec (CCQ) prévoit un ralentissement de l'activité en 2002 mais la construction demeurera tout de même à un niveau intéressant pour les quatre ou cinq prochaines années.

Selon l'économiste de la CCQ Joseph Jetten, la région de l'Outaouais a connu la plus grande activité de son histoire en 2000 lorsque les travailleurs ont effectué 3,2 millions d'heures, comparativement à 2,06 millions en 1998. Ces totaux comprennent les heures effectuées par des tra-

vailleurs de la région (2,5 millions d'heures), par des travailleurs ontariens embauchés sur des chantiers de l'Outaouais (150 000 heures) et les heures effectuées par les travailleurs des autres régions du Québec mais dans l'Outaouais (571 000 heures). Les travailleurs ontariens ont travaillé 21 % des heures compilées. Leur participation s'est accrue de 25 % entre 1999 et 2000. Elle avait augmenté de 113 % de 1998 à 1999.

De leur côté, les travailleurs de l'Outaouais ont été encore plus actifs que ne le démontrent les statistiques de la CCQ puisqu'elles ne comprennent pas les heures travaillées en Ontario. Or, on sait que des milliers de travailleurs de l'Outaouais ont trouvé de l'ouvrage sur les chantiers ontariens. Mais ces heures ne sont comptabilisées nulle part puisque l'Ontario n'a aucun organisme de régulation semblable à la CCQ.

«La clé dans le monde de la

construction, c'est la mobilité. Lorsque les travailleurs sont prêts à se déplacer, ils trouvent du travail. Au cours des prochaines années, on peut prévoir qu'il y aura encore suffisamment de travail dans la région mais ça va aussi dépendre de la réalisation de certains grands projets annoncés. La ligne Grand-Brûlé-Vignau, la route McConnell-Laramée et le Complexe sportif de Gatineau sont autant d'exemples de projets annoncés mais non assurés», a expliqué M. Jetten.

La CCQ estime aussi que les pénuries de main-d'oeuvre vont se résorber dans certains secteurs mais que plusieurs métiers seront en demande durant plusieurs années. Les briqueteurs-maçons, les charpentiers-menuisiers, les ferrailleurs, les mécaniciens d'ascenseurs et plusieurs autres métiers tels les peintres et les carreleurs seront encore en demande durant plusieurs années.

## Mobilité régionale des SALARIÉS

1998 à 2000

	1998	1999	2000
Heures travaillées en Outaouais.....	2 061 108	2 641 463	3 222 156
Salariés de l'extérieur du Québec.....	56 375	119 945	150 422
Salariés des autres régions du Québec.....	367 453	443 243	571 059
Salariés domiciliés dans la région.....	1 637 280	2 078 275	2 500 675
Salariés de l'Outaouais à l'extérieur de la région.....	183 781	187 602	256 433
Heures travaillées par les salariés de la région.....	1 821 061	2 265 877	2 757 108

## Dare fera l'acquisition des biscuits, biscottes et soupes de Culinar

Presse Canadienne  
Montréal

Dare, le fabricant des biscuits Fondant au chocolat et Feuilles d'érable, mettra la main sur les biscuits Whippet et Goglu.

En vertu d'une entente annoncée hier matin, Les Aliments Dare fera l'acquisition du secteur des biscuits, biscottes et soupes de Culinar en échange d'un certain nombre d'actions.

Saputo, l'actuel propriétaire de Culinar, détiendra ainsi 21 % de Dare, une entreprise familiale fondée en 1892 par M. Charles H. Doerr à Kitchener, en Ontario.

«J'aimais les Whippets il y a 30 ans, a avoué l'arrière-petit-fils du fondateur et vice-président principal des Aliments Dare, Bryan Dare, au cours d'une entrevue téléphonique. C'est vraiment quelque chose d'important, je suis très heureux de les avoir.»

Les parties n'ont pas voulu révéler le montant de la transaction. La famille Dare gardera le contrôle des Aliments Dare, qui demeurera une société à capital fermé.

La transaction fera passer Dare au deuxième rang du marché

canadien des biscuits dans le secteur du détail, après Nabisco, qui fait partie de la multinationale américaine Philip Morris.

Les biscuits, biscottes et soupes de Culinar représentent des revenus annuels d'environ 83 millions \$. L'acquisition de cette division permettra à Dare de doubler son chiffre d'affaires au Canada.

Actuellement, Dare réalise environ 40 % de ses ventes aux États-Unis. L'entreprise fabrique notamment les biscuits Feuilles d'érable et Breaktime, ainsi que les craquelins Breton et les confiseries Realfruit Gummies. Elle possède une usine de biscuits à Kitchener et deux autres aux États-Unis, en plus de deux usines de confiseries en Ontario.

### Culinar

La division des biscuits, biscottes et soupes de Culinar comprend pour sa part les biscuits Viau McCormicks, soit, entre autres, les biscuits Whippet, Goglu et Village, de même que la gamme de biscottes Grissol et les mélanges à soupe Loney's.

La division compte trois usines

au Québec, soit à Montréal, à Saint-Lambert et à Sainte-Martine, ainsi qu'un centre de distribution à Saint-Laurent. «C'est un complément presque parfait», a affirmé M. Dare.

Il a affirmé qu'il était trop tôt pour dire si Dare procédera à une rationalisation. «Nous ne serons pas propriétaires avant la mi-juillet, a-t-il déclaré. Nous étudions alors la question.»

Il a cependant fait remarquer que l'usine de biscuits de Kitchener était déjà pratiquement à pleine capacité et que l'entreprise recherchait la croissance. Dare a notamment l'intention de vendre les produits Culinar aux États-Unis.

«Nous voulons avoir plus de ventes et plus de production», a déclaré M. Dare.

Saputo conservera le secteur des petits gâteaux de Culinar, soit les MayWest, Jos Louis et autres.

«Nous sommes là pour rester dans ce secteur et pour le développer davantage», a assuré le vice-président aux finances et à l'administration de Saputo, Louis-Philippe Carrière, en entrevue téléphonique.

## 360networks renonce à l'acquisition d'un grossiste en services Internet

PC - Vancouver

Aux prises avec de graves difficultés financières, la société de télécommunications 360networks renonce à son projet d'acquiescer un grossiste américain en services pour Internet.

Dans un bref communiqué de deux phrases, 360networks a fait savoir hier qu'elle n'avait plus l'intention d'acquiescer NetRail Inc., une entreprise d'Atlanta qui dispose d'un réseau de 32 000 kilomètres aux États-Unis. Cette transaction par échange d'actions avait été annoncée en février et nécessitait l'approbation des actionnaires.

Vendredi dernier, 360networks a fait savoir qu'elle ne pouvait effectuer un paiement d'intérêt de 11 millions \$US, ce qui lui laisse 30 jours pour trouver cette somme, à défaut de quoi la société de Vancouver se retrouvera en défaut de paiement à l'égard des détenteurs de ses obligations.

360networks a accumulé des dettes de 2,5 milliards \$ en tentant de réaliser un réseau mondial de fibre optique.

L'action de 360networks a clôturé en hausse de deux cents au

Nasdaq, à 32 cents US, et d'un cent à la Bourse de Toronto, à 47 cents.

Elle se transigeait à 35,90 \$ l'automne dernier sur le parquet torontois.

### En Bref

## Cognicase travaillera sur le nouvel Airbus A380

PC - Montréal

Le fournisseur de services informatiques Cognicase a annoncé, hier, avoir obtenu un contrat du constructeur aéronautique européen Airbus.

L'entente porte sur «la gestion de projet et l'élaboration des méthodologies», relatives au nouveau modèle d'avion A380. L'activité de ce contrat aura lieu dans les locaux d'Airbus, à Toulouse, en France, et s'étendra sur une durée prévue de cinq ans.

La Banque Nationale possède 35 % du capital actions de Cognicase.



À lire absolument,  
notre spécial sur la

# Fête du Canada

le jeudi 28 juin

Avis aux annonceurs : vous devez réserver votre espace avant le vendredi 22 juin en communiquant au (613) 562-7747.

## La police russe prolonge l'enquête

Presse Canadienne

La police russe a une fois de plus prolongé la durée de l'enquête sur l'affaire du diplomate impliqué dans un accident de la circulation mortel à Ottawa, en janvier dernier.

Cette prolongation — jusqu'au 16 août — survient au moment où, à Moscou, la police attend la livraison de documents provenant d'enquêteurs canadiens.

«Nous attendons des documents du Canada», a indiqué Alexander Pechorine, chef adjoint du service d'enquête au ministère de l'Intérieur. Il a dit ignorer à quel moment ces documents arriveraient.

Il est l'un des trois policiers russes à s'être rendu à Ottawa, au début du mois, pour interviewer des témoins de l'accident. Catherine McLean a été tuée, et son amie Catherine Doré, gravement blessée, quand l'automobile conduite par le diplomate Andreï Knyazev les a frappées alors qu'elles marchaient sur le trottoir.

## Le Canada, poubelle des produits toxiques

Presse Canadienne — Toronto

Un groupe environnementaliste de l'État du Texas, aux États-Unis, qualifie le Canada de poubelle nord-américaine des produits toxiques.

L'organisme Texas Centre for Policy Studies affirme que des entreprises des États-Unis utilisent la complaisance du Canada afin d'éviter les lois sévères et dispendieuses appliquées aux États-Unis.

Le Canada ferait même plus piètre figure que le Mexique, qui interdit l'importation de substances dangereuses pour l'enfouissement, bien qu'il le permette pour fins de recyclage.

Selon un expert canadien qui a participé à la rédaction du rapport texan, Mark Winfield, l'exportation de déchets toxiques des États-Unis vers le Canada n'a cessé d'augmenter depuis 1993.

## Steve Rousseau avait un taux d'alcool de 0,084

Presse Canadienne — Montréal

Steve Rousseau avait un taux d'alcool dans le sang légèrement supérieur à la limite permise au moment de l'accident de la route qui a coûté la vie à cinq de ses amis à Scotstown, dans les Cantons-de-l'Est, le 10 juin.

Les analyses sanguines réalisées ces derniers jours ont révélé que le jeune homme de 21 ans avait un taux d'alcoolémie de 0,084, alors que la limite est de 0,08.

Ces résultats seront remis aux procureurs qui décideront si de nouvelles poursuites seront déposées à l'endroit du jeune automobiliste.

Steve Rousseau fait déjà face à cinq chefs d'accusation de conduite dangereuse ayant causé la mort.

Il était au volant de l'automobile qui a plongé dans les eaux accumulées dans une ancienne carrière de granit.

## Mulroney propose sa recette économique

Presse Canadienne — La Malbaie

L'ancien premier ministre Brian Mulroney propose un programme pour faire face aux problèmes économiques que pourrait rencontrer le Canada.

Dans un discours devant les membres de l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières (ACCOVAM), M. Mulroney a suggéré hier un vigoureux virage qui consisterait notamment en une réduction massive des taxes des entreprises et des particuliers.

Cette mesure devrait être appuyée d'un engagement à ne plus mettre en place de nouveaux programmes publics de dépenses. Il faudrait aussi une augmentation des budgets de recherche et de développement.

M. Mulroney propose enfin des discussions avec nos voisins américains pour libéraliser la frontière et la rendre moins hermétique. «Ce sont des constatations pour une relance durable de l'économie canadienne», a expliqué M. Mulroney.

## Un programme de soins pour sidéens

Presse Canadienne — Toronto

Les médecins de famille ont reçu un nouveau programme visant à les aider à soigner leurs patients vivant avec le VIH/sida, hier, tandis que les gays étaient encouragés à faire preuve de davantage de prudence.

Ces deux événements, survenant au début de la Semaine de la fierté gaie, mettent en lumière les préoccupations croissantes de ceux luttant contre le sida. Le Collège des médecins de famille du Canada (CMFC) a rendu public un programme — intitulé *VIH: Rudiments et guide-ressources à l'usage des médecins de famille* — destiné à aider les omnipraticiens dans leurs soins aux séropositifs et sidéens.

Auparavant, les médecins ne disposaient pas de normes à suivre. Le guide du CMFC, également disponible sur Internet (<http://www.cfpc.ca/hiv-fr.htm>), tombe à point, a déclaré en conférence de presse le Dr Donald Gelhorn, président de l'organisme.

Les personnes infectées par le VIH/sida vivent plus longtemps et le nombre d'entre elles qui se retrouvent à l'hôpital est moins élevé grâce aux nouvelles pharmacothérapies et aux nouvelles techniques de monitoring des maladies, ce qui signifie que les médecins de famille sont appelés à jouer un rôle davantage prépondérant auprès de ces patients, a-t-il expliqué. Au 31 décembre 1999, 16 913 cas de sida avaient été signalés au Canada, selon le ministère fédéral de la Santé. Le nombre des personnes infectées par le VIH au pays est à la hausse, étant passé de 40 000 en 1996 à 50 000 en 1999.

# Le pays

## Internet haute vitesse: une promesse qui coûtera cher

Presse Canadienne

Il pourrait coûter entre 1,85 et 4,5 milliards \$ pour donner suite à l'une des dernières promesses électorales des libéraux, qui souhaitent faire en sorte que les services d'accès à grande vitesse à

Internet soient assurés à la grandeur du Canada, a fait savoir à Ottawa, hier, un groupe de travail.

Il demeure cependant à préciser de quelle façon les coûts de ce «nouveau rêve national» seront répartis parmi le gouvernement fédéral, les provinces, les municipi-

alités et le secteur privé, a ajouté le comité, dont les membres sont issus du privé.

Ces derniers ont par ailleurs recommandé un examen des règles fédérales limitant les investissements fédéraux au sein des firmes de télécommunications dans le but de leur permettre de recueillir davantage de fonds aux fins de cette vaste entreprise. Voilà qui devrait provoquer un vif débat.

Le ministre fédéral de l'Industrie, Brian Tobin, qui avait réclaté en janvier un rapport sur cette question, a établi un parallèle entre le projet libéral et la construction, au 19<sup>e</sup> siècle, d'un réseau ferroviaire national.

«Nous devons brancher ce pays d'une extrémité à l'autre, et donner à chaque citoyen la chance d'entrer dans l'ère numérique, a déclaré M. Tobin. La transmission à large bande est le chemin de fer transcontinental du nouveau millénaire.»

Lors de la campagne électorale de l'automne dernier, les libéraux firent la promesse de favoriser l'établissement d'un partenariat entre les secteurs public et privé afin que chaque ville et village puisse être en ligne d'ici 2004.

Hier, M. Tobin a reconnu que les problèmes financiers qui se courent en ce moment le secteur technologique rendraient difficile l'atteinte de cet objectif. Il a toutefois assuré que le gouvernement entendait remplir sa promesse.

David Johnston, président du comité ainsi que de l'Université de Waterloo, en Ontario, a insisté sur le fait que «le coût total doit être réparti entre les gouvernements de tous les niveaux et le secteur privé». Ce coût pourrait varier largement, tout dépendant de l'étendue des services offerts et de la technologie utilisée.

## Un avion sur le balcon...



Une famille de Richmond Hill, en banlieue de Toronto, a eu toute une surprise, dimanche, pendant qu'elle soulignait la fête des Pères sur le patio dans la cour arrière. Un petit monomoteur Cessna, qui venait de décoller d'un aéroport voisin, s'est écrasé sur le balcon, enfonçant la porte-patio du deuxième. Personne n'a sérieusement été blessé, même pas le pilote, et hier, une grue est allée récupérer l'appareil.



## Londres regrette le «malentendu» au sujet des titres décernés à des Canadiens

Presse Canadienne  
Londres

Le gouvernement britannique souhaite rencontrer des représentants du Canada pour prévenir tout nouveau «malentendu» à l'avenir, après que le premier ministre, Jean Chrétien, eut protesté contre l'octroi du titre de chevalier à deux Canadiens.

«Nous regrettons tout malentendu», a indiqué un porte-parole de Downing Street, le bureau du premier ministre de Grande-Bretagne, hier.

George Bain, vice-chancelier de l'université Queen's, à Belfast, et l'entrepreneur en télécommunications Terry Matthews ont été faits chevaliers, ce week-end, dans le cadre de la Liste d'honneur pour l'anniversaire de la reine.

M. Chrétien a écrit et téléphoné

au premier ministre britannique, Tony Blair, pour lui faire part de ses objections à l'octroi du titre à deux citoyens canadiens, sans le consentement du Canada.

M. Chrétien précise qu'il ne remet nullement en question les réalisations de MM. Bain ou Matthews. En fait, dit-il, «je crois qu'ils sont de distingués Canadiens. Je ne mets pas non plus en cause votre évaluation de leur contribution au Royaume-Uni.»

Mais il ajoute qu'Ottawa s'oppose à la façon dont le gouvernement britannique a traité cette question des titres honorifiques, et que la Grande-Bretagne aurait dû solliciter l'accord du Canada.

Le porte-parole de Downing Street a indiqué que M. Blair répondra à la lettre de M. Chrétien, mais que sa réponse ne sera pas rendue publique.

Le gouvernement britannique

espère qu'une rencontre avec des fonctionnaires canadiens permettra d'éviter semblable problème, à l'avenir.

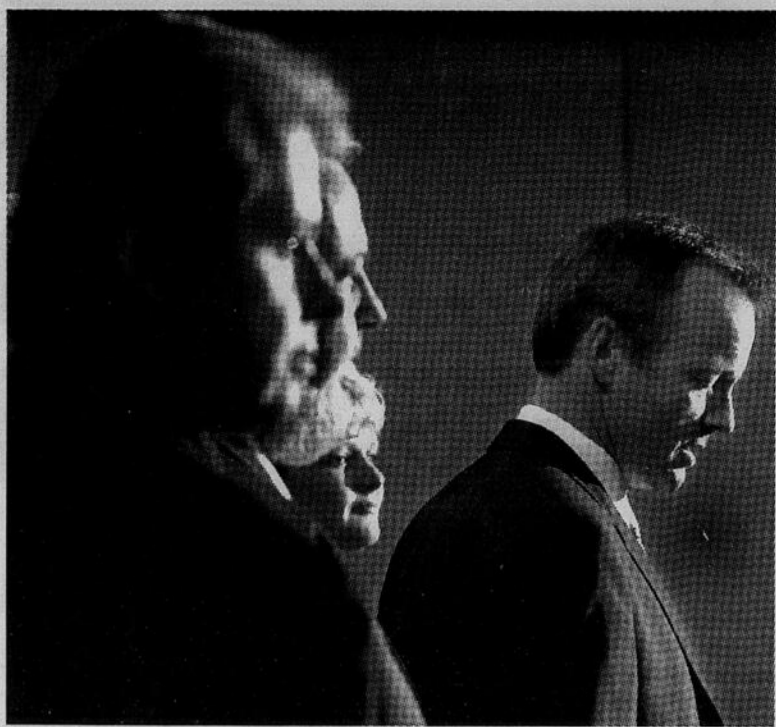
Selon le porte-parole, le problème se pose particulièrement quand des personnes possèdent la double citoyenneté et qu'elles ont vécu à l'étranger pendant longtemps.

M. Matthews est un entrepreneur de la région d'Ottawa qui a fondé l'équipementier Newbridge Networks. Il a été honoré pour services rendus à l'industrie et à sa région natale du pays de Galles.

M. Bain, qui est né à Winnipeg, a vécu en Grande-Bretagne pendant près de 39 ans et est citoyen du Royaume-Uni depuis 19 ans. L'ordre de chevalier lui a été attribué pour sa contribution à l'éducation et son travail à la présidence de la commission du salaire minimum de Grande-Bretagne.

# Multimédia: Québec veut préparer une relève

Presse Canadienne  
Montréal



Le chef de l'Alliance canadienne, Stockwell Day, a présenté les membres de son nouveau «cabinet», hier.

## Day s'entoure d'une nouvelle équipe

Presse Canadienne

Stockwell Day s'est entouré principalement de fidèles alors qu'il remaniait son cabinet fantôme, hier, mais il a conservé quelques critiques au sein du caucus de l'Alliance canadienne, dans l'espoir de prévenir toute nouvelle velléité de rébellion.

Ainsi, les députées Deborah Grey et Diane Ablonczy, qui ont toutes deux affirmé publiquement que M. Day devrait céder sa place à quelqu'un d'autre pour le bien de l'Alliance, font partie du nouveau cabinet fantôme de l'Opposition.

Toutes deux travailleront sur le dossier de la santé, M<sup>me</sup> Ablonczy comme critique principale et M<sup>me</sup> Grey comme critique adjointe chargée de garder à l'oeil la commission de Roy Romanow sur le système de santé.

Mais le leader a choisi d'expulser un autre de ses détracteurs, Monte Solberg, qui s'est vu retirer le dossier des affaires étrangères.

M. Day a écarté M. Solberg du caucus pour avoir réclamé la démission du leader. Cette expulsion porte à neuf le groupe de dissidents de l'Alliance. S'ils étaient trois de plus, ils pourraient obtenir le statut de parti officiel, assorti de fonds pour la recherche, de temps alloué pour la période des questions et de sièges sur les comités parlementaires.

L'annonce de la composition du

cabinet fantôme n'a pas impressionné les dissidents. «Le problème n'est pas le cabinet fantôme, c'est le leader», ont-ils soutenu dans un bref communiqué.

Mais la plupart des nouveaux venus sont des députés qui sont restés fidèles à M. Day tout au long de la crise des deux derniers mois.

Brian Pallister, ex-candidat à la direction du Parti conservateur fédéral et ardent défenseur de M. Day, remplace M. Solberg comme critique du parti pour les affaires étrangères. Joe Peschisolido, qui avait été candidat à la direction de l'Alliance, l'été dernier, assumera la tâche de critique pour les questions relevant du développement des ressources humaines.

M. Day a rejeté du revers de la main les questions sur l'impact du départ de plusieurs figures connues des banquettes de l'Alliance, comme M. Solberg, Chuck Strahl et Val Meredith.

«En politique, comme dans l'industrie, des hommes et des femmes partent et on s'imagine que c'est la fin du monde. Puis on s'aperçoit qu'il y a d'autres personnes tout aussi compétentes», a dit M. Day en conférence de presse.

M. Day avait huit postes à combler depuis qu'un groupe de députés rebelles a été suspendu, début mai, pour lui avoir suggéré de démissionner. La suspension de M. Solberg a porté à neuf le nombre de dissidents expulsés.

# 122 millions \$ pour les enfants maltraités du monde

Presse Canadienne

Pour venir en aide aux enfants maltraités à travers le monde, le gouvernement fédéral dépensera 122 millions \$ dans les cinq prochaines années, a-t-on annoncé hier.

Cette somme, gérée par l'Agence canadienne de développement international (ACDI), sera consacrée à des programmes destinés aux enfants que l'on force à travailler et à ceux qui servent comme soldats.

«C'est une approche qui nous permettra d'atteindre les enfants qui sont habituellement laissés pour compte. Il ne s'agit pas seulement de répondre à leurs besoins, mais bien de chercher à réaliser leurs droits», a expliqué le ministre de la Coopération internationale, Maria Minna, en conférence de presse.

On estime qu'environ 250 millions d'enfants travaillent sur la planète, dont la moitié à temps plein. Dans les conflits armés, il n'est pas rare maintenant que l'on enrôle des enfants comme soldats et qu'on les fasse participer aux pires exactions.

Le Canada veut financer des programmes bien spécifiques qui tenteront d'améliorer de façon con-

crète la situation de ces enfants. Ainsi, cela peut vouloir dire d'encourager la participation à des activités éducationnelles, qui éloignent souvent les petits des formes les plus graves d'exploitation.

Présent aux côtés de la ministre Minna, le général à la retraite Roméo Dallaire a insisté pour dire qu'il est urgent de s'attaquer à question des enfants-soldats. «Les enfants sont en train de devenir des armes classiques dans les guerres», a-t-il affirmé.

Au Rwanda, où il a participé à des missions de paix, le général canadien a été à même de constater les effets de ces pratiques. «Les enfants, a-t-il dit, sont à la fois les armes et les cibles de ces conflits.» Il a été témoin de drames horribles. Plusieurs de ces jeunes ont tué pas seulement leurs voisins mais aussi leurs parents.»

Pour encadrer les efforts pécuriaires du Canada, l'ACDI a produit un plan d'action qui vise à clarifier les priorités du gouvernement.

Dans le plan, on indique que les 122 millions \$ ne seront pas répartis également sur chacune des cinq années prévues. Les sommes annuelles seront graduellement plus importantes pour atteindre 36 millions \$ en 2004-2005.

## Un motard veut retrouver sa liberté

Presse Canadienne  
Montréal

La demande du motard Daniel Lanthier d'être remis en liberté malgré les 13 accusations de meurtre pesant contre lui a attiré un nombre record d'avocats, hier, en Cour supérieure.

En effet, la plupart de ceux qui représentent la quarantaine de motards arrêtés lors de la razzia policière du 28 mars tenaient à assister à la présentation de la requête de l'avocat de Lanthier devant le juge Jean-Guy Boilard de la Cour supérieure.

Surtout qu'une première victoire a été remportée mardi dernier par le même juge Boilard qui a libéré Donald Stockford, d'Ancaster, en Ontario, d'ici la tenue de son procès pour gangstérisme, complot pour meurtres et trafic de stupéfiants. Stockford a dû s'engager à verser un cautionnement de 210 000 \$.

Le juge Boilard en avait décidé ainsi parce que la date de son procès est trop éloignée et imprécise.

Au nom de son client Lanthier, M<sup>e</sup> Gilles Doré tentera de faire en sorte que le juge en arrive à une conclusion identique en faisant valoir que le rythme de la divulgation de la preuve, compte tenu des conditions de détention, rend à toutes fins utiles impossible la préparation adéquate de sa défense.

La seule prise de connaissance des enregistrements vidéo et audio prendrait six mois.

L'audition de cette requête devrait prendre au moins trois jours, a fait savoir M<sup>e</sup> Doré.

En matinée lundi, le policier enquêteur Benoît Roberge du Service de police de la CUM a exposé les grandes lignes de la preuve policière détenue contre Lanthier dont on ne peut rien dire en raison d'une interdiction de publication.

### ...et un autre demande un dédommagement de 31 000 \$ à Québec

Par ailleurs, Michel Rose, un membre des Hells Angels Nomads qui attend son procès, entre autres, pour sept meurtres, demande à Québec une compensation de 31 000 \$ parce que la prison ouvre sa correspondance avec son avocat.

La poursuite vient d'être inscrite à la Cour supérieure de Québec et elle vise le gouvernement Landry, de même que Nicole Qesnel, directrice de la prison de Bordeaux, à Montréal, où Rose est détenu.

Rose est représenté par l'avocat Jacques Laroche.

À quelques reprises, M<sup>e</sup> Laroche a fait parvenir à Rose en prison des documents dans des enveloppes comportant la mention communication privilégiée et strictement confidentielle.

La raison de la mention: il s'agissait de communications entre avocat et client frappées par le secret professionnel. Or, chaque fois, ces envois avaient été ouverts, puis refermés à l'aide d'agrafes ou de ruban gommé.

## Chrétien est resté à cause de Martin

Presse Canadienne

Lors du congrès du Parti libéral, il y a un peu plus d'un an, Jean Chrétien avait effectivement l'intention de prendre sa retraite, mais les manoeuvres de l'équipe de Paul Martin lui ont fait changer d'idée, rapporte la télévision de Radio-Canada dans un reportage présenté hier.

C'est le chef de cabinet et ami du premier ministre, Jean Pelletier, qui a confirmé en entrevue ce que plusieurs soutenaient depuis quelque temps.

«Je suis convaincu que le premier ministre se serait retiré

après deux mandats n'eut été des agissements un peu déplorables qui ont entouré le dernier congrès», a-t-il affirmé.

Pour M. Pelletier, ces agissements déplorables sont les nombreuses tentatives que le clan Martin a lancées afin de mettre de la pression sur M. Chrétien pour qu'il tire sa révérence.

«M. Chrétien ne méritait pas de se faire montrer la porte, d'aucune façon», a-t-il souligné.

Pendant les jours qui avaient précédé le congrès du printemps 2000, les partisans de M. Martin avaient manoeuvré ouvertement en tenant une réunion avec une vingtaine de députés libéraux

favorables au leadership du ministre des Finances.

Interviewé aussi par Radio-Canada, M. Chrétien a confirmé les dires de son chef de cabinet sans toutefois identifier nommément M. Martin.

Si on avait été «gentil» avec lui, dit-il, il serait peut-être parti.

«Ils voulaient que je me prononce. Je me suis prononcé: je reste. J'avais dit: 'Si vous êtes gentils, je vais peut-être partir'. (Mais) je suis encore ici», a-t-il expliqué.

Selon Jean Pelletier, M. Chrétien aurait dû quand même se retirer après son deuxième mandat. Mais, bon soldat, il a respecté sa décision.

José Bové au Proche-Orient

Associated Press — Paris

José Bové, leader de la Confédération paysanne, effectue une visite en Israël et dans les territoires palestiniens avec une délégation du «mouvement social français» afin de plaider «pour l'égalité des droits et contre la colonisation et la répression».

Selon l'association Droit Devant, représentée dans ce voyage par Jean-Claude Amara et Annie Pourre, la délégation a manifesté à plusieurs reprises depuis son arrivée samedi dernier en Israël.

Elle a ainsi protesté devant le ministère israélien de l'Intérieur contre les «entraves quotidiennes à la liberté de circuler faites aux citoyens palestiniens», puis forcé le *check-point* de Bethléem, «malgré les soldats surarmés», pour rejoindre les territoires. Après avoir été reçue hier à la Maison d'Orient à Jérusalem-Est, elle prévoyait mener d'autres actions à Ramallah, en Cisjordanie.

Qualifiant de «dramatique» la situation dans les territoires, les membres de cette délégation affirment assister à «un ethnocide programmé: asphyxie du peuple palestinien par la privation de tout droit au travail, aux soins, à l'éducation, à toute infrastructure vitale, eau, électricité, médicaments, nourriture.»

Trois pompiers tués et 50 personnes blessées

Associated Press — New York

Fête des pères tragique à New York. Trois pompiers ont été tués et 50 personnes blessées lorsque la façade et le toit d'un magasin de bricolage se sont effondrés après une série d'explosions déclenchées par un incendie, dimanche après-midi, dans le quartier de Queens.

Vingt minutes après l'arrivée des pompiers, des citernes de propane et des bonbonnes de peinture stockées dans le sous-sol du magasin Long Island General Supply ont explosé. Le bâtiment s'est en partie effondré sur les pompiers, emprisonnant nombre d'entre eux et propulsant les autres à des dizaines de mètres.

De l'autre côté de la rue, des policiers, des ambulanciers, des sauveteurs et deux civils ont également été soufflés par la déflagration. Au total, 50 personnes ont été blessées. La plupart ont été soignées à l'hôpital avant d'en partir, mais un quatrième pompier se trouve toujours dans un état critique.

L'incendie qui s'était déclaré vers 14 h 20 dimanche a finalement pu être maîtrisé tôt hier. Les habitants des rues avoisinantes ont été évacués, tandis que plus de 350 pompiers et 70 membres des unités de secours ont été appelés en renfort.

16 ans de prison pour une «renaissance» mortelle

Associated Press — Golden Colorado

Un thérapeute a été condamné à 16 ans de prison hier par un tribunal de Golden (Colorado) pour la mort d'une fillette de 10 ans. Elle avait suffoqué alors qu'elle était enroulée dans des couvertures et recouverte d'oreillers lors d'une session de «renaissance».

Connell Watkins, 54 ans, a reçu une condamnation minimale pour la mort de Candace Newmaker. Il risquait une peine maximale de 48 ans d'emprisonnement.

Lors d'une session dite de «renaissance» organisée par ce thérapeute au mois d'avril 2000, la fillette avait été recouverte de couvertures et d'oreillers comme si elle se retrouvait dans le ventre de sa mère et elle était encouragée à trouver son chemin pour en sortir. Les thérapeutes espéraient que cette renaissance symbolique la rapprocherait de sa mère adoptive.

Depuis cette mort tragique, l'État du Colorado a proscrit cette forme de thérapie *New Age*.

Des soldats russes auraient abattu des civils

Associated Press — Moscou

Alors que Moscou est de plus en plus accusé de ne rien faire contre les violations des droits de l'Homme en Tchétchénie, les autorités russes ont annoncé hier le placement en détention provisoire de 19 soldats russes accusés d'avoir tués des civils dans la république séparatiste.

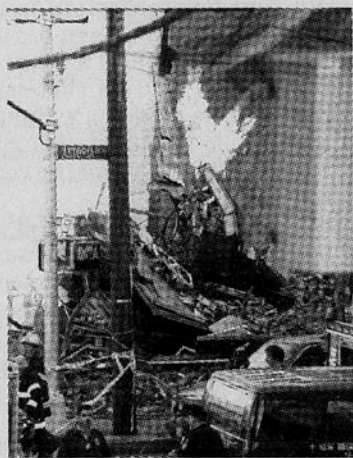
Ces hommes sont soupçonnés d'avoir tué sept ou huit habitants du village de Podenskoïé, près de Grozny, a précisé l'administration tchétchène pro-russe dans un communiqué repris par l'agence *Interfax*.

Selon cette dernière, une information judiciaire a été ouverte après ce drame qui aurait éclaté après que des civils eurent tenté de dérober du carburant.

Aucune autre précision n'est donnée sur le sort des soldats.

Parallèlement, un responsable des droits de l'Homme de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) a exhorté une nouvelle fois l'armée russe à mettre fin aux violations des droits de l'Homme.

Gerard Stoudmann a ainsi noté «un nombre sans cesse croissant de plaintes de la part de réfugiés et d'habitants concernant la violation de leurs droits par les organes de sécurité fédéraux».



ASSOCIATED PRESS

Pompiers et policiers s'affairaient toujours autour de l'immeuble effondré, hier.

Le monde

Efforts de paix sur fond de violence au Proche-Orient

Associated Press Jérusalem

Les responsables des services de sécurité israéliens et palestiniens se sont réunis hier soir pour poursuivre leurs efforts de cessez-le-feu, malgré la poursuite des attentats qui met à mal la trêve négociée par Washington.

Deux Israéliens ont ainsi été tués par balles en Cisjordanie et deux bombes ont été découvertes un peu plus tôt à Haïfa.

Malgré ces nouvelles violences, Ariel Sharon a confirmé sa volonté de poursuivre les pourparlers. «Je n'ai pas l'intention de suivre les appels qui disent que je dois mener ce pays à la guerre», a déclaré le premier ministre israélien.

Mais il a prévenu que le plan de trêve présenté aux deux parties au

début du mois par le directeur de la CIA, George Tenet, n'entrerait pas en vigueur tant que les violences continueront. «Tant qu'il n'y aura pas un cessez-le-feu total (...), nous ne passerons pas à la prochaine étape», a-t-il affirmé.

Hier matin, un automobiliste israélien a été tué dans une fusillade près de la colonie juive de peuplement de Shavei Shomron. En guise de représailles, Tsahal a fermé deux routes menant à la ville de Naplouse, située à proximité.

Dans la soirée, un autre automobiliste israélien a été gravement blessé par des tireurs palestiniens en Cisjordanie alors qu'il



PRESSE CANADIENNE

Un enfant palestinien, fidèle à la coutume, se prépare à tirer en l'air lors des funérailles d'un adolescent.

circulait dans sa voiture près de la colonie d'Einav. Il est mort peu après à l'hôpital, a annoncé l'armée israélienne.

Par ailleurs dans la nuit de dimanche à hier, deux bombes ont été découvertes et neutralisées dans la ville côtière israélienne de Haïfa, selon la police. Un téléphone cellulaire était relié à un engin explosif posé sur une moto et devait déclencher l'explosion, a précisé un porte-parole de la police.

Enfin, à Gaza, un Palestinien de 16 ans blessé dimanche dans des affrontements est mort hier à l'hôpital du camp de réfugiés de Khan

Younès, selon des sources hospitalières.

Au cours de leur nouvelle réunion qui s'est déroulée dans la soirée d'hier, les responsables de la sécurité palestiniens et israéliens se sont mutuellement accusés des violations au cessez-le-feu.

Le chef de la sécurité palestinienne Djibril Rajoub a souligné que les pourparlers visant à mettre un terme à neuf mois de violences n'ont pas été rompus, mais qu'une autre rencontre avait été fixée pour demain.

Il a également insisté sur le fait que ses services avaient une «mission claire de ramener le calme sur le terrain pour réduire les frictions entre les peuples».

À Amman, le chef de l'Autorité palestinienne, Yasser Arafat, a accusé Israël de renoncer à tous les accords internatio-

naux relatifs au processus de paix dans la région et aux efforts visant à mettre fin à la violence dans les Territoires.

«Israël ne s'est pas engagé à appliquer ce qui a été accepté dans le document de Tenet, qui appelle à un cessez-le-feu et à la fin de l'agression contre les Palestiniens», a-t-il affirmé lors d'une rencontre avec des ministres des Affaires étrangères et des délégués de neuf pays arabes.

Depuis le début des affrontements en septembre dernier, 493 personnes ont été tuées dans les rangs palestiniens et 113 dans les rangs israéliens.

Bulgarie: l'ancien monarque reprend le pouvoir politique

Associated Press Sofia, Bulgarie

Pari réussi pour l'ancien roi de Bulgarie. Grâce à la large victoire de son parti aux élections législatives, Siméon II pourrait devenir le premier ex-monarque d'Europe de l'Est à revenir au pouvoir, non pas sur un trône, mais au poste de premier ministre d'un pays devenu républicain.

Le Mouvement national Siméon II, qui était donné favori dans les sondages, a fait encore mieux que prévu lors du scrutin de dimanche: il a raflé 43 % des suffrages, selon des résultats rendus publics hier par la commission électorale centrale après dépouillement de la plupart des bulletins.

Ce pourcentage permettrait au parti de l'ex-roi d'obtenir à lui seul

la majorité absolue des 240 sièges du Parlement monocaméral, a rapporté l'agence de presse bulgare *BTA*. Toutefois, même dans cette hypothèse, le président bulgare, Petar Stojanov, a appelé hier le Mouvement national Siméon II à former un gouvernement de coalition afin de partager avec des partenaires le poids des réformes douloureuses à mener.

«Même si vous avez la possibilité de gouverner seul, il est préférable d'utiliser les réalisations, les ressources et l'expérience des autres partis», a souligné le chef de l'État.

L'ex-roi n'avait pas réagi dans l'immédiat à cet appel. Mais, dimanche soir, lors d'une conférence de presse, Siméon II s'était dit prêt à proposer une coalition à «tous les partis qui partagent notre programme».

Loin derrière le Mouvement national Siméon II, l'Union des forces démocratiques (UFD), coalition de droite du premier ministre sortant Ivan Kostov, arrivait en deuxième position avec 18 %, devant le Parti socialiste (PSB, ex-communiste) qui obtenait 17 %, et le Mouvement pour les droits et libertés (MDL), principale formation représentant la minorité turcophone (6,7 %).

Les résultats définitifs sont attendus pour demain. Selon la commission centrale électorale, la participation a été d'environ 67 %.

Jusqu'à présent, l'ancien roi a refusé de dire s'il accepterait le poste de premier ministre. En tout cas, cet homme de 64 ans, qui a voté dimanche pour la première fois de sa vie, a démenti tout projet de restauration de la monarchie.

# Philippines: les terroristes se disent prêts à négocier

Associated Press  
Zamboanga, Philippines

Le chef des rebelles musulmans d'Abu Sayyaf, Abu Sabaya, s'est dit prêt hier à libérer une partie de ses otages si l'armée philippine met fin à la vaste traque qu'elle a lancée dans la jungle de l'île de Basilan, pour retrouver les ravisseurs. Cette proposition est intervenue quelques heures après l'annonce par les autorités philippines que l'un des trois otages américains détenus par Abu Sayyaf était probablement mort.

Interrogé par la station Radio Mindanao, le chef rebelle a posé une autre condition à la libération partielle des otages: que le ministre philippin de la Justice, Hernando Perez, serve de négociateur.

L'offre des rebelles était apparemment contenue dans une

lettre remise en main propre à la présidente des Philippines, Gloria Macapagal Arroyo, par Francis Ganzon, l'un des trois otages libérés la semaine dernière par les rebelles.

Le gouvernement de Manille étudie la proposition d'Abu Sayyaf, a simplement fait savoir le porte-parole de la présidence, Rigoberto Tiglao.

Toutefois, les autorités ont déjà prévenu qu'elles n'avaient pas l'intention de mettre un terme à la vaste opération de recherche menée actuellement par l'armée sur l'île de Basilan. M<sup>me</sup> Arroyo n'a laissé qu'une alternative aux rebelles: se rendre ou mourir.

«Nous acceptons de renégocier la libération des otages, a déclaré pour sa part le chef des rebelles à la radio.

«Il n'est peut-être pas trop tard. Il y a encore beaucoup de vies que le gouvernement doit sauver».

# Une émeute en Inde fait au moins 11 morts

Associated Press  
Gauhati, Inde

Au moins 11 personnes ont été tuées hier par la police de l'État indien du Manipur, dans le nord-est du pays, où ordre a été donné de tirer sur quiconque enfreindrait le couvre-feu déclaré à la suite de l'incendie du Parlement ainsi que de bureaux et de domiciles de dirigeants politiques, selon des témoins et les autorités.

Au moins huit députés ont été blessés dans l'attaque qui s'est produite à Imphal, capitale de l'État, située à 1800 km à l'est de New Delhi. Quatre ont été battus

par la foule avant qu'elle ne mette le feu au Parlement, et les quatre autres ont été gravement brûlés en essayant de quitter leurs bureaux.

Ces violences se sont produites à l'occasion de manifestations contre la trêve entre le gouvernement fédéral et les séparatistes du Conseil national socialiste du Nagaland, l'État voisin. Les incendies n'ont pas été revendiqués. Hier était le dernier de trois jours de grève auxquels avaient appelé 80 organisations opposées à la prolongation du cessez-le-feu. Appliqué depuis quatre ans au Nagaland, il a été étendu à tout le pays et prolongé d'un an jeudi dernier.



Le parlement de l'État du Manipur a été lourdement endommagé dans l'incendie.

# Bulgarie: l'espoir d'une vie meilleure

Associated Press  
Pernik, Bulgarie

Grand vainqueur des législatives en Bulgarie, l'ex-roi Siméon II a profité de la lassitude d'une population confrontée à la pauvreté et à la corruption. Pour beaucoup de ses concitoyens, l'ancien souverain est le seul dans le paysage politique actuel à représenter l'espoir d'un niveau de vie meilleur.

Son parti, le Mouvement national pour Siméon II, était crédité hier de 43 % des voix après dépouillement de la plupart des bulletins, remportant ainsi largement le scrutin de dimanche. Dans tout le pays, les électeurs ont sanctionné les formations jusqu'ici dominantes, l'Union des forces démocratiques (UFD), coalition de droite au pouvoir, et le Parti socialiste (PSB, ex-communiste), pour leur échec face à des questions comme la pauvreté et la corruption. À Pernik, ville industrielle en crise dans l'ouest du pays, comme ailleurs, ils ont massivement voté pour le parti de Siméon II.

«J'ai vu les socialistes et l'UFD au gouvernement: ils ont été tous les deux aussi décevants, affirme Alexandra Goergieva, employée à la poste. J'ai voté pour le roi faute d'un autre choix raisonnable».

Le programme de l'ancien monarque de Bulgarie est simple: doubler d'ici un peu moins de deux ans et demi le salaire mensuel moyen, qui équivaut à 100 \$, et lutter contre la corruption. Il a également promis d'éliminer les



Souad Srour el Meri, qui a perdu sa famille dans le massacre de Sabra et Shatilla, fait partie du groupe qui accuse Israël et Ariel Sharon de crimes contre l'humanité.

# Des rescapés de Sabra et Chatila poursuivent Ariel Sharon

Associated Press  
Bruxelles

Quelque 28 rescapés palestiniens de Sabra et Chatila ont entamé hier à Bruxelles des poursuites contre le premier ministre israélien Ariel Sharon, qu'ils accusent de crimes contre l'humanité pour son rôle dans le massacre qui s'est déroulé au Liban les 16 et 17 septembre 1982 et qui a coûté la vie à plus de 800 personnes.

Ariel Sharon était alors ministre de la Défense. D'autres responsables sont également mis en cause. Les juges doivent à présent décider si ces personnes doivent répondre de leur implication dans la tuerie dans les deux camps de réfugiés situés dans les faubourgs de Beyrouth.

Plusieurs centaines de civils palestiniens non armés avaient été massacrés pendant deux jours par les phalangistes chrétiens libanais,

qui avaient fait la chasse aux combattants de l'OLP dans les deux camps encerclés par l'armée israélienne. Tshal occupait alors Beyrouth-Ouest sous les ordres d'Ariel Sharon, dans la foulée de l'assassinat, quelques jours avant son entrée en fonction, du président élu Béchir Gemayel.

Une commission d'enquête israélienne avait conclu à la responsabilité indirecte et personnelle d'Ariel Sharon, qui avait dû démissionner. Chef du Likoud (droite), il est revenu sur le devant de la scène politique le 6 février en prenant la succession du travailliste Éhoud Barak à la tête du gouvernement israélien.

Pour l'avocat belge des victimes, M<sup>e</sup> Michael Verhaeghe, il y a «suffisamment de preuves» pour condamner les responsables du massacre.

«Les faits dans ce dossier relèvent indéniablement de crimes contre l'humanité», estime-t-il.

# La Corée du Nord veut une compensation

Associated Press  
Séouk

Dans une première réponse à la proposition américaine de reprendre des négociations restées au point mort, la Corée du Nord a annoncé hier que la reprise des contacts entre les deux pays devrait débuter par une discussion sur la compensation américaine de soi-disantes pertes économiques nord-coréennes.

Après d'intenses délibérations, le président américain George Bush a demandé le 8 juin à son équipe diplomatique de reprendre les discussions en matière de sécurité avec la Corée du Nord, en particulier sur le programme de missiles de Pyongyang et son important déploiement militaire près de la zone frontalière démilitarisée avec la Corée du Sud.

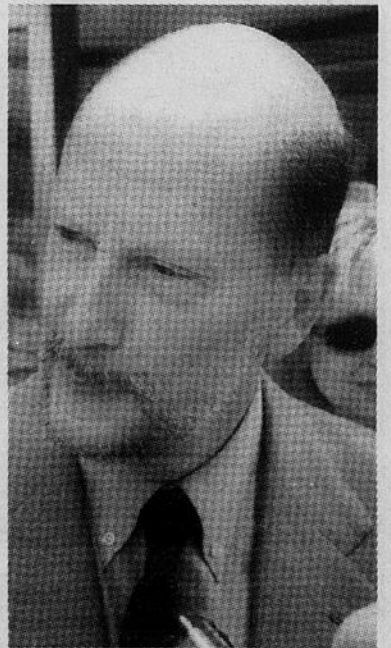
Mettant de côté le programme proposé par les États-Unis, la Corée du Nord a déclaré hier que les discussions devraient porter sur le soi-disant échec des États-Unis à respecter l'accord de 1994, selon lequel la Corée du Nord a accepté de geler son programme d'armement nucléaire.

L'accord requiert qu'un consortium international mené par les États-Unis fournisse à la Corée du Nord deux réacteurs nucléaires générateurs d'énergie d'ici 2003, mais ce projet de 4,6 milliards \$ a été retardé, notamment à cause de problèmes financiers.

La Corée du Nord, qui estime que ce retard a causé une perte énorme d'électricité, demande aujourd'hui une compensation aux États-Unis.

«La perte d'électricité due au retard dans la construction des réacteurs doit être prise en compte de manière prioritaire dans le programme des discussions», a déclaré le porte-parole du ministre nord-coréen des Affaires étrangères lors d'une intervention radiophonique entendue à Séoul.

Washington a unilatéralement décidé le programme des discussions tout en affirmant qu'il n'y avait aucune condition attachée à la proposition de négociations du 8 juin, a déploré le porte-parole nord-coréen, dont l'identité n'a pas été dévoilée.



Siméon II

LEDRIT, OTTAWA-HULL, MARDI 19 JUIN 2001

# Les arts

Bilan positif pour cette troisième édition

## Une bonne cuvée 2001 au Festival du théâtre des régions

Les préjugés envers le théâtre qui se pratique en dehors des grands centres seraient de moins en moins tenaces. «Les frontières tombent», a affirmé le coordonateur et délégué à la programmation du Festival du théâtre des régions (FTR), Maurice Arsenault, qui dresse un bilan plus que positif de la troisième édition qui prenait fin dimanche à Ottawa.

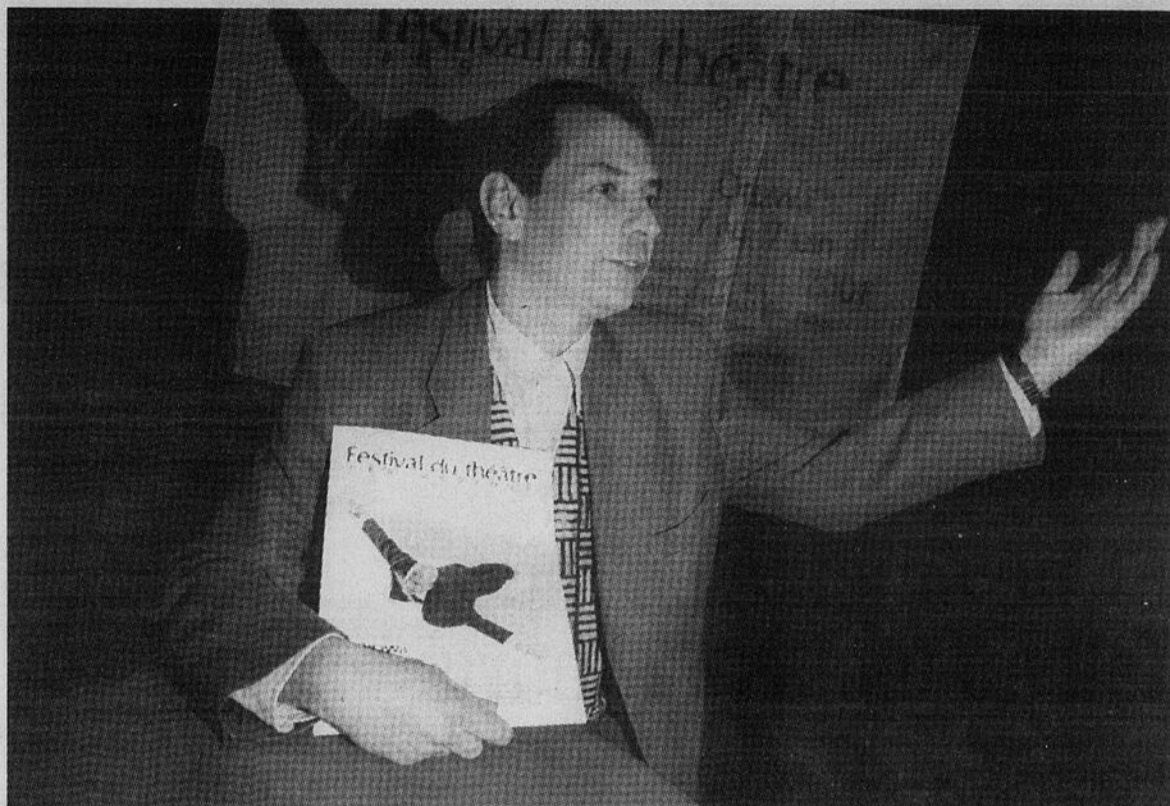


CAROLINE BARRIÈRE  
Le Droit

La vente de billets a connu une importante augmentation de 40 % par rapport à la rencontre de 1999, faisant ainsi grimper à 3000 le nombre de spectateurs qui ont assisté à l'une des 14 pièces payantes à l'affiche. Selon

les premiers chiffres compilés, entre le quart et le tiers des 27 représentations l'ont été à guichets fermés.

«Le Festival a fait un grand pas cette année et répond à un véritable besoin. Les gens ont apprécié la qualité et la diversité des approches, des formes et des propositions. Plusieurs diffuseurs sont venus faire leur tour. C'est un signe encourageant qui permettra une plus grande circulation des spectacles», a affirmé Maurice Arsenault qui s'est dit ravi de l'évolution des choses. Il



Le coordonateur et délégué à la programmation du Festival du théâtre des régions, Maurice Arsenault, a dressé un bilan plus que positif de la troisième édition qui prenait fin dimanche à Ottawa.

www.famousplayers.com LES CINÉMAS  
**FAMOUS PLAYERS**  
Super écran Super son Super différence

StarCité Hull TEL: 819-770-7202 115 boul. du Plateau

Entrée générale...10\$

✓LARA CROFT: TOMB RAIDER (AUCUN LAISSEZ PASSER) En attente de classement 1:00 4:00 7:00 9:45 10:40  
✓LARA CROFT: TOMB RAIDER (AUCUN LAISSEZ PASSER) En attente de classement THX 1:00 2:10 4:00 5:25 7:00 8:05 9:45 10:40  
✓ATLANTIS: THE LOST EMPIRE (AUCUN LAISSEZ PASSER) (G) 12:20 2:45 5:15 7:45 10:05  
✓MOULIN ROUGE En attente de classement 12:45 3:50 6:55 9:55  
✓SHREK (G) 12:05 2:30 5:10 7:25 9:40  
✓EVOLUTION (G) 1:45 4:25 7:15 9:50  
✓EVOLUTION (V.F.) (G) 1:05 3:55 6:50 9:20  
✓PEARL HARBOR (G) THX 12:30 4:15 8:00  
✓SWORDFISH (13+) 12:10 2:40 5:20 7:55 10:30

✓ATLANTIS: L'EMPIRE PERDUE (AUCUN LAISSEZ PASSER) (G) 12:00 2:15 4:45  
✓ATLANTIS: L'EMPIRE PERDUE (AUCUN LAISSEZ PASSER) (G) THX 12:00 2:15 4:45 7:10 9:35  
✓LARA CROFT: TOMB RAIDER (V.F.) (AUCUN LAISSEZ PASSER) En attente de classement 1:30 4:30 7:30 10:00  
✓LE PACT DES LOUPS (13+) Violence 7:05 10:10 9:35  
✓MOULIN ROUGE (V.F.) (G) 9:15  
✓NUIT DE NOCES (G) 2:00 4:20 6:45  
✓PEARL HARBOR (V.F.) (G) Déconseillé aux Jeunes Enfants 1:15 5:00 8:30  
✓THE ANIMAL (G) 12:40 2:50 5:05 7:20 9:30

GUIDE HORAIRES du 18 juin au 21 juin  
©FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits réservés

✓SON NUMÉRIQUE

visé même un budget équilibré. L'un des événements les plus courus a été sans contredit le spectacle africain *Les Matitis* présenté gratuitement trois fois sous les étoiles. En plein cœur du parc de la Confédération, une douzaine de chanteurs, danseurs, conteurs et musiciens gabonais ont raconté avec exubérance la vie dans les bidon-

ville de Libreville. Pour la première fois cette année, la plupart des pièces ont été présentées une fois en soirée et une autre en après-midi pour permettre au public de voir plus d'une pièce par jour. Le responsable de la programmation précise que ces matinées, bien qu'elles n'aient pas affichées complètes, permettent «une flexi-

bilité intéressante» qui maintenait le momentum. Les fins de soirée gratuites en chansons et en contes ont également attiré plusieurs curieux tout comme les lectures publiques et les causeries.

Maurice Arsenault estime qu'il est encore trop tôt pour dire ce que contiendra l'édition 2003. «Le Festival a du potentiel. Il peut même avoir une résonance internationale si on joue bien nos cartes.» Il n'écarte pas non plus la possibilité que certains spectacles soient présentés à trois reprises dans l'avenir.

Le mandat du FTR est d'offrir un large éventail du théâtre de création qui se pratique en région, de Vancouver à Caraque en passant par l'Ontario, le Québec, le Manitoba et l'Alberta. L'événement biennal est présenté par le Théâtre français du Centre national des arts et l'Association des théâtres francophones du Canada. Anciennement connu sous le nom les 15 jours de la dramaturgie des régions, le FTR s'est déroulé du 7 au 17 juin dans plusieurs salles d'Ottawa.

### Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2	CBFT	67	67	-	Tam Tam	...de Charlotte	Du Soda au Soda (2/3)	Réseaux		Le Téléjournal/Le Point	Sport	Découv. (23:18)	
4	CBOT	2	8	8	Life & Times / Silken Laumann	Market Place	Venture	DaVinci's Inquest		The National	The National	Cinéma	
5	The New RO	6	6	6	Inside Edition	Spin City	Buffy the Vampire Slayer	Angel		The Lost World	News	Tonight... (23:35)	
6	GLOBAL	12	12	3	Blackfly	E.T.	That '70s Show	Dharma & Greg	Frasier	Jack & Jill		Global Sports	
8	WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	Jag	60 Minutes		Judging Amy		Late Show (23:35)	
9	CBOFT	3	3	5	Tam Tam	...de Charlotte	Du Soda au Soda (2/3)	Réseaux		Le Téléjournal/Le Point	Sport	Découv. (23:18)	
10	CFTM	66	66	-	Bec et Museau	...Guinness	Planète en folie / Mario Jean	Juste pour rire / François Morency	Le TVA	Tôt ou tard	Sports / Lot.	Cinéma (23:25)	
10	WHEC	20	20	9	Frasier	Drew Carey	3rd Rock... Sun	Go Fish / Début	Kristin	Dateline NBC	News	Tonight (23:35)	
12	CFCF	64	64	-	Access H.	Becker	Special / Dancing on the Moon	Dark Angel		The Associates	CTV News	Pulse / Sports	
12	TFO	-	18	12	Panorama	Le Feu sacré	Tournaments de l'histoire	Marie Curie, une femme honorable (2/3)	Archimèdes	Panorama	Boîte à chansons		
13	CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Who Wants to be a Millionaire?	The Associates		Cold Squad	CTV News	News	
13	WOKR	19	19	20	Friends	Hollywood Sq.		Dharma & Greg	Geena Davis	NYPD Blue	News	Nightline (23:35)	
15	TV5	15	15	35	Journal FR2	Comme au cinéma / Le Fabuleux Destin du cinéma français	Temps présent			Panorama	Journal belge	Soir 3	
18	WPBS	11	11	16	Nightly Business	Cabin Country	Bill Moyers Reports: Earth on Edge			P.O.V. / Scout's Honor	Eastenders	Charlie Rose	
24	TVO	18	2	2	Changing...	Your Health	Studio 2	Undercover Heart		Forbidden Places	On Stage	Studio 2	
30	CIVO	8	63	70	Toute une vie / Une chambre à soi	Documentaires - Nature	Vivre en ville / New York	Le Roman...	Le Roman...	La Période de questions			
40	CHOT	10	10	10	Bec et Museau	...Guinness	Planète en folie / Mario Jean	Juste pour rire / François Morency	Le TVA	Tôt ou tard	Sports / Lot.	Cinéma (23:25)	
49	CFGS	5	5	11	Partis pour l'été	CNM	Cinéma / DEUX MAMANS SUR LA ROUTE (5) avec P. Dawber, K. Sagal			Le Grand Journal	Flash	Partis pour l'été	Cinéma
A&E	A & E	28	28	31	Law & Order		Biography / Charlie Sheen	IR: Cold Case Files		IR: Teen Wilderness Camps	Law & Order		
BRV	Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	Jim Byrnes	Colin James: Rehearsal Hall	Cinéma / LOVE ME TENDER (5) avec Richard Egan, Elvis Presley		NYPD Blue			
CD	Canal D	29	29	60	L'Égypte / Dieux et Démon	Cap sur les îles / Philippines	Biographies / Fred MacMurray	Drôles de dames		Méga Construction			
FOX	WUTV	31	31	36	Frasier	3rd Rock... Sun	That '70s Show	Titus	Boston Public	Seinfeld	Frasier	The Simpsons	Spin City
LN	Life Network	37	37	45	Shift TV	The Wave	Zoo Diaries	Weird Homes	Extra	The Lofters	Skin Deep	...we do for Love	Weird Homes
MP	Musique Plus	30	30	37	Clip (18:30)		VJ BBQ		Specimen	Clip	Hip Hop		Clip
NW	NewsWorld	24	24	26	CBC News	Health Matters	CounterSpin		The National	Rough Cuts		CounterSpin	
RDI	RDI	23	23	28	La Journal RDI	Maisonneuve...	Les Bas-fonds de Moscou	Le Téléjournal et Le Point		Maisonneuve...	Le Canada aujourd'hui	Entrée des...	
RDS	RDS	33	33	41	Baseball / Expos - Mets					Sports 30 Mag		Monde du golf	RDS extrême
DISC	DISC	34	34	42	@discovery.ca		Wild Discovery / Serengeti Jigsaw	The Science...	The Future of	World's Greatest Mysteries	@discovery.ca		
TLC	TLC	36	36	34	48 Hours / Never Forget		Trauma - Life in the ER	Maternity Ward / A Child's Will		Children's Hospital of Orange County		Trauma - Life in the ER	
TSN	TSN	32	32	30	Baseball / Blue Jays - Orioles					Sportsdesk		Boxing	
YTV	YTV	66	66	25	Saddle Club	Caitlin's Way	Dragon Ball Z	Radio Active	Wolf on Campus	Student Bodies	Freaky Stories	Goosebumps	Worst Witch
CV	Canal Vie	43	43	-	Cinéma / ENGRENAGE FATAL (5) avec Ed Marinaro, Noëlle Parker		Musico-graphie / The Police	Coup de coeur	Vivre à deux	Les Copines...	Le Magazine Santé		
MMX	Musimax	45	45	-	Max Musique			Sur la scène / David Bowie	Max Lounge	Duo Benezra	Musico-graphie / The Police		
TOON	Télétoon	44	44	48	Kong	Pourquoi... Mimi	Angela Anaconda	Pour le meilleur	Les Simpson	Quads!	X-Men	Ned et son triton	Les Simpson
CITY	City-TV	17	17	15	Seinfeld	Friends	n3tv	New Music	Cinéma / MR. WONDERFUL (5) avec Matt Dillon, Annabella Sciorra				CityPulse
	Évasion	53	-	-	D'ici & d'ailleurs	Le Touriste	...l'aventure	Carte postale...	Croisières à la découverte du monde	Le Vent... voiles	D'ici & d'ailleurs	Vidéo Guide	
	Séries +	54	-	-	Direction: Sud		Coroner Da Vinci		Chroniques de San Francisco	La Loi & l'Ordre		Sentiments	
	Z	56	-	-	Revanche, nerdz	Technofolie	Mémoires d'enfer		Destination: Lune	X Files		X Files/Anthologie	
	Historia	55	-	-	L'Histoire à la une		Marguerite Volant / Début		Cinéma / L'ESPION QUI VENAIT DU FROID (3) avec Richard Burton, Claire Bloom			Châteaux	

### Festival du théâtre DES RÉGIONS



## Luc De Larochelière à Montebello

Le Droit

L'auteur-compositeur-interprète, Luc De Larochelière, sera de passage au Château Montebello, le 30 juin, pour présenter un concert intime lors d'un dîner bénéfice pour la Fondation du Nouveau Réveil.

Plusieurs prix de présence seront tirés lors du repas, dont un voyage de rêve de l'ordre de 2000 \$. Le coût du billet est de 75 \$. On peut en obtenir en contactant la Maison du Réveil au (819) 242-0966.

À noter que les fonds recueillis par cette Fondation sont utilisés pour financer une partie des coûts de thérapie et de désintoxication de personnes à faible revenu qui veulent se défaire de leurs problèmes d'alcoolisme, de toxicomanie ou de jeu compulsif et qui sont traitées à la Maison du Réveil, à Pointe-au-Chêne.

## Concert à la gare de Montebello

Les 56 élèves de l'école de

**CINÉ-PARC TEMPLETON**  
1778, Boul. Maloney Est, Gatineau  
Ouvert vendredi à mardi soir  
INFO-FILMS 24 h 663-0915

Spécial 12,50 \$ par auto lundi et mardi

PROGRAMME DOUBLE SUR CHAQUE ÉCRAN \*

**NUIT DE NOCES** (G)  
CARTEL (V.F. DE BLOW) (13+)  
(JOHNNY DEPP)

**ANGEL EYES** (V.O.A.) (13+)  
(JENNIFER LOPEZ)

**DRIVEN** (G)  
(SYLVESTER STALLONE)

www.cineparc.ca

**Cinéma**  
des  
**GALERIES AYLMEYER**  
400 boul. Wilfrid-Lavigne  
PROGRAMMATION DU 15 AU 21 JUIN 2001

**LARA CROFT : TOMB RAIDER** (v.o. anglaise) GDJE  
Matinée ven. Sam. Dim. Mardi ..... 1:15 3:30  
Tous les soirs ..... 7:15 9:30

**ATLANTIS : L'EMPIRE PERDU**  
(v.f. Atlantis : The lost empire) G  
Matinée vend. Sam. Dim. Mardi ..... 1:00 3:15  
Tous les soirs ..... 6:50 9:00

**MOULIN ROUGE** (v.o. anglaise) G  
Matinée vend. Sam. Dim. Mardi ..... 1:10 3:40  
Tous les soirs ..... 7:00 9:40

**PEARL HARBOR** (v.o. anglaise) GDJE  
Matinée vend. Sam. Dim. Mardi ..... 12:50 4:15  
Tous les soirs ..... 7:45

AIMANTS CHANCEUX :  
80455 et 08764  
CINÉ-INFO 248-2526

**CINEMA 3 GATINEAU**  
coin Maloney et De l'hôpital 568-6070  
MATINÉES DU WEEK-END: 7.00\$ (avant 18h00)  
MARDI - MERCREDI 5.50\$ adultes - 5.00\$ 13 ans et moins

**TOMB RAIDER** (version française) (G+déc.)  
mar.: 12:20 - 2:30 - 4:30 - 7:00 - 9:15  
lun., mer., jeu.: 7:00 - 9:15

**ATLANTIS** (version française) (G)  
mar.: 12:30 - 2:30 - 4:30 - 6:30 - 8:30  
lun., mer., jeu.: 6:30 - 8:30

**ÉVOLUTION** (version française) (G)  
mar.: 1:30 - 4:10 - 7:25 - 9:35  
lun., mer., jeu.: 7:25 - 9:35

**OPÉRATION SWORDFISH** (v.f. de SWORDFISH) (13+)  
mar.: 1:20 - 3:40 - 7:30 - 9:50  
lun., mer., jeu.: 7:30 - 9:50

**MOULIN ROUGE** (version anglaise) (G)  
mar.: 12:45 - 3:10 - 7:15 - 9:40  
lun., mer., jeu.: 7:15 - 9:40 LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

**NUIT DE NOCES** (version française) (G)  
mar.: 1:00 - 3:20 - 7:05 - 9:10  
lun., mer., jeu.: 7:05 - 9:10

**LE PACTE DES LOUPS** (version o. française) (13+)  
mar.: 3:50 - 6:40 lun., mer., jeu.: 6:40

**ANIMAL** (version française) (G)  
mar.: 1:10 - 3:30 - 6:50 - 9:00  
lun., mer., jeu.: 6:50 - 9:00

**PEARL HARBOR** (version française) (G+déc.)  
mar.: 12:00 - 4:00 - 8:00  
lun., mer., jeu.: 8:00

**SHREK** (version française) (G)  
mar.: 12:00 - 2:00

**LA MAMIE** (v. française de THE MUMMY) (G+déc.)  
mar. à jeu.: 9:30

SDN DIGITAL

musique Adèle Dufour donneront leur concert annuel de violon et de piano dans le parc situé à l'arrière de la gare de Montebello, le 17 juin, à compter de 14 h.

D'une durée d'au moins une heure, ce récital de fin d'année regroupera des élèves âgés entre 3 et 72 ans provenant de la Petite-Nation et de la région de Buckingham.

Si la pluie se met de la partie, le concert aura lieu à l'intérieur de l'église de Montebello et aucuns frais d'admission seront exigés.

## Maxime Le Forestier revient avec un nouvel album

PC - Montréal

Le chanteur français Maxime Le Forestier vient de lancer un nouvel album de chansons originales intitulé *L'Écho des étoiles*.

Son nouvel album - son 13<sup>e</sup> en carrière - est empreint de sonorités qui proviennent d'un peu partout dans le monde. Cuivres cubains, accordéons argentins et autres percussions écossaises s'amalgament de belle façon.

«J'avais envie de faire une mu-

sique qui ne sonne pas agressive et qui ne pouvait être associée à aucun pays. La technologie d'aujourd'hui nous permet de mélanger plusieurs couleurs dans une seule chanson», explique-t-il.

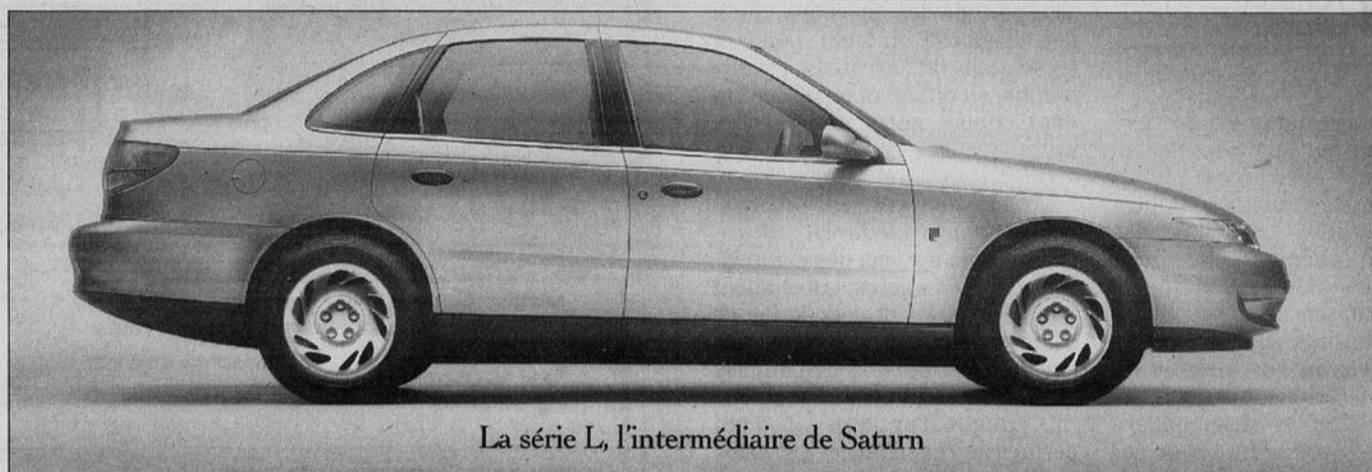
On connaît quelques-unes de ses chansons, certains l'ont vu lors de ses visites aux FrancoFolies de Montréal, mais son succès n'est visiblement pas aussi marqué ici qu'en France. Il en est conscient.

«Je sais que j'ai ici un public peu nombreux, mais fidèle, toujours là

quand je sors un disque. J'aime bien ce pays, y passer du temps. Je viens ici en toute humilité pour présenter ce que je fais», ajoute celui qui compte au Québec de bons amis de longue date. En 30 ans de carrière, comment un artiste évolue-t-il? «Chaque album a été une marge, une étape, un repère. Quelquefois, c'était pour visiter des impasses, mais un album représente toujours assez bien où j'en suis dans ma façon d'écrire, dans ma façon de chanter.»

# Méga.

Et autres surprises de taille, par Saturn.



La série L, l'intermédiaire de Saturn

Avec beaucoup de place pour toutes vos affaires, LA SÉRIE L est la plus spacieuse des Saturn. Ces modèles intermédiaires sont conçus pour ceux et celles qui ont besoin de quelques pieds cubes de plus pour prendre leurs aises. Une autre grande idée d'une jeune compagnie qui se taille maintenant une place dans le marché des voitures plus spacieuses : les intermédiaires.



Chaque Saturn de la série L comprend :

- Climatisation
- Garantie de remboursement de 30 jours ou 2500 km
- Expérience d'achat sans tracas ni marchandage
- Panneaux de polymère résistant à la corrosion
- Garantie 5 ans/100 000 km sur groupe propulseur et garantie de 3 ans/60 000 km
- Notre PDSF comprend les frais de transport, la préparation à la route et la taxe d'accise.

# 0,9%

Financement à l'achat de 48 mois

L100 2001		
273\$	/mois/bail de 48 mois	20 960\$ PDSF
1,9 % taux de location		
995 \$ comptant		

Mensualité	294 \$	273 \$	232 \$
Comptant	0 \$	995 \$	2890 \$

Autres modèles L également disponibles.



Pour faire tout autrement

Achetez en ligne à saturncanada.com • 1 888 4SATURN

L'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du bail, un comptant initial (ou échange équivalent), un premier versement mensuel ainsi qu'un dépôt de garantie remboursable vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. Voyez votre détaillant Saturn pour plus de détails. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres.



Saturn Aylmer  
500, chemin McConnell  
Aylmer  
684-5555  
www.saturnaylmer.com

L'Assemblée nationale sur Internet

# Les chicanes et les débats en direct

Les travaux parlementaires de nos députés, qui peuvent passer d'un sérieux protocolaire à un burlesque théâtral, sont souvent passionnants à regarder. Mais il faut souvent se coucher très tard pour réussir à capter les retransmissions des débats, diffusées à la télévision.



MATHIEU TURBIDE  
Le Droit

L'Assemblée nationale du Québec vient de faire un pas de géant pour rendre plus accessible les travaux parlementaires. Depuis trois semaines, les débats des députés québécois pendant la période des questions, de même que les conférences de presse des députés tenues à l'Assemblée nationale sont retransmis en direct et en différé sur le site Internet de l'institution parlementaire québécoise ([www.assnat.qc.ca/fra/Publications/Debats/Audiovideo/index.htm](http://www.assnat.qc.ca/fra/Publications/Debats/Audiovideo/index.htm)).

L'Assemblée nationale du Québec devient ainsi l'une des premières assemblées provinciales, avec le Manitoba, à se lancer à fond dans l'aventure Internet.

Auparavant, le site de l'Assemblée nationale, comme celui de la Chambre des communes ou de l'Assemblée législative de l'Ontario, ne fournissait qu'une retranscription des travaux, avec quelques heures de retard dans le meilleur des cas.

Maintenant, d'un clic de souris, il est donc possible de regarder, quand bon vous semble, les envolées oratoires de Bernard Landry,

les colères de Jean Charest ou les nombreux échanges entre le député hullois Roch Cholette et la ministre Louise Harel au sujet des fusions municipales.

La période des questions, qui a lieu du mardi au jeudi, pendant les sessions du Parlement, est disponible en différé et en direct. On peut choisir entre une version vidéo ou une simple version audio.

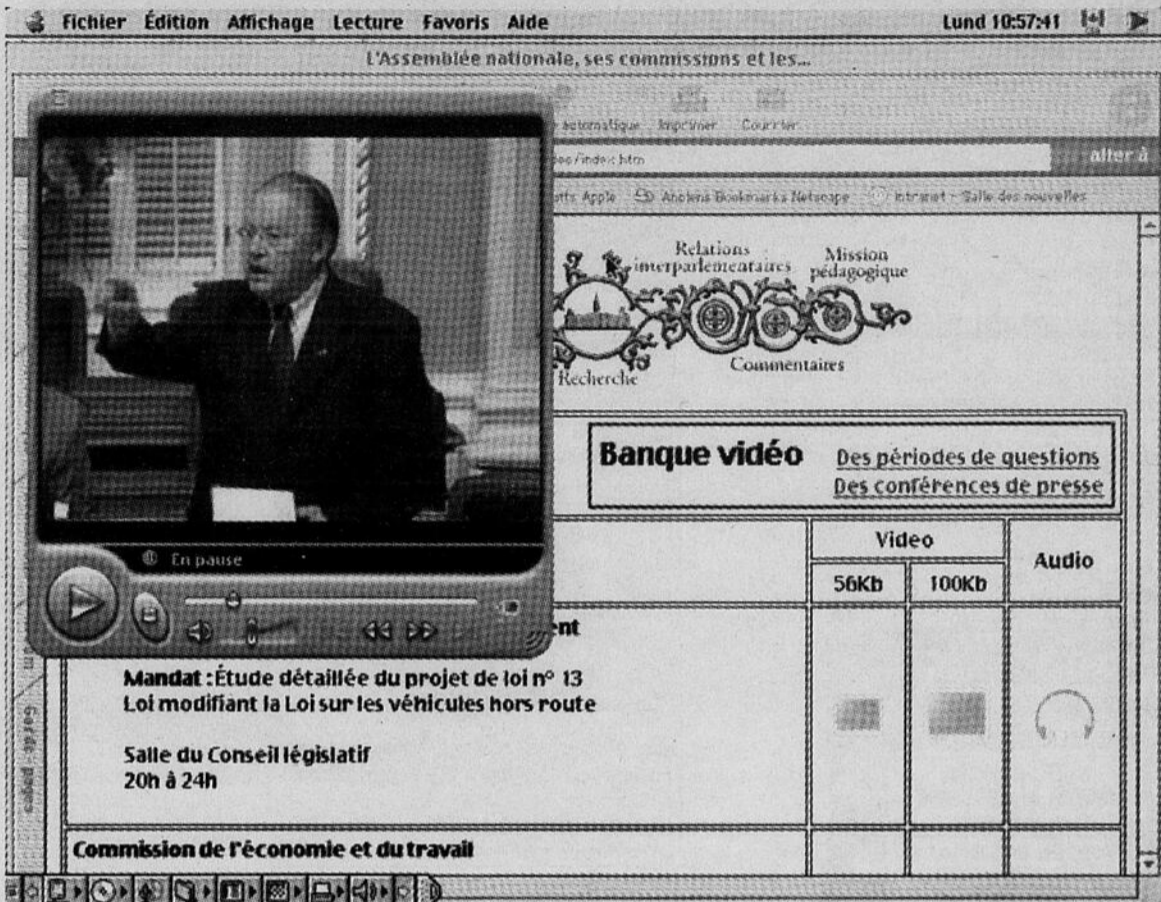
Le reste des travaux de l'Assemblée est diffusé en direct.

Quant aux travaux des commissions parlementaires, qui étudient notamment des projets de loi, ils sont retransmis en direct. La plupart ne sont toutefois disponibles qu'en format audio.

La banque d'archives vidéo qui permet de consulter les périodes de questions remonte jusqu'au 17 mai. Celle qui donne accès aux conférences de presse officielles des députés remonte jusqu'au 23 mai dernier.

Pour y accéder, il faut toutefois s'équiper du logiciel MediaPlayer de Microsoft, puisque c'est le format que l'Assemblée nationale a choisi d'utiliser. Vos lecteurs RealPlayer ou QuickTime ne pourront donc pas vous aider.

Un lien pour le téléchargement de MediaPlayer (PC ou Mac) est indiqué au bas de la page de diffusion des travaux de l'Assemblée nationale. La qualité visuelle de l'image est étonnante, surtout pour la version en différé.



Depuis trois semaines, les débats des députés québécois pendant la période de questions et les conférences de presse tenues à l'Assemblée nationale sont retransmis en direct et en différé sur Internet.

## Évolution normale

Selon Michel Lévesque, du cabinet du président de l'Assemblée nationale, Jean-Pierre Charbonneau, il était normal que l'Assemblée nationale suive le rythme de la technologie. «Il fallait suivre l'évolution de la technologie. On était rendu là. C'est une façon de rendre plus accessibles les travaux des parlementaires. Les gens peuvent les consulter quand ils le veulent et peu importe où ils se trouvent», fait-il remarquer.

Le projet-pilote, qui a coûté près de 30 000 \$ pour la mise en place du système et 22 000 \$ pour le branchement Internet pendant le mois de juin, devrait continuer après la fin du mois, d'ajouter M. Lévesque.

«Ce n'est plus vraiment un projet-pilote. Nous sommes plutôt en période de rodage. Il y a certains

aspects que nous allons évaluer à la fin du mois, mais il est certain que ça va continuer», assure-t-il.

L'expérience québécoise permettra peut-être à l'Assemblée législative ontarienne de revampier un peu son site ([www.ontla.on.ca/french](http://www.ontla.on.ca/french)), qui est plutôt lour-

daud. Consulter une seule journée de travaux - par écrit - paraîtra interminable aux internautes qui n'ont pas de modem haute-vitesse.

Le site de la Chambre des communes est mieux conçu, mais il faut se contenter des retranscriptions.

## Pour en savoir plus

- le site de l'Assemblée nationale  
[www.Assnat.qc.ca/fra/publications/index.html](http://www.Assnat.qc.ca/fra/publications/index.html)  
[www.assnat.qc.ca/fra/Publications/Debats/Audiovideo/index.htm](http://www.assnat.qc.ca/fra/Publications/Debats/Audiovideo/index.htm)
- le site de la Chambre des communes  
[www.parl.gc.ca/common/Chamber\\_House\\_Debates.asp?Language=F&Parl=37&Ses=1](http://www.parl.gc.ca/common/Chamber_House_Debates.asp?Language=F&Parl=37&Ses=1)
- le site de l'Assemblée législative de l'Ontario  
[www.ontla.on.ca/french](http://www.ontla.on.ca/french)

## S'ADonner à Internet

### Agence Science-Presses

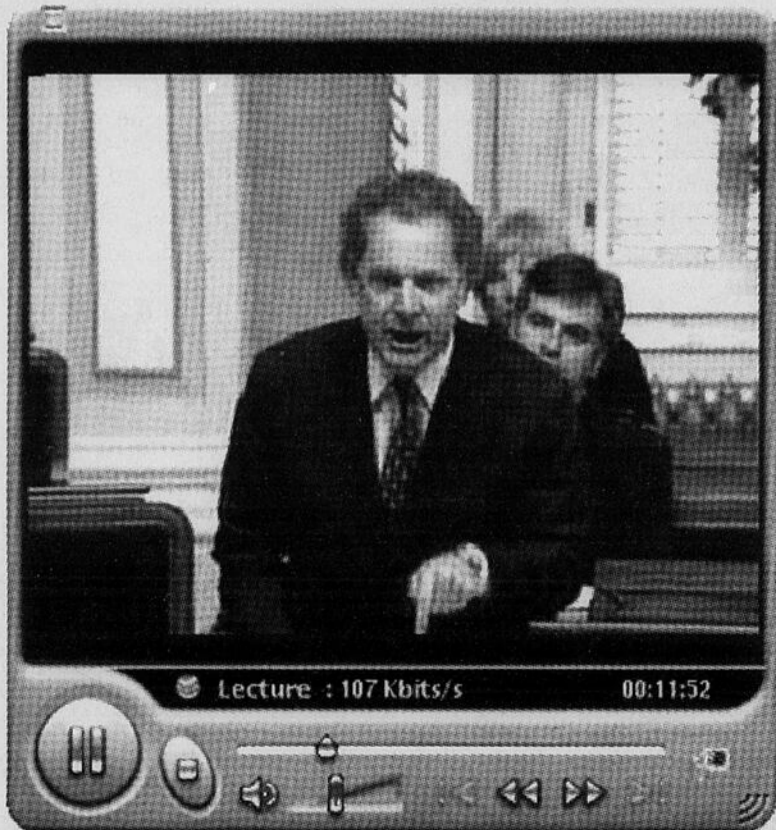
Internet, c'est cool, mais pas plus. Une recherche internationale révèle que les jeunes se positionnent loin des discours extrémistes qui font d'Internet un enfer ou un paradis. Pour eux, le réseau est désormais intégré à leur quotidien, sans être à l'avant-garde. Il se situe au milieu des autres médias. Exit l'image d'Épinal de l'adolescent cyber-dépendant, accroché toute la nuit à son ordinateur...

Le voile est levé sur les résultats du volet québécois de cette étude internationale, *Les adolescents et*

Internet. Une recherche née au Québec, puisque la première phase, *L'impact du développement des TIC chez les ados*, avait été menée en 1997-98 auprès d'élèves du secondaire de Sherbrooke. Or, au moment où les chercheurs Jacques Piette et Christian-Marie Pons, de l'Université de Sherbrooke, s'approprièrent à l'étendre à Montréal, un intérêt européen pour l'éducation aux médias a émergé. Un projet francophone (France, Belgique, Suisse) s'est transformé en projet «latin» puisque se sont ajoutés l'Espagne, l'Italie et le Portugal. L'enquête

s'est alors faite dans les écoles, en l'an 2000, à travers des entrevues d'élèves et un questionnaire.

L'objectif était de donner la parole aux jeunes, d'obtenir leurs réalités: l'image que les adolescents ont d'Internet, l'utilisation qu'ils en font (fréquence, milieu, usages...) et son intégration dans les autres pratiques (loisirs, école...). Ce qui en ressort? Les jeunes utilisent Internet principalement à la maison. À l'école, l'usage est très irrégulier, dépendant souvent de l'enseignant et limité par la capacité de l'équipement, l'interdiction de «chat» ou de courriel.



L'Assemblée nationale du Québec est l'une des premières assemblées provinciales, avec le Manitoba, à se lancer à fond dans l'aventure Internet. Auparavant, elle ne fournissait qu'une retranscription des travaux, avec quelques heures de retard.

# Du grand au petit écran

## Les «blues» de la vision!

Saviez-vous que même s'ils vivent dans la mer, les baleines et les phoques ne peuvent pas en déceler la couleur? Des biologistes allemands et suédois ont conclu que ces animaux marins ne possèdent en effet pas le pigment visuel essentiel pour voir le bleu.

Pourtant, la plupart des mammifères – dont baleines et phoques font partie – possèdent deux types de cellules optiques appelées «cônes» qui permettent de déceler les lumières bleues et vertes. Tandis que les humains et autres primates sont pourvus d'un troisième cône grâce auquel ils reconnaissent le rouge.

Selon Leo Peichl et son équipe, de l'Institut Max Plank, baleines et phoques auraient perdu la faculté de voir la lumière bleue après s'être séparés, il y a très longtemps, de leurs cousins. Et ce, sans qu'on sache pourquoi, puisque d'autres espèces descendant du même ancêtre commun, comme les loups et les hippopotames, possèdent encore cette faculté.

## La raison du plus fort...

Les parents-oiseaux font parfois face à des choix déchirants: sacrifier leur progéniture pour sauver leur peau. En réalité, d'un point de vue purement biologique, ils font un choix tout ce qu'il a de logique, lisait-on récemment dans une recherche américaine publiée par *Science*. En laissant mourir leurs petits, ils augmentent leurs propres chances... d'en faire d'autres.

Le facteur qui fait la différence, en l'occurrence, est le prédateur: s'il s'en trouve un à proximité du nid au moment où l'oiseau revient nourrir ses petits, les chances que l'oiseau baisse les bras et décide d'aller voir ailleurs augmentent. Et pas n'importe quel prédateur: il faut que celui-ci en soit un qui donne vraiment l'impression de chercher le nid, et non un animal qui ne fait que passer par là. Ce qui, soulignent les chercheurs, dénote de la part de l'oiseau un sens de la stratégie plus poussé qu'on ne le pensait.

## Comment on dit «bonjour», en chimpanzé?

Il est toujours bon d'adopter les coutumes locales quand on change de pays. Les chimpanzés l'ont compris: des chercheurs ont pu constater en Tanzanie que des adultes transposés dans un autre groupe avaient tous, plusieurs années plus tard, laissé tomber leur façon de se saluer (par exemple, s'empoigner la main, paume contre paume) au profit de celle de leur nouveau groupe (poignet contre poignet). «Lorsque nous voyons ce type de nuance dans des comportements humains, résume William McGrew, de l'Université de l'Ohio, nous appelons ça une culture.»



## Phéromones humaines

Comme chacun sait, dans la nature, les animaux mâles peuvent sentir que la femelle est dans sa phase «féconde», alors que les humains semblent avoir perdu cette capacité. Eh bien, peut-être pas, selon une étude étrange menée récemment à l'Université du Texas. Deux chercheurs ont fait dormir 18 étudiantes avec le même t-shirt pendant plusieurs jours, pendant leur phase d'ovulation, puis en-dehors de cette période. Ils ont ensuite fait renifler à 52 jeunes hommes ces 18 gilets. Dans 75% des cas, les hommes ont préféré l'odeur des gilets portés pendant la phase d'ovulation.

Toutefois, la chose est peut-être plus subtile qu'elle en a l'air, puisqu'une autre étude, menée au Nouveau-Mexique, portant cette fois sur l'odeur des femmes elles-mêmes, arrive à la conclusion que les hommes n'ont rien senti. Les auteurs de la première étude demeurent convaincus que quelque chose peut bel et bien être «reniflé», encore que cela ne s'applique peut-être qu'à des circonstances très particulières, qui n'ont pas encore été clairement définies.

## Sauvés par le Viagra

La chose avait été présentée à la blague il y a quatre ans, mais cette fois, les chasseurs de phoques ne la trouvent plus drôle. Le marché des phoques, déjà en chute libre à la suite des pressions des écologistes, a subi un coup fatal ces dernières années... avec l'arrivée du Viagra. C'est que jusqu'à la fin des années 90, le seul marché substantiel qui restait aux chasseurs, c'était celui des pénis de phoques qui, selon la médecine chinoise, constitueraient un remède contre l'impuissance masculine. En 1996, on en estimait les ventes à 750 000 \$, uniquement pour les phoques tués sur les côtes de Terre-Neuve. Mais le marché a dégringolé ensuite. De 100 \$ l'organe en 1996, le prix n'était plus que de 15 \$ en 1999.

Avec la sortie cette semaine du film *Lara Croft: Tomb Raider* inspiré du jeu vidéo du même nom, la relation qu'entretiennent Hollywood et le monde du jeu vidéo est plus évidente que jamais. Mais si quelques jeux (on pense à *Final Fantasy* qui doit sortir bientôt en salles) réussissent à faire la transition vers le cinéma, l'inverse est aussi vrai alors que plusieurs succès sur grand écran vont obtenir une deuxième vie sur nos consoles et ordinateurs.



CHRISTIAN CÔTÉ  
Collaboration  
spéciale

À titre indicatif, voici une liste de titres de films qui devraient être adaptés en jeux vidéo au cours des prochains mois. Ces titres ont été dévoilés lors du dernier E3, le salon du divertissement virtuel présenté à Los Angeles.

- *Harry Potter and the Sorcerer's Stone*: Playstation, Game Boy Advance et Color auront le privilège de présenter un jeu basé sur les aventures écrites par J.K. Rowling.
- *Planet of the Apes*: un des gros films de l'été paraîtra bientôt sur Dreamcast
- *Die Hard Next Generation*: le film d'action est prévu pour revivre sur Gamecube
- *Top Gun*: le film où guerre et amour font bon ménage devrait renaître en images de synthèse plus de 15 ans après sa sortie en salles. Sur Playstation 2 et Game Boy Advance.
- *Starsky and Hutch*: comme quoi les populaires émissions de télé ne sont pas en reste non plus dans ce domaine. Sur PC et PS2.
- *Spider-Man - The Movie*: alors qu'on attend toujours la version en cinéma, le jeu, lui semble fin prêt à être lancé. Sur PS2.
- *The Simpsons: Road Rage*: ce n'est probablement pas la première fois que cette émission d'animation est transposée en jeu vidéo, mais encore une fois, le plaisir a de fortes chances d'être de la partie. Sur X-Box.
- *Survivor*: la version australienne du jeu-feuilleton-extrême tentera prochainement son coup sur PC.

Life parmi les titres à paraître sur Dreamcast se faisaient de plus en plus insistantes depuis que Sega a annoncé en mars dernier qu'elle interrompait la conception et la distribution de ses consoles.

## Québec 64 fait place à JeuXpress

Le site québécois Québec 64 qui traitait surtout de l'univers Nintendo vient de changer de nom, d'allure et de contenu. À l'adresse [www.jeuxpress.com](http://www.jeuxpress.com), un effort est réalisé pour couvrir l'ensemble de l'actualité portant sur les consoles et même à propos des ordinateurs, éventuellement. Deux semaines après le lancement officiel du site, les attentes sont grandes et le produit n'est pas encore totalement complété. Des rédacteurs sont recherchés afin de compléter les rubriques. Avis aux intéressés!

## Half-Life sur DC: à la poubelle

Quelques propriétaires de Dreamcast espéraient encore un miracle à propos de la sortie sur leur console du populaire jeu *Half-Life*. Mais un communiqué paru la semaine dernière est venu anéantir tout espoir alors que la compagnie Sierra Designs a annoncé qu'elle renonçait à lancer son «shooter» sur la console de Sega. Les rumeurs du retrait de *Half*



Playstation, Game Boy Advance et Color auront le privilège de présenter un jeu basé sur les aventures du jeune sorcier Harry Potter.

## En relâche

La chronique jeux vidéo fait relâche pour l'été. Si vous avez des sujets, des commentaires, des idées ou toute autre expérience à me faire part à propos de prochaines chroniques, veuillez me le laisser savoir en m'écrivant un petit mot à [ccote@ledroit.com](mailto:ccote@ledroit.com). De retour à l'automne prochain alors que ça promet d'être très chaud dans le domaine du divertissement à domicile. Bon été!

# L'enfer, pavé de gens sympathiques

## Agence Science-Presse

Le diable est partout. Au cinéma, dans la bande dessinée... Et, offense suprême, il est devenu sympathique.

«Non seulement l'enfer ne fait-il plus peur, il fait même rêver», résume Patrick Hébert, qui entame un doctorat à l'Université de Montréal sur les représentations de l'enfer dans les médias de masse depuis 1973.

Pourquoi 1973? Parce que c'est l'année du film-culte *L'Exorciste*. Avant cette date, le diable était, comment dire, diabolique. À par-

tir de cette date au contraire, le cinéma «ose» non seulement le décrire de façon plus explicite mais en plus, il lui autorise une petite victoire. Dès lors, c'est la multiplication. *La Malédiction (The Omen)*, *Sept, La Matrice, La Fin des temps* (1999)...

Et cette multiplication vit elle-même une évolution, racontait récemment notre jeune chercheur, dans le cadre du congrès de l'Acfas (Association canadienne-française pour l'avancement des sciences). Dans les années 70, on se contentait de désacraliser le diable; dans les années 90, on en

est arrivé à l'humaniser (*Les Sorcières d'Eastwick*, par exemple, où un Jack Nicholson pas si antipathique vient courtoiser les trois femmes du titre).

Pour finir, on en arrive même à le ridiculiser: Satan se retrouve jusque dans les dessins animés *Les Simpsons* et *South Park*, où le rôle qu'on lui fait jouer ne fait vraiment, mais alors là vraiment plus peur. Si même Homer Simpson, l'empoté par excellence, arrive en effet à déjouer ses noirs desseins, il ne reste vraiment pas grand-chose au Prince des Ténébres.

# 562-0222

Toutes les petites annonces ainsi que la nécrologie se retrouvent automatiquement sur notre site internet [www.lescliks.com](http://www.lescliks.com)

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00  
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00  
COURRIEL: [petitesannonces@ledroit.com](mailto:petitesannonces@ledroit.com)

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TELECOPIEUR  
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque \* sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

AVIS		
*Activités diverses	103	
*Perdu	104	
Trouvé (gratuit)	106	
*Présentations à domicile	107	

SERVICE ET VENTE		
À donner	121	
À échanger	123	
Accessoires de parterre	186	
*Alimentation et aliments naturels	222	
Aménagement	120	
Aménagement de terrain	190	
*Animaux	174	
*Animaux, pension, nourriture et soins	176	
Antiquités	122	
Appareils ménagers	124	
Articles de sports d'hiver	191	
Artisanat	192	
*Argent demandé	218	
*Argent disponible	220	
Bicyclettes	136	
Camping	164	
Centres de villégiature	166	
Chasse, pêche, articles de sport	168	
*Chauffage, climatisation	202	
Coin du bébé	150	
Coin du collectionneur	216	
Conditionnement physique	200	
*Cours de musique	135	
*Décoration intérieure	194	
Divers à vendre	152	
Divers à louer	154	
*Divers demandés	156	
Encans	151	
*Enseignement, cours	196	
*Équipement de bureau	212	
*Équipement commercial	214	
*Équipement médical	213	
Flours, plantes	188	
Formation professionnelle	197	
Fourrures, entreposage	146	
Jeux, jouets	178	

LES EXPERTS (Payable à l'avance)		
*Affilage	241	
*Alarmes	242	
*Aménagement paysager	243	
*Appareils ménagers	244	
*Arbres	245	
*Architecture et dessins	246	
*Assurances	247	
*Automobiles	248	
*Bijouterie	249	
*Chauffage, climatisation	250	
*Cheminées	251	
*Clôtures	252	
*Comptabilité	253	
*Confiserie	254	
*Construction	255	
*Cordonnerie	256	
*Couture	257	
*Découpage de meubles	258	
*Décoration intérieure	259	
*Déménagement, transport	260	
*Démolition	261	
*Dénéigement	262	
*Divers	264	
*Ébénisterie	266	
*Échafaudages	267	
*Electricité	268	
*Esthétique, coiffure	269	
*Extinction	271	
*Ferlanderie	272	
*Fer ornamental	273	
*Foyers, poèles à combustion	274	



### LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

LOGEMENTS		
*Gouttières	276	
*Impôts	277	
*Imprimerie	278	
*Informatique	280	
*Isolation	279	
*Jardinage	281	
*Machines à coudre	282	
*Maçonnerie	283	
*Maison, réparations et rénovations	284	
*Menuiserie	285	
*Montres et horloges	286	
*Nettoyage, ménage	287	
*Pavage	288	
*Piscines	289	
*Plâtre, peinture	290	
*Plomberie	291	
*Photographie	292	
*Remboursement	294	
*Rénovations	295	
*Réparations	297	
*Réparations petits appareils	298	
*Restaurants	299	
*Serrurerie	300	
*Services 24 heures	301	
*Soudure	302	
*Tapis, carreaux, céramiques	303	
*Taxis	304	
*Téléviseurs	305	
*Toitures	296	
*Traduction	309	
*Traitement de textes	310	
*Ventilation	306	
*Vidéo-cassettes et magnétoscopes	307	
*Vitrieres	308	

CHAMBRES		
*Chambres à louer	440	
*Chambres avec pension	466	
*Chambres demandées	467	

EMPLOIS		
Aide demandée	311	
Aide domestique demandée	312	
Éducation	379	
*Emplois demandés	314	
pour étudiant(e)s	315	
Emplois - Informatique	324	
Esthétique, coiffure	317	
Gardiennes demandées	320	
*Garderies enfants	322	
Offres d'emploi	325	
Personne de compagnie demandée	371	
Personnel de bureau	372	
Personnel médical	373	
Personnel hôtelier	374	
Personnel de métier	375	
Personnel de restaurant	376	
Personnel spécialisé	377	
Personnel de vente	378	
Professeurs, instituteurs	380	
Services d'emploi	382	

MAISONS		
Maisons à vendre ou à louer	478	
Maisons à vendre - Ontario	479	
Maisons à vendre - Québec	480	
Visites libres - Ontario	481	
Visites libres - Québec	482	
Maisons à échanger	484	
Maisons à vendre - bord de l'eau	483	
*Maisons demandées	495	
Maisons à l'extérieur	496	

CONDOMINIUMS		
*Condominiums à partager	471	
*Condominiums à louer	470	
Condominiums à vendre	475	
*Condominiums demandés	476	
Condominiums à l'extérieur	477	

IMMOBILIER		
CHelsea - ÉCHANGERAIS maison Chelsea pour maison Hull (3 km du Cegep), en sept. pour 3 ans. 827-0272		
FERME 106 acres, 40 min. Ouest de Aylmer, maison, grange, garage, \$149,000. 591-7319		
GATINEAU, près services, chambre à louer avec salon. Après 21h: 561-4470.		
SEMI-DÉT. 3 chambres à louer, 1er juil., nouveau. Domaine Cheval Blanc, \$795. 663-4967, pag.: 719-2906.		
THURSO, semi-dét., 4 1/2, grande cour, remise, \$425, libre 1er juil. 985-3289, 985-2512.		
VENTE privée, centre-ville de Gatineau, maison à vendre, 1,336 pi car, sur un étage, 3 chambres, garage, piscine creusée, terrain 7,700 pi car., très privé, \$129,900 non nég. 246-9116		

VÉHICULES		
1982 CADILLAC, jamais vue l'hiver, condition exceptionnelle, \$3,500. 777-2621.		
1986 SCOTSDALE 10 CHEVROLET, bon état, \$900 ferme. 986-6607		
1992 COLT 200, 5 vit., A-1, 240,000 km, propre, \$2,300 nég. 455-9437.		
1993 GRAND Am, V6, tout équipée, avec extra, 215,000 km, \$3,200 nég. 819-772-0958.		
1994 CAVALIER, 2 portes, automat., moteur refait à neuf, 107,000 km, certifiée, échange ou \$4,500. 712-2809.		
1994 LUMINA, état A1, 99,000 km, \$7,950. 643-2033 ou 786-0304 pag.		
1996 DODGE Ram 1500, King Cab, boîte longue, 104,000 km, très propre, \$18,700 nég. 671-6538.		
1998 THIFON Quick Silver 15.5 avec moteur 40 forces Mercury, remorque, sonore, 2 gilets de sauvetage, demande \$10,000. (819)449-4329		
1999 CAVALIER, 51,000 km, clim., automat., 9 mois de location à \$275 ou vente \$11,500. 682-2858, 952-6853.		

SERVICES		
118 PROFESSIONNELS		
BESOIN d'énergie? La solution: prendre le temps de relaxer. Clim. H/F. Inf. pour le spécial du mois: Odyssée Dédente, 776-9991. (AIDE DEMANDÉE)		
KINÉSITHÉRAPIE, massage détente ou thérapeutique, apaise stress, douleur. Sérieux. Reçus. 743-0802.		
LA RENAISSANCE. Massages: relaxation thérapeutique, bienvenue. Inf.: 775-5468.		
MASSAGE professionnel par Ysabelle Ruest et aussi massage double par 2 massothérapeutes. 290-9937.		
PHOTOGRAPHE DE MARIAGE Bas prix! 664-3130		
THERMO-LIFT gros et détail, aussi échantillons gratuits. Jean, 561-5411.		

120 AMEUBLEMENT		
*10,000 ARTICLES, Le Brocanteur ** Ouvert du mardi au dimanche 15 boul. Fournier, Hull, (819)777-8744		

## Les petites annonces

www.lescliks.com

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 174.20 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.60 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961 Service par la poste: au Canada 375.00 \$ par année, et les autres pays: 885.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



### MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
*Maisons à revenu demandées	532
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

### AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

### COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
*Franchises à louer	591
*Franchises à vendre	592
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

### DIVERS

*Agences de rencontre	599
*Amitié, rencontres	600

*Ésotérisme	601
*Messages personnels	602
*Services d'escorte	603

### VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
*Autos à louer	615
Autos de prestige	611
*Autos demandées	620
Avions	623
Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
*Camions à louer	630
*Camions demandés	635
*Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Motocyclettes	663
Motocyclettes à louer	665
Motoneiges	670
*Pièces et accessoires	672
Remorques	673
*Réparations et entretien	674
Roulottes	677
*Véhicules à moins de 4 000\$	604
Véhicules tout terrain	680

### AVIS

Autres services	795
Avis de décès	710
Cadre des funérailles (gratuit)	705
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 15 \$, retour par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

## Dénichez des trésors en un temps record...

### SERVICE ET VENTE

À BAS PRIX! Matériaux imparfaits, prix parfaits! Panneau gaufre: 7/16 po: \$8.99, 3/4 po: \$10.99; contreplaqué: 3/8 po: \$10.59, 5/8 po: \$16.99; plancher flottant: \$0.89 pi; porte d'acier: \$19.95; portes intérieures: lauan: \$9.49, coloniale: \$14.95; bois traité baronin: \$0.18, 1x6 6 pi: \$0.99, 5/4x6 8 pi: \$2.99, 4x4 8 pi: \$5.99, 6x6 8 pi: \$14.69. Valable du 17 au 23 juin. Matériaux à Bas Prix 819-988-5720, 613-836-6420, 613-527-5090.

À VENDRE: piscine hors-terre 21', avec acc. 568-9624.

BILLET d'avion, valeur \$700 pour \$250, Air Mexicana. 684-6622

CHATONS persans vaccinés, dégriffés OU opérés et ADULTES persans opérés, dégriffés, vaccinés. 561-0446.

CHIOT Lhassa apso, mâle, 6 mois, crème, propre, \$250. 663-6008.

DÉSHUMIDIFICATEUR, POÈLE, RÉFRIG., CLIM., FUTON, MATELAS QUEEN ET SIMPLE, ETC. 685-2132

ENSEMBLE table et 4 chaises en bois, \$125; séc. GE. \$75. 643-4789.

HOTTE de cuisinière Venmar 30 po, couleur amande, \$125. 682-5194.

MOBILIER chambre, 6 pièces, marbre, noir laqué, mélamine, vente de déménagement, \$500. 749-6630

POÈLE, réfrig., lav./séc., bon état, \$1,000. (819)643-5108.

RÉFRIG./POÈLE, White Westinghouse, amandes, très propres, la paire: \$550. Cell.: 743-2934.

REMORQUE pour bateau jusqu'à 16 pi, \$650. 682-2858, 952-6853.

RÉPARATION piscine et moteur de piscine. Piscipr'Eau, 561-0444

TENTE-roulotte Bonair 1985, 6 personnes, au vent, \$2,500. 819-457-4786

Tel-Aide Outaouais 741-6433

### SERVICE ET VENTE

VENTE DÉMONSTRATEURS vélos de route: Oryx Racing 2, 300, Ultegra complet, fourche Time Carbone, valeur \$2,399 pour \$1,800 + taxes, 56 cm. Devinci Silverstone, medium, Ultegra-105, valeur \$1,999 pour \$1,599. Les Bicyclettes de Hull: 770-6355

### LES EXPERTS

RAMASSE-POUSSIÈRE, nettoyage résidentiel. 561-1000.

### EMPLOIS

AIDE-général(e)/couturier(ère) demandé(e), temps partiel, 24h/sem. minimum et +, avantages sociaux, pour résidence privée. Contacter Stéphane entre 13h et 17h au 731-2681, après 18h, 773-0585.

ARGENT COMPTANT L'été est arrivé, venez vous faire bronzer, vous serez bien payé, pour les jeunes que vous aidez. 770-9193, entre 9h et 15h.

BOULANGERIE EROTICA, commis vendeur(se) bilingue avec expérience. 777-4069

CAISSIER(ÈRE) avec exp. pour dépanneur et 6/49, soir et fin de sem. S'adresser avec C.V. au 411 St-René Est, Gatineau.

COMMIS d'épicerie avec 2 ans d'exp., 40 à 45 heures/sem. Avantages sociaux, efforts physiques requis. Salaire à discuter. Apporter votre C.V. au Tigre Géant, 436 rue Principale à Buckingham.

COMMIS fruits et légumes (h/f), temps plein, min. 3 ans d'exp. Envoyer C.V. par fax (819)827-8023 ou contacter M. Lacombe, 827-8001.

DANS LE domaine de la beauté, une entreprise de marque vous offre une opportunité d'affaires. Vos heures, vos profits. Composez 1-866-690-8157.

DÉBOSSÉLEUR et sableur demandé (h/f) Michel, 663-7994

### EMPLOIS

ENFANTS de 18 mois et +, chez moi, secteur Templeton. Sonia 663-6008.

MAISON À LOUER: CHELSEA, rue Musée Loop, grande, 4 chambres, 2 1/2 s/bains, \$1,150, août. 860-0959.

POSEURS de bardeaux d'asphalte, minimum 3 ans d'exp. 669-6086

PRÉPOSÉ(e) au stat. temps partiel 10 à 15h/sem du lundi au vendredi. 771-7084.

SERVEUR(SE), avec exp. Gatineau Pizza, 663-6771.

VOUS êtes sans emploi? Laissez-nous vous proposer ceci: gagnez un bon salaire tout en aidant une fondation réputée. 263-4888. Eric.

### IMMOBILIER

184 DOLLARD, Hull, duplex 2 chambres, tranquille, vue du Parlement, \$475 non chauffée ni éclairée, libre. 833-9914.

2 CHAMBRES, 1er oct., logis à louer à Val-Tétreault, neuf, foyer, pas de tapis, ni chauffé ni éclairé, \$725. 778-3516.

2 CHAMBRES, haut de duplex, chauffé, adultes de préférence, pas de stat., rue St-Etienne (près du pont Alexandra), Hull, \$475. 771-4314

2 CHAMBRES, logement à louer à Aylmer, chauffé, éclairé, 3 appareils, 2 piscines ext., \$580 ou \$600 avec garage chauffé, 78 Pearson, app. 424, Aylmer, 246-9287.

2 CHAMBRES, logis à louer, Val-Tétreault, \$795, chauffé, éclairé, plancher bois franc, 1er juil. Cell.: 743-7806.

3 CHAMBRES, \$700 chauffé, éclairé, Wrightville, Hull, 663-5099, 712-4878.

3 CHAMBRES, balcon, jardin, Musée Civilisation, oct., \$850. Maison à louer. 770-1859

CHALET À VENDRE: COMTÉ de Papineau, Montpellier, terrain 40,000 pi car., boisé, lac, grande maison, \$65,000 nég. 1-514-336-4133, 1-819-428-3874

## LES NOUVEAUTÉS

POUR SEULEMENT 2<sup>e</sup> DE PLUS  
TOUTE NOUVELLE ANNONCE SERA INCLUSE DANS CETTE SECTION  
LA PREMIÈRE JOURNÉE DE SA PUBLICATION

### IMMOBILIER

CHelsea - ÉCHANGERAIS maison Chelsea pour maison Hull (3 km du Cegep), en sept. pour 3 ans. 827-0272

FERME 106 acres, 40 min. Ouest de Aylmer, maison, grange, garage, \$149,000. 591-7319

GATINEAU, près services, chambre à louer avec salon. Après 21h: 561-4470.

**124 APPAREILS MÉNAGERS**

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610  
FRANK'S APPLIANCE. À vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./sec., réfrig. pour chalet, \$100. 923-3172.

AUBAINE! réfrig. d'un an seulement, 2 portes, blanc, \$425. 775-0131.

BEAU, BON, PAS CHER!!!  
387 Notre-Dame, Gatineau  
ACHAT ET VENTE  
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS  
MEUBLES USAGÉS  
669-0697

CONGÉLATEUR, 17" pi cu. vertical, \$200. 827-3850.

DÉSHUMIDIFICATEUR, POÊLE, RÉFRIG., CLIM., FUTON, MATELAS QUEEN ET SIMPLE, ETC. 685-2132

Ensemble de cuisine Sylvanart; \$350, coffre fort, \$300; antiquités. 643-3007

ENSEMBLE table et 4 chaises en bois, \$125; sec. GE, \$75. 643-4789.

LAV./SEC. Hotpoint, blanches, avec garantie, \$250. 663-0970.

LAV./SEC. Inglis, blanches, env. 12 ans, bon état, \$180. 776-5402.

LAV./SEC. Kenmore, blanches, comme neuves, \$400. 712-0141.

POÊLE (\$200), réfrig. (\$500), lave-vaisselle (\$300), amande. 777-7232

POÊLE au gaz autonettoyant Magichef digital noir, 2 ans, \$750; barbecue gaz naturel, \$150. 669-7175

POÊLE, réfrig., GE, amandes, propres, très bon état, \$500; table ping pong, bon état, \$50. 772-0732.

POÊLE, réfrig., lav./sec., bon état, \$1,000. (819)643-5108.

POÊLE/réfrig., lav./sec., four micro-onde. 771-1445.

RÉFRIG. HotPoint 2 portes, blanc. 770-5665.

**124 APPAREILS MÉNAGERS**

RÉFRIG./POÊLE, White Westinghouse, amandes, très propres, la paire: \$550. Cell.: 743-2934.

**128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO**

SYSTÈME de son Alpine, télécommande, sub?? amplificateur, \$1,100. 663-9215

**132 ORDINATEURS**

\* FORMATION \* VENTE \* SOUTIEN \* RÉPARATION. Denis Rail 790-8975

INSTALLATION, configuration, réparation, ordinateur/réseau. 790-0217.

PENTIUM 133, écran 17", près pour Internet, \$175. 246-5740.

PENTIUM 166, 1 Go, disque dur, 32 Mo, son, SVGA 17", \$250. 841-7934

SURPLUS-PC-GATINEAU INC. Surplus de manufacture au prix du détailant, pentium I, II, III, portatif "lap-top", moniteurs, pièces et acc.

SYSTÈMES complets \$299 et +, prêts pour Internet. 663-7914, cell: 743-8739

**134 MUSIQUE**

ACHAT, vente, réparation d'instruments de musique. (819)669-9232.

ANIMATEK Animation, danse, karaké, 20 ans d'exp. 743-9848.

DISCO mobile "Magic Touch" = soirées réussies. VISA. 246-3633.

ENSEMBLE de batterie, 5 pièces, \$1,200 pour \$750. 669-9570.

GUIARD Fender + amplificateur Peavey, \$800. 778-7488

**135 COURS DE MUSIQUE**

COURS de guitare, professeur d'exp., prix d'été, cours privé, 663-8876.

**136 BICYCLETTES**

10 VITESSES, tout équipé, excellent état, \$75. Support de toit. 771-5214.

**142 MATÉRIAUX**

3 FENÊTRES (36X48, 36X48, 72X72), porte-patio 5', 9 ans d'usage, \$500. 663-4143.

40 PORTES d'acier, 34"x78", \$35 chacune. 643-2476.

ANCIENNE écurie, bois très bonne qualité, vendrait bâtiment au complet ou bois seulement. (819) 682-9978.

**148 VÊTEMENTS À VENDRE**

"A TOUCH OF CLASS"  
46, RUE MURRAY-OTTAWA  
15% de rabais sur robes de finissantes, modèles exclusifs.

Robes de mariées, filles d'honneur et mère de la mariée.

**150 COINDU BÉBÉ**

MOBILIER complet avec accessoires pour bébé. 663-3855

**152 DIVERS À VENDRE**

\$15/PIÈCE, lavage tapis, meubles, spécial: décapage, cirage. 281-2069.

\$1 OU \$3 = plantes VIVACES au 1054 Notre-Dame, Gatineau. 669-2870

4 jantes de roues en chrome, 14"; prix à discuter. 643-4757

AUVENT 21 pi pour roulotte, neuf, 3 couleurs, \$1,100 ferme. 568-5297.

CHASSE-NEIGE, Craftsman, 11 c.v., neuf avec garantie, \$1,300. 663-9215

CLIM. 10,000 BTU, marque Danby, \$300. 777-7661.

ÉCOLE secondaire St-Joseph de Hull, livres de secondaire I. 243-1775.

**152 DIVERS À VENDRE**

À BAS PRIX! Matériaux imparfaits, prix parfaits! Panneau gaurfé: 7/16 po: \$8.99, 3/4 po: \$10.99; contreplaqué: 3/8 po: \$10.59, 5/8 po: \$16.99; plancher flottant: \$0.89 pi; porte d'acier: \$19.95; portes intérieures: lauan: \$9.49, coloniale: \$14.95; bois traité barotin: \$0.18, 1x6 6 pi: \$0.99, 5/4x6 8 pi: \$2.99, 4x4 8 pi: \$5.99, 6x6 8 pi: \$14.69. Valide du 17 au 23 juin. Matériaux à Bas Prix 819-986-5720, 613-836-6420, 613-527-5090.

ENSEMBLE de tables de salon en vitre, \$35; cuisinière Roper, 4 ans, \$300. Après 17h, 643-1586.

ÉQUIPEMENT complet pour plongée sous-marine, \$950. (819)827-9114

EXERCISEUR Nordictack modèle Nordic Rider: \$225. 771-6841.

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Ltée. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Caselman, Ontario.

FOURNAISE et thermopompe, Coleman, gaz propane, \$1,000. 663-4273.

GÉNÉRATRICE Kawasaki ESE 5000, \$2,499. 671-7492, 213-0411.

GO-KART de compétition avec pièces de rechange, marque Birel, excellent état. 955-8106.

HOTTE de cuisinière Venmar 30 po, couleur amande, \$125. 682-5194.

JUKE-BOX des années 50 et 60, plusieurs modèles en montre, parfaite condition. 568-0530.

KARAOKE, vente et location, machine et disque compact, \$15.99 + 663-9999

MACHINE à ciment Barthel, 4', comme neuve, \$2,000. 561-4550.

METIER à tisser de table 18 po, bonne condition. 568-8073

MEUBLES à vendre, cause maladie. 281-9647.

**152 DIVERS À VENDRE**

NOUVEAUX produits à vendre, pour distribution. 213-1202 ou 281-2525.

**PLANCHERS BOIS FRANC**

\$1.50+. 669-6172, 1-800-407-6172.

POÊLE, mobilier de bureaux de chambre mélamine noire. 776-4644

PORTE pliante, chaise berçante, ensemble de rideau de douche, store vertical, tapis beige, clim., 778-6784.

**SURPLUS-FAILLITES**

Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce COMME NEUF. 135 Eddy Hill, 595-4898

SYSTÈME de traitement d'eau Rain Soft, prix nég. 986-6110.

**156 DIVERS DEMANDÉS**

ACHÈTE ANTIQUITÉS: raquettes à neige, chaudières à sirop d'érable (\$1 ch.), machines à coudre Singer portatives dans boîtier noir, vieille pompe à air de garage. Frédéric, 669-7574.

MACHINE à boules "Pinball", comptant, fonctionne ou pas. (613)835-4284

RECHERCHE fendeuse à bois à gaz. 778-1035.

RECHERCHE remorque pour bateau de 14', avec côtés; canot aluminium 12' à 14', arrière plat. 795-9774.

**162 PISCINES**

16'X30' hors terre, tout équipée, moteur neuf, \$2,000. (613)797-6484.

À VENDRE: piscine hors-terre 21', avec acc. 568-9624.

CHAUFFE eau propane, 175,000 BTU, payé \$1,750, \$740 ferme, 613-833-0380.

RÉPARATION piscine et moteur de piscine. Piscipr Eau, 561-0444

**162 PISCINES**

INSTALLATION J.P.M. Installation de piscines hors-terre, garantie d'installation, 30 ans d'expérience. 561-8994.

**164 CAMPING**

CAMPING 4 saisons au lac Caya-mant, saisonnier, sem., mois ou rustique, spécial pour saison complète seulement \$575. 819-463-4392.

**CAMPING LAC Mcgregor**

Saisonnier, 15 minutes de Gatineau, accès au lac, rampe de mise à l'eau. Information: (819)671-1232, cellulaire: (819)773-0337.

CAMPING (LAC) St-Pierre, lots saisonniers. (819)457-4948. http://www3.sympatico.ca/campingstpie

**168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT**

COURS D'ARMES À FEU FÉDÉRAL. 797-6240 (attendre mess.)

ENSEMBLE de golf complet droitier. Plus de 12 bâtons. \$225. 771-5214.

**172 VACANCES, VOYAGES**

BILLET d'avion, valeur \$700 pour \$250, Air Mexicana. 684-6622

**174 ANIMAUX**

1 DALMATIEN, couleur foie, mâle; 8 chiots, 14 sem., croisés labrador/dalmatien, nég. 819-457-9121.

2 CHIOTS épagneul japonais "Tchin". Parents sur place. (819)985-1094.

3 CHIOTS, mâle, croisés, bichons frisés, épagneuls, prêts à partir, \$150. 819-457-4814, 613-946-6434

1.800.267.9555

# LES EXPERTS

RUBRIQUES  
241 310

**562.0222**

<p><b>243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER</b> AMÉNAGEMENT Legault et Fils, mur de soutènement, patio, clôture. 775-0797.</p> <p>AMÉNAGEMENT PAYSAGER COMPLET Traitement de pelouse, fertilisation, herbicide, pesticide, pose de pelouse, mur de soutènement, trottoir, pavé uni, haie de cèdre, arrosage de pelouse. Travail garanti, location de rétrocamion (backhoe). Entretien paysager Daniel Beaudoin, 243-5706.</p> <p>CÈDRES ET PELOUSE DE L'OUTAOUAIS (C.P.O.), muret, tourbe, mur de soutènement, création et taille de haies de cèdres. 772-1333.</p> <p>CÈDRES pour haies, hauteur 2' à 12'. Installation et garantie 1 an. 663-6504</p> <p>CENTRE DE DISTRIBUTION EN VRAC, CLAUDE BISSON, 321 de Lanoraie, Gatineau. Terre, concassé, sable, etc. Livraison 1 verge et +. 643-4004.</p> <p>"DESIGN" et aménagement paysager complet. Pavé uni, muret, menuiserie et rocaille. Travail professionnel. OH! NATUREL, 669-0998.</p> <p>HORTIPLAN, entretien &amp; aménagement paysager (spéciaux), 568-6789.</p> <p><b>245 ARBRES</b> 776-2620 LES SERVICES EXPERTS P.L. Abattage, émondage, déboisement, haies. Assurance. Recommandé CAA Habitation. www.hullkiosk.com/lsdpl</p> <p>DÉBOISEMENTS D.C. - 568-0002 Émondage, abattage, taille de haies, déboisement de terrain, enlèvement de souches. Assurance complète. www.infonet.ca/ddc</p> <p>SPÉCIALISTE abattage émondage, déboisement, haie de cèdres, souches. Assurances. 775-0797.</p> <p><b>248 AUTOMOBILES</b> COLLISION-S.K. peinture complète, \$800. Garantie 1 an. 663-7714.</p> <p><b>250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION</b> CHAUFFAGE André Bernard, 20 ans exp., éval. gratuite. (819)246-3977</p> <p><b>252 CLÔTURES</b> CÈDRES pour patio et piquets pour clôture 8'-10'-12'. Réal 561-1010, cell. 664-4736 ou 664-0044.</p> <p><b>253 COMPTABILITÉ</b> PAIE, remises gouvernement, CCO, fin d'année, informatique. 248-5643</p> <p><b>255 CONSTRUCTION</b> CONSTRUCTION de patios, etc. Guy: 778-8034</p> <p><b>257 COUTURE</b> COUTURE exclusive en décoration int., draperie et acc. 770-6383</p> <p><b>260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT</b> DÉMÉNAGEMENT D.R. Expérience à votre service. 246-9397, 281-4000.</p> <p>DÉMÉNAGEMENT ÉTUDIANT, estimation gratuite, assurance. 294-6683</p> <p>DÉMÉNAGEMENT HULL 568-4824 SPÉCIAL! Je ferai votre déménagement à très bon prix.</p> <p>DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Service courtois et professionnel, local/langue distance. 246-2866.</p>	<p><b>260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT</b> *DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC.* Déménagement, entreposage, emballage, local, longues distances, 10% entre le 5 et le 20 de ch. mois. 819-827-2724.</p> <p>PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P. Pour la qualité du service, le prix et l'expérience. 561-8744</p> <p><b>261 DÉMOLITION</b> DÉMOLITION, RÉPARATION et NETTOYAGE. 243-3819, 743-0813</p> <p><b>268 ÉLECTRICITÉ</b> ENTREPRISE d'électricité P.C. Estimation gratuite. 955-7700</p> <p>TOUS travaux en électricité, estimation gratuite. 643-3333, 328-2309.</p> <p><b>273 FER ORNEMENTAL</b> SOUDURE et réparation d'escaliers, balcons et rampes; 40 ans d'expérience. Réal Dubé, (819)456-2286.</p> <p><b>280 INFORMATIQUE</b> MISE à jour, réparation, installation, entretien, Internet et configuration, service sur place, 7/7 rs. 325-4840.</p> <p>Sites internet. 561-6061 http://weblogix.com</p> <p><b>283 MAÇONNERIE</b> RÉPARATIONS en maçonnerie de tous genres. Estimation gratuite. 30 ans d'expérience. Laurent, 827-1649.</p> <p><b>284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS</b> CONSTRUCTION/rénovation, 30 ans d'exp., design. Wilfrid, 561-5774.</p> <p>POSE de portes et fenêtres. Estimation gratuite. Gilles, 568-8893.</p> <p>PROBLÈMES D'EAU AU SOL? Réparation de fondations Estimation gratuite. Les Excavations J.M., 778-6520</p> <p>RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine. 671-1264.</p> <p><b>285 MENUISERIE</b> <b>**BOISERIE BEAULIEU**</b> LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172</p> <p>BOIS franc et céramique, pose et sablage, satisfaction garantie. SPÉCIAL rafraîchissement patio (deck) extérieur. 827-8037.</p> <p><b>287 NETTOYAGE MÉNAGE</b> 20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777.</p> <p>DAME ferait entretien de maison, exp. Bonnes références. 246-1740.</p> <p>DAME ferait entretien de maison, références, expérience. 778-2705.</p> <p>GENS d'expérience. Lavage de tapis et de vitres. Entretien ménager. Résidentiel et commercial. 762-9816.</p> <p><b>**POUSSE-POUSSIERE**</b> SERVICE PROFESSIONNEL d'entretien ménager. Lynn, 663-0343.</p> <p>RAMASSE-POUSSIERE, nettoyage résidentiel. 561-1000.</p> <p>SERVICES MÉNAGERS M.R.A., service professionnel d'entretien ménager ou grand ménage, références, cote sécuritaire. Marie, 243-8255, 329-4324.</p>	<p><b>288 PAVAGE</b> SCCELLANT BC (ASPHALTE) Résidentiel et comm. 790-8648</p> <p>SCCELLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.Q. (819)772-1333.</p> <p><b>289 PISCINES</b> HORS-TERRE, installation, réparation, déménagement, changement de toile. Masson. (819)281-0026.</p> <p><b>PISCINES O-Claire 779-2117, 779-3949</b> Ouverture, entretien saisonnier ou surappel, analyse d'eau, réparations.</p> <p><b>290 PLÂTRE ET PEINTURE</b> \$15, ANDRÉ, peinture à l'heure ou contrat, expérience. Cell.: 712-0342.</p> <p>20 ANS d'exp., peinture, rénovations, joints, céramique, textures. 276-2716</p> <p>\$20 - PLÂTRIER, propre, minutieux, rapide, estimation gratuite. 955-3645; 664-2096, 669-6232 - Ferais joints/gypse, plafonds texturés, peinture.</p> <p>À FAIRE: peinture int./ext. Très bon prix. Estimation. 561-3597, 328-8393.</p> <p>DÉCO-MARIO, peinture, tapisserie, plafonds texturés, joints. 770-9001.</p> <p>JOINTS, peinture, gypse, plâtre, GARANTIS. 561-6221, pag.: 779-6992.</p> <p>LES ENTREPRISES SURIC peinture/joints. 669-3071, 743-1823.</p> <p>PEINTRE PROFESSIONNEL ET DESIGNER. Cell.: 743-1918.</p> <p>PROFESSIONNEL, peinture et réparation, travail propre, abordable, 10 ans d'exp.+. Gilles, 664-8274, 777-5413.</p> <p>VOUS avez besoin d'un peintre, int., en couleur? Sylvain, 775-9893.</p> <p><b>291 PLOMBERIE</b> 1er AVEC SERVICE SYLVAIN 231-1543 Plomberie, nettoyage d'égouts et réparations. Cell. (819)328-3670.</p> <p>LES Ent. Jean-Paul Landry Plombiers d'expérience. 819-457-2999, cell. 775-2883.</p> <p><b>294 REMBOURRAGE</b> MARCEL SABOURIN, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. 246-9116.</p> <p><b>295 RÉNOVATIONS</b> BALCON, deck, finition de s/sol et s/bains, peinture et soudure. 213-0436.</p> <p>BESOIN DE RÉNOVATION! Les Constructions Brico Inc. 712-0359</p> <p>RÉNOVATION générale, prix compétitifs, installation tout genre 770-9840.</p> <p><b>296 TOITURES</b> 10% RABAIS, 20 ans d'exp., spécialiste bardeaux d'asphalte. 243-6565</p> <p>10% RABAIS, 25 ans exp., toitures de tous genres. Comm./résidentiel, 712-2447, 827-3051.</p> <p>TOITURES de tous genres, 15 ans d'expérience, garantie. 669-6086.</p> <p><b>303 TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES</b> INSTALLATION de tapis, vinyle et réparation. Pose de contre plaqué. Plus de 20 ans d'exp. 568-5952.</p> <p style="text-align: center;"><b>Tel-Aide Outaouais</b> <b>741-6433</b></p>
--	--	--

## MOT MYSTÈRE

NO 3729 © Édimédia Inc.

### 8 LETTRES — SE CASER

accord	cher	heureux	nouba	roman
aimant	civil	idéal	nubile	séduire
amour	convoler	invité	oncle	tendre
anneau	couple	larme	parenté	unir
ardent	émoi	lien	passion	vêtu
autel	épousé	liesse	près	wif
bague	extase	marriage	putatif	voeu
bigame	festin	marié	monde	ravi
beau	fidèle	monde	ravi	reçu
blanc	hâte	mutuel	reçu	

Solution du problème précédent: Mariette

C	I	V	I	L	N	X	P	R	O	M	E	S	S	E
R	O	V	R	E	U	I	U	A	E	N	H	A	T	E
U	M	U	A	E	B	M	T	E	S	U	C	E	R	X
E	E	O	R	R	H	E	A	S	S	S	F	L	M	T
L	L	U	N	O	N	C	T	R	E	U	I	I	E	A
A	E	L	E	D	I	F	I	U	I	F	O	O	V	S
H	U	T	R	V	E	E	F	U	L	E	V	P	N	E
C	T	E	U	M	G	P	A	R	E	N	T	E	E	R
R	U	O	M	A	R	U	E	H	N	O	B	T	T	I
T	M	E	I	O	N	L	E	E	T	I	V	N	I	U
N	R	R	M	E	O	N	I	L	G	E	U	E	I	D
A	A	I	N	V	U	L	E	A	P	B	M	D	D	E
M	S	M	N	I	B	G	M	A	I	U	P	R	E	S
I	A	O	O	U	A	E	A	L	U	N	O	A	A	T
A	C	C	O	R	D	M	E	B	L	A	N	C	L	L

# 174 ANIMAUX

4 CHIOTS husky labrador, \$50 ch. 669-1700 ou pag. 613-940-0856.  
 6 COLLIES "Lassie", 8 sem., vaccinés, vermifugés. \$250. 819-467-2033  
 ADORABLES petits chiots, compagnons d'été, prêts à partir. 985-0382.  
 BELLE petite femelle Terrier Écosais, 5 mois, bon prix. 986-6340  
 BICHONS frisés, Yorkshire, shih-tzu, schnauzer, garantie. 613-719-3083.  
 CHATONS cherchent bon foyer. 568-7917  
 CHATONS chéris prêts à être adoptés. (819)669-6864.  
 CHATONS persans, 2 mois, prêts à partir. 643-4716.  
 CHATONS persans vaccinés, dégriffés OU opérés et ADULTES persans opérés, dégriffés, vaccinés. 561-0446.  
 CHEVAL guidant couleur baie et noir, 12 ans, bien dompté, 15,5 mains, \$1.800 ferme. 819-983-1536.  
 CHEVAUX à vendre. Demander Ti-Guy: cell. 213-1482, maison: 663-8117.  
 CHIOT Lhasa apso, mâle, 6 mois, crème, propre, \$250. 663-6008.

# 174 ANIMAUX

CHIOTS caniche Toy et Miniature, vaccinés, vermifugés. 456-4841.  
 CHIOTS labradors noirs, pure race. 819-463-3635.  
 CHIOTS Lhasa Apso, 7 semaines, prêts à partir, prix à nég. 663-6937.  
 CHIOTS Rottweiler, femelles, \$250 ch., 819-463-4777 ou 463-0650.  
 CHIOT vacciné Golden femelle, très bon prix. Aussi chiots Golden croisés labradors blonds. 819-440-7176  
 COLLEY miniature femelle, 3 ans, après 17h au 923-1243.  
 COLLIE miniature (Shetland), chiots tatoués, vermifugés. (819)986-3968.  
 COQ à chair, ponduse, dinde, pintade, canard, lapin, oie, env. 2 à 4 sem. livraison possible. 463-2842.  
 LAPIN nain à vendre, femelle, 11 mois, avec acc. 671-7130.  
 MAGNIFIQUES chiots Eurasiers à vendre, race rare, 819-242-4830.  
 MIGNONS chatons persans, 8 sem., vermifugés. 819-771-4277  
 SCHNAUZERS nains, 7 semaines, vaccinés. Line 643-9071.

# 174 ANIMAUX

YORKSHIRE 4 mois, vermifugé, vacciné, payé \$600, prix: \$450. Jour: 446-0292, soir: 446-5855.  
 176 NOURRITURE ET SOINS  
 CANTLEY, pâturage ou coupe de foen. 827-3829, pag: 778-4130.  
 FOIN de bonne qualité, balle carrée, \$0.50 la balle. (819)281-3161.  
 FOIN. Je recherche fournisseur annuel pour 300 grosses balles carrées pour chevaux. Pierre, 819-684-1558  
 184 TABLEAU, ENCADREMENTS  
 PEINTURES, aquarelles et dessins de styles variés, prix compétitif, artiste de la région, en réserve et sur demande. 236-7756.  
 191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER  
 JAMBIÈRES gardien but Heaton Elite 5 (31") avec mitaine et biscuit Brian's, \$500. Jean-François 568-0706.  
 196 ENSEIGNEMENT, COURS  
 CONVERSATION ANGLAISE. Prix spécial d'été pour vous. 777-6564.  
 FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com  
 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE  
 THERMO-LIFT gros et détail, aussi échantillons gratuits. Jean, 561-5411.  
 200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE  
 BANC d'exercice avec haltères, \$75. 771-4691.  
 TAPIS roulant Proform \$775; banc d'haltères avec "Power Rack" et équipements olympiques \$975. 246-9584  
 202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION  
 BOIS de chauffage, franc, semi-sec (1 an et demi), de qualité. 778-3576.  
 BOIS de chauffage mixte à vendre. Inf.: (613)446-6587.  
 CLIMATISEUR, payé \$550, prix \$300. 561-3672.  
 CLIM. Kenmore, 10,000 BTU, 2 étés, \$500. (819)243-1900.  
 214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL  
 ÉQUIPEMENT de boucherie; mélangeur à pâte 20 litres. 827-3764.  
 MACHINE à crème glacée molle ELECTRO FREEZE; cabinet froid en bas, lavage au 7 jours, garantie. 246-6894.  
 MACHINE sous vide, Ideal T2-19, avec option gaz, moins de 3 ans d'usage. Guy, 827-4122.  
 TABLETTES commerciales, très propres. 955-8106.

# 220 ARGENT DISPONIBLE

**AIDE aux consommateurs et P.M.E.** en situation financière difficile. Évitez la faillite, consultez un administrateur indépendant pour mieux protéger vos acquis financiers et vos biens. Confidentialité assurée. **GESTION C/3R: 772-0202.**  
**BESOI**n d'argent: fonds immobiliers, CRI, FRV, REER. 790-8091.  
**EXCEL FINANCE**  
 TOUS GENRES DE PRÊTS  
 2e CHANCE AU CRÉDIT  
 FAILLITE BIENVENUE  
 HONNÊTE ET LÉGAL  
 Gilles, 776-7282  
**Lebel**  
 SYNDIC DE FAILLITE  
**VOS DETTES VOUS TROUBLENT ?**  
 Saisies de salaire, saisies de biens ? Agents de recouvrement à vos trousses ?  
 Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes !  
**CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE**  
 Me Jean-François Lebel B.A.A.  
 L.L.L. D.D.N., CIP B.A.A.  
 Syndic de faillite Administrateur  
 Téléphone : (819) 595-1800  
 50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7

# 322 GARDERAISENFANTS

MONTESSORI, 6 mois à 36 mois, disponibilité à partir de juil. Inscrivez-vous maintenant. 777-1138.  
 NOUVELLE garderie, 24h/6 jours sem., repas chauds, cour clôturée. Références, exp. Julie, 561-6263.  
 SECTEUR hôpital Gatineau, 0 et +, éducatrice, exp., reçu. 568-9632.  
**325 OFFRES D'EMPLOI**  
**1 COUPLE CONCIERGE**  
 avec exp., mature, pour immeubles à logements à Gatineau et Hull. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de revenus additionnels. 246-3902  
**1 COUPLE CONCIERGE**  
 Joignez-vous à une équipe dynamique comme concierge aux Immeubles E. Tassé. Pas de réparation, belle opportunité pour couple mature. Dun lun. au ven. 243-0516  
**1 COUPLE CONCIERGE**  
 Vous aimez les gens et rendre service? Alors mettez à profit vos qualités comme concierge aux Immeubles E. Tassé. Belle opportunité pour couple mature. 568-5151.  
 2 POSTES à combler: commis aux pièces et avisoir technique. Préférentiellement avec exp. dans les produits récréatifs. Salaire et avantages sociaux. Contactez François Bédard, Centre Sport Motorisé, 663-4444.  
 ACCES DOORLTD est la recherche de vendeur(se), installateur(trice) de portes, 5 ans d'exp. minimum. 744-3862. www.accesdoorserv.com  
 AGENT(E)S de sécurité, entrent, bilingues, responsables. Ecrire à case 118, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.  
 AGENT(E)S DE SÉCURITÉ pour hôpitaux et musées, bilingues, temps plein/partiel, \$8 à \$11.50/h + avantages. Fax: (613)563-4106.  
 AIDE-cuisinier(ère), temps-plein, soir. 827-4845, après 15h. 827-3404.  
 AIDE éducatrice (h/f) demandé(e) en milieu familial. 778-7632. (273)610  
 AIDE-général(e)/couturier(ère) demandé(e), temps partiel, 24h/sem. minimum et +, avantages sociaux, pour résidence privée. Contacter Stéphane entre 13h et 17h au 731-2681, après 18h, 773-0585.  
**AMATEURS DE SPORT**  
 Nous sommes surchargés, 40 postes bilingues à long terme à combler immédiatement, \$400-\$500/sem. Appelez Sylvie, (613)247-2189.  
**ARGENT COMPTANT**  
 L'été est arrivé, venez vous faire bronzer, vous serez bien payé, pour les jeunes que vous aidez. 770-9193, entre 9h et 15h.  
**ATTENTION: revenu supplémentaire**, personnes fiables, bilingues, pour entretien ménager dans maisons privées, temps plein ou partiel, de jour, \$9 à \$14/h. (613)737-6448  
 AVEZ-vous du poids à perdre? Revenus illimités! (819)281-8844.  
**BELLES FILLES 18 ans +**, lingerie érotique, privée, entraînement. Très payant (comptant), Dan, 745-9134.  
 BESOIN main-d'oeuvre à temps partiel dans le domaine du déménagement. 786-8253.  
 BESOIN personne avec exp., entretien ménager (cleaning), de nuit, véhicule nécessaire, \$10/h. 265-5442.  
**BOUCHERIE** demandé(e) à temps partiel, Val-des-Bois. (819)454-2277  
 BOUTIQUE ÉROTICA, commis vendeur(se) bilingue avec expérience. 777-4069  
**BRIQUETEUR** et manœuvre demandés, bon salaire et bonnes conditions. Appeler Luc au 671-5158.  
**CAISSIER(ÈRE)** avec exp. pour dépanneur et 6/49, soir et fin de sem. S'adresser avec C.V. au 411 St-René Est, Gatineau.  
**CHAUFFEUR (h/f)**, classe 1, Canada/États-Unis, expérience avec remorque plate-forme (flatbed) et machinerie. 561-7309, 955-3625  
**CHAUFFEURS** d'autobus, classe 2 et mécaniciens. Se présenter au 592 boul. St-René Est, Gatineau, entre 8h et 16h.  
**CHAUFFEURS** d'autobus navette, bilingue, doit avoir permis de conduire minimum de niveau F, pouvoir porter des bagages de et vers l'autobus, avoir horaire flexible. Salaire: \$8.50/h. Se présenter avec C.V.: 280 rue Metcalfe, bureau 200, Ottawa.  
**CHOCOLAT** -- Vends super produits et fais-les super profits.  
**SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E).** 1-800-561-2395  
 CLINIQUE d'optométrie dynamique et professionnelle recherche un(e) stylist(e) et/ou opticien(ne) bilingue pour son dispensaire spécialisé. Temps plein, centre-ville d'Ottawa, expérience un atout. Si le travail qui sort de l'ordinaire l'intéresse et tu es prêt(e) à relever le défi...envoie-nous ton C.V. Fax: 241-5776 ou courriel: drjmcmarlineau@on.aibn.com  
 COMMIS au comptoir pour nettoyeur à sec, connaissance de couture un atout, temps plein. 568-7754 poste 4.  
 COMMIS avec expérience dans une poissonnerie. 770-6221.  
 COMMIS-CAISSIER(ÈRE), 1 temps plein de soir et 1 temps partiel de nuit. S.V.P. déposez C.V. au 620 boul. Maloney O., Gatineau.  
 COMMIS-CAISSIER(ÈRE) honnête, sociale et responsable, pour dépanneur à Hull, poste permanent, possibilité de 15 à 38h/sem., à partir de \$7.25/h. Bilinguisme et expérience un atout. Télécopier C.V. au (819)772-0409 ou s'adresser au 211 Gamelin, Hull, entre 9h et 15h.

# 325 OFFRES D'EMPLOI

COMMIS d'épicerie avec 2 ans d'exp., 40 à 45 heures/sem. Avantages sociaux, efforts physiques requis. Salaire à discuter. Apporter votre C.V. au Tigre Géant, 436 rue Principale à Buckingham.  
 COMMIS de vente et caissier(ère). Le grand magasin Ma cuisine est la recherche de personnes dynamiques et bilingues pour se joindre à leur équipe de vente, à temps plein ou partiel. Un poste de caissier(ère) de fin de sem. est aussi disponible. Déposez ou envoyez votre C.V. au 269, rue Dalhousie, Ottawa, K1N 7E3.  
 COMMIS fruits et légumes (h/f), temps plein, min. 3 ans d'exp. Envoyer C.V. par fax (819)827-8023 ou contacter M. Lacombe, 827-8001.  
 COMPAGNIE de scellant recherche vendeur(se) dynamique pour travail en équipe sur la route. 613-266-5669.  
 COMPAGNIE en entretien d'espaces verts, recherche personnel pour fertilisation des pelouses. 25 ans +. Se présenter avec CV au 39, rue Valcourt, local 3, Gatineau, de 9h à 17h.  
 CONCESSIONNAIRE d'automobiles neuves est à la recherche de: **GÉRANT(E) de service et COMPTABLE** avec expérience. (819)459-2025 ou faire parvenir C.V. par fax au (819)459-2026.  
 CONCIERGE-résident demandé(e) avec exp., nettoyage et maintenance. Envoyer C.V. à 771-3539.  
**COUPLE CONCIERGE** sérieux, devront être responsable pour location, administration et entretien générale. Expérience requise. Envoyer CV à case 97, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.  
 CUISINIÈRE et responsable, pour résidence personnes âgées, Hull. Entre 10h et 17h: 771-9550.  
 CUISINIER(ère) demandé(e). Se présenter au 1134, boul. St-René O., Gatineau, entre 10 et 15h, demander Yvon. Pas d'appel S.V.P.  
 DAME avec auto demandée pour dame handicapée, \$6.50/h. 777-2099  
 DANSEUSE recherchée, âgée entre 25 et 35 ans, de belle apparence, club PAYANT, bon salaire de base et logée sans frais!!! Appel: (613)679-8815, pag.: (613)677-1990.  
 DANSEUSES demandées avec ou sans expérience, à Thurso. Janick, (819)985-2056.  
 DANS LE domaine de la beauté, une entreprise de marque vous offre une opportunité d'affaires. Vos heures, vos profits. Composez 1-866-690-8157.  
 DÉBOISSEUR 10 ans d'expérience. Doit posséder exp. en réalignement de structure. 595-9496 demander Eric Sarrazin.  
 DÉBOISSEUR et sableur demandé (h/f). Michel, 663-7994  
**DÉMÉNAGEMENT**  
 Aide-déménageurs demandés, expérience un atout. Appelez 561-7131, de 9h à 15h, demande André.  
 DESIGNER fleuriste, temps plein ou partiel. Appeler Carole au 613-443-2045.  
 EMPLOI D'ÉTÉ, \$400 et plus. Nous recherchons des gens pour représenter nos nouveaux clients d'été. Pas de télémarketing. Si vous êtes intéressé(e), appelez-moi immédiatement. Michael, 262-0067.  
 ENTRETIEN ménager, (femmes), aucune exp. Après 16h: 561-1000.  
**ÉTUDIANTS DEMANDÉS**  
 12 à 17 ans, payés à tous les jours. Travail supervisé en groupe après l'école. Activités, bonis, agréable. Appeler au 514-216-7606, accepte frais, 15 places disponibles  
**FAITES FAIRE VOTRE C.V. PAR UN PROFESSIONNEL** Jean-Guy, 246-7123.  
 FORMATION en vue d'une carrière dans la fonction publique, acquérir une expérience au Gouvernement Fédéral. Apprendre à utiliser un traitement de texte, chiffrer, graphique et présentation, mise à jour des compétences en administration. Encourageons les minorités visibles à s'inscrire. Pour plus d'inf. appeler le (613)569-2456 ou (613)567-6946.

## Votre HOROSCOPE

### capricorne du 22 déc. au 20 janv.

Rempli de vitalité et d'optimisme pour entreprendre vos tâches habituelles, cette période s'avère des plus propices à la transformation. Vous revendiquerez vos droits afin d'être apprécié à votre juste valeur.

### verseau du 21 janv. au 19 fév.

Bonne journée pour faire le point sur bien des questions qui vous préoccupent avec l'être aimé. Le côté professionnel s'avère être des plus audacieux et des plus difficiles; vous devez contrôler vos moments d'impulsivité.

### poissons du 20 fév. au 20 mars

Jour très flattereur pour votre amour-propre car il vous est facile de séduire. Exprimez vos idées afin de recevoir l'aide nécessaire à la réalisation de vos projets. Votre carrière a le vent en poupe.

### bélier du 21 mars au 20 avril

Votre famille a de la difficulté à s'adapter à vos coups de tête. Lorsque couvre la discorde, vous avez intérêt à étouffer toute discussion, sinon vous risquez de voir germer des conflits sérieux.

### taureau du 21 avril au 20 mai

Grands succès dans les affaires d'argent. Il y aura de l'amour fou et une passion violente qui se consolideront bientôt. Avant de plonger dans un tourbillon de dépenses, vous devez réfréner vos envies afin d'éviter l'endettement.

### gémeaux du 21 mai au 21 juin

Vous êtes plus motivé, ressentant même un goût marqué pour l'aventure et l'inédit. Jour d'inspiration et d'harmonie, votre vie, en cadence avec votre sensibilité, est rythmée de temps forts.

### cancer du 22 juin au 22 juillet

Le temps est idéal pour l'action et les changements. Mettez tout en place pour transformer votre vie professionnelle. Climat superbe pour les amours. Réorganisez et surtout mettez de l'ordre dans votre vie.

### lion du 23 juillet au 23 août

Des problèmes urgents sollicitent votre attention. Votre entourage apprécie vos idées et vous gravissez sans effort les échelons de la réussite. Ne faites pas trop étalage de vos avantages.

### vierge du 24 août au 22 sept.

L'occasion d'une relation amoureuse durable pourrait bien se présenter si vous savez vous montrer disponible et surmonter votre indécision. La solitude vous ferait grand bien car vous avez besoin de recul.

### balance du 23 sept. au 23 oct.

Les demandes ambivalentes et ambiguës que vous faites à votre partenaire ne lui permettent pas de vous rendre heureux. Soyez plus clair dans vos attentes et vous verrez du changement.

### scorpion du 24 oct. au 22 nov.

On vous verra évoluer avec un esprit logique et ingénieux, soutenu par des dispositions pratiques qui apporteront de l'ordre dans vos conditions de vie. Ce jour s'avère tout désigné pour atteindre l'harmonie.

### sagittaire du 23 nov. au 21 déc.

Beaucoup d'ardeur et de fierté personnelle, vous serez soutenu par les encouragements d'amis énergiques et audacieux vous stimulant à l'action ainsi qu'à la réalisation immédiate de vos projets.

198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE  
 THERMO-LIFT gros et détail, aussi échantillons gratuits. Jean, 561-5411.  
 200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE  
 BANC d'exercice avec haltères, \$75. 771-4691.  
 TAPIS roulant Proform \$775; banc d'haltères avec "Power Rack" et équipements olympiques \$975. 246-9584  
 202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION  
 BOIS de chauffage, franc, semi-sec (1 an et demi), de qualité. 778-3576.  
 BOIS de chauffage mixte à vendre. Inf.: (613)446-6587.  
 CLIMATISEUR, payé \$550, prix \$300. 561-3672.  
 CLIM. Kenmore, 10,000 BTU, 2 étés, \$500. (819)243-1900.  
 214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL  
 ÉQUIPEMENT de boucherie; mélangeur à pâte 20 litres. 827-3764.  
 MACHINE à crème glacée molle ELECTRO FREEZE; cabinet froid en bas, lavage au 7 jours, garantie. 246-6894.  
 MACHINE sous vide, Ideal T2-19, avec option gaz, moins de 3 ans d'usage. Guy, 827-4122.  
 TABLETTES commerciales, très propres. 955-8106.

**311 AIDE DEMANDÉE**  
 RÉSIDENCE Champagne, Vars, Ont., emploi temps partiel, soins auprès des patients. Inf.: 835-2395.

**312 AIDE DOMESTIQUE DEMANDÉE**  
 BESOIN d'une domestique, 5 jours (+ nuits) par sem., pour bébé de 9 mois, avec références. 772-9755.

**314 EMPLOIS DEMANDÉS**  
 ÉTUDIANTE de 15 ans, sociable, souriante et ponctuelle, recherche emploi comme caissière ou vendeuse, pas d'exp. 827-4758

**317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE**  
 À AYLNER, chez Évasion Beauté, coiffeur(euse) avec ou sans clientèle recherché(e). Sophie 682-0318.

ASSISTANT(E)-coiffeur(euse) demandé(e), temps plein, Salon Figar-Elle, Galeries de Hull. 777-7776.  
 ASSISTANT(E) coiffeur(euse) demandé(e). Suzanne, après 18h au 777-7180 (laissez coordonnés).

**BESOIN URGENT ESTHÉTIENNE**  
 électrolyse un atout, temps plein, à Aylmer. (819)684-4456.  
 COIFFEUR(SE) salon unisex, termes et conditions à nég. Ubald 663-9497, soir 663-2729.  
 ÉLECTROLYSTE demandé (h.f.) à Hull. 776-6776.

**SALON de coiffure**, à qui la chance! prêt à fonctionner, tout incl. bon prix, 2 stations, 643-5222, pag: 719-2881.

**URGENT** besoin de coiffeur(euse) avec exp. pour salon achalandé. Chantal: 568-5678.

**320 GARDIENNES DEMANDÉES**  
 AYLNER, chez moi, pour enfant de 6 mois, exp. 3 ans minimum, excellent dossier personnel, références, 685-9660, 778-0367.

GATINEAU, éducatrice ou aide familiale pour enfants de 2 et 5 ans, 45h/sem., non-fumeuse. Envoyer C.V. à C.P. 82073, Gatineau, Québec, J8T 8B6.

**RECHERCHE** gardienne à mon domicile pour nuit et matin, temps plein, 1 enfant, secteur Cheval-Blanc, bien rémunérée, références exigées. 669-9113

**URGENT!** Gatineau, chez moi, 2 enfants 5 et 6 ans. 568-0704, 770-1685

**322 GARDERAISENFANTS**  
 0-4 ANS, infirmière, jeux ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. 778-2937  
 0-5 ANS, j'offre le meilleur possible. Lyne, 669-0377.  
 0 À 5 ANS, activités éducatives, RCR, reçus, chez moi, Gatineau. 643-9085  
 0 ET +, exp., références, reçus, Taschereau/St-Joseph, places disponibles. 777-0279, 777-7993.

2 À 10 ans, garderie privée, excellents soins, jeux ext., environnement merveilleux, repas santé. 771-8817.  
 2 À 10 ANS, tout près de l'école du Dôme, Hull, milieu familial. 778-7144.

À la sem., pour sept., 1 place pour bébé seulement, privé. Hull (Mont-Bleu). 776-3230.  
 ENFANTS de 18 mois et +, chez moi, secteur Templeton. Sonia 663-6008.

GARDERAIS enfants de 3 ans et +, comprenant âge scolaire. Karine, 663-6454.  
 GARDERAIS enfants de tous les âges. 243-8714.  
 GARDERIE, 2 ans et +, temps plein. Templeton. Après 18h: 669-0383.

GATINEAU, 0 et +, 20 ans d'exp., bilingue, non-fumeur, cours premiers soins, temps plein et partiel, repas équilibrés, activités éducatives, références et reçus. Denise, 246-5764

MÈRE de 2 enfants avec exp., bons soins, cours RCR, secteur Cheval Blanc, 2 ans et +, reçus. Subvention à \$3/jour si qualifiée. 669-4189.

MILIEU familial reconnu, avec subvention \$5, secteur Templeton, 3 à 4 ans. Kim: 819-643-3691

**220 ARGENT DISPONIBLE**  
 \$10 À \$100, petits prêts de paye en paye enr. 772-4978, Gatineau: 669-1366.  
 2e CHANCE de crédit  
 Tu as besoin d'une auto? 790-8383.  
**PROBLÈME DE DETTES?**  
 Consommateurs et PME  
 ÉVITEZ LA FAILLITE  
 Reprenez goût à la vie!  
 Notre solution: 1 paiement mensuel SANS INTÉRÊT  
 P. A. CONSOLIDATION  
 Service à domicile 561-9935

**À BOUT! BESOIN D'AIDE**  
 La faillite peut être évitée  
 CONSULTATION GRATUITE  
 1-819-561-3260  
 Jean Fortin & Associés Inc.  
 Syndic de faillite  
 ACTES hyp. 1er et 2e. Acheter, refinancer, arrérages. On vous refuse. N'hésitez pas. Fern Nadon, 771-6641.  
 BESOIN D'ARGENT? 2e hypothèque et prêt personnel/tous genres, S.A.C. (819)568-5571 Mme Lapointe

**SL Sam Lévy & Associés Inc.**  
 Syndics de Faillites  
 Conseillers en insolvabilité  
 ROBERT BÉLAIR  
 PROBLÈMES FINANCIERS? NOUS AVONS LA SOLUTION  
 • Faillites personnelles & corporatives - propositions  
 • Consultation initiale sans frais  
 Rendez-vous flexibles  
 142 de Varennes, Unité 9, Gatineau (Bureau secondaire)  
**568-5554**  
 276, St-Jacques, suite 926, Mtl (514) 282-9999 (Bureau principal)

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**INSTALLATEUR** (h.f.) de piscines creusées avec permis conduire. 819-281-0247.

**JANITIF** préposé(e)s aux chambres pour motel, 819-664-8111.

**LES Entreprises Bérubé Inc.** embauchent sous-traitant/couvreur (h/f) possédant carte de compétences Qué./Ont., travail à l'année longue. 243-4115, Donald Bérubé.

**LES TOITURES BÉRUBÉ** recherchent couvreur avec expérience et cours santé-sécurité. 743-5030, demandé Dany Bérubé.

**Les Toitures RAYMOND et ass. inc.**  
recherche  
**COUVREURS**  
toits bardeaux / toits plats à salaire ou à sous-traitance Avec ou sans cartes  
Contactez Jean Gariépy  
777-7770/955-8891

**LIBRAIRIE DU PARC** est à la recherche de GÉRANT(E) bilingue, à temps plein. Le(la) candidat(e) doit posséder un grand sens des responsabilités, être fiable, flexible, capable de gérer le stress et surtout avoir de l'expérience à un comptoir de Postes Canada. Présentez-vous avec votre C.V. au 400 boul. Taché, Hull.

**LIVREUR(euse)** avec fourgonnette pour a.m., Sud-Ouest. Jour: 712-2873, soir: 671-7239.

**MAIGRIER**, Herbalife, 100% naturel, 100% garantie. Rolande, 643-1924.

**MARCHE FRAIS** de Gatineau, 425 boul. de La Vérendrye recherche caissiers(ères), disponibles en tout temps, exp. un atout. Apportez C.V. et demandez Mélyane.

**MÉCANICIEN** demandé entretien de camion 10 roues et équipement lourd, 2 soirs sem. et samedi. 671-2697.

**MÉCANIQUE** générale, mécanicien demandé avec exp. Présentez-vous au 165 Jean Proulx, voir Daniel entre 8h et 17h ou envoyer un C.V. par télécopieur au 777-9285.

**MÉGA AUTO** recherche commis-comptable. M. Lavoie, 770-2277.

**MÉGA Auto** recherche un contrôleur/euse (CGA). M. Dormani, 770-2277.

**Hull HYUNDAI**  
recherche un(une)  
**commis-comptable**  
Expérience préférable, bilingue, débrouillard.  
Poste à temps plein.  
Apportez votre c.v. en personne  
**A/S M. Gilles Poirier 890, boul. St-Joseph Hull**

**MENUISIERS-INSTALLATEURS (H/F)** Stairworld Inc. est à la recherche de menuisiers-installateurs pour rampes d'escaliers pour la région d'Ottawa. Ce travail est payé à la pièce, faites \$1,000 ou + par sem. dépendant de votre expérience. Vous devez avoir vos propres outils et un véhicule (fourgonnette ou camion). Contactez Marcel Morin au 613-723-5454. Vous pouvez voir nos produits sur l'internet: www.stairworld.com

**MOMENT MAGIQUE** est à la recherche de très jolies demoiselles distinguées, entre 18 et 35 ans. Pour service d'accompagnement. 743-4868.

**MONTEURS** de charpentes "framer", bon salaire. 790-8762, 669-2724.

**NOUVEAU LES COLLÉGIENNES** recherche jolies jeunes filles escortées \$\$\$ 643-9862

**PEINTRE** d'automobiles demandé(e). Pour plus d'inf.: Edgar, 819-986-2835.

**PERSONNE** bilingue pour comptoir magasin adultes, 25 ans et plus, non fumeur, références. 742-0898.

**PERSONNE** fiable pour entretien journalier et contrôle d'inventaire pour le club Cabaret Taboo. Contactez Valérie au 561-1150 à compter de midi.

**PERSONNE FIABLE** pour ménage et commissions de 9h à midi, 5 jours/sem., \$8/h, 566-1350.

**PERSONNEL** demandé pour assemblage de panneaux, usine, pour construction, mur de maison résidentielle et situé à Rockland, envoyer CV A. Potvin, construction, 8850 chemin County 17, boîte 969, Rockland, Ontario, K4K 1L6, fax 613-446-6676.

**PERSONNEL** entretien de gazon avec exp. Tél. 778-3330.

**PERSONNEL** pour entretien général avec 5 ans d'exp. pour édifice de luxe, neuf, plein temps, immédiatement. Écrire à case 118, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**PERSONNE** pour entretien ménage demandé à temps partiel, dans maison de retraite à Rockland, Bilingue de préférence. Demander Kristine au (613)446-7122, poste 0 ou faites parvenir votre C.V. par télécopieur au (613)446-7343.

**PHARMACIE** Uniprix recherche commis caissier(e)s et commis d'entrepôt à temps plein et partiel. Télécopiez votre C.V. au 663-4690.

**POSEUR (h/f)** de bardeaux et toit plat recherché(e) avec exp. et moyen de transport. Nous payons à la semaine. Commencez maintenant et recevez un bon! (613)521-4444 ou 783-8554.

**POSEUR (h/f)** de revêtement extérieur, 3 ans d'expérience minimum, doit posséder camion et équipements pour projet à Ottawa. Réal (613) 229-2171 ou John 831-6251.

**PRÉPOSÉ(E)** au stationnement, temps plein, 6 ans d'exp. en conduite automobile, apparence soignée. Se présenter entre 9h et 15h, au 99 Bank, Ottawa, Centre Parking, niveau B2.

**PRÉPOSÉ(E)** au stationnement demandé avec permis de conduire, temps plein et partiel. 41, rue George, Ottawa, 241-9300.

**PRÉPOSÉ(E)** au stat. temps partiel 10h à 15h/sem du lundi au vendredi. 771-7084.

**PRÉPOSÉ(E)** (dépanneur), temps partiel, 20-30 heures. Avoir de l'entregent, bonne forme physique, bilingue un atout. Se présenter Dépanneur Couche-Tard, St-René/boul. Hôpital.

**SAUVETEUR** H/F piscine, croix bronze minimum. 281-5055.

**SAUVETEUR(SE)**, Motel Adam, pour l'été. Se présenter au 100, boul. Gréber, Gatineau. 561-3600.

**SERVEUR(SE)**, avec exp. Gatineau Pizza, 663-6771.

**SERVEUSES** et danseuses demandées, 18 ans +. Nathalie, 568-0410.

**TAXIAYLMERLTÉE**  
2 Répertoireurs (h/f): fin de sem., entre 16 et 24h, bilingue. 684-5614.

**TECHNICIEN(ne)** en alignement, mise au point, injection, clim., min. 5 ans d'exp. Écrire à case 132, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

**TECHNICIEN(NE)** en pharmacie, temps plein été et partiel l'hiver, bien venu(e) au étudiant(e). 778-2026

**TEMPS** partiel le matin, auto requise, entretien comm. 487-1844, 923-0586

**TIM HORTONS DE GATINEAU**  
Hôte(esse) temps plein demandé(e), horaire varié. Apporter C.V. au 378, boul. Gréber, Gatineau.

**TRADE SECRETS**  
**BOUTIQUE PRODUITS DE BEAUTÉ**  
Nous engageons maintenant pour le poste suivant: gérant(e), assistant(e) gérant(e), conseiller(ère) à la vente temps plein et temps partiel. Appeler ou envoyer C.V. par fax: 819-568-3030, a/s Suzanne.

**TRADUCTEUR (TRICE)S**, vers le français, français impeccable, tout diplôme universitaire accepté, expérimenté(e), de \$46,000 à \$90,000/année. Traduction à faire exclusivement dans nos bureaux de Toronto. 416-975-5252 poste 305.

## URGENT BESOIN!

Nous sommes à la recherche d'un(e) chauffeur(euse) professionnel(le) pour conduire un camion-porteur. Nous offrons: travail local et régional, \$13,90/h, équipement récent, avantages sociaux. Qualifications requises: bon dossier de conduite, recherche négative, 1 an d'exp. vérifiable, bonne attitude. Service de personnel Unique Inc., au 1-888-288-8884 du lun. au ven. entre 9h et 17h ou télécopier votre C.V. au 514-631-2847.

**URGENT: OPÉRATEUR (h/f)** de bulldozer ou de pelle avec expérience. (819)771-5639 ou 665-0076.

**VOUS** êtes sans emploi? Laissez-nous vous proposer ceci: gagnez un bon salaire tout en aidant une fondation réputée. 263-4888. Eric.

## 372 PERSONNEL DE BUREAU

**ASSURANCES**, secrétaire bilingue, exp. en assurances générales. Télécopiez C.V. au: 613-241-0352.

**DEMANDE** secrétaire médicale, parfaitement bilingue, dactylo anglais/français. Travail dans un bureau de médecin à Ottawa. Envoyer CV par fax au 728-7493.

**ProGroupe**  
RESSOURCES HUMAINES INC.  
Vous cherchez du travail?  
Vous désirez des contrats à long terme?  
Vous exigez un service professionnel?  
Nous sommes toujours à la recherche d'excellents employé(e)s?  
Pour plus d'informations au sujet de notre agence veuillez communiquer avec nous:  
Catherine, Ginette, Diane, Odette et Yves  
par courriel à: [hull@progroupe.ca](mailto:hull@progroupe.ca) ou par télécopieur: (819) 770-4335

## 372 PERSONNEL DE BUREAU

**SECRÉTAIRE** bilingue demandée. Se présenter avec C.V. Chez Vert-dure Outaouais, au 39 Valcourt, local 3, Gatineau, entre 9h et 17h.

### TRAVAIL DE SECRÉTAIRE

Vous possédez un D.E.C. ou l'équivalent en expérience, connaissances informatiques, bilingue? Faites parvenir votre CV par fax au 561-1480.

## 373 PERSONNEL MÉDICAL

**ASSISTANT(E)** dentaire demandé(e), exp., initiative. Envoyer C.V. fax: 770-6957.

**ASSISTANT(E)** dentaire demandé(e), un peu d'exp. est préférable, poste à temps plein. Contacter Isabelle au 246-0246.

**ASSISTANT(E)** dentaire recherché(e), temps partiel, exp. un atout, SVP Télécopiez C.V. A/s Dr Orawiec au 819-682-5290.

**HYGIÉNISTE** dentaire demandé(e) les lun. et mer. soir à compter de 16h, exp., mature, bilingue. Télécopier C.V. au 568-1036 ou téléphoner au 568-3368 et demander Francine.

**SECRÉTAIRE** dentaire avec expérience, CTRL un atout, 601 Principale, Buckingham, J8L 2H4, 281-3368

**URGENT! Préposé(e)** à domicile demandé(e) pour soin d'un quadraplégique. 595-9065.

## 374 PERSONNEL HÔTELIER

**AUBERGE DE LA GARE-HULL**  
Femme de chambre, temps plein, avec ou sans expérience. Ponctuelle, débrouillard(e), dynamique, minutieuse, courtoise et bilingue, qui a le goût de travailler avec une équipe qui cherche à se démarquer des autres. Pour inf. ou rendez-vous, contactez M. Charbonneau au 778-8085.

**BARMAID(man)** d'expérience, du lundi au vendredi. Se présenter avec C.V. entre 8h et midi au Bar La Glissière, 756 Principale, Gatineau.

**BARMAN(MAID)** demandé(e) avec expérience, personne responsable. Vous présenter après 10h, avec C.V. et photo au 29 boul. Montclair, Hull. 771-9494.

**L'AUBERGE DU VOYAGEUR** est à la recherche de **SAUVETEUR**, 18 ans et +, et **FEMME DE CHAMBRES (h/f)**, avec expérience. Se présenter avec C.V. du lundi au vendredi, entre 9h et 15h, au 585, boul. La Gappe à Gatineau.

## 375 PERSONNEL DE MÉTIER

**AMBERWALL Inc.** recherche personne pour faire des joints. Bon salaire. Contacter le (613)724-7727.

**ÉQUIPE** et menuisier recherchés pour finition int., projet de maisons neuves, 613-446-5181.

**INSTALLATEUR** de revêtement vinyl demandé, doit posséder de l'exp., nous fournissons équipement (s-tage, pump, break). Projets situés à Ottawa, 613-446-5181.

**POSEURS** de bardeaux d'asphalte, minimum 3 ans d'exp. 669-6086

**POSTES PERMANENTS** à temps complet disponibles immédiatement; personnel avec expérience en atelier de menuiserie pour les postes suivants: 1 opérateur de machinerie à bois (moulinière). 1 peintre en atelier pour teinture et laque sur bois. Informations le jour: 561-2647.

**PROJET DE MAISONS NEUVES**  
Équipe spécialisée demandée pour faire:  
1- Charpente  
2- Trust, contreplaqué  
3- Refouillage et redressement  
4- Revêtement vinyl  
Doit posséder de l'expérience et son équipement. Nous avons des "Sky-track" sur les sites pour servir nos contracteurs. Appelez au 613-446-5181.

## 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

**AIDE-cuisinier(ère)** avec exp. dans les déjeuners, minimum 25h/sem. Se présenter avec C.V., entre 9h et 15h, au Restaurant Barbe, 122 Eddy, Hull, demander Hélène.

**AIDE-CUISINIER** ou plongeur (h/f), le soir, temps partiel, 795-2207.

**AIDE-général** de cuisine avec exp. pertinente. Se présenter au 277A, boul. St-Joseph, Hull, entre 7h à 14h.

**AIDE générale** caissier(ère) et cuisinier(ère) pour un Tim Hortons et restaurant italien, emploi de jour sem., salaire compétitif. Envoyer C.V. par fax a/s Marc Champagne, 777-2470.

**ARAMARK**  
Compagnie de services alimentaires est à la recherche de superviseur(e) et de commis-comptable, bilingue, à temps plein. Télécopier votre C.V. au (613)562-5158.

**CAFÉTÉRIA** au centre-ville d'Ottawa, du lun. au ven., \$8h, recherche caissier(ère)/aide général. Télécopier: (613)232-4109.

**CHAÎNE** de restauration à Gatineau, clientèle déjà établie, très bien rémunéré, engageons serveur(euse)s, cuisinier(ère)s, avec exp. Postes de jour, de soir ou de nuit. Temps plein ou temps partiel. Vous cherchez de la stabilité? Vous avez trouvée! 669-2003, poste 43.

**CHEF CUISINIER ITALIENNE**, service rapide, jour et sem. seulement, doit posséder une formation de cuisinier d'établissement, exp. en cuisine italienne un atout, salaire à discuter selon l'exp. Appeler prendre rendez-vous avec Marc Champagne 777-9988.

## 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

**COMMIS-débarrasseur (h/f)** demandé(e) temps plein. Se présenter au 343 boul. Gréber.

**CUISINIER(E)** bilingue, d'expérience demandé(e) pour une pizzeria. Appeler 777-1664 après 15h.

**CUISINIÈRE** ou aide-cuisinière demandée (h.f.). 663-1456.

**CUISINIER(ÈRE)** expérience pour déjeuners, temps plein. Apportez C.V. aux Délices Fleuris au 630 Maloney Est, Gatineau.

**CUISINIER(ÈRE)** ou aide cuisinier(ère), minimum 3 ans d'exp. temps partiel. Agathe au 243-5200.

**CUISINIER(ÈRE)** pour pizzeria, avec expérience ou non, pour travail de fin de sem. et soir, à temps plein. Se présenter chez Sandy's Pizza à Wakefield ou tél. (819)459-2111, 456-4899.

**CUISINIER(ÈRE)S** avec 3 ans d'expérience. Se présenter à Sirolas Steak House, 675 boul. St-Joseph, Hull, avant midi ou après 14h, demander Sylvie.

**CUISINIER(ÈRE)**, serveur(se) demandé(e), pour pizzeria. 797-5375.

**DOMAINE MacKENZIE KING - CHELSEA**  
Salon de thé Moorside. Nous sommes à la recherche de candidat(e)s pour combler (de juin à novembre), le poste saisonnier suivant: cuisinier. Exigence: moyen de transport. Télécopier C.V. au 827-8256 ou contacter Mario au 827-3405.

**HÔTESSE/caissière (h.f.)** demandé(e) temps plein. Se présenter au 343 boul. Gréber, Gatineau.

Le restaurant **DELI-CHENOY'S** est à la recherche de cuisinier et aide-cuisinier (h/f) à temps partiel et temps plein, de jour, soir ou de nuit. Se présenter avec C.V. au 120, boul. de l'Hôpital, Gatineau.

**MASCARADERESTO FOLIES**  
recherche cuisinier(ère)s, serveur(se)s, préposé(e) à l'entretien, plongeur(se)s. Apportez C.V. au 61 Jacques-Cartier, Gatineau.

**PERSONNEL** demandé pour casse-croûte. Se présenter au Maxi-Frite, 972 Maloney Est, du lun. au merc. de 9h à 19h.

**PERSONNEL DYNAMIQUE AVEC EXP. EN RESTAURATION DEMANDÉ**  
Serveur(se)s, cuisinier(ère) avec expérience sur grill, plongeur(euse). Temps plein. Se présenter avec C.V. au 710, boul. St-Joseph, Hull, 14h à 16h, lun. au vend.

**PLONGEUR(se)**, temps partiel fin de sem.; serveur(se), temps partiel. Se présenter avec C.V. au Café Cognac au 230, rue Montcalm, entre 14h et 16h, 770-2662.

**RESTAURANT** au Vieux Duluth recherche cuisinier(ère) et aide-cuisinier(ère). Se présenter avec C.V. au 56 boul. Gréber, Gatineau.

**RESTAURANT** fine cuisine française, Hull, recherche gérant(e) responsable en s/manger, temps plein, 8 ans d'exp. minimum, bilingue, C.V. et références exigées, grande connaissances en vin. Gérard au 776-5983

**RESTAURANT** végétarien, le café Soup l'Herbe, à Chelsea, recherche cuisinier(ère) et serveur(se)s. Appeler Andréa, 827-2663.

**SERVEUR(EUSE)S**, 4 soirs, expérience sur boissons et repas; plongeur(se). Composez le 243-5200.

**SERVEUR(EUSE)S** temps plein pour déjeuners, dîners et soupers. Apportez C.V. au 630 Maloney Est, entre 14h et 15h.

**SERVEUR(ES)S**, bilingues, avec exp., un chauffeur(se) pour livraison. Se présenter avec C.V. au 211, rue McArthur, Ottawa.

**SERVEUR(ES)S**, temps partiel et temps plein. Se présenter au 68, rue Main, Gatineau. 663-1266.

### SUBWAY

**Personnel demandé**, temps plein et temps partiel, jour, soir et fin de sem. Se présenter au 1030, boul. St-Joseph, Hull, après 13h30, pour remplir une demande d'emploi.

## 400 LOGEMENTS À LOUER

**1 CHAMBRE**, 1er juil., \$575 + hydro, très beau logis, couché privé. 684-0076

**1 CHAMBRE**, possibilité de 2, chauffé, éclairé, câble, poêle, réfrig., \$450. 685-9154, après 20h.

**2 CHAMBRES**, chauffé, éclairé, 3 appareils, 2 piscines ext., \$580 ou \$600 avec garage chauffé, 78 Pearson, app.424, Aylmer, 246-9287.

**3 CHAMBRES**, 1er juil., prises lav./sec., stat., \$750. 778-6720.

**\$900**, 2-3-4 chambres, neufs, foyer. Pourquoi louer? 595-4663.

## LE STRASBOURG

Garçonnère, 1, 2 et 3 chambres à partir de \$410, 2 édifices sur 4 pour le bel âge, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. disponible int. ou ext., piscine extérieure, 685-0585.

## PROJET L'ESCALE

Aylmer, 2 et 3 chambres, à partir de \$520, incluant 2 appareils, 20 min. du centre-ville d'Ottawa, près de McConnell/Laramée, app. disponibles avec vue sur la rivière, libres. 684-9836

## 401 LOGEMENTS À LOUER

**1-2-3 CHAMBRES**, 1er juil., près Promenades, planchers béton, immense balcon, eau chaude fournie, ascenseur. 246-3307.

**1-2 CHAMBRES**. 568-9066, 955-8045.

## 401 LOGEMENTS À LOUER

**1 CHAMBRE**, 1er août, \$450, câble, 4 appareils. 663-5482, 364-7297

**1 CHAMBRE** 1er août, condo, foyer, tourbillon, stat., Touraine (rivière), idéal pour professionnel(le), \$550, 743-0166. Soir, 663-0031.

**1 CHAMBRE**, 1er août, près hôpital, neuf, chauffé, éclairé, prises lav./sec., stat., tranquille. 819-985-3337.

**1 CHAMBRE**, 1er juillet, non-fumeur, \$450 chauffé, éclairé. 663-7656

**1 CHAMBRE**, 1er juil., prises lav./sec., appareils ou non, \$480, beau secteur. (819)778-4018.

**1 CHAMBRE**, 1er juil., stat., remise, \$450. 643-0176.

**1 CHAMBRE**, 1 juil., non chauffé ni éclairé, eau chaude, poêle, réfrig., stat., \$460. 246-5783.

**1 CHAMBRE**, 2 appareils, stores, 459 La Vérendrye Est, \$460. 669-0282.

**1 CHAMBRE**, 318 Main, libre, rénové, chauffé, éclairé, \$500. 923-0503.

**1 CHAMBRE**, \$375 pas chauffé, pas éclairé, références. 669-6226.

**1 CHAMBRE**, 4 appareils, non chauffé ni éclairé, entrée privée, \$365. 712-3039

**1 CHAMBRE**, à côté des Promenades, \$500 chauffé, éclairé, 243-5533.

**1 CHAMBRE**, s/sol, chauffé, éclairé, câble, \$425, 1er juil. 663-4793.

## 401 LOGEMENTS À LOUER

**1 CHAMBRE**, cuisine équipée + salon, \$430 + hydro, près St-Louis et boul. Gréber. Pag. 719-1092.

**1 CHAMBRE** moderne, chauffé, éclairé, appareils. \$465 ou \$485. 561-5578.

**1 CHAMBRE**, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., aucun appareils, semi-sol, \$425. 643-0074.

**1 CHAMBRES**, tout inclus, \$395; 3 chambres, chauffé, \$525. 265-5333.

**1 ET 2 CHAMBRES**, \$375 à \$500. Appeler du lundi au vendredi, entre 17h et 19h au 568-3664.

**1 ET 2 CHAMBRES**, sept., paisible, chauffés, éclairés, 2 appareils, ascenseur, buanderie. 561-3324.

**2-3-4 chambres**, \$650, neufs, foyer. Pourquoi louer? 329-4138.

**2 CHAMBRES**, 1er juil., 2 appareils, chauffé, éclairé, buanderie, remise, très propre, stat., tranquille, sécuritaire, adultes de préférences, pas d'animaux, références. \$610. 243-2661.

**2 CHAMBRES**, 1er juil., 3e étage, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, stat., \$620. 246-4727 (mess.).

**2 CHAMBRES** dans 6 logis, bien situés, grand, à partir de \$575. 669-2752.

**2 CHAMBRES**, s/sol de maison, 265 Main, 1er juil. 770-4715 ou 795-8060.

**2 CHAMBRES**, Templeton, cour, stat., \$455 sans services. 777-2959.

# BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER

NO 1098

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 ET 3 CHAMBRES Centre-ville, oct., service de buanderie, personne sérieuse seulement, appareils. Denise, 246-9144.

2 GRANDES chambres, adultes seulement, pas d'animaux, \$560 pas chauffé, pas éclairé, 663-5977.

3 CHAMBRES, app. à louer dans duplex, 663-9956.

3 CHAMBRES, fraîchement rénové, 15 juil. \$1,100/mois, 5 appareils, garage un auto, incl. chauffage et électricité. F. Poirier, 568-8460 ou résidence 246-3015.

3 CHAMBRES, grand, moderne, tranquille, idéal pour adultes ou personnes retraitées, 1er août. 243-3320.

3 CHAMBRES moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$645. 561-5578.

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1-2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, \$520-\$620, août-sept. 778-7816.

1 CHAMBRE, 1er août, 2 appareils, stat., bois franc, chauffé, très propre, \$475. 669-4002.

1 CHAMBRE, 1er août, vieux Hull, chauffé, éclairé, \$550, 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er juil., chauffé, éclairé, stat., \$550, près Terrasses Chaudières/Place Portage 771-6350.

1 CHAMBRE, boul. St-Raymond, \$460, r.-de-ch. ets/sol. 778-8222.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., 1 stat., \$375. 770-2835.

1 CHAMBRE, s/sol, 209 Kent, équipé, juil., \$450. Après 18h: 669-3209.

1 CHAMBRE, tout inclus, buanderie, piscine ext., balcon, \$525. 777-1813.

### 2 BELLES CHAMBRES - CONDO \$625

4 appareils, inclus stat. avec prise, propre et tranquille, près autobus, près centre-ville et Ottawa. 595-9044.

2 CHAMBRES, 1er oct., Val-Tétrault, neuf, foyer, pas de tapis, ni chauffé ni éclairé, \$725. 778-3516.

### 2 CHAMBRES - \$695

Câble, chauffage et éclairage inclus, service de conciergerie et buanderie, cuisinière et réfrig. fournis, stat. avec prise, piscine ext., édifice entièrement rénové, en face du Parc de la Gatineau, à quelques pas du Collège de l'Outaouais et de l'école Mont-Bleu. Offre d'une durée limitée, certaines conditions s'appliquent. Village Cité-des-Jeunes, 771-4299.

2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, prises lav./sec., \$645. 777-5152.

2 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, 4 appareils, Mont-Bleu, \$560, 1er juil. Pag.: 759-0590, soir: 561-4767.

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, haut de duplex, chauffé, adultes de préférence, pas de stat., rue St-Etienne (près du pont Alexandra), \$475. 771-4314.

2 CHAMBRES, r. de ch., planchers bois franc, grandes pièces, \$585, pas chauffé ni éclairé. 778-3591.

2 CHAMBRES, rue Champlain, spacieux, très propre, rénové complètement, tapis neuf, réfrig., poêle, juil., \$640. 262-2770.

2 CHAMBRES, Val-Tétrault, \$795, chauffé, éclairé, plancher bois franc, 1er juil. Cell.: 743-7806.

3 1/2, ni chauffé ni éclairé, juil., entre 17h et 20h, 827-4914.

3 CHAMBRES, 1er juil., très grand, 4 appareils, chauffé, \$700. 777-9893.

3 CHAMBRES, 1er sept., prise lav./sec., poêle, réfrig., aucun stationnement, 136 St-Laurent, \$625. 595-9476.

3 CHAMBRES (6 1/2), près UQAH, beau site, 4 appareils, chauffé, stat., 1er août, \$1,000. 770-7714.

3 CHAMBRES, \$700 chauffé, éclairé, Wrightville. 663-5099, 712-4878.

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, stat., non chauffé ni éclairé, bien entretenu, 1er juil., \$750. 613-799-2260.

### 403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

GARCONNIERE meublée, libre, \$320, remise, 986-3656 ou 790-8709.

### 404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, très grand, stat. double, juil., \$480, chauffé, éclairé. 986-6098.

1 ET 2 CHAMBRES, \$350 et \$420, pas chauffés, ni éclairés, rue St-Jean Baptiste. 743-6690.

### 405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

3 1/2 NEUF, chauffé, éclairé, câble, \$500/mois, personne mature, non-fumeuse, 1er août. 664-4008.

### 407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, Val-des-Monts, sept., \$395 non chauffé ni éclairé. 671-3664.

CHELSEA, 2 chambres, pas chauffé, ni éclairé, \$540. 669-6226.

QYON, 1 chambre, chauffé, éclairé, pas d'animaux, bonnes références, 1er juil. \$325. Après 17h, 772-5475.

QYON, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., pas d'animaux, bonnes références, libre, \$375. Après 17h, 772-5475.

THURSO, semi-dét., 4 1/2, grande cour, remise, \$425, libre 1er juil. 985-3289, 985-2512.

### 408 GARÇONNIÈRES

\$385, LAC Beauchamp, semi-meublée, poêle, réfrig., lav./sec., entrée privée, chauffée, éclairée, près des autobus et dépanneur, bail, 643-2172, 568-0246.

### 700 ST-JOSEPH

Hull, 1 chambre à louer pour personne âgée, chauffée, éclairée. Téléphoner pour rendez-vous: 777-7410.

GATINEAU, chauffées, éclairées, câble, réfrig., micro-ondes, stat., \$350 et \$400. 246-2265.

### 409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1-2-3 CHAMBRES, 4 1/2, garçonnière, buanderie, clim., Hull. 776-4514.

1ER JUIL., garçonnière, Gatineau, s/sol maison, non-fumeuse, chauffé, éclairé, câble, \$400. 561-5164.

GATINEAU, 2 chambres, tout inclus: vaisselle, literie, câble, etc., court terme, près Promenades. 669-2234.

HULL, 3 1/2 luxueux, tout incl., quartier unique, 1 mois et +. 819-771-0944.

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, micro-ondes, stat. parfait pour travailleur(se). 770-3838.

### LES SUITES DU PORT D'ATTACHE

Gatineau, luxueux, 2 chambres avec foyer, clim., vaisselle, literie, garage, durée flexible. 819-669-2234.

www.visitenet.com/suitesmeublées

MIEUX que le motel - idéal pour touristes ou travailleurs - durée flexible, complètement rénové et meublé, 2 chambres, lav./sec., literie, tél., télé, câble, vaisselle, micro-ondes, stat. 778-3554 ou 953-0458.

### SUITES MONT-BLEU

Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234.

rdespatis@videotron.ca  
www.suitesmontbleu.ca

### 410 LOGEMENTS À PARTAGER

GATINEAU, accès à tout, \$325, tout incl., 819-923-0894.

GATINEAU, libre immédiatement, centre-ville. 568-3587.

HULL, 4 1/2, meublé, idéal femme 20 à 30 ans, \$350. Soir, 772-8129.

### 432 MAISONS À LOUER

\$0 ARGENT, \$0 ARGENT Constr. neuve, unifam., semi-dét., emplacement de choix. AUSSI 4 maisons disponibles au bord de l'eau, Gatineau. Appeler Michel au 743-5829.

CHELSEA, rue Musie Loop, grande, 4 chambres, 2 1/2 s/bains, \$1,150, août. 860-0959.

### 432 MAISONS À LOUER

184 DOLLARD, Hull, duplex 2 chambres, tranquille, vue du Parlement, \$475 non chauffée ni éclairée, libre, 833-9914.

### ABORDABLES

Louez avec option d'achat. Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877  
www.no-money-down.net

GATINEAU, 7, rue Moreau, \$800, 4 chambres, 1er août. 669-6201.

GATINEAU, jolie maison, 2 + 1 chambres, propre, s/sol fini, 1er août, \$725. 712-3039.

GATINEAU, maison en rangée, rue St-Luc, 3 chambres, clôturée, près parc, 2 stat., libre, \$750. 824-5432.

HULL (Mont-Bleu), beau semi-dét., 2 étages, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, libre 1er août, \$1,100 non chauffée ni éclairée. N.C.M. 727-1400 ou www.house-rent.com.

SEMI-DÉT. 3 chambres, 1er juil., nouveau, Domaine Cheval Blanc, \$795. 663-4967, pag.: 719-2906.

VAL-des-Monts (Perkins), 3 chambres, garage, magnifique terrain, \$900. (819)-671-0524, 921-8033.

### 433 MAISONS À PARTAGER

CAMPAGNE en ville, Gatineau, accès à tout, non-fumeur, libre. 661-3093.

GATINEAU, chambre et salon privé, sans fumée, stat., \$340. 669-4911.

GATINEAU, s/sol, stat., travailleur de préférence, \$260. 669-7924.

HULL, rue Meunier, ferme de préférence, \$300 tout inclus, libre. 791-6622.

PTE-Gatineau, chambre neuve, tranquille, \$300, idéal pour étudiante ou travailleuse non-fumeuse. 775-8964.

### 440 CHAMBRES À LOUER

123 ARCHAMBAULT, Gatineau, \$280, meublée, câble, propre, calme, idéal travailleur, référence. 561-7142.

124 CARILLON, Hull, centre-ville, meublée, propre, stat., \$300. 775-9466.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$65+sem. 797-6484.

1 PAS du musée de la Civilisation, propre et tranquille. 771-0798.

\$295, SITE enchanteur, ensoleillé, près UQAH, non-fumeur. 771-4873.

\$325/MOIS, non-fumeur, tout compris, câble, stat., impeccable. 772-0937.

62 BINET, Hull, parc Larocque, grande, tranquille, réfrig. 760-0500.

AOÛT, non-fumeur(se), pas d'animaux, personne seule, 15 min. de la ville. 827-2576.

AYLMER, \$75/sem., libre, pour renseignements. 685-2257.

AYLMER, maison luxueuse, professionnel(le), long terme. 220-8705.

ENTRÉE privée, poêle, réfrig., câble, télé, meublée, chauffée, stat., tranquille. \$265. Hull. 595-0263.

GATINEAU, 2 chambres à partager, meublée, idéal travailleur. 643-6572.

GATINEAU, entre \$275 et \$300, stat. Pag.: 783-8786 ou 663-6748.

GATINEAU, meublée, près Main, 1er juil. Suzanne, 669-5168.

GATINEAU, près services, avec salon. Après 21h: 561-4470.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois ou \$170/sem. + taxes. 771-0000.

GRANDE, sécuritaire, câble, tél., ordinateur, Internet, fax, imprimante, meublée, \$275 avec stat. A VOIR! 778-5701.

GRANDES, propres, idéales pour femme, \$250 et + tout incl. 669-2756.

HULL, Mont-Bleu, meublée ou non, accès à tout, idéale pour femme, \$320/mois. 776-3342.

HULL, près CEGEP, neuf, idéal pour étudiant(e), travailleur(se), \$300 tout incl. Après 18h30: 772-9746.

VAL-DES-MONTS, recherche colocationnaire (femme). 955-5476.

### 466 CHAMBRES AVEC PENSION

1831 CH. Montréal, Angers, pour personnes âgées. 281-0574.

PERSONNES âgées autonomes, (fumeur(se) bienvenue), 24 rue Kilroy, Aylmer, \$1,000.

### 470 CONDOMINIUMS À LOUER

2-3-4 chambres, \$800, foyer, Pré-autorisation. Libres. 329-4138.

HULL, secteur Mont-Bleu, près Parc de la Gatineau, 1 chambre. 772-2228.

### 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

2-3-4 chambres, \$800, foyer. Pour quoi louer? Libres. 743-9447.

23e ÉTAGE, Neufchâtel, 2 chambres, \$135,000. 827-4372, 923-3416.

CONDO 1,200 pi car., 3 chambres + foyer + garage, situé au 107 #1 des Oliviers à Hull, \$77,500. Stéphane Courchesne de Remax Vision au 778-9111.

CONDO de 1,034 pi car. sur 2 étages, 2 chambres + foyer situé au 3 #15 des Lilas à Hull, \$66,900. Stéphane Courchesne de Remax Vision au 778-9111.

HULL, \$0 comptant, 1 chambre, \$45,000. André 778-4466.

### 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

HULL, 2 et 3 chambres, balcons, 5 appareils, foyer, \$66,900 et \$74,900. 1er juil. et ultérieure. 776-3497, 744-1199.

HULL, au v de la ville, face au bois, 2 chambres. 778-6645 ou laissez mess.

HULL, Ch. de la Montagne, 2 chambres, 5 appareils + extra, foyer, balcons, très propre, \$66,700, libre. 776-2035.

HULL, De la Falaise, 3 chambres, libre 1er juillet, \$63,000, 824-1637.

HULL, des Sorbiers, 2 chambres, très éclairé, \$66,900. 770-4241.

HULL, des Sorbiers, 3 chambres, 2 étages, 1 1/2 s/bains, \$80,000 ferme, loué jusqu'à mars 2002. 776-4158.

### HULL, Les Tours Notre-Dame, 285 rue Laurier, sur Parc Jacques Cartier, Marina, grand 2 chambres, 1er étage, stat. int., libre, \$62,900. (613)851-1320.

HULL, Terrasse Chavoix, 2 chambres, \$61,900 nég. Pag.: 364-4425.

PLACE BLACKBURN, 295 boul. St-Joseph, 1 chambre. 771-6030.

PLACE SORBIER, 2 chambres, 5 appareils, \$62,500. 776-3785.

### 479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

\$1,000, 2-3-4 chambres, luxueux, livres, foyer, Gatineau. 743-2934.

\$139,900, possession immédiate, foyer luxueux, Aylmer. 595-4663.

2-3-4 chambres, foyer, livres. \$104,900-\$200,000. Hull. 743-9447.

UNIFAM., 15 juillet, 3 chambres, 8 min. de Place d'Orléans, terrain 3/4 acre, arbres matures, chauffage au gaz. 986-1797, pag.: 613-759-0552, 986-8492.

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

#### \$0 ARGENT! - \$0 ARGENT!

www.0comptant.ca

Pourquoi louer! Devenez propriétaire, \$535/mois, semi-dét. 281-1661.

\$0 ARGENT - \$0 COMPTANT - HULL. À acheter à bas prix, semi-dét., unifam. duplex. 955-7835.

\$0 COMPTANT, fatigué de payer un loyer? Besoin d'aide pour acheter une maison? Contacter Eric au 643-0074.

#### \$0 COMPTANT

Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877  
www.no-money-down.net

**DOMAINE DU RUISSEAU**

**ANGERS**

Semi-détaché

825 p.c. **74 900\$**

taxes incluses près de la nouvelle école

LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE ENR.

986-1128

Après 12 h

\$0 COMPTANT, plusieurs petites maisons dans l'Outaouais. Financement rapide. Luc Poulin, 775-0768.

#### \$0 COMPTANT

Vendeur motivé, faut vendre quadrex, secteur Du Barry, Gatineau, \$431/mois, possession rapide. 712-4252.

\$1,000, 2-3-4 chambres, luxueux, livres, foyer, Hull. 743-2934.

\$139,900, libre, foyer, grand terrain, Aylmer. 595-2487.

1,400 PI CAR., bijou, nouvelle, Hull, céramique, s/sol aménagé, thermo-pompe, grand terrain, semi-séparée par le garage (très rare), faite vite!

230 LAUSANNE, 2 étages, foyer, céramique, 1,600 pi car., garage, doit vendre! Diane Deslauriers, CGA 819-778-9990, Remax Vision (1990) Inc. courtier immobilier agréé.

\$140,400, HULL, neuf, unifam, bien située, foyer, bois franc, 776-4663.

168 PALOMINOS, unifam., \$750/mois, boisé, cour, dépôt minimum, préautorisation. 329-4138

2-3-4 CHAMBRES, foyer, livres. \$99,900+, Hull, Gatineau. 743-2715.

289, BOUL. Riel, Hull, 3 chambres + logis au s/sol, garage chauffé, 2 foyers, \$124,000. 684-8024, 819-463-2711

2 MAISONS neuves de prestige, à 2 étages, 3 chambres, Châteaux du Faubourg (Seigneurie). 671-1900.

3 CHAMBRES, bungalow, s/manger, 2 s/bains, foyer, garage, planchers bois franc, fenêtres ABS, s/sol fini. Situé dans le quartier de Mackenzie King. Non loin de l'université de Hull, adjoint au parc de la Gatineau, Hull. \$159,000. Visites sur rendez-vous. Gilberte Châtelain, 771-6681.

\$500 DÉPÔT SEULEMENT, 17 Fénelon, Gatineau, quadrex, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, toute rénovée, paiement total, taxes incluses: \$613/mois. Bon crédit essentiel. 738-7717.

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

ANGERS, rte 148, bungalow 1,200 car., 4 chambres, \$85,000. 986-2632.

AYLMER, \$58,000, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, en rangée, unité de coin, possession 1er août, deck. 277-5154.

AYLMER (Deschênes), semi 3 chambres, garage, \$96,000. 455-2525.

AYLMER, grand semi-dét., 3 chambres, grande s/bains, totalement rénovée, paysager, frais peint. 682-1206, 795-7626 (après 18h).

AYLMER, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, clim., piscine, \$84,500. 684-6560.

**DOMAINE DU PROGRÈS**

**ANGERS**

Unifamiliale Le Chaville

975 p.c. **99 900\$**

taxes incluses près de la nouvelle école

LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE ENR.

986-1128

Après 12 h

BUCKINGHAM, bungalow 2+1 chambres, 2 foyers, piscine creusée, \$87,500. 986-1630, 664-1456.

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement closuré, quartier tranquille, 87 des Ouellets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

VENTE privée, centre-ville de Gatineau, 1,336 pi car. sur un étage, 3 chambres, garage, piscine creusée, terrain 7,700 pi car., prix privé, \$129,900 non nég. 246-9116

## 483 MAISONS À VENDRE BORD DEL'EAU

\$400,000, Hull, 2-3-4 chambres, neufs, foyer, luxueux. 799-3173.

GATINEAU, nature, luxe et confort ET PLUS, \$270,000 nég. 663-5033.

GATINEAU, navigable, duplex, terrain 10,193 pi car. ou plus. Arbres matures, Secteur paisible. Bons revenus. Faites une offre. 819-663-1239.

PETIT domaine au Lac Blue Sea, grande maison + 4 chalets, hivernés, 300 pi sur le bord du lac, belle plage, arbres matures, prix nég. Acheteurs sérieux. 819-463-3261, 568-9989.

## 495 MAISONS DEMANDÉES

3 CHAMBRES, en Outaouais, couple sérieux, juillet/août. 770-5447

AIMERAIS louer pour 12 ou 24 mois petite maison unifam. à Limbourg, Touraine, Gatineau ou Hull, près des services d'autobus. Nicole, 568-3957.

NOUS achetons condos et maisons, moins que \$60,000 sur achat de maison neuve. 743-2934, 329-4138.

## 521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

156 ET 158 EAST, Gatineau, duplex central, garage, grand terrain, \$96,000. Sur rendez-vous 776-4194.

5, 6 ET 8 LOGIS, près Promenades, tous rénovés, loués avec baux très rentables. 953-2117, 243-6286

9 LOGIS, boul. Gamelin, 8x1 chambre, 1 garçonnière, toujours loués avec baux d'un an. Bien entretenu, stat., appareils dans 7 logis, casiers, revenus \$43,600, dépenses \$12,650, demande \$225,000. 613-737-4636.

BEAU 3 logis, Hull, tout brique, 2 chambres, bien loué, bien situé. M. Bouvier, Remax, 778-4176.

BUCKINGHAM, 4 unités de 2 chambres, avec revenu annuel de \$23,900. Prix: \$142,000. 613-443-4814.

DUPLEX, 43 Moreau, Gatineau, revenu \$12,600/an, 2x3 chambres, très bon état, toiture refaite 1997, \$97,900. 819-463-2303, 243-1496

FAUT VENDRE! Triplex, Hull. Cause: déménagement, prix nég. 775-3751

GATINEAU, 2 logis, brique, 1X3 chambres, 1X2 chambres, très propre, revenus: \$13,140. \$117,000 nég. 663-3537, 561-1492.

GATINEAU, bungalow + 1 logis, grande cour, revenu \$500, prix \$110,000. (819) 246-1791

GATINEAU, duplex et triplex, près école primaire, propres. Logez-vous à bon prix! 664-0819.

GATINEAU, triplex, 3-2 chambres + s/ manger, garage. 827-8728.

HULL, 3 logis, 8 Demontigny, bon état, très propre, grande cour, près UQAH, \$110,000. 669-4376.

HULL, 6 logis, pierre et brique, revenus: \$39,600, dépenses: \$12,677, excellent état. Claude: (819) 663-0474.

HULL, 7 logis, \$159,200. Pour inf.: 1-866-236-3036.

## 560 CHALET À VENDRE

2 CHALETs doubles pour être déménagés sur votre terrain, finis pour l'hiver, meublés. Prix nég. 819-463-3261, 568-9989.

3 CHALETs, 4 saisons, 2 garages, gazebo, 9.5 acres, petite rivière à truite, 16 min. de Mont-Tremblant, route 323, \$70,000. (819) 425-9539.

4 SAISONS, Lac St-Pierre, passage au lac, meublé. 771-9312.

BOWMAN, lac Escalier, ch. de la Rouge, \$48,900. 669-6561

CHALET 16X24, St-Pierre de Wakefield, (bricoleur), accès au lac, \$25,500. 568-2660, 457-9132.

COMTÉ de Papineau, Montpellier, terrain 40,000 pi car., boisé, lac, grande maison, \$65,000 nég. 1-514-336-4133, 1-819-428-3874.

LAC Bataille, grand chalet 3 chambres, plusieurs extras, 1 acre de terrain. 243-4650.

LAC Campion, grand chalet, grande plage sablonneuse, lac de 50 milles, idéal pour baignade et pêche. N.-D. du Laus, à 1 heure au nord de Buckingham, Qué. A voir! \$115,000. (613) 824-6649.

LAC GILMOUR, 30 min. de Hull, 4 saisons, très privé, grand terrain, en bordure du lac, \$89,900. (819) 246-3868.

LAC Roddick, chalet 12x25, 1.4 acre, bord de l'eau, \$35,000. 841-0369.

NEUF (1997), Tremblant, 4 chambres, près golf et pentes de ski, 613-795-9832, 819-246-7168.

POLTIMORE, ruisseau du Prêtre, 2 chambres, meublé, \$39,500 (ou offre acceptable). (819) 663-8110.

VAL-des-Bois, \$115,000. 771-2963. www.iosphere.net/~eric/chalet

## 561 CHALET À LOUER

10 MIN. de la 50, bord du lac, tout équipé, sem./fin de sem. 281-7620.

2,3-4 CHAMBRES, plage, N.-D.-du-Laus. Domaine Denis 819-767-2575

25 MIN. Hull, 3 chambres, électricité, eau courante, téléphone, chaudière, plongeur, bonne pêche, équipé, \$450/sem. 778-3554, 953-0458.

2 ET 3 chambres, fin de sem., sem., LacBitobi, Gracefield. 819-463-2540

3 ET 5 CHAMBRES, N.-D.-du-Laus, sem., fin de sem. 643-1645

5 MIN. de la 50, 2 chambres, rivière des Outaouais, \$400/sem. 281-6273

A-1 CHALET luxueux, paisible, lac Bataille. Couple non-fumeur, pas d'animaux, 30 min. centre-ville, août, \$800/sem. 777-7348, soir: 776-2888.

À Bowman, bord du lac, 1 chambre, pédalo, petit bateau et moteur incl., \$375/sem., \$200/fin de sem., libre juin, août, sept. (819) 454-2943.

À LUSKVILLE, 25 min. de Hull, tout équipé, grand deck, bord de l'eau, idéal pour couple ou personne seule, pour la saison. 568-9184, 684-6395.

À NOTRE-DAME-DU-LAUS, chalet à louer sur rivière Du Lièvre, 1 mille du village, idéal pour pêche au doré, \$425/sem. (819) 767-2740

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons sem. et fin de sem. 819-463-2524.

BORD de l'eau, 2 chambres, bain, plage, doré. N.-D. du Laus: 243-6917.

BORD de l'eau, bateau, barbecue, clim., etc. 281-0806, pag. 364-8124.

BOWMAN, 2 chambres + chaudière, paisible, \$350/sem., spécial âge d'or: \$300. 819-454-6033.

CHALET à louer fin de sem./sem./mois, lac, plage. Val-Des-Bois, Camping Millénaire. (819) 454-4001

DENHOLM, bord de l'eau, grand balcon, bien équipé, moderne, pour 6 personnes, \$550/sem., 771-5379.

DOMAINE du Lac des Plages. Chalets 1 à 4 chambres, magnifique plage privée. 514-365-2205, 819-426-3600.

EAST ALDFIELD, 40 min. du centre-ville, grand chalet, tout le confort, plage, \$550/sem. Pag.: 231-1457.

LAC À LA LOUTURE, 10 min. de Otter Lake, 3 chalets de 2 chambres, pédalos compris, belle plage, 1h30 de Ottawa. 819-453-7068, demander Lee.

LAC Blue Sea, 1 X 3 chambres, 6 X 2 chambres, à la sem. ou au mois. Réservez pour la pêche et vos vacances d'été! Pas d'animaux. Soir: www.ray-lac.qc.ca - 819-463-2250.

LAC BLUE SEA, spécial du 23 au 30 juin, disponible du 30 au 14 juillet, libre fin de sem. du 23-24 juin. Pas d'animaux. (819) 463-2250. Inf. sur site internet: www.ray-lac.qc.ca

LAC des Cèdres (Messines), 2 chambres, \$200/sem. (819) 465-2585.

LAC DESORMEAUX, 2 chambres, équipé, \$400/sem. (819) 568-0836, fin de sem.: (819) 463-0604.

LAC du Cardinal, près St-Pierre Wakefield, 4 chambres, bord l'eau, lun, 1er-8 juil., août. 819-669-8496.

LAC GAGNON, Duhamel, paisible, pêche, plage privée. 819-428-7868

LAC Lacroix, région Cayamant, bord de l'eau, paisible, 3 chambres, foyer, équipé, chaudière, pêche, \$450/sem. 819-281-5023, 819-743-8645.

LAC Schryer, 3 chambres, belle plage, saison: \$2,000 ou \$350/sem. 613-744-2748, 819-428-2276.

LAC Schryer, 3 chambres, électricité, \$200/sem. 613-746-1912 (mess.).

LAC SIMON, 3 chambres, plage, semaine et fin de sem. 428-4658.

LAC Simon, belle plage de sable, 3 chambres, semaine. (819) 671-4528.

LAC SIMON, équipé, belle plage, \$450/sem. ou à vendre. 772-8751.

MESSINES sur lac Blue Sea, privé, sem./mois. Après 19h, 819-465-2603

MONTPELLIER, lac, pédalo, semaine: \$500, saison: \$2,500. 613-837-2418.

MONT Ste-Marie, équipé, bateau, juin/jul., sem./fin de sem. 748-0655.

PAISIBLE, romantique, rivière Outaouais, 5 min. d'Aylmer, 1 chambre, chaudière, tout inclus, du 7/7 au 13/7 \$300; du 28/7 au 5/8, \$400. 682-2715.

RIVIÈRE du Sourd, 2 chambres, \$500/sem. Soir: 643-1732.

VAL-DES-BOIS, accès à la rivière, 2 chambres, à la semaine: \$400. Christiane, 281-3446.

## 562 FERMES

FERME 106 acres, 40 min. Ouest de Aylmer, maison, grange, garage, \$149,000. 591-7319

RIPON FERME LOISIR, 104 acres vallonnés, maison 1997, 2,500 pi car., 5 chambres, 3 s/bains, bois et électrifié, bois franc, céramique, s/sol aménagé, atelier, grange, \$225,000. 983-3931, fax: 983-3937.

565 MAISONS MOBILES À VENDRE

MAISON mobile seulement, 59 pi, à vendre pour être démenagée, demande \$18,000 nég. (819) 457-9149 (Pierre) ou (819) 281-2045.

## 570 TERRES

GATINEAU, terrain de 4 acres. Chevaux. Plein air. 5 min. du centre-ville. Eau, égouts, pavé. \$39,900. 561-0770, 243-6364.

PRÈS de 400 acres boisés, paradis de chasse: ravage de chevreuil, perdrix, bécasses, canards, outardes, ours, origaux, à côté des terres de la Couronne. 2 lacs: dorés, brochets, truites, perchades, barbottes. 819-449-4924.

575 TERRAINS

1.86 ACRE boisé, Cantley, près de Taché et des Érables. 246-7031

1 ACRE, Cantley, 5 min. Hull, quartier recherché, prêt construire. 281-9704.

1 ACRE+, CANTLEY ET GATINEAU  
Chemin Denis et Taché  
Ch. pavé, autobus. 819-328-2073

1 ACRE, Châteaux du Faubourg et Seigneurie, boisés, faut voir! 671-1900

4 ACRES, N.-D.-Du-Laus, 25' de plage sur rivière la Lièvre, \$24,000. 819-777-8417.

70 ACRES cultivables boisés, route 17, Plantagenet, \$69,000. 613-679-1285.

8 ACRES boisées Domaine McGregor vue sur lac, \$22,000. (450) 569-8493.

ANGERS, sortie l'aéroport, 88 acres agricoles, 70 cultivés, bien situé, 10 min. de la ville, \$150,000. 281-0914

À VENDRE par propriétaire, terrain: 17 acres situé à l'extrémité nord du Lac des Îles à environ 15 km de Mont-Laurier, vue magnifique, 500' en bordure du lac. Visites: 819-623-3362.

AYLMER, 1 acre sur ch. pavé, quartier recherché, \$21,900. 643-4361.

AYLMER, près marina, investisseur pour 5 à 6 unités. Aubaine. 771-0084

CANTLEY, 1 acre, 8 min. de Gatineau, boisé. 671-6489, 664-7204.

CANTLEY, ch. Blackburn, 13 acres: \$61,900, 1 acre: \$15,500, 827-2505 www.ottawa-homes.com listing1249.

CANTLEY, Domaine du parc central, terrains de 1 acre et +. 827-0171

CÔTE D'AZUR, financ., petit dépôt. Services, prêts à construire unifam., duplex, côté ville. 261-0124.

GATINEAU, 1 acre, centre-ville, maison familiale, voisin par La Baie, rentable. A voir! \$85,000 nég. (819)-743-3697 ou 561-6596.

GATINEAU, 5 min. du centre-ville, 1 acre et plus, avec égout, \$16,900. 90% VENDU. Gerry au 664-3190.

GATINEAU, bord de l'eau, navigable, avec services, \$25,000 +. 663-1239.

HULL, Hautes Plaines, 56x110' avec services, arbres matures. 772-4349.

MONT Cascades, 1 acre boisé. AUBAINE. Acheté à \$16,000 à vendre à \$8,000. Après 18h: 819-770-3143.

PAS DE COMPTANT! Lots 1 acre sur lacs ou avec accès, à partir de \$7,000, financ. \$106/mois, Laurentides. 1-800-563-4364

PERKINS, terrains peu boisés, ch. Pineraie, 3 min. de l'école, prix réduit. 671-2545.

RÉGION lac 31 Milles, pas de comptant, 1 acre, idéal pour bâtir un chalet ou installer une roulotte, électricité, chemin ouvert à l'année, accès à un grand lac, pêche, chasse, à partir de \$7,000, \$100/mois. 684-3572.

REPRISE DE FINANCE  
2 territoires de terrains, au Lac McAulry, secteur Kazabazua: 20 terrains; à Huderfield, secteur Otter Lake: 8 terrains. Tous cadastrés. A vendre à prix réduit. J.R. Lévesque Ent. inc., 819-568-5213.

RIVIÈRE DU LIÈVRE  
400 acres de villégiature, possibilités de morcellement. 777-2777.

TERRAIN boisé, 180 acres divisible, Ripon. Après 18h: 983-2678.

TERRAIN de 808,57 mètre car. (env. 10,800 pi car.) possibilité de construire 3 logis, au 8 Blais, Gatineau. Demande \$15,000. (819) 669-6983.

TERRAINS À VENDRE, Val des Monts, centre village Perkins. 671-5935.

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 à 20 acres, grand spécial, financ. Droit accès bord de l'eau. 819-281-8936.

## 580 BUREAUX À LOUER

350 CH. DE LA MONTAGNE à Hull, mini bureau, \$350/mois. (819) 771-4230.

360 BOUL. MALONEY EST, Gatineau, 380 à 1,050 car. 669-0746, 663-0742.

365 BOUL. GRÉBER  
Idéal pour bureau, clinique, jusqu'à 5,000 pi car., chauffé, éclairé, climatisé, stationnement.  
Lucie Tassé, 568-5151

400 BOUL. Taché, Hull, bureaux jusqu'à 6,600 pi car., aménagés selon vos besoins, très grand stat. 778-1055, 777-9781.

569 ST-JOSEPH, excellent choix, grand stat., près St-Raymond. 771-6266.

765 ST-JOSEPH (intersection rue Isabelle). Joignez-vous à un environnement multidisciplinaire (médecins, notaires, comptables, services financiers). (819) 777-2777.

9'X12' dans local (Hull), pour santé ou beauté + clientèle et location salle massothérapie. 328-4321, 568-6757.

HULL, 257 St-Joseph, 1,000 pi car., 2e étage, \$950. 770-4301

IDÉAL pour bureau, Gatineau, 1,000 pi car. chauffé, clim., stat., \$650/mois, 568-3250 entre 8h et 17h.

## 585 COMMERCES À VENDRE

DÉPANNER avec 2 logis, rénové au complet. (819) 669-5710, 669-3009.

DÉPANNER, Hull, près UQAH, avec logis et loft au 2e, inventaire exclusif, \$169,900. Ivan Piché, Royal LePage, 778-2419.

GATINEAU restaurant-bar, machines vidéo, bons revenus. Cell. 712-2838.

LOW, Qué., dépanneur + essence, équipé pour resto, grand terrain pour entreprise familiale. 613-443-2866.

## PETITE MINE D'OR

Le Resto LES AMIS, licencié, le seul dans les environs. Ch. Poisson Blanc, Denholm. Overt à l'année. région touristique: camping à l'arrière, chalets, pêche, chasse, motoneige, 5 km de la base Air Eau Bois, très achalandé. Clientèle de Poltimore, St-Pierre de Wakefield, lac Ste-Marie, Bowman, Hull et Gatineau. Logement au s/sol (2 1/2). Cause maladie. \$119,900, réduit à \$99,000. (819) 457-2469.

RESTAURANT licencié à vendre, Hull, près Casino, avec terrasse et clientèle établie. 328-8042.

TRÈS bonne opportunité d'affaires. Salon de coiffure et d'esthétique, très bien situé. Equipement neuf et ultra-moderne. Pour inf. Denis, 797-2699.

## 589 ENTREPÔTS À LOUER

HULL, bureau et entrepôt 1,100 pi car., \$850/mois. 778-3330.

HULL, quai de chargement, 10,000 pi ca., près du Casino. Luc, 770-7110.

NOUVEAU! entrepôts, 10X20, pour entreposage multiple, 281-5173.

## 595 LOCAUX

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

3,416 PI CAR., divisible, 70 Adrien Robert (Parc industriel Richelieu), Hull. (819) 776-5548.

645 PI car., 545 Maloney, Gatineau, chauffé, éclairé, libre 1er mai. 669-5710, 669-0570.

À LOUER ou vendre, 2,000 pi car., professionnel, commercial, 14-1695 Atmec, \$650, Tom-Gel: 643-2729

GATINEAU, 46 de la Savane, bureaux ou commerce à louer, 7,000 pi car. en tout ou en partie, ainsi que bureaux complètement aménagés pour professionnels.

GATINEAU, 460 Gréber, 8 Ors, 141 de la Savane, bureaux et commerce à louer, 800 à 1,000 pi car., disponible immédiatement. Progrès courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815.

GATINEAU, 555 Maloney Est, 4,270 pi car., chauffé, convertible en 2 ou 3 locaux. 1-819-326-6906.

GATINEAU, 600 pi car., 415 Maloney Ouest, stat., \$495/mois. 775-8272.

GATINEAU, commerce ou bureau 600 pi car., rénové à neuf, 373 Notre-Dame, 1er juil. 663-3043, 743-4563.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, local vitré 2,500 pi car., près du Casino. Luc, 770-7110.

## 596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

1 MILLION à 10 millions de profit net annuel possible. Personne capable de Superviser et organiser un réseau de vendeurs(ess) pour le commerçants de l'Ontario, aucune compétition, produit exclusif, répétitif. Territoire protégé, requies: \$30,000 pour inventaire. 514-323-9697.

BÂTISSE commerciale de 7,620 pi car., sur terrain de 59,200 pi car., revenu annuel de \$53,976, louer à 100%. Prix spécial pour gens intéressés. 221 route 148 à Mansfield (Fort-Coulange). Pour inf.: Gaëtan Brunette, jour: 819-771-8458, soir: après 18h, 819-827-1307.

**604 VEHICULES 4000\$ ET MOINS**

1989 MERCURY Cougar, bonne condition, \$1,200. 992-9553, 772-9940.  
 1989 SHADOW, autom., très bon état, pas de rouille, \$1,900 nég. 682-2769.  
 1989 PROBE, automat., 145,000 km, 4 cyl., \$675. 595-9500, 456-1006.  
 1989 TEMPO, couleur bordeaux, automat., bonne mécanique, clim., \$1,500 ou meilleure offre. 827-2156.  
 1990 CAVALIER Z24, automat., \$2,500 nég. 685-1964 ou 328-3730.  
 1990 FORD Tempo, automat., 113,000 km, bon état. 246-3225.  
 1990 MAZDA 323, 5 vit., excellente condition, \$2,500 nég. 743-5111.  
 1990 TERCEL pour pièces, \$300. Pag. 779-9208 ou 952-9010.  
 1990 TOYOTA, automat., 117,000 km, clim., démarreur, \$1,800. 684-1257.  
 1991 FIREFLY, très bon état, 2 portes, manuelle, \$1,500. pag. 778-4443.  
 1991 HONDA Civic, manuelle, très bon état, \$2,700, 770-8411.  
 1991 HYUNDAI Excel SE, blanche, 5 vit., 200,000 km (moteur refait), freins et pneus neufs, \$1,100. 776-5402.  
 1991 MAZDA Protégé, 5 vit., 4 portes, 200,000 km, \$2,800. 684-6750.  
 1991 TOYOTA Corolla, automat., rég. de vit., clim., très bon état, garantie, \$3,750. 776-8888.  
 1991 TOYOTA Tercel, manuelle, 2 portes, 107,000 km, bon état, \$2,300. 778-6222.  
 1992 COLT 200, 5 vit., A-1, 240,000 km, propre, \$2,300 nég. 455-9437.  
 1992 COLT 200 GT, 176,000 km, 5 vit., très propre, entretenue, factures, \$3,400. Après 17h: 595-4770.  
 1992 EXCEL, manuelle, 166,000 km, toit, lecteur DC, \$750. 643-1897.  
 1992 FORD Festiva, propre, automat., 153,000 km, \$1,650. 777-9214.  
 1992 GEO Strom, automat., 155,000 km, bon état, équipée, \$2,500. 772-9673.  
 1992 MAZDA 323, 240, 000 km, \$1,900 ou meilleure offre. 281-2563.  
 1992 MAZDA Protégé SE, toit ouvrant, 216,000 km, \$3,200. 685-0310.  
 1992 TERCEL DX, 4 portes, \$3,300 nég. 243-7162.  
 1993 GRAND Am, V6, tout équipée, avec extra, 215,000 km, \$3,200 nég. 819-772-0958.  
 1996 GEO METRO, noire, 2 portes, 4 cyl., très bon état. \$3,200. (819)243-3122 après 16h.

AUTO \$1000 ET+.  
 Financement disponible.  
 Auto Bouchard, 819-643-3000

**FINALEMENT EN OUTAOUAIS ENCAN PUBLIQUE CHAQUE SAMEDI**  
 Véhicules vendus à la meilleure offre.  
 Prix de \$100 et plus.  
 Pour info: **ENCAN BENTLEY, 773-0584**  
 Plusieurs véhicules à bas prix.  
 1988 Sentra, bon état, \$1,795  
 1991 Grand Prix, équipée, \$1,995  
 1991 Topaz, automat., \$995  
 1991 Civic, automat., \$3,495  
 1992 Escort, \$1,995  
 1992 Tercel, \$3,295  
 1994 Sentra, bas km, \$3,995  
 1993 Taurus GL, tout équipée, \$3,995  
 1991 Buick Régat, équipée, \$3,495  
**Disponible: échange, certifiée, garantie.**  
 Financement facile disponible  
 Plus de 200 véhicules  
**ENCAN BENTLEY, 773-0584**

**605 AUTOS À VENDRE**

1980 ET+, achetons et vendons tout genre d'auto et camion, et des autos pour bricoleurs. 777-7107 (Autobec).  
 1985 RENAUD Alliance, décapotable, seule au Québec, 43,000 km, prix à discuter. 243-5670.  
 1987 CELEBRITY, 4 portes, automat., 90,000 km, tout équipée, certifiée, \$2,500. 595-9500, 456-1006.  
 1987 JETTA, automat., propre, \$1,789. **Auto Principale 568-AUTO.**  
 1987 PRELUDE, automat., propre, \$1,695. **Auto Principale 568-AUTO.**  
 1987 TERCEL, propre, certifiée, \$1,500 nég., 778-9808 ou 243-8611.  
 1988 CABRIOLET, 2 portes, noir, 4 cyl., automat., 140,000 km, \$6,995. **Argus Mazda, 776-6700.**  
 1988 CAVALIER, automat., 148,000 km, \$550 nég. 595-9500.  
 1988 HONDA Accord, très propre, \$2,200 nég., 772-9630 ou 282-1840.  
 1989 HONDA Civic CRX Si, rare et performante, état impeccable, 4 pneus d'hiver à clous, \$4,200 nég. Pag.: 751-8321, 456-1464., après 18h, demander Denis.  
 1989 PROBE, manuelle, bonne mécanique, \$1,395. **Principale 568-AUTO.**  
 1989 SUNBIRD, automat., 2 portes, \$995. **Auto Principale 568-AUTO.**  
 1990 CIVIC, 2 portes automat bon état, \$2,350. **Auto Mike Renaud, 643-2017**  
 1990 EAGLE Talon, 160,000 km, gris argent, \$5,500. 663-9215.  
 1990 HONDA Accord, automat., clim., \$4,899. J.C. Galipeau 669-4004  
 1990 HONDA Prelude S, bas km, excellent état, mécanique A1, \$5,500 nég. Faut voir! 246-1513.

**605 AUTOS À VENDRE**

1990 MAZDA 323, manuelle, bonne mécanique, \$2,295. **Principale 568-AUTO.**  
 1990 SHADOW, automat., bon état, \$1,150. **Auto Mike Renaud, 643-2017.**  
 1990 TOPAZ, blanche, automat., 200,000 km, très bon état et propre, freins neufs, \$975. 776-5402.  
 1990 TOYOTA 4Runner, 200,000 km, bonne condition, \$8,000. 684-2018.  
 1991 HONDA Civic et Toyota Previa; meilleure offre. 561-2188 946-8027.  
 1991 SPIRIT, V6, automat., équipée, \$2,795. **Auto Principale 568-AUTO.**  
 1992 HONDA Accord Édition Spéciale, clim., 99,000 km, rouge maron, avec extras, \$7,500. 243-3305.  
 1992 MAZDA 323, manuelle, très propre, \$2,995. **Auto Principale 568-AUTO.**  
 1992 NISSAN SENTRA JXE, 5 vit., 139,000 km; 1991 MAZDA 626, 129,000 km, automat., \$3,400 ch. Très bon état. 772-0827, 328-0978.  
 1992 SATURN, manuelle, propre, \$2,495. **Principale 568-AUTO.**  
 1992 SUNBIRD, automat., 4 portes, équipée, \$2,895. **Principale 568-AUTO.**  
 1992 VOLKSWAGEN Jetta, 5 vit., vitres électriques, \$3,500. 595-9253.  
 1993 CAVALIER, 4 portes, automat., propre, \$3,995. **Principale 568-AUTO.**  
 1993 CAVALIER, 70,000 km, automat., clim., excellente condition, \$5,900. 613-325-3350.  
 1993 CAVALIER Z-22, manuelle, très propre, \$3,695. **Principale 568-AUTO.**  
 1993 ELANTRA, 5 vit., propre, 4 portes, 8 pneus, démarreur, 115,000 km, \$3,000 nég. Cause: départ. 561-4205  
 1993 HONDA Civic, 3 portes, 180,000 km, pneus d'hiver, roues "MAGS" pour l'été, \$4,600. 243-5793.  
 1993 HONDA Civic LX, 4 portes, 5 vit., antidémareur + 8 pneus neufs, bon état, \$4,900 nég. 746-7955.  
 1993 HONDA Del Sol décapotable, comme neuve, \$11,500. 775-1245.  
 1993 PROTÉGÉ, manuelle, propre, \$2,985. **Principale 568-AUTO.**  
 1993 SHADOW, automat., propre, \$2,695. **Principale 568-AUTO.**  
 1993 VOLKSWAGEN Golf, 4 portes, 145,000 km, 5 vit., \$5,200. 246-6361.  
 1994 ACHIEVA, 4 portes, 84,000 km, \$10,000 ou meilleure offre. 243-6101.  
 1994 CAVALIER, 2 portes, automat., moteur refait à neuf, 107,000 km, certifiée, échange ou \$4,500. 712-2809.  
 1994 CONCORDE, 117,000 km, tout équipé, \$9,000, nég. 643-3007.  
 1994 MAZDA Precidia MX3 rouge, manuelle, \$5,500 nég. 743-1468  
 1995 CIVIC DX Sport, automat., clim., \$7,950. **PMCGA, 663-1884.**  
 1995 EAGLE Summit Sedan, automat., 62,000 km, \$5,700. 827-6493.  
 1995 FORD Escort LX familiale, 108,000 km, 8 roues (été-hiver), très bonne condition, \$6,500. 568-5508  
 1995 INTREPID, équipée, 139,000 km, \$6,995. **Denis auto, 643-5262**  
 1995 NEON, 4 cyl., 4 portes, 5 vit., 135,000 km, \$4,495. 684-0049.  
 1996-2001 COROLLA, 5 vit. ou automat., des \$8,995. **Méga 770-AUTO.**  
 1996 CAVALIER, blanc, 4 portes, automat., bon état, \$7,500 nég. 669-0806.  
 1996 cavalier Z22, automat., clim., \$7,499. J.C. Galipeau 669-4004  
 1996 COROLLA, manuelle, très propre, \$8,995. **Auto Principale 568-AUTO.**  
 1996 GOLF, diesel, 80,000 km, 4 portes, 5 vit., \$10,995. **Méga 770-AUTO.**  
 1996 GRAND AM, 4 portes, automat., clim. \$7,500, 246-1105.  
 1996 GRAND AM, V6, 2 portes, automat., \$7,995. **Denis auto, 643-5262**  
 1996 MX3, 2 portes, rouge, 4 cyl., manuelle, 40,900 km, \$12,995. **Argus Mazda, 776-6700.**  
 1996 PLYMOUTH Breeze, moteur 2.4L., 108,000 km, \$7,950. 243-2197  
 1996 TAURUS, 4 portes, tout équipée, garantie: 12 mois. 281-0360  
 1996 TERCEL, automat., bon km, \$7,995. **Denis auto, 643-5262**  
 1997-1998 RAV4, 2 ou 4 portes, 8 choix, à partir de \$12,495. **Méga 770-AUTO.**  
 1997-1999 PROTÉGÉ, 15 choix, dés \$8,995. **Méga 770-AUTO.**  
 1997-2000 HONDA CRV, 5 choix, équipée, dés \$17,995. **Méga 770-AUTO.**  
 1997-2001 CIVIC, 2,3 ou 4 portes, 20 choix, dés \$9,995. **Méga 770-AUTO.**  
 1997 626, 4 portes, blanc, 4 cyl., automat., clim., 53,171 km, \$12,700. **Argus Mazda 776-6700.**  
 1997 CAVALIER Z22, 5 vit., équipée, \$7,495. Carole 770-8804, 669-6524.  
 1997 CIVIC EX, 2 portes, 4 cyl., manuelle, vert, clim., 99,087 km, \$12,975. **Argus Mazda 776-6700.**  
 1997 ELANTRA, choix de 4, à partir de \$7,495. **Denis auto, 643-5262.**  
 1997 ELANTRA SE, automat., rouge-vin, \$7,999. J.C. Galipeau 669-4004  
 1997 GRAND AM SE, 4 portes, équipée, \$11,495. **Principale 568-AUTO.**

**605 AUTOS À VENDRE**

1997 HONDA Civic LX, 4 portes, clim., manuelle, 120,000 km, état A1, \$11,500 nég. 568-6924 Gatineau.  
 1997 JETTA GT, noire, 93,000 km, manuelle, clim., lecteur DC 6 disques, \$13,500. 328-3399  
 1997 MIATA, 2 portes, bleu, 4 cyl., manuelle, 65,284 km, \$21,995. **Argus Mazda 776-6700.**  
 1997 OLDSMOBILE 88, 67,000 km, équipée \$12,995. **Denis auto 643-5262**  
 1997 PROTÉGÉ, 4 portes, bleu, 4 cyl., automat., clim., 83,000 km, \$12,995. **Argus Mazda, 776-6700.**  
 1997 PROTÉGÉ LX, 4 portes, blanc, 4 cyl., automat., 75,679 km, \$12,995. **Argus Mazda, 776-6700.**  
 2000 ACCORD EX, 5 vit., équipée, cuir, 42,000 km, \$22,500. Alain 734-6519; soir: 669-4362.  
 2000 ACURA EL 1.6, sport, Premium, 3 choix. **Méga 770-AUTO.**  
 2000 FOCUS, 2 portes, 4 cyl., noire, manuelle, 29,288 km, \$14,995. **Argus Mazda, 776-6700.**  
 2000 FOCUS familiale 32,000 km, garantie, \$14,995. **Denis auto 643-5262**  
 2000 MALIBU, 20,000 km, tout équipée, \$0 comptant, balance de location 2 ans, \$512/mois. 684-0849  
 2000 TOYOTA Camry, 26,000 km, transfert de location, sans comptant. 36 mois à \$434. Tél. 561-2703  
 2000 VOLVO 670 SE, clim., toit, 15,000 km, bijou. **Méga 770-AUTO.**  
**CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 AV. GATINEAU 568-5433**

1997 SUNFIRE, 2 portes, bon km, \$7,995. **Denis auto, 643-5262**  
 1997 SUNFIRE GT, manuelle, propre, \$9,895. **Auto Principale 568-AUTO.**  
 1997 TIBURON FX, 5 vit., 58,000 km, \$10,999. J.C. Galipeau 669-4004  
 1997 TOYOTA Tercel, 5 vit., 2 portes, bleu, 90,000 km, \$8,500. 770-5645.  
 1997 Z22, automat., clim., effets spéciaux, \$8,699. J.C. Galipeau 669-4004  
 1998-1999 SATURN, 2 ou 4 portes, 25 choix, dés \$7,995. **Méga 770-AUTO.**  
 1998-2000 NEON, bas km, 10 choix, dés \$7,995. **Méga 770-AUTO.**  
 1998-2000 OUTBACK, garantie, bijou, bas km, 5 vit./automat **Méga 770-AUTO.**  
 1998-2001 CAVALIER, 2 ou 4 portes, 35 choix, dés \$7,995. **Méga 770-AUTO.**  
 1998-2001 SUNFIRE, 1 ou 4 portes, 30 choix, dés \$7,995. **Méga 770-AUTO.**  
 1998 ALTIMA GXE/SE, 5 disponibles, à partir de \$12,995. **Méga 770-AUTO.**  
 1998 ALTIMA SE, tout équipée + cuir, 80,000 km, \$16,500 nég. 295-2206.  
 1998 BREEZE, 4 portes, rouge, 4 cyl., automat., clim., 42,515 km, \$14,995. **Argus Mazda, 776-6700.**  
 1998 CAVALIER Z-22, 5 vit., clim., lecteur DC, \$9,450. **PMCGA, 663-1884.**  
 1998 CIVIC Si, 2 portes, grise, 4 cyl., manuelle, clim., 61,705 km, \$16,500. **Argus Mazda, 776-6700.**  
 1998 ESCORT LX, automat., grise, \$8,499. J.C. Galipeau 669-4004  
 1998 FORD Taurus familiale, tout équipée, 90,000 km, prix à discuter, Laisser mess. 819-467-4148.  
 1998 FORESTER L/S, équipée, clim., à partir de \$18,995. **Méga 770-AUTO.**  
 1998 MALIBU LS, équipée, bas km, \$12,995. **Denis auto, 643-5262**  
 1998 MAXIMA, équipée, choix de 2, à partir de \$17,995. **Méga 770-AUTO.**  
 1998 MAZDA 626 LX, manuelle, équipée, \$12,495. **Principale 568-AUTO.**  
 1998 PROTÉGÉ, 4 portes, rouge, 4 cyl., manuelle, 41,215 km, \$12,600. **Argus Mazda, 776-6700.**  
 1998 PROTÉGÉ LX, automat., clim., \$11,999. J.C. Galipeau 669-4004  
 1998 PROTÉGÉ SE, 4 portes, beige, 4 cyl., manuelle, clim., 65,000 km, \$12,995. **Argus Mazda 776-6700.**  
 1998 PROTÉGÉ SE, 4 portes, beige, 4 cyl., manuelle, clim., 61,000 km, \$13,995. **Argus Mazda 776-6700.**  
 1998 PROTÉGÉ SE, 4 portes, brun, 4 cyl., automat., clim., 50,525 km, \$13,995. **Argus Mazda, 776-6700.**  
 1998 PROTÉGÉ SE, 52,000 km, toit ouvrant, \$10,950. **PMCGA, 663-1884.**  
 1998 SATURN SC1, 29,000 km, automat., \$12,995. **Denis auto, 643-5262**  
 1998 SATURN SL1, 5 vit., 34,000 km, \$9,999. J.C. Galipeau 669-4004  
 1998 SATURN SL1, automat., clim., \$10,699. J.C. Galipeau 669-4004  
 1998 SUNFIRE, 59,000 km, verte, \$8,999. J.C. Galipeau 669-4004  
 1998 TOYOTA Camry, 5 vit., économique. 776-0322.  
 1998 VOLVO V70, automat., toit ouvrant, 4 pneus d'hiver. 685-9108.  
 1998 Z22, automat., 56,000 km, or, \$8,999. J.C. Galipeau 669-4004  
 1999 ACCENT, automat., 48,000 km, \$8,495. **Denis auto, 643-5262**  
 1999 CAVALIER, 51,000 km, clim., automat., 9 mois de location à \$275 ou vente \$11,500. 682-2858, 952-6853  
 1999 GRAND AM SE, V6, 2 portes, \$13,999. J.C. Galipeau 669-4004

**PROBLÈME DE CRÉDIT C'EST FINI**

• COMPTANT REQUIS  
 • ADRESSE STABLE REQUISE  
 • REVENU STABLE REQUIS

financement sur place

**AUTOMOBILE ROY** ENR.  
 465, boul. Alexandre-Taché, Hull  
 Tél : 778-8787

OUVERT :  
 Lundi au vendredi : 9 h à 21 h  
 Samedi : 9 h à 17 h  
 Dimanche : 11 h à 17 h

**605 AUTOS À VENDRE**

1999 INTREPID, très bon état, \$13,900. 778-2006 crysler, mfdit-@videotron.ca  
 1999 JETTA GLS, 5 vit., clim., garantie, 48,000 km, \$19,500. 295-5777.  
 1999 JETTA GLS, 5 vit. ou automat., bas km, équipée. **Méga 770-AUTO.**  
 1999 JETTA WOLFURG, argent, 5 vit., 50,000 km, \$18,500. 568-7593  
 1999 PROTÉGÉ, 4 portes, bleu, 4 cyl., automat., clim., 54,000 km, \$14,995. **Argus Mazda 776-6700.**  
 1999 SUNFIRE, 4 portes, clim., \$9,395. **Denis auto, 643-5262.**  
 1999 SUNFIRE GT, noire, automat., 44,000 km, \$12,800 nég. 671-3893.  
 1999 TERCEL, 4 portes, sable mica, 6 cyl., automat., clim., 27,851 km, \$25,995. **Argus Mazda, 776-6700.**  
 2000 ACCORD EX, 5 vit., équipée, cuir, 42,000 km, \$22,500. Alain 734-6519; soir: 669-4362.  
 2000 ACURA EL 1.6, sport, Premium, 3 choix. **Méga 770-AUTO.**  
 2000 FOCUS, 2 portes, 4 cyl., noire, manuelle, 29,288 km, \$14,995. **Argus Mazda, 776-6700.**  
 2000 FOCUS familiale 32,000 km, garantie, \$14,995. **Denis auto 643-5262**  
 2000 MALIBU, 20,000 km, tout équipée, \$0 comptant, balance de location 2 ans, \$512/mois. 684-0849  
 2000 TOYOTA Camry, 26,000 km, transfert de location, sans comptant. 36 mois à \$434. Tél. 561-2703  
 2000 VOLVO 670 SE, clim., toit, 15,000 km, bijou. **Méga 770-AUTO.**  
**CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 AV. GATINEAU 568-5433**

1998 MERCEDES 450 SEL, noire, impeccable. Faites une offre! 643-2476.  
**620 AUTOS DEMANDÉES**  
 \$0 à \$10,000, 777-7107 (C.C.R.O.) Achetons auto, camion accidenté ou non.  
 \$400 +, SOYEZ garantis du meilleur prix. 281-4811, 328-4430, 986-7151.  
 ACCIDENTÉS ou non, autos ou camions. Vendons pièces. 743-5080.  
 ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille.  
 Les Entreprises Gaucher 643-3667  
 ACHETONS voitures pour ferraille.  
 Meilleurs prix pour vieux appareils ménagers de tout genre. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768  
 ACHETONS voitures pour recyclage, meilleur prix. 819-827-2745.  
 ACHETONS COMPTANT 568-4116  
 Toutes modèles - Toutes marques Identifiés ou pas. Remorquage incl.

**621 FOURGONNETTES**

1998 WINDSTAR, équipée, \$16,900, 62,000 km, garantie. 986-5410  
 1998 WINDSTAR GL, 7 places, clim., \$13,495. **Denis auto, 643-5262**  
 1999 ASTRO, 8 places, clim., 15,995. **Denis auto, 643-5262**  
 1999 DODGE Grand Caravan, 52,000 km, fenêtres électriques, clim., 1 proprio, garantie 1 an, \$15,000. 682-8534, cell.: 286-5202.  
 1999 MONTANA, 5 portes, équipée, 40,000 km, bijou. **Méga 770-AUTO**  
 1999 TRANS Sport, 3 ou 4 portes, 10 choix, dés \$13,995. **Méga 770-AUTO**  
 1999 WINDSTAR, équipée, 2 clim., 5 choix, dés \$11,995. **Méga 770-AUTO**  
 2000 MPV LX, 4 portes, sable mica, 6 cyl., automat., clim., 27,851 km, \$25,995. **Argus Mazda, 776-6700.**

**625 CAMIONS À VENDRE**  
 1985 FORD F150, 4 vit., plusieurs pièces extra, \$1,200 nég. 669-7629.  
 1986 SCOTTS DALE 10 CHEVROLET, bon état, \$900 ferme. 986-6607  
 1987 FORD CUBE VAN 350, très bon état, certifiée, \$5,000 nég. 772-5997.  
 1987 FORD Ranger, V6, manuel, \$1,500 ferme. Après 17h. 561-7344.  
 1988 FORD F-150, 6 cyl., manuelle, \$1,400 nég. 669-1435.  
 1989 FORD Ranger, 4 cyl., 5 vit., bon état, \$1,595. 671-4750.  
 1990 DODGE Dakota, Club Cab, parfait état, automat., \$5,000. 643-4988  
 1990 FORD F-250, King Cab, diesel, 200,000 km, très propre, \$6,500. 669-3334.  
 1990 RANGER, bon km, bon état, \$3,495. **Denis auto, 643-5262.**  
 1992 FORD, F-150, automat., V8, propre, \$7,695. **Principale 568-AUTO.**  
 1992 SIERRA, Flairside, très propre, certifiée, équipée, \$6,950. 243-5691  
 1993 FORD Ranger, V6, automat., Club Cab, \$5,300 nég. 663-2731.  
 1995 FORD Ranger, manuelle, 4 cyl., 73,000 km, une seule propriétaire, \$7,700 nég. Pag.: (819) 955-5554.  
 1996 AEROMAX FORD 9000, dompeur, avec permis VR. Pour acheteur sérieux: 561-3587, soir: 827-0349  
 1996 RANGER, manuelle, 1 proprio, 95,000 km, \$6,500. 561-7517.  
 1996 S10, rouge, 185,000 km, \$8,775. (514) 830-6592.  
 1997-1998 B2300/B3000/B4000, rég. ou extra-cab dés \$10,995 **Méga 770-AUTO**  
 1997 B4000, 2 portes, vert, 6 cyl., automat., clim., 81,367 km, \$13,995. **Argus Mazda, 776-6700.**  
 1997 GMC Sierra, V6, automat., \$12,295. **Principale 568-AUTO.**  
 1997 MAZDA B2300, \$6,950, 4 cyl., manuelle, propre. (819) 778-2705.  
 1997 S10, extra-cab, 59,000 km, financ., \$12,995. **Méga 770-AUTO**  
 1998-2000 DAKOTA Sport, extra-cab, bas km, dés \$15,995. **Méga 770-AUTO**  
 1998-2000 GMC, rég. ou extra-cab, choix de 7, dés 13,995. **Méga 770-AUTO**  
 1998 B4000, 2 portes, 6 cyl., manuelle, clim., 70,443 km, vert, \$15,995. **Argus Mazda, 776-6700.**  
 1998 B4000, 2 portes, vert, 6 cyl., manuelle, clim., 25,500 km, \$19,495. **Argus Mazda, 776-6700.**  
 1998 DAKOTA SLT, cabine allongée, \$14,999. J.C. Galipeau 669-4004  
 1998 FORD Ranger Splash, manuelle, 4 cyl., 93,000 km, condition A-1, \$12,300. Martin, 669-6168  
 2000 S10, 3 portes, 18,000 km, \$17,995. **Denis auto, 643-5262.**  
 2000 SONOMA extra-cab, Flairside, clim., 19,000 km. **Méga 770-AUTO**  
 ARGENT comptant pour votre véhicule. **Denis Auto, 643-5262.**  
**628 CAMIONS 4X4**  
 1986 CHEVROLET, 3/4 T, 4X4, 98,000 km, \$4,500. Eric, 743-9083.  
 1986 JEEP Cherokee, manuelle, \$1,200. 328-7446.  
 1986 JEEP Cherokee, repeint, mécanique A-1, \$3,100 nég. 776-9848.  
 1987 BRONCO et Ford Ranger 4X4, pour pièces, \$1,200. Faites un avec les deux. 671-3251.  
 1987 BRONCO, fonctionne, pour bricoleur, \$850. **Denis auto, 643-5262.**  
 1988 JEEP Cherokee, manuelle, \$1,200. 328-7446.  
 1989 ISUZU Trooper, 4x4, 4 cyl., 5 vit., beaucoup de pièces neuves, très propre, 167,000 km, \$2,700. Steve, 671-3782.  
 1989 JEEP Cherokee Laredo, condition A-1, \$4,200. 663-8970  
 1991 JIMMY, 240,000 km, 4 portes, \$5,500. 777-2810, 643-4942.  
 1993 JIMMY XLT, 4 portes, \$2,500. 779-5031, cell.: 852-4558.  
 1994 DODGE RAM 1500, V8, 4x4, boîte et support, \$9,500 nég. 423-5693.  
 1994 JEEP YJ, 4L., toit dure, 87 km, \$9,995. **Principale 568-AUTO.**

**628 CAMIONS 4X4**

1995 CHEROKEE, manuel, propre, 6 cyl., \$10,495. **Principale 568-AUTO.**  
 1995 DODGE 1 tonne diesel 6 roues, 97,000 km, cabine allongée, tout équipé, \$25,000 nég. 819-775-8585.  
 1995 EXPLORER, automat., propre, équipée, \$7,495. **Principale 568-AUTO.**  
 1995 PATHFINDER V6, équipée, bon km, \$14,995. **Denis auto, 643-5262.**  
 1995 SIDEKICK, manuelle, toit dure, propre, \$8,895. **Principale 568-AUTO.**  
 1996 DODGE Ram 1500, King Cab, boîte longue, 104,000 km, très propre, \$18,700 nég. 671-6538.  
 1997-1998 SUZUKI Sidekick, 260u 4 portes, 6 au choix. **Méga 770-AUTO**  
 1997 SIDEKICK Sport, 67,000 km, \$10,999. J.C. Galipeau 669-4004  
 1997 TJ, décapotable, bon km, \$14,995. **Denis auto, 643-5262**  
 1997 TOYOTA RAV4, manuelle, 53,000 km, bon état, \$17,500 nég. 770-0488.  
 1998-2000 DAKOTA Sport, extra-cab, 8 choix, dés \$17,495.

## 672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1988 HONDA Civic pour pièces. 772-1386.

4 PNEUS d'hiver, 4 roues Magnum, pour Lexus grandeur 225/55/16, 4,000 km d'usage, valeur \$2,600 demande \$1,000, Richard 561-1957.

4 ROUES "Mags" Acura, 14", neufs, \$600. 266-4393 ou 776-4393.

ACHETERAIS moteur pour GO-KART. 775-1077.

MOTEUR Honda, 2.2L, Vitec, + transmission ECU, avec 140,000 km, meilleure offre. 281-6837. mpagebud@hotmail.com

PIÈCES de freins et batteries d'auto à bas prix! Jack, 669-0513.

## 673 REMORQUES

1987 CHEVY VAN, ¾ tonne, \$1,995. 1985 Voyager, \$1,395. 671-4750.

REMORQUE 4X8', très bon état, \$750. jour. 776-3132, soir. 685-0584.

REMORQUE fermée 8'X6', pneus 13", \$825. 669-8936.

## 677 ROULOTTES

1975 ROULOTTE 24 pi Taurus, \$3,300. 561-3672.

1977 MOTORISÉ CONCORDE, 22", moteur 440, 44,000 milles, tout équipé \$5,995. 819-459-1253.

1977 TERRY TAURUS, 33 pi, rénovation, \$5,000 ferme pour vente rapide. 663-5460 ou 799-9980.

1989 TENTE-ROULOTTE Bonair, propre, \$2,800. Après 18h, 561-2374.

1995 JAYCO (tente-roulotte), 8 places, fournaise, glacière, très propre, \$5,000. Automobile P. Thibault. 985-1200.

1995 TERRY, 30', équipée de A à Z, int./ext., \$17,500. 568-9584.

1995 TERRY, 39 pi, extension de 24x8, prix: \$24,900. (819)986-7459

2000 TENTE-roulotte Rockwood, toute équipée, auvent, \$6,400. Tél.: 243-0960.

25' 1999, CHAMBRE fermée, lit superposé, propre, \$14,000. 281-6884

À LOUER, tente-roulotte, 6 places, juin/juill./août. 643-5551, 773-0685.

À LOUER: tente roulotte, 8 places, à partir du 15 juin, au 15 sept. 743-1100.

À SELLETTE (Fifth Wheel) 1988, 26', très propre, \$11,500. 613-598-6128.

CAMPEUR 1986 Fabridomes, 10', bonne condition, \$1,000. 663-6639

FLAGSTAFF 21' 1999, tout équipée, prix à discuter. 663-3946

RAMBLER, très bon état, couche 6, très propre, \$3,950. 568-1728.

ROULOTTE 21 pi., propre, patio, remise, barbecue + acc., \$4,500. Val-des-Bois. 243-8526.

ROULOTTE Coachmen, 18', légère, 1993, comme neuve, auvent, clim., + toutes les options disponibles, très propre, \$8,500. Pour inf.: 669-3175, travail: 643-7200 poste 7360.

TENTE-ROULOTTE 1983 Rockwood, 6 places, \$2,150. 595-1856

TENTE-roulotte Bonair 1999, neuve, \$6,500 nég. Après 18h: 456-3885.

TENTE-roulotte Bonair 1983, 6 personnes, cuisinette 8x32, \$3,300. (819)682-3511.

TENTE-roulotte Bonair 1985, 6 personnes, auvent, \$2,500. 819-457-4786

TENTE-roulotte Dutchmen, 1999, 6 places, \$5,000. 669-1698.

TERRY 29S, 2000, couche 8, \$20,900 nég. 643-4112.

TERRY TAURUS 1986, 19', excellente condition. 986-7021.

## 680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1982 250R 3 roues, refait à neuf, \$900 ferme. 772-6564, soir 827-6607.

1985 YAMAHA Moto 4, 200 cc, propre. 770-8864, 456-4714.

1992 POLARIS 350, 4x4, \$3,200 nég. 819-457-1466.

1998 SUZUKI 500, treuil, pelle, siège, coffre, 1,500 km, \$6,500. 720-6652.

1999 ARTIC CAT 500, 4x4, \$6,499; 1994 Suzuki 80, \$1,800. 671-7492, 213-0411.

1999 YAMAHA Grizzly, bon état, tout équipé, \$6,000. 246-7104.

2000 WOLVERINE 350 cc 4x4, peu utilisé, avec accessoires, \$6,450 nég. 665-4005, 643-4004.

YAMAHA Banshee, 2000, beaucoup d'extra, prix nég. 281-8022 soir.

## 684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

1985 THUNDERCRAFT 14.5 pi, moteur 50 forces Mercury et remorque, \$3,000. Paul, après 18h, (819)827-5584.

1988 BAYLINER 19 1/2 pi, 4 cyl., 3 L, couche 4, condition A1, toit neuf, remorque 1994, \$8,700 nég. Entre 10h et 16h: 669-9184, laissez message.

1989 SPRINGBUC Super Pro 176, 90 forces Johnson, Ez Loader, tout équipé, très bonne condition, très peu utilisé, \$7,500. 595-4565.

1990 SPECTRUM, 17 pi, "Bass boat", 50 forces + électrique, remorque, extra, \$4,850. 663-1759, 743-6631

1991 Princecraft, Pro 162, moteur Mercury 40 forces, 4 cyl., détecteur de poissons et de profondeur, remorque, excellente condition, \$8,200. 673-4315, cell.: 290-0419.

## 684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

1992 PONTON Princecraft modèle VENZA 24'X8', moteur Yamaha 50 forces, très bon état, très propre, \$12,000. 819-767-2228.

1992 STARCRAFT Eurosport Elite 17 pi, Mercury 115 c.v. 1993, remorque + barre à skis, toile neuve, accessoires nautiques et tubes inclus, etc. \$10,900. (819)671-5152.

1994 THUNDERCRAFT Diablo 185, 4.3 LX de luxe, impeccable, \$14,900. 669-8732.

1996 SEA-DOO Challenger, 5 places, toit, toile, très propre, \$10,000 nég. Automobile P. Thibault. 985-1200.

1998 THIFON Quick Silver 15.5 avec moteur 40 forces Mercury, remorque, sonore, 2 gilets de sauvetage, demande \$10,000. (819)449-4329

35 C.V. HONDA 4 temps, Big Fisherman, remorque Eazy Loader, équipement, \$7,200, 663-1530, 243-2197.

BAJA 14', Mercury 50 forces, toile, remorque, excellent, \$3,000. 720-6652.

BATEAU 14' en fibre de verre, moteur Mercury 1988 20 forces, avec remorque, \$1,600; planche à voile Bic, \$200. Cell.: 762-0399.

BATEAU 14' fibre de verre, 1986, moteur Suzuki 55 forces et remorque, \$3,500. 827-2027.

BATEAU 14 pi aluminium, moteur 6 forces Johnson, \$1,400. 561-3672.

BATEAU de pêche 14 pi, bancs pivotants, remorque 16 pi, moteur 20 forces Evinrude et moteur 2 forces Suzuki, \$2,900. Après 17h: 771-7559

BATEAU Springbok 14' aluminium, remorque, moteur Johnson 15 forces, \$2,000 ferme. Après 17h, 561-7344.

BATEAU Thundercraft 17 pi, 1993, "Bowrider", Mercruiser 135 forces 3LX, Beaucoup d'extras, Prix demandé: \$13,000. (819)568-4802

CHALOUPE 14 pi, moteur Mercury 9.8, remorque à bateaux et remorque 4X8 (2 en 1), \$2,200. 568-5420.

DIRECTEMENT DU FABRICANT canots de 14 et 16' en fibre de verre, à partir de \$525. 462, av. Gatineau. 243-0432. Ouvert sam. et dim.

DORAL 1989, 18 pi, devant ouvert, moteur Evinrude 150 forces, remorque Shorelander, état A-1, \$9,800. 663-7733.

JET BOAT Glastron, 22 pi, moteur 300, \$3,500 nég. 568-1151, cell.: 769-6252.

MOTEUR Mercury 25 c.v., 1987, bonne condition, \$1,650. 643-3341.

PONTON, remorque Princecraft 1999, Honda 50 forces 4 temps 2001, \$19,900. 671-7492, 213-0411.

PRINCECRAFT Fisherman 14', moteur Evinrude 9.9, remorque. 986-7182

PROSÉRIE 170, moteur 70 + 9.9 forces, remorque, toit, tout équipé, \$10,000 ferme. Soir: 743-4141.

REMORQUE à 6 roues pour bateau 8X20'. 457-1477.

REMORQUE pour bateau jusqu'à 16 pi, \$650. 682-2858, 952-6853.

RINKER 16.5' 120 forces, moteur et pied refaits, \$7,900 ou possibilité d'échange. 682-4971 ou 783-4169.

SPRINGBOK de Princecraft 16' (type bassboat), console centrale, moteur Evinrude 50 forces avec compensateur (powertrim), 1 moteur électrique, avec remorque, excellent état, \$7,500. 743-0340, 643-4057.

TOITS et toiles de bateau sur mesure. 819-463-3682 ou 1-800-900-3682.

TOITS et toiles sur mesure. Aussi réparation. Les Toiles Fabtec (Marc), 1716, rue Atmec, Gatineau. 775-6835

www.ledroit.com



**ASSAD** - Mme Jocelyne Anne, est décédée paisiblement le 17 juin 2001, après un courageux combat contre le cancer. Elle laisse dans le deuil ses parents: Willie et Juliette (Guitard); ses soeurs: Peggy (Russ Smith) et Christine. Elle sera tristement regrettée par toute sa famille et ses nombreux amis. La famille recevra parents et amis à la chapelle du centre de **HULSE, PLAYFAIR & MCGARRY**, 315, rue McLeod, le mercredi 20 juin 2001 de 14h à 16h et de 19h à 21h. La liturgie de la parole aura lieu en la chapelle le jeudi 21 juin 2001 à 11h. Au lieu de fleurs, des dons au pavillon Elisabeth Bruyère, unité des soins palliatifs, seraient appréciés.

**BOISVENUE** - Mme Berthe, née Boisvenue, de Gracefield, est décédée le 17 juin 2001 au Centre hospitalier Maniwaki, à l'âge de 72 ans. Elle était l'épouse de feu Damas Boisvenue, fille de feu Oscar Boisvenue et de feu Marie-Ange Lacroix. Prédécedée par 1 fils, Léo; elle laisse dans le deuil ses 7 enfants: Jacques, Fernand, Gerald, Mario, Nicole (Pierre Latourelle), Yves et Marcel (Linda Morin), tous de Gracefield; 4 petits-enfants: Julie, Simon-Pierre, Paul-André et Stéphanie; 1 belle-soeur spéciale, Eldora Spears Danis de Gracefield; 2 tantes dont une très proche: Desneiges Lacroix Brunet de Gatineau et Yvonne Boisvenue Lacroix de Gracefield; 1 oncle, Laurent Cousineau de Chénier; sa filleule Lise Cousineau d'Ottawa; son filleul Donald Danis de Gracefield, ainsi que plusieurs neveux et nièces. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE MCCONNERY**, 46 St-Joseph, Gracefield, QC., tél.: 819-463-2999, fax: 819-449-7437.

Le service religieux aura lieu le jeudi 21 juin 2001 à 14h, en l'église Notre-Dame-de-la-Visitation de Gracefield; inhumation des cendres au cimetière paroissial. SELON LES DERNIÈRES VOLONTÉS DE LA DÉFUNTE, IL N'Y AURA PAS DE VISITES AU SALON. Dons à la Fondation du centre hospitalier de Maniwaki seraient appréciés.

### D'AOUST - Mme Pierrette (née Primeau) 1936-2001

À Ste-Thérèse, autrefois d'Ottawa, le 17 juin 2001 à l'âge de 65 ans, est décédée Mme Pierrette Primeau D'Aoust. Elle laisse dans le deuil sa fille Danielle D'Aoust; son gendre Daniel Gallagher; ses petites-filles: Jennyfer, Sabrina, Vanessa; sa soeur Denise (Robert Lethbridge); ses neveux, parents et amis. Elle sera exposée au **COMPLEXE FUNÉRAIRE RÉGIONAL GUAY INC.**, (1-877-871-2020) 418 boul. Labelle (coin autoroute 640 et Curé-Labelle), Rosemère. Les funérailles auront lieu à l'église Ste-Thérèse d'Avila, le mercredi 20 juin à 15h. Heures de visites: mercredi 20 juin de 13h à 14h30. Des dons à la Société de l'autisme des Laurentides seraient appréciés.

Nécrologie

### DESROCHERS - Soeur Jeanne (Marie Madeleine du Clavaire)

À la maison centrale, 15, avenue Oblate Ottawa, le 15 juin 2001, est décédée Soeur Jeanne Desrochers, de la Congrégation des Soeurs du Sacré-Coeur de Jésus, à l'âge de 88 ans et 3 mois. Elle était née à St-Jacques de Montcalm, Québec, le 12 mars 1913, de feu Alcide Desrochers et de feu Zéphirina Sicard. Prédécedée par Adrien (Juliette Morin), Cyprien (Juliette Godette), Julien (premières noces, Marie Desrochers; deuxièmes noces, Marie-Anna St-Yves), Eugène, prêtre, Ida (Paul Venne), Marie-Thérèse, sscj, Eustache (premières noces, Germaine Larivière; deuxièmes noces, Lyly Lorin), Aline, sscj, Edmond, frère OMI, Louise, sscj.

Outre sa communauté, Soeur Jeanne laisse dans le deuil sa soeur Albertine, sscj, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

La dépouille mortelle sera exposée à la maison centrale, 15, avenue Oblate, Ottawa, le 18 juin à 13h et la liturgie des défunts sera célébrée en la chapelle de la communauté, le mardi 19 juin 2001 à 10h30.

L'inhumation se fera au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation.

La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT DE HULSE, PLAYFAIR ET MCGARRY**, 1200, ch. Oglivie, Gloucester, (613)748-1200, télécopieur: (613)748-5380.



**LEGAULT** - Mme Marguerite, est décédée à Ottawa le jeudi 14 juin 2001, à l'âge de 39 ans. Elle était la fille de feu Roger Antonio Legault et de feu Georgette Marleau. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Crystale Legault (Michel Benoit), Martin Legault, Denis et Mathieu Parent; sa soeur Lynda Legault (Jean-Yves Lebrun); sa nièce Laura-Dawn et son neveu Perry. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**, 300, rue Olmstead, Vanier, le vendredi 22 juin de 19h à 22h et samedi à partir de 8h30 jusqu'au départ pour le service religieux à 10h, en l'église East Gate Alliance, 550, ch Codd, Ottawa. Des dons à la Fondation du Centre régional de cancérologie d'Ottawa seraient appréciés.

### MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

L.L.

www.ledroit.com

### AVIS DE DÉCÈS



ALDA LESAGE (née Demers)

Mme Alda Lesage est décédée à l'hôpital Général le samedi 16 juin 2001, à l'âge de 73 ans. Épouse de feu Robert Lesage, fille de feu Emmanuel Demers et de feu Edna Bleau, elle laisse une soeur, Thérèse Mondoux, ainsi que plusieurs nièces et neveux, cousins et cousines et ami(e)s. Elle était membre des Filles d'Isabelle et le Club "60", Les Amis de la cathédrale Notre-Dame d'Ottawa, bénévole du centre de santé Elisabeth Bruyère. Il n'y aura pas de visites au salon. Le service religieux aura lieu le jeudi 21 juin en la cathédrale Notre-Dame d'Ottawa, rue Sussex à 10h30. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Les arrangements ont été confiés à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER**, 241-3680.

### Funérailles

#### MERCREDI

#### BORNAIS - M. Rolland

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Gabriel de Bouchette.

#### D'AOUST - Mme Pierrette

Départ du Complexe funéraire régional Guay Inc., (1-877-871-2020), 418, boul. Labelle (coin autoroute 640 et Curé-Labelle), Rosemère, pour funérailles à 15h, en l'église Ste-Thérèse d'Avila.

#### GADBOIS - Mme Gertrude

Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, 95, boul. Cité des Jeunes, Hull, pour le service religieux à 11h, à la cathédrale St-Joseph de Hull.

#### PARADIS - M. Roger

Le service religieux sera célébré à 13h, en l'église Ste-Maria-Goretti, 664, rue du Berger, Gatineau.

#### ST-DENIS - M. Wilfrid

Le service religieux sera célébré à 10h, en l'église Ste-Anne.

### MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

L.T.D.



### LA FAMILLE VILLENEUVE a le regret de vous annoncer le décès de



Mme Berthe Villeneuve née St-Jean

décédée paisiblement, entourée de sa famille, à son domicile, le dimanche 17 juin 2001, à l'âge de 72 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de René D. Villeneuve et fille de feu Gérard St-Jean et de feu Rose Légaré. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Claire (Roger De Carufel), Suzanne (André Richard), Marie-Hélène (Richard Chrétien), René (Anne-Marie Scantland), Marie (Pierre Myre), Rachelle (Raymond Charron), Carole (Denis Mainville), Pierre (Hélène Brazeau) et Michel (Carole Gagnon). Elle laisse également ses 30 petits-enfants; ses 8 arrière-petits-enfants; sa soeur Cécile (André Larocque); ses 4 belles-soeurs: Aline (Georges Desjardins), Florence (feu Kenneth Yadow), Jeanne (feu Jean-Paul Villeneuve) et Colette (feu Bernard St-Jean) ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. L'a prédécédée son petit-fils Eric Myre. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres à l'église St-René-Goupil à Gatineau le mercredi 20 juin 2001 à 10h30. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour renseignements, communiquez avec la **Coopérative funéraire de l'Outaouais** au (819)568-2425. Un remerciement spécial à tout le personnel du CLSC du Moulin, Gatineau, pour leurs soins et leurs attentions privilégiés prodigués à Mme Villeneuve tout au long de sa maladie.

### MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

L.F.

## In Memoriam

Une rose ne dure que quelques jours.

Le cœur doit durer toute la vie.

Le don In Memoriam est un hommage à la vie.



FONDATION DES MALADIES DU CŒUR DU QUÉBEC

Tél.: (819) 771-8595

## AVIS DE DÉCÈS



## Monsieur Urgel Mageau

La famille Mageau a le regret de vous annoncer le décès de M. Urgel Mageau, de Hull, décédé le 17 juin 2001, à l'âge de 86 ans. Il était le fils de feu Salomon Mageau et de feu Anna Leblanc. Époux en premières noces de feu Isabelle Castagne et en deuxième noces de feu Dola Desjardins, il laisse dans le deuil ses enfants: Ronald (Suzanne Lanthier), Gilbert (Leah Grandy), Diane (Richard Villeneuve), Bruno (Linda Constantin), Wayne (feu Gaétane Gauvreau), Rita et Michel. Prédécedé par ses frères et soeurs: Lionel, Albert "Bébert", Yvonne et Fleur-Ange, ainsi qu'un petit-fils, il laisse également 12 petits-enfants, 19 arrière-petits-enfants, ses soeurs: Lina, Jeanne May, Lucille et Emea, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Il a œuvré de nombreuses années à la Ville de Hull et il était membre de la Légion canadienne, filiale 30. Il repose au:

**FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP**  
271, boul. St-Joseph  
Hull, Qué.  
770-1300

**Visites:** mardi de 19h à 21h30, mercredi de 14h à 17h et de 19h à 21h30, ainsi que jeudi à compter de 10h30.

**Funérailles:** le jeudi 21 juin à 11h, en l'église St-Joseph, suivies de l'inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. Un goûter sera servi après les funérailles à la Légion Canadienne de Hull.

## LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

## a le regret de vous faire part du décès de



## MONSIEUR ROGER PARADIS

décédé dans un centre hospitalier local le vendredi 15 juin 2001, à l'âge de 46 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Francine Tanguay; 2 fils: Sébastien (Chantal Manseau) de Val-des-Monts et Martin de Gatineau; ses parents: Zotique Paradis et Léonne Huneault de Val-des-Monts; 5 frères: Réjean (Line Neveux) de Masson-Angers, Réal Paradis de Val-des-Monts, Yvon Paradis de Hull, Mario (Anne Courville) de Maniwaki et Luc Paradis de Val-des-Monts; 1 soeur, Sylvie (Luc Lahaie) de Val-des-Monts. Il laisse également sa belle-mère Pierrette Parent de Gatineau; 1 beau-frère, Yvan Tanguay de Val-des-Monts; 1 belle-soeur, Manon (Roger Brind'Amour) de Gatineau, ainsi que plusieurs oncles, tantes, neveux, nièces, cousins, cousines et de nombreux ami(e)s.

**VISITES:** il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

**SERVICE RELIGIEUX:** aura lieu le mercredi 20 juin 2001 à 13h, en l'église Ste-Maria-Goretti, 664, rue du Berger, Gatineau. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.

**DONS:** à la famille seraient grandement appréciés, faites parvenir vos dons a/s de Francine Tanguay à la Maison funéraire Serge Legault, 81, boul. St-Laurent, Hull, Québec, J8X 1L8.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066.

## AVIS DE DÉCÈS

GERTRUDE GADBOIS, ST-CYR  
(née Tessier)

Après une longue lutte contre le cancer, est décédée à la Maison Mathieu Froment-Savoie le 17 juin 2001. Elle fut précédée dans la mort par son père William Tessier, sa mère Clara Bélanger, son premier époux Roland Gadbois et par son frère Gilbert.

Elle laisse dans le deuil son époux Georges A. St-Cyr; ses enfants: Jocelyne, Suzanne (Sylvain Hamel), Hélène (Roger Cormier), Claude (Ginette Goulet), Gisèle (Pierre Giard) et Richard (Francine Thom); ses enfants par alliance: Georges P. (Francine Leguerrier), Claude (Suzanne Brunette), Louis (Chantal Fex), Guy (Sylvie Boudreault), Robert (Patricia Guigue) et Céline (Denis Angers); 19 petits-enfants. Elle laisse également ses soeurs et frères: Claire (Paul Larose), Dolorès, André (Yvonne Bélec), Denise (Jacques Nadon), Jean-Denis (Denise Desormeaux) et Michel; Joséphine Hambleton (belle-soeur), plusieurs neveux, nièces et ami(e)s.

Elle sera exposée au salon de la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 95, boul. Cité des Jeunes, Hull, le mardi de 19h à 22h et mercredi à compter de 9h. Le service religieux aura lieu le mercredi à 11h, à la co-cathédrale St-Joseph de Hull. Parents et ami(e)s sont invités à assister.

Un don à la Maison Mathieu Froment-Savoie, 55, rue Notre-Dame, Aylmer, QC, J9H 3C8, serait grandement apprécié.

Gertrude, femme cultivée, fut très engagée dans son milieu, enseignante d'école durant plusieurs années pour la Commission scolaire de Gatineau, marguillière pendant six ans de l'église Saint-Benoît-Abbé de Hull, membre de la famille Cursilliste de Saint-Benoît-Abbé, de la L.O.C. de Notre-Dame-de-Grâce de Hull, secrétaire de l'Association généalogique des familles Pronovost-St-Cyr, membre actif de l'Amicale des Philatélistes de l'Outaouais dont elle fut gratifiée de plusieurs médailles, membre de la société de généalogie de l'Outaouais et de la Société de généalogie des Cantons de l'Est Inc., et de plusieurs autres associations. C'était un très grand plaisir d'être en sa compagnie.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (819)778-2425.

## 15e ANNIVERSAIRE

MARIE-FRANCE GOSSELIN  
1964 - 1986

Chère Marie-France,  
Quinze ans déjà que tu nous as quittés. Tu es toujours dans nos pensées. Maintenant nous pouvons parler de toi sans tristesse en sachant que tu es heureuse là-haut et que tu veilles sur nous. Ton souci constant des autres et ton amour de la nature continuent de nous inspirer. Nous ne cessons de t'aimer.

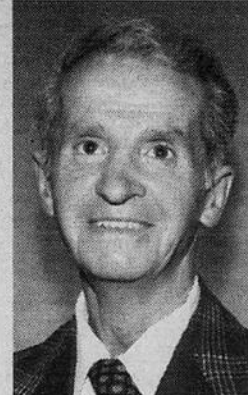
Tes parents

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.O.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.S.

LA FAMILLE  
ST-DENIS  
a le regret de vous  
faire part du décès de

## M. WILFRID ST-DENIS

décédé au centre d'accueil Champlain à Vanier, le dimanche 17 juin 2001, à l'âge de 79 ans. Il était le fils de feu Philias St-Denis et de feu Louisa Delorme. Outre son épouse, Gabrielle Mainville, il laisse dans le deuil ses enfants: Sylvie (Pierre Larabie), Andrée (Denis Pageau), Mariette (Paul Akehurst), ainsi que Serge St-Denis; son petit-fils Francis Larabie; son frère Gérard; ses soeurs: Clotilde St-Denis, Agnès (Royal Gauthier) et Lucille (Darwin McAuley); son beau-frère Claude Brazeau; ses belles-soeurs: Eva Paquin, Germaine Grenon et Juliette Richer. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER**, 300, rue Olmstead, Vanier, le mardi 19 juin de 13h à 16h et de 19h à 21h. Le service religieux sera célébré le mercredi 20 juin en l'église Ste-Anne à 10h. L'inhumation aura lieu au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

## EN MÉMOIRE DE

JACQUES LAVIGNE  
1953 - 1999

Deux années depuis ton départ pour un monde meilleur. A chaque jour, nous avons une pensée spéciale pour toi. Je sais que tu veilles sur moi et je t'en remercie. Ton départ nous attriste toujours et jamais tu ne seras oublié.

Ta conjointe Josée, Huguette et grand-maman

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveurs obtenues.

D.L.

## MERCİ MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

L.F.

## IN MEMORIAM

Se souvenir...  
par un don d'espoir

Un don à la Société canadienne du cancer, c'est une façon toute simple mais combien éloquente de rendre hommage à la mémoire d'une personne décédée.



RÉGION DE L'OUTAOUAIS

Tél.: (819) 777-4428

Fax: (819) 777-7164

Le service des sports de l'Université d'Ottawa dans l'eau chaude

## L'équipe de hockey féminin se dit discriminée

L'Université d'Ottawa et son service des sports devront se défendre devant la Commission ontarienne des droits de la personne.

MARTIN COMTOIS  
Le Droit

Une plainte de discrimination basée sur le sexe a été déposée dans les dernières semaines par des joueuses de l'équipe de hockey féminin de l'institution. Ces dernières veulent l'équité avec leurs collègues du programme masculin qui reçoivent en ce moment un financement plus élevé de la part de l'université.

«C'est très décevant que l'on se retrouve dans cette position», a réagit le directeur du service des sports, Luc Gélinau. Selon lui, l'image de l'Université est ternie par cette démarche.

Ce dernier est celui qui avait donné l'aval à la création du programme de hockey féminin à l'été 1999. «On devait choisir entre cinq sports. C'est pourquoi je suis déçu. On avait donné une oppor-

tunité positive à ces filles», a-t-il rappelé.

Sans en dévoiler les chiffres exacts, Gélinau a avoué que le programme féminin recevait une subvention beaucoup moins importante que celui masculin. Mais il y aurait eu rattrapage dans la dernière année.

«On a donné un vestiaire aux filles du hockey tandis que celle du rugby n'en ont toujours pas. On paie aussi le transport durant la saison, une dépense de 10 000 \$. Pourtant, on n'est pas obligé.»

Pas obligé en vertu d'un système de reconnaissance instauré par l'Université d'Ottawa. Chaque programme peut être classé dans trois catégories. La classe «A», dans laquelle on retrouve le basket-ball féminin et masculin de même que le hockey masculin, est la plus élevée.

Le hockey féminin se retrouve dans la classe «C». «La dernière évaluation s'était effectuée avant la création de ce programme. La prochaine révision est prévue en janvier», a souligné Gélinau.

Selon lui, il n'y a aucune discrimination en cause. Il a donné en exemple des sports dans lesquels l'équipe féminine recevait plus

que la formation masculine.

«C'est le cas en volley-ball. Les femmes reçoivent 30 000 \$ tandis que les hommes obtiennent seulement 1500 \$. En basket-ball, l'équipe féminine et masculine ont eu droit au même financement, soit 31 754 \$. Cette plainte risque de remettre en question notre système de reconnaissance. Beaucoup de dommages pourraient être faits.»

La capitaine des Lady Gee Gees, Karina Verdon, n'a pas voulu commenter. Elle a référé toute question au conseiller juridique affecté au dossier, Ed Ratushny, qui n'a pas retourné l'appel du Droit.

L'entraîneur-chef Normand Chouinard a aussi préféré observer le silence.

À sa deuxième saison, l'équipe féminine de l'Université d'Ottawa avait impressionné au printemps, accédant au championnat provincial de l'Union sportive interuniversitaire canadienne (USIC). Elle avait compilé un dossier de 13-6-1 durant le calendrier régulier, une nette progression par rapport à l'année précédente. Le club n'avait alors gagné qu'un seul match.

## Les Lynx victorieux

Le Droit — Durham

Une quatrième manche de trois points a été suffisante pour que les Lynx d'Ottawa arrachent une deuxième victoire d'affilée, 3-2 aux dépens des Bulls de Durham hier soir.

Les Lynx ont connu une bonne soirée en attaque avec 12 coups sûrs dans ce match, alors que Peter Bergeron, Henry Mateo, Fernando Seguin et Tomas De La Rosa ont chacun frappé deux fois en lieu sûr.

Dan McKinley, avec un double, et Talmadge Nunnari ont cependant réussi les coups opportuns pour produire les points en troisième, l'autre étant le résultat d'une erreur.

Le partant Julio Manon (1-2) a empêché sa première victoire dans les rangs AAA après avoir accordé deux points sur cinq coups sûrs en six manches, tandis que le gaucher Joey Eischen a protégé son troisième gain cette saison en lançant une neuvième manche sans bavure. Entre les deux, le releveur Felipe Lira n'a lui aussi rien accordé.

Il s'agissait du premier match d'une série de quatre à Durham pour les Lynx (41-31), qui ont appris plus tôt dans la journée que le receveur Brian Schneider, un de leurs meilleurs frappeurs (il menait le club pour les points produits, 17, et les doubles, 14), avait obtenu une promotion avec les Expos de Montréal. Il a été remplacé dans l'alignement par le receveur Todd Johannes, qui jouait avec Jupiter dans la classe A (il n'y frappait que pour ,086).

## Les Yankees reluquent Urbina

Ugueth Urbina est toujours avec les Expos, mais pour combien de temps?

RICHARD MILO  
PC — New York

Les Yankees ont besoin de renfort en relève et dans les journaux, à la radio et à la télévision de New York, il était abondamment question hier de son acquisition par les Yankees.

Selon le *New York Post*, les Yankees auraient même pris les mesures de l'uniforme d'Urbina jeudi dernier lors du séjour des Expos au Yankee Stadium.

Le directeur général des Expos, Jim Beattie, n'est pas à New York mais le directeur général adjoint Larry Beinfest a accompagné l'équipe.

«Nous ne commentons pas les possibilités d'échange, les spéculations ou les rumeurs», s'est limité à dire Beinfest.

Urbina, lui, a refusé de parler, comme d'habitude. Il a fait un geste de la tête quand on lui a demandé un commentaire.

Les rumeurs d'un échange avec les Yankees impliquant Urbina courent depuis deux mois. Elles se sont intensifiées depuis quelques jours parce que les champions de la Série mondiale éprouvent des problèmes en relève.

Dimanche dans la défaite de 8-7, les Mets ont effectué une poussée de six points à la huitième contre les releveurs Randy Choate et Carlos Almanzar.

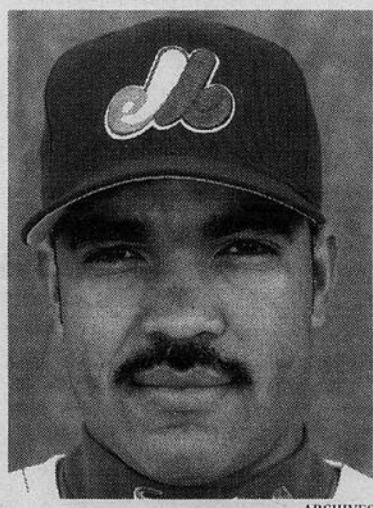
L'acquisition d'Urbina, 27 ans,

réduirait la charge de travail du gaucher Mike Stanton et l'excellent Mariano Rivera, qui sont utilisés trop souvent par les Yankees. Son salaire s'élève à 4,2 millions cette année lors de la dernière année de son contrat, mais l'argent chez les Yankees n'est pas un problème.

En retour d'Urbina, les Expos pourraient obtenir deux joueurs des ligues mineures. Deux noms sont mentionnés: D'Angelo Jimenez, un joueur de deuxième but qui peut aussi évoluer à l'arrêt-court et au troisième but, et Brandon Knight, un lanceur.

Urbina a perdu de la vitesse

Après avoir enregistré 41 sauvetages en 1999, Urbina a subi deux arthroscopies au coude droit la saison dernière et il n'a protégé que huit victoires. Sa balle rapide n'a plus la même vitesse mais elle dépasse les 90 milles à l'heure.



Ugueth Urbina

Saut à la perche chez les cadettes

## Un record pour De Baere Lavoie

MARTIN COMTOIS  
Le Droit

Une perchiste de Montebello a atteint un sommet inespéré, dimanche après-midi à Sherbrooke lors des sélections en vue des Jeux du Canada.

Sonia De Baere Lavoie, 14 ans, de Montebello, a fracassé le record provincial au saut à la perche chez les cadettes. À sa première compétition dans cette catégorie, elle a atteint une hauteur de 2,70 mètres.

Il s'agit de cinq centimètres de plus que l'ancienne marque détenue par Maude Désormeaux, une coéquipière de De Baere Lavoie au club d'athlétisme de la Petite-Nation (CAPN).

«C'était son deuxième saut de la journée. Après son premier, je n'aurais pas parié 25 cents sur elle pour briser un record», a avoué son entraîneur Jean Lépine.

«Mais cette petite-là, elle ne lâche pas, a ajouté Lépine. C'est une vraie. Elle a du talent. En plus, elle se présente toujours aux entraînements depuis deux ans.»

Ce n'est donc pas par hasard qu'elle est considérée l'un des plus beaux espoirs de la région en athlétisme en compagnie de Désormeaux.

De Baere Lavoie détenait déjà le record québécois au saut à la perche chez les benjamines. Elle excelle aussi aux haies, comme en fait foi sa médaille d'argent sur 80 mètres acquise l'année dernière aux championnats provinciaux.

«Elle aime tellement courir, a souligné Lépine. Je me souviens encore de sa première course, il y a deux ans. Elle était nerveuse. Elle avait vomi une fois la compétition finie. Au lieu de tout laisser tomber, elle s'était présentée quelques jours plus tard à l'en-



Sonia De Baere Lavoie

traînement. Je savais à partir de ce moment-là qu'elle avait le désir de devenir l'une des meilleures.»

De Baere Lavoie profitera du prochain mois pour se préparer en vue du championnat canadien junior d'athlétisme. L'événement, qui aura lieu à Calgary à la fin juillet, lui permettra de se frotter à des athlètes beaucoup plus vieilles.

«On parle d'une différence d'âge qui peut atteindre six ans. Ça va être une belle expérience pour elle. Je crois qu'elle pourra sauter jusqu'à trois mètres», a affirmé Jean Lépine.

Même si elle a obtenu son nouveau record dans le cadre des sélections des Jeux du Canada, De Baere Lavoie ne sera pas de la finale nationale. Elle a préféré prendre part aux Jeux du Québec à Lachine.

«Pour te montrer à quel point c'est une athlète polyvalente, elle va participer aux épreuves de courses à relais et aux haies. Il n'y aura pas de perche pour elle.»

Les Expos perdent 2-1

## Retour aux vieilles habitudes

RICHARD MILO  
PC — New York

Sans Guerrero, c'était trop. Vladimir Guerrero a été expulsé dès la première et même s'ils ont disputé un bon match, les Expos ont entrepris leur voyage de 10 matches par une défaite de 2-1 contre les Mets de New York hier. Ils ont mis fin à leur séquence de deux victoires malgré une bonne sortie de Masato Yoshii.

Yoshii (2-4) a été solide jusqu'à la septième quand les Mets ont réussi trois coups sûrs de suite pour briser l'égalité de 1-1 à la suite d'un simple de Darryl Hamilton.

En six manches, Yoshii a alloué deux points, huit coups sûrs et deux buts sur balles.

Jose Vidro a réussi trois coups sûrs, des simples, en quatre présences.

Les Expos ont frappé deux rou-

leurs total à 69, un sommet dans les ligues majeures. Ils se sont aussi commis dans un autre double-jeu à la suite d'une bourde sur les sentiers.

Guerrero expulsé

Les Expos n'ont pas commencé du bon pied. Ils ont perdu les services de Vladimir Guerrero dès la première quand il a été expulsé par l'arbitre du marbre Doug Eddings.

Après avoir été retiré sur appel, il a dit des mots qui ont déplu à Eddings. Les deux premiers frappeurs, Geoff Blum et Jose Vidro, avaient aussi manifesté leur désaccord lors de leurs présences au bâton et l'arbitre du marbre avait même répondu à des critiques qui émanaient de l'abri pendant que Guerrero était au bâton.

Guerrero est le troisième joueur des Expos à avoir été expulsé cette saison.



Alexandre Perron



Jean-François Plante



Mario Aubé



LIGUE NATIONALE



Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Philadelphia, Atlanta, Floride, New York, Montréal, Chicago, St.-Louis, Milwaukee, Houston, Cincinnati, Pittsburgh, Arizona, Los Angeles, San Francisco, Colorado, San Diego.

Calendrier et lanceurs prévus

Table with columns: Day, Team 1, Team 2, Location. Rows for Dimanche 17 juin, Lundi 18 juin, Mardi 19 juin, Mercredi 20 juin, Jeudi 21 juin, Vendredi 22 juin.



LIGUE AMÉRICAINNE



Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Boston, New York, Baltimore, Toronto, Tampa Bay, Minnesota, Cleveland, Chicago, Detroit, Kansas City, Seattle, Anaheim, Oakland, Texas.

Calendrier et lanceurs prévus

Table with columns: Day, Team 1, Team 2, Location. Rows for Lundi 18 juin, Mardi 19 juin, Mercredi 20 juin, Jeudi 21 juin.

Matches inter-ligues

Table with columns: Day, Team 1, Team 2, Location. Rows for Dimanche 17 juin, Lundi 18 juin.

Meneurs

Ligue nationale

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for LGonzalez Ari, Alou Hou, Aurilia SF, Pujols StL, LWalker Col, Helton Col, NPerez Col, Casey Cin, Floyd Flo, Berkman Hou, Drew StL, Nevin SD, Points, Coups sûrs, Doubles, Triples, Buts volés, Circuits, Lancers (9 déc.), V-D, %V, Mpm.

Ligue américaine

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for MRamirez Bos, Suzuki Sea, JaGiambi Oak, JGonzalez Cle, McGriff TB, RAlomar Cle, Olerud Sea, Stewart Tor, ARodriguez Tex, Suzuki Sea, Stewart Tor, Points, Coups sûrs, Doubles, Triples, Lancers (9 déc.), V-D, %V, Mpm.

Baseball AAA

Ligue internationale

Table with columns: G, P, Moy, Dif. Rows for Buffalo (Indians), Ottawa (Expos), Scranton (Phillies), Syracuse (Blue Jays), Pawtucket (Red Sox), Rochester (Orioles), Section Nord, Section Sud, Section Ouest.

Baseball indépendant

Ligue Northern

Table with columns: G, P, Moy, Dif. Rows for Albany-Colonie, Québec, Adirondack, Section Nord, Section Sud, Association Centrale, Section Nord, Section Sud.

Rendement des Expos

Table with columns: Ab, Pc, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for 5. Parrott Mike, 33. Bergeron Peter, 11. Blum Geoff, 24. Bradley Milton, 18. Cabrera Orlando, 27. Guerrero Vladimir, 4. Minor Ryan, 12. Mordecai Mike, 28. Pridie Curtis, 30. Raines Tim, 19. Seguin Fernando, 25. Smith Mark, 9. Stevens Lee, 21. Tatis Fernando, 46. Tracy Andy, 3. Vidro Jose.

Rendement des Lynx

Table with columns: Ab, Pc, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for 33. Peter Bergeron, 13. Jamey Carroll, 2. Tomas De La Rosa, 21. Jimmy Gonzalez, 12. Henry Mateo, 10. Dan McKinley, xx. Ryan Minor, 38. Talmadge Nunnari, 37. Rob Sasser, 28. Fernando Seguin, 23. Brian Schneider, 16. Jeremy Ware, 6. Brad Wilkerson, 2. Scott Zech, xx. Andy Tracy.

Dimanche 16 juin

Table with columns: G, P, Moy, Dif. Rows for Ottawa 8 Charlotte 2, Buffalo 7 Louisville 4, Columbus 3 Syracuse 5, Columbus 0 Syracuse 1, Indianapolis 0 Rochester 9, Pawtucket 6 Norfolk 15, Pawtucket 2 Norfolk 5, Richmond 8 Toledo 3, Richmond 0 Durham 7.

Dimanche 17 juin

Table with columns: G, P, Moy, Dif. Rows for Allentown 7 Québec 0, Allentown 8 Québec 7, Albany-Col. 3 Adirondack 2, Elmira 3 New Jersey 2, Elmira 4 New Jersey 2, Duluth-Superior 1 St. Paul 0, Winnipeg 8 Fargo-Moorhead 2.

Sommaires de baseball

Ligue nationale

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp. Rows for Blum 3b, Vidro 2b, VGrero cd, Mrdeal 3b, Lloyd 1b, OCabra ac, Stevens 1b, Barrett r, MSmith cg, Strckln l, RMinor 3b, Schndr fs, Brdley cc, Yoshi l, Ducey cd, Totaux.

Ligue internationale

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp. Rows for Yoshii (P.2-4), Strickland, Lloyd, New York, Rusch, Wendell (G.3-2), JFranco, Benitez (VP.12), Yoshi a lancé à 3 frappeurs en 7e, Cooper, Guecione, Durée.

Brewers 6 Reds 4

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp. Rows for Snechez cc, Loretta 3b, Jenkins cg, Sexton 1b, DWhite cd, JHrdz ac, Bliard 2b, RCsnva r, Levrt l, Echvrr fs, DeJean l, RKing l, Whiers l, Lskanic l, Totaux.

Cubs 2 Cardinals 6

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp. Rows for EYung 2b, Gierrez ac, SSoza cd, RoWre cg, Hndly r, Girardi r, Conner 3b, Mth Jr, Tapani l, Cairo fs, Vhrdia l, Vn Ppl l, Totaux.

Ligue américaine

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp. Rows for Stewart cg, ASGz ac, Mndesi cd, CDlgo 1b, JcCruc ac, Filmer fd, TBrdz fd, Flecher r, Smins fs, Bush 2b, Totaux.

Expos 1 Mets 2

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp. Rows for Jeter ac, VWilson ac, BeWms cc, TMrnz 1b, Bllnger 1b, Posada r, O'Neill cd, ShSper cg, Brosius 3b, Soriano 1b, Totaux.

Yankees 10 Tigers 1

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp. Rows for Knblch fd, Jeter ac, EWilson ac, BeWms cc, TMrnz 1b, Bllnger 1b, Posada r, O'Neill cd, ShSper cg, Brosius 3b, Soriano 1b, Totaux.

Royals 4 White Sox 5

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp. Rows for Alcea fd, RSnchez ac, CBeltrn cc, MJSwy 1b, Dye cd, Randa 3b, McCrey cg, Febles 2b, WDJdgo fs, Hinch r, Ibanez fs, Totaux.

Ligue internationale

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp. Rows for Durbin (P.4-6), Suzuki, Buehrle (G.6-3), Howry, Foulke (VP.14), Arbitres, Marbre, Rippley, Winters, Marquez, Durée.

Lynx 3 Bulls 2

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp. Rows for Brgeron cc, Mateo, Wilkerson, Seguinol, Tracy, McKinley, Nunnari, DLARosa, Gonzalez, Manon, Lira, Eishen, Totaux.



## Les petits bonshommes

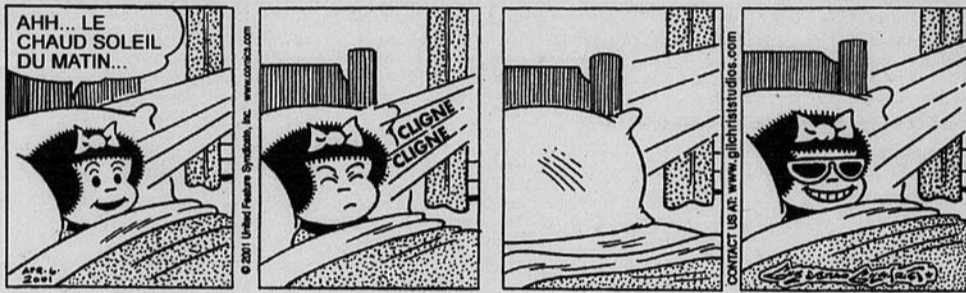
### HAGAR DUNOR



### GARFIELD



### PHILOMÈNE



### BLONDINETTE



### BEN



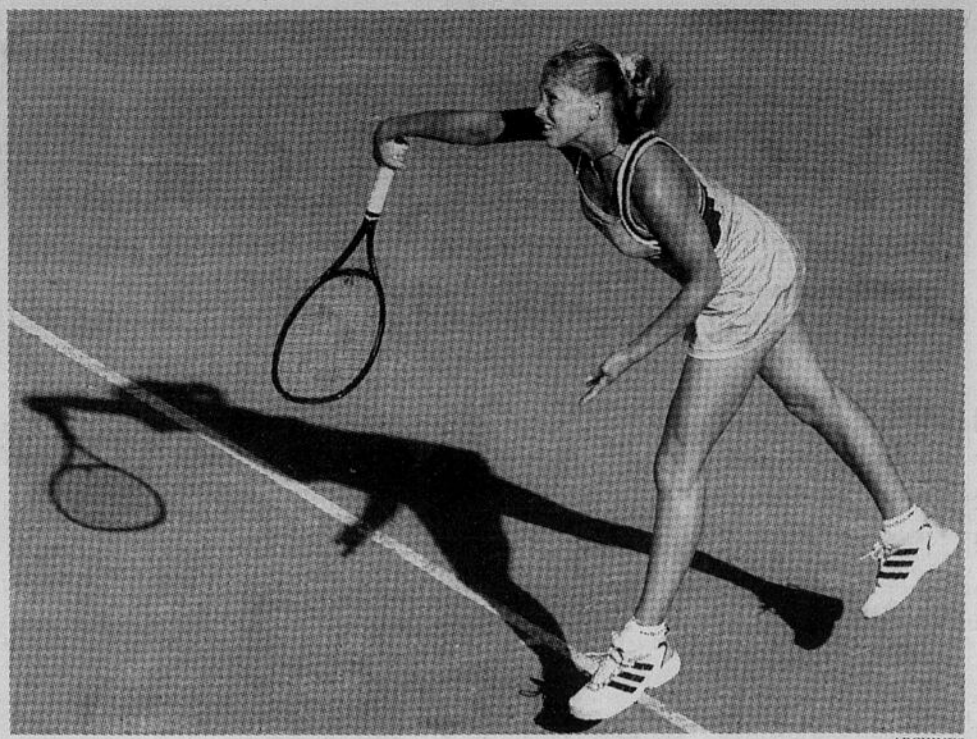
### SAVATE



### FERDINAND



### LE FANTÔME



La Russe Anna Kournikova est du nombre des autres vedettes du tennis qui ont déclaré forfait en vue du tournoi de Wimbledon hier.

## Avant même le début du tournoi Les têtes continuent de tomber à Wimbledon

AP — Londres

Récemment finaliste des Internationaux de France à Roland-Garros, l'Espagnol Alex Corretja a déclaré forfait hier pour Wimbledon, en raison d'une blessure à la jambe.

L'Américaine Monica Seles a également déclaré forfait. La gauchère de 27 ans, qui avait atteint la finale face à Steffi Graf en 1992, souffre d'une blessure récurrente au pied qui l'avait déjà obligée à renoncer à Roland-Garros.

### Kournikova n'y échappe pas

Seles a ensuite été imitée par la Russe Anna Kournikova. Âgée de 20 ans, celle-ci était arrivée en demi-finale de ce tournoi en 1997. Elle souffre d'une blessure au

pied qui l'empêche de jouer depuis la fin du mois de février.

Corretja avait menacé de boycotter le tournoi sur gazon londonien en raison de la nomination spécifique des têtes de série, qui privilégie le classement sur herbe au détriment du classement mondial de l'ATP. Juan Carlos Ferrero, demi-finaliste à Roland-Garros, avait lui aussi émis des inquiétudes quant aux nominations des têtes de série.

Le Brésilien Gustavo Kuerten, sacré pour la troisième fois à Roland-Garros il y a huit jours, avait indiqué après sa victoire qu'il ne s'alignerait pas à Wimbledon, pour prendre du repos.

Depuis lundi dernier, les quatre tournois du Grand Chelem ont décidé de passer de 16 à 32 têtes de série.

### En bref

### Lareau déjà éliminé, Nestor et compagnie passent

PC — Roehampton

Les Québécois Simon Larose et Frédéric Niemeyer ainsi que le Torontois Daniel Nestor ont tous gagné leur premier match de qualification en vue du tournoi de Wimbledon, mais Sébastien Lareau a eu moins de succès.

Le neuvième favori a été défait 7-6 (5), 5-7, 6-2 par le Japonais Gouichi Motomura, un joueur de 27 ans, qui n'est même plus classé à l'ATP, alors que Lareau occupe le 108<sup>e</sup> rang.

Nestor, 22<sup>e</sup> tête de série, a battu l'Argentin Ignacio Hirigoyen 6-1, 6-4.

Niemeyer a éliminé l'Américain Robert Kendrick 7-6 (2), 6-3 et Larose a surpris le 14<sup>e</sup> favori Fernando Gonzalez, du Chili, 6-3, 6-4.

Rappelons que Daniel Nestor vient tout juste de gagner le tournoi de Queen's avec son partenaire du double, l'Australien Sandon Stolle.

### Sampras et Hingis sont établis favoris

AP — Wimbledon

Sans tenir compte du classement ATP, les responsables du tournoi de tennis de

Wimbledon ont décidé hier de désigner Pete Sampras tête de série numéro un.

L'Américain, vainqueur à sept reprises du tournoi sur herbe de Wimbledon, est actuellement cinquième au classement mondial.

Mais les organisateurs ont maintenu leur politique visant à favoriser les experts du gazon, en choisissant Pete Sampras pour être tête de série numéro un.

Son compatriote Andre Agassi, deuxième au classement ATP, a été désigné tête de série numéro deux du tournoi qui débutera lundi prochain à Londres.

Chez les dames, la Suisse Martina Hingis a été classée première devant quatre Américaines: Venus Williams, Lindsay Davenport, Jennifer Capriati et Serena Williams.

### Tournoi de Birmingham: victoire de Nathalie Tauziat

AP — Birmingham, Angleterre

La Française Nathalie Tauziat a remporté hier la finale du tournoi de tennis sur gazon de Birmingham.

Elle a disposé de Miriam Oremans, des Pays-Bas, 6-3 et 7-5.

La finale avait été repoussée d'une journée, la pluie ayant perturbé les activités du tournoi au cours du week-end.

Tauziat, 32 ans, a annoncé au début de l'année qu'elle disputait sa dernière saison sur le circuit de la WTA.

Quelques actionnaires pourraient augmenter leurs parts

# Les Olympiques peuvent oublier l'argent de Robitaille

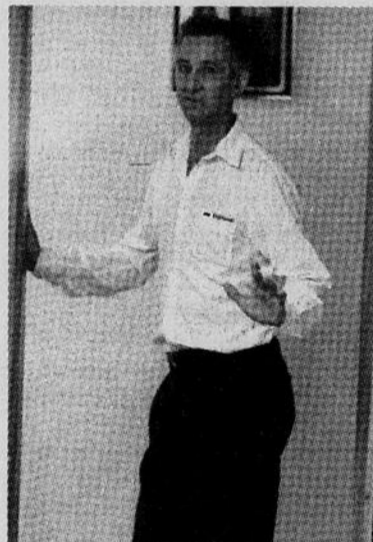
Les Olympiques de Hull peuvent faire une croix sur Luc Robitaille comme investisseur potentiel dans l'équipe.

MARC BRASSARD  
Le Droit

Croisé au repêchage de la LHJMQ samedi à Verdun, l'agent Pat Brisson a laissé entendre que son client, comme lui un ancien Olympique, a décidé de ne pas investir dans l'équipe cet été, alors que les parts de quelques propriétaires sont à vendre.

«Je lui en ai parlé récemment et il a décidé de laisser faire, surtout qu'à deux semaines de la fin de son contrat, on n'a pas encore entendu parler des Kings (de Los Angeles) et il pourrait donc se retrouver joueur autonome», a confié Brisson.

Le clan Robitaille avait été mis au courant par le gouverneur Charles Henry que certains actionnaires du club étaient prêts à se départir de leurs parts cet été.



ARCHIVES

Gilles Sawé, le propriétaire majoritaire des Olympiques, voudrait acheter d'autres parts dans l'équipe.

## Deux fois de suite

Le Droit

En leur refilant notamment Andrew Carver et Bobby Clarke, les Olympiques ont obtenu le premier choix au repêchage européen des Wildcats de Moncton pour une deuxième année consécutive. L'an passé, ils leur avaient envoyé le centre Daniel Hudgin pour obtenir le choix (septième au total) qui est devenu le Tchèque Ales Hemsy. Cette année, ce choix sera le troisième au total et les Olympiques ont apparemment un défenseur tchèque dans leur mire. L'encan aura lieu mercredi prochain, le 27 juin.

## Un choix dans la poche

Le Droit

Les Olympiques n'auront pas besoin de travailler fort pour convaincre leur troisième choix,



ARCHIVES

Luc Robitaille, que les Olympiques avaient honoré lors d'une soirée spéciale en décembre 1999, a décidé de ne pas s'associer financièrement avec son ancienne équipe junior. Plus tôt cette saison, il avait dit pouvoir être intéressé à donner un coup de pouce à l'organisation.

Au lieu de se tourner vers l'extérieur pour trouver de nouveaux actionnaires de renom comme Robitaille, l'ancien entraîneur Pat Burns ou encore Stéphane Richer, il semble maintenant que certains propriétaires des Olympiques vont plutôt augmenter leur participation dans l'équipe.

Le propriétaire des Olympiques, Gilles Sawé, a en effet indiqué samedi que lui, Jean-Robert Brisson et André Chaput avaient l'intention de soumettre une offre d'achat aux Luc Marois, Daniel Chevrier, Bernard Brisbois et Michel Quesnel. Ces derniers seraient prêts à se départir de leurs intérêts (environ 30 % à eux quatre) dans le club.

### Offre cette semaine

«On va leur transmettre notre offre cette semaine», a confié Sawé, qui est le propriétaire majoritaire du club alors qu'il détient 28 % des actions, avec sa fille Manon.

Si une telle transaction est

conclue, cela réduirait de neuf à cinq le nombre d'actionnaires dans le club.

Jean-Marc Lalonde désire apparemment conserver ses intérêts minoritaires (7 %) avec l'équipe. Brisson et Chaput détiennent respectivement 20 % et 15 % des parts.

### Moins d'actionnaires

En réduisant le nombre d'actionnaires, il y aurait moins de possibilité de dissension au sein du conseil d'administration des Olympiques.

Il appert que certaines réunions ont été passablement houleuses au cours de la dernière saison, particulièrement après qu'un propriétaire, André Chaput, ait évoqué la possibilité de voir les Olympiques déménager leurs pénates de l'aréna Robert-Guertin au futur complexe sportif de Gatineau. C'était cependant avant qu'on apprenne que l'aréna de ce dernier ne comprendra que 1200 sièges pour le hockey.

## Echos du repêchage de la LHJMQ

l'attaquant Nick Fugère, de venir jouer à Hull. Imposant bonhomme de 6' 1" et 218 livres, le produit des Estacades du Cap-de-la-Madeleine vient de Shawinigan-Sud, le même patelin que l'ex-Olympique Martin Gélinas.

«Je vais souvent me faire couper les cheveux chez son père, qui est barbier chez nous. J'ai hâte de lui dire que ce sont les Olympiques qui m'ont choisi», a confié le jeune homme de 15 ans qui, de son propre aveu, affectionne le jeu robuste.

## Benoît Lupien sera attendu dans le détour

Originaire de Chelsea, le défenseur de l'Intrépide de Gatineau, Benoît Lupien, a été choisi en cinquième ronde par le Drakkar de Baie-Comeau samedi.

Neveu de l'ancien matamore du Canadien Gilles Lupien, le jeune homme de 16 ans qui fait 6' 5" et 187 livres sait ce qui l'attend au

prochain camp d'entraînement: «Parce que mon oncle était un 'goon', je sais qu'il y en a plusieurs qui vont vouloir m'essayer. Mais je vais être prêt, je vais m'entraîner tout l'été afin de l'être», a-t-il dit.

## Entre les lignes

Après le repêchage européen, la prochaine activité des Olympiques sera l'ouverture de leur camp d'entraînement, le 21 août, alors que les joueurs effectueront leurs tests de conditionnement physique. Ils sauteront sur la glace de l'aréna Guertin le lendemain... À ce sujet, l'équipe est à la recherche de familles intéressées à héberger des joueurs. Pour renseignements, téléphoner au 777-0661, poste 223... C'est devenu une tradition pour eux: les Olympiques ont choisi un joueur originaire de Terre-Neuve lors du repêchage de samedi, le défenseur Terry Myers, du midget AAA de Saint-Jean, sélectionné en 12<sup>e</sup> ronde (189<sup>e</sup>). Il fait 6' 4" et 170 livres.

De l'activité à prévoir dans la LNH

# Les échanges voleront-ils la vedette au repêchage?

Les meilleurs espoirs, comme le Russe Ilya Kovalchuk et le Canadien Jason Spezza, pourraient passer au deuxième rang lors de la séance de repêchage annuelle de la LNH.

BILL BEACON  
Presse Canadienne

Jusqu'ici en effet, l'intérêt semble davantage axé sur des vétérans à échanger comme Jaromir Jagr, Eric Lindros et Alexei Yashine.

Et il est possible que des échanges soient effectués à la dernière minute et influencent ainsi l'ordre du repêchage.

Les possibilités sont très nombreuses, d'autant plus qu'il y a aussi plusieurs joueurs de qualité qui pourront devenir autonomes sans restriction le 1<sup>er</sup> juillet.

Kovalchuk, qui devrait être le premier joueur sélectionné, a fait parler de lui autant pour sa valeur d'échange que pour ses qualités d'athlète.

Les Thrashers d'Atlanta ont gagné la loterie pour repêcher au premier rang mais on soupçonne qu'ils soient prêts à échanger leur premier choix en retour d'un patineur et d'un gardien.

Ils comptent déjà sur les attaquants Dany Heatley, sélectionné au deuxième rang l'an dernier, et Patrik Stefan, le tout premier choix de 1999, autour desquels ils voudraient construire leur équipe.

On parle d'un échange avec les Sabres de Buffalo, qui ont le gréviste Michael Peca et trois jeunes gardiens, incluant Martin Biron.

Il y a aussi le Canadien, en manque de jeunes prodiges et qui

a trois gardiens en Jeff Hackett, Jose Théodore et Mathieu Garon, en plus du septième choix au repêchage.

Les Islanders ont le deuxième choix mais leur directeur général Mike Milbury est bien connu pour ses coups de tête. La rumeur entretient déjà d'un échange majeur impliquant Yashine et les Sénateurs d'Ottawa.

Selon le *Ottawa Sun*, les Sénateurs seraient intéressés au choix des Islanders ainsi qu'au défenseur géant Zdeno Chara et à un attaquant à choisir entre Brad Isbister et Tim Connolly.

Les Sénateurs choisiraient alors Spezza, le centre des Spitfires de Windsor, ou Stephen Weiss, un autre centre, des Whalers de Plymouth.

Le troisième choix appartient au Lightning de Tampa Bay, qu'on dit aussi intéressé à transiger. Doivent suivre: les Panthers de la Floride, les Mighty Ducks d'Anaheim, le Wild du Minnesota et le Canadien.

Les Penguins de Pittsburgh ont d'autre part établi clairement qu'ils veulent échanger le champion compteur Jagr, qu'on envoie à New York ou Los Angeles.

Lindros, lui, souhaiterait toujours aboutir à Toronto mais, il a allongé sa liste de villes où les Flyers peuvent l'échanger.

Les noms de Doug Weight (Edmonton) et du gardien Dominik Hasek (Buffalo) alimentent également les rumeurs.

Les champions de la coupe Stanley, l'Avalanche du Colorado, n'ont pas moins de trois superstars aptes à devenir autonomes sans restriction, soit Joe Sakic, Patrick Roy et Rob Blake.

Pierre Turgeon (Saint-Louis), Jeremy Roenick (Phoenix) et Brett Hull (Dallas) sont dans la même position enviable.



ARCHIVES

Avec tous les échanges qui planent dans l'air dans la LNH, le repêchage des joueurs amateurs pourrait être relégué au second plan samedi. Jason Spezza, des Spitfires de Windsor, est considéré comme le meilleur espoir disponible au repêchage en compagnie du Russe Ilya Kovalchuk. Selon les rumeurs, les Sénateurs pourraient conclure un échange impliquant Alexei Yashine. Ce dernier irait aux Islanders de New York en retour des quelques joueurs et de leur choix de première ronde. Les Sénateurs seraient alors portés à sélectionner le jeune Spezza qui a déjà trois années d'expérience chez les juniors.

Plusieurs joueurs des Sénateurs intéressent les clubs de la LNH

# Alfredsson sur le marché des échanges

Alexei Yashine ne sera peut-être pas le seul joueur d'impact des Sénateurs d'Ottawa à changer d'adresse cet été. Le capitaine Daniel Alfredsson et le défenseur Chris Phillips pourraient également porter un nouvel uniforme en octobre prochain.

MARTIN COMTOIS ET  
MARC ANDRE JOANISSE  
**Le Droit**

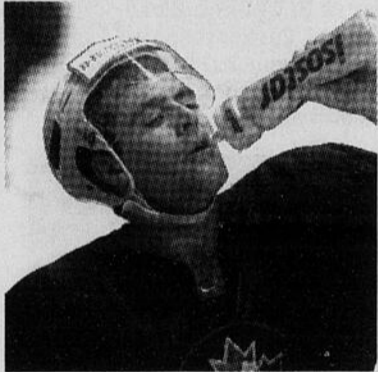
«Oui, j'ai reçu plusieurs appels concernant Alexei. Mais d'autres noms sont revenus souvent sur le tapis dans mes discussions avec les dirigeants des autres clubs», a avoué le directeur général Marshall Johnston, hier matin, durant un appel-conférence.

«Je n'ai pas d'offres concrètes en poche, mais il y a eu des négociations préliminaires. Plusieurs de nos joueurs sont très bien cotés dans la ligue», a ajouté Johnston.

Selon certaines sources, les attaquants suédois Daniel Alfredsson et Magnus Arvedson seraient en demande, de même que les défenseurs Wade Redden et Chris Phillips. Les quatre se sont vus offrir des contrats à long terme par l'organisation, ce qui pourrait faciliter éventuellement leur passage à un autre club.

### Souvent blessés

Arvedson et Phillips sont les plus susceptibles de se retrouver sous d'autres cieux, eux qui sont souvent blessés. Plusieurs directeurs généraux croient que Phillips, 23 ans, peut devenir le défenseur dont les Sénateurs rêvaient en le sélectionnant premier au total au repêchage de 1996.



ARCHIVES

Certains observateurs pensent que Chris Phillips va débloquer bientôt.



ARCHIVES

Le capitaine des Sénateurs d'Ottawa, Daniel Alfredsson, s'attend à signer un contrat similaire à celui de Robert Reichel qui vient de s'entendre pour 10 millions \$US sur trois ans avec les Maple Leafs de Toronto. Selon le directeur-gérant des Sénateurs, Marshall Johnston, Alfredsson serait en grande demande et les offres pourraient l'inciter à l'échanger d'ici peu.

De son côté, Alfredsson voudra sûrement un contrat similaire à celui obtenu par Robert Reichel. L'attaquant des Maple Leafs de Toronto recevra un total de 10 millions pour les trois prochaines

années.

Alfredsson, 28 ans, amassé 24 buts et 46 mentions d'aide en 68 parties en 2000-2001.

Andreas Dackell serait un autre joueur que les Sénateurs tente-

raient de refiler à une autre équipe d'ici le repêchage. La direction n'a pas encore exercé l'année d'option sur son contrat. L'attaquant à caractère défensif gagnait 900 000 \$US la saison passée.

Quant à Yashine, son dossier avance tranquillement. Mais aucune transaction en vue, si on se fie aux propos de Johnston. Il ne sent pas pressé de troquer l'attaquant russe d'ici le repêchage, qui aura lieu samedi à Sunrise, en Floride.

«Je n'ai pas l'intention de donner nos joueurs, que ce soit Alexei ou un autre. Ils représentent des valeurs sûres. Si on bouge, ça ne sera pas pour obtenir des joueurs plus âgés. Je ne vais pas hypothéquer notre avenir.»

Entre les lignes, Ottawa veut des jeunes joueurs qui ne coûtent pas chers. C'est que les Islanders de New York offrirait pour Yashine, 27 ans, qui deviendra joueur autonome avec restriction dès le 1<sup>er</sup> juillet.

### Le deuxième choix à Ottawa?

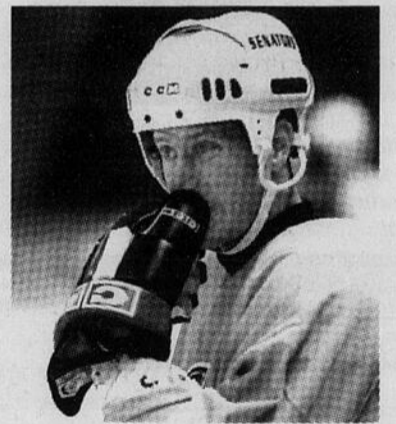
Ces derniers seraient prêts à refiler un attaquant — Brad Isbister ou Tim Connolly — de même qu'un défenseur — le géant Zdeno Chara — en plus de leur premier choix au repêchage, le deuxième au total.

Le seul obstacle serait les demandes salariales de Yashine. Auteur de 40 buts et 88 points la saison dernière, le hockeyeur russe vise une entente lui rapportant huit millions \$US par campagne. Les Islanders veulent qu'il soit sous contrat avant de conclure un échange.

Boston et Pittsburgh lorgnent aussi les espoirs des Islanders. Les Bruins seraient prêts à laisser partir le centre Jason Allison et le défenseur Kyle McLaren.

«C'est ce qui rend une transaction impliquant Yashine difficile à conclure, a reconnu Marshall Johnston.

«Il y a beaucoup de joueurs sur le marché», a-t-il rappelé.



ARCHIVES

Magnus Arvedson pourrait lui aussi servir de monnaie d'échange.

Ils seront trois à seconder l'entraîneur-chef des Sénateurs

## Martin ajoutera un adjoint à son personnel

MARTIN COMTOIS  
**Le Droit**

L'entraîneur-chef des Sénateurs, Jacques Martin, aura un troisième adjoint en vue de la prochaine saison.

«On devrait en faire une annonce officielle d'ici la fin de la semaine en Floride», a soutenu Marshall Johnston.

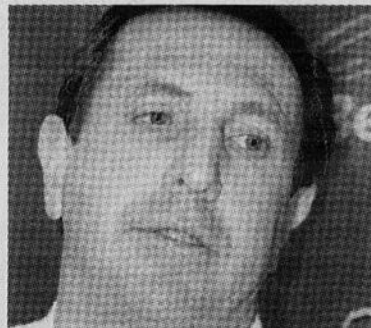
Ce nouvel homme de hockey sera un ancien joueur, a laissé

entendre le directeur général. «Nous voulons ajouter une nouvelle dimension à notre équipe d'entraîneurs», s'est limité à dire Johnston.

### Randy Cunneyworth

On s'attend à ce que Randy Cunneyworth soit l'heureux élu, lui qui a été capitaine des Sénateurs pendant quatre saisons entre 1994 et 1998.

Cunneyworth, 40 ans, a complé-



ARCHIVES

Jacques Martin

té en avril sa première saison à la barre d'une équipe, menant les Americans de Rochester au championnat de leur section. Il avait été considéré pour un poste d'adjoint à Ottawa la saison dernière.

Cunneyworth se joindrait à Perry Pearn et Roger Neilson. Ces derniers seront de retour, a avoué Johnston, confirmant la nouvelle publiée dans *Le Droit* la semaine dernière.

«Perry a déjà accepté une enten-

te d'un an, tandis que Roger devrait en faire de même dans les prochains jours.»

L'entraîneur du vidéo et responsable du conditionnement physique, Randy Lee, retrouvera aussi son poste.

Un seul employé de soutien des Sénateurs, Ed Georgica, n'a pas vu son contrat être renouvelé. Gérant en chef de l'équipement, il était un des rares survivants de l'édition initiale de 1992.

# Retief Goosen n'a pas raté sa deuxième chance

Retief Goosen peut bien en rire maintenant, même s'il a commis une des pires gaffes de l'histoire du golf. Il est le nouveau champion de l'Omnium des États-Unis.

AP — Tulsa, Oklahoma

Le Sud-Africain s'est repris de belle façon en jouant une ronde solide, à tel point qu'il pouvait même se permettre de prendre trois roulés au 18<sup>e</sup> trou quand il a disposé de Mark Brooks dans une ronde supplémentaire de 18 trous pour mériter la plus importante victoire de sa carrière.

Cette fois-ci, il a éliminé tout suspense en calant un roulé de six pieds au dernier trou pour compléter un parcours de 70, la normale et remporter la victoire par deux coups au club Southern Hills.

Goosen, qui avait commis trois roulés d'une distance de 12 pieds dimanche quand il aurait pu remporter dès lors le championnat, a joué de façon impeccable hier.

Il a facilement pris les devants aux neuvième et 10<sup>e</sup> trous quand il y a eu des écarts de deux coups entre les deux golfeurs sur chacun de ces trous.

Et si son jeu sur les verts l'avait laissé tomber dimanche, c'est justement là qu'il a tout gagné hier.

Il n'a mis que 12 roulés pour compléter ses 10 premiers trous et comme il faisait face à une approche difficile devant le 18<sup>e</sup> vert, il s'est encore servi de son putter. Et d'une distance de six pieds, il n'avait plus besoin que de deux roulés pour l'emporter.

Goosen ne voulait certes pas répéter ses contre-performances de la veille. Il a calé le roulé pour un bogey. Brooks a ensuite calé son roulé de quatre pieds pour une normale, mais c'était déjà terminé.

«Je n'allais pas dépasser le trou comme je l'avais fait la veille, a dit Goosen. Je savais que Mark allait jouer quatre. Tout ce que je voulais c'était de jouer cinq et quitter les lieux.»

## Champion inattendu

Et il quitte comme champion. Un champion que personne n'attendait. Tous croyaient que Tiger Woods allait en effet remporter sa cinquième victoire majeure de suite.

Mais ce fut au tour de Goosen, qui croyait bien que sa carrière avait pris fin il y a 15 ans quand il a été frappé par la foudre.

«J'ai dû travailler fort pour gagner ce tournoi, a-t-il dit. Ce fut une longue semaine. Ça m'a paru un an. Je pense que j'ai été solide toute la semaine, sauf dimanche en après-midi.»

Goosen a empoché 900 000 \$, soit presque autant que ce qu'il a réalisé en gains lors de sa meilleure saison sur le circuit européen.

## Brooks a commis trop d'erreurs

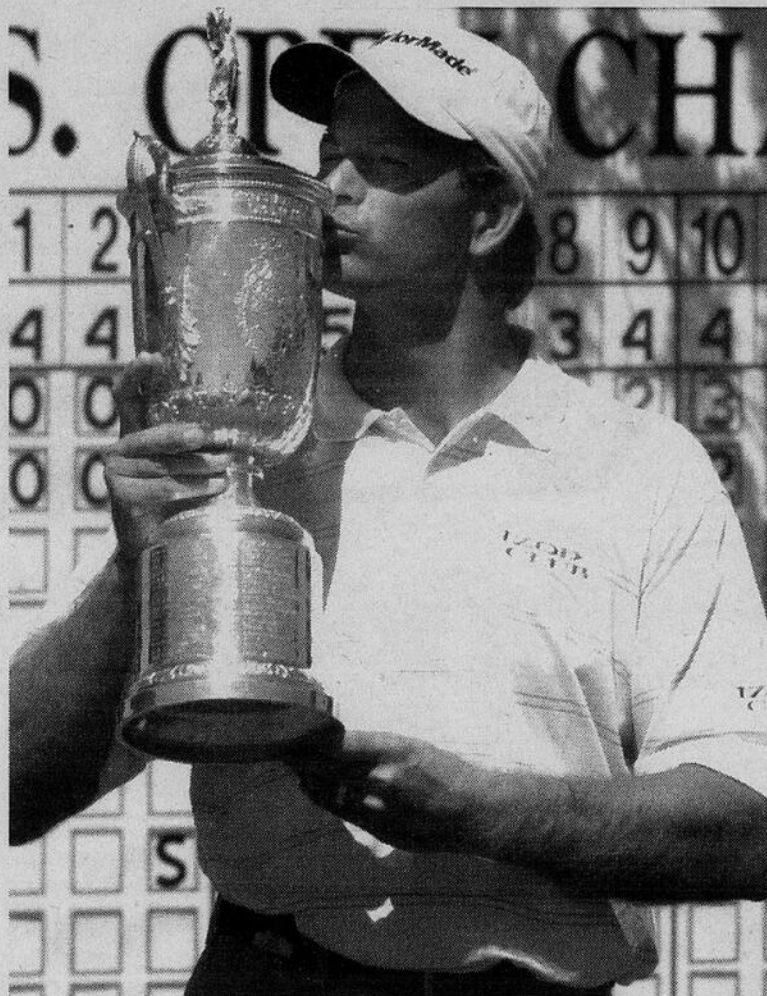
Pour Brooks, c'était la deuxième fois qu'il participait à une prolongation dans un tournoi majeur. Il y a cinq ans, il a remporté le championnat de la PGA contre Kenny Perry.

Hier, Brooks a commis trop d'erreurs et le difficile parcours de Southern Hills lui a fait payer chèrement chacune d'elles. Il a logé cinq coups de départ dans l'herbe longue. Il a été incapable d'atteindre le vert à chaque fois.

Il se consolait en disant qu'il ne méritait même pas de participer à une prolongation.

«Goosen a frappé deux excellents coups au 18<sup>e</sup> trou dimanche et il aurait dû gagner, a dit Brooks. Ce fut une de ces journées bizarres. J'ai été puni sévèrement aujourd'hui quand j'ai logé ma balle dans l'herbe longue. Ce fut la différence.»

Brooks n'a mené qu'une seule fois après avoir calé un roulé de cinq pieds au premier trou. Goosen s'est montré très régulier et Brooks a rapidement connu des



Dix-huit trous plus tard, le Sud-Africain Retief Goosen a finalement pu embrasser la coupe de l'Omnium des États-Unis. La veille, il n'avait pas pu caler un coup roulé facile sur le 18<sup>e</sup> trou. Il a donc dû jouer 18 trous supplémentaires avant de goûter à la victoire hier.

difficultés. Goosen l'a rejoint avec un *birdie* au sixième trou. Au neuvième, Goosen a obtenu un autre *birdie* et Brooks a commis un autre *bogey* après avoir logé son coup de départ au pied d'un arbre.

Puis ce fut le coup de grâce. Au trou suivant, Goosen a réussi un autre *birdie*. Brooks s'est retrouvé encore une fois derrière quelques arbres. Il n'a pu atteindre le vert en deux et a pris deux roulés d'une distance de 20 pieds pour un autre *bogey*.

Et contrairement à des joueurs comme Jean Van de Velde, Scott Hoch et Doug Sanders, qui également ont tous commis des gaffes énormes, Goosen a pu finalement mettre les mains sur le trophée.

«Goosen atteint la maturité présentement, a dit de lui Ernie Els dimanche. C'est peut-être à son tour. Il a une bonne tête, il est capable de s'accrocher et il n'a peur de rien.»

Et quand Goosen a obtenu une deuxième chance, il ne l'a pas ratée.

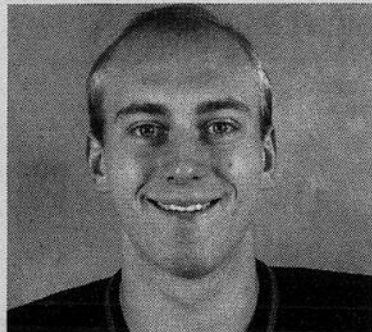
# Scott Young et Brian Rafalski seront de l'équipe olympique américaine

Presse canadienne

L'ailier droit Scott Young, auteur d'un sommet en carrière de 40 buts cette saison dans l'uniforme des Blues de Saint-Louis, et le défenseur Brian Rafalski, qui a aidé les Devils du New Jersey à se rendre jusqu'en finale de la coupe Stanley, ont été choisis au sein de l'équipe olympique américaine de hockey.

Young, âgé de 33 ans, un vétéran de 14 saisons et double champion de la coupe Stanley chez les Penguins de Pittsburgh et l'Avalanche du Colorado, en sera l'an prochain à Salt Lake City, à sa troisième participation aux Jeux olympiques.

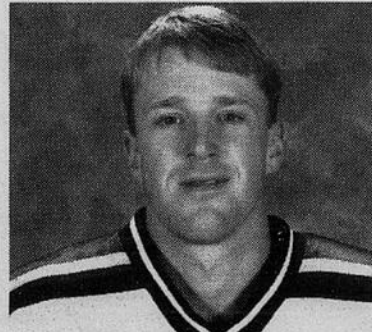
Il a pris part aux JO de Calgary



Brian Rafalski

en 1988 et de Lillehammer en Norvège, en 1992.

Rafalski, 27 ans, a réussi 18 points en séries cette année, terminant deuxième chez les défenseurs derrière Rob Blake de l'Ava-



Scott Young

lanche (19 points).

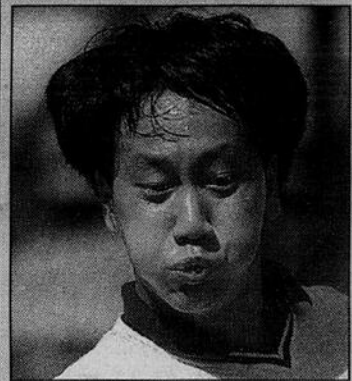
Rafalski est le deuxième défenseur que Hockey USA nomme dans l'équipe olympique, après Brian Leetch des Rangers de New York.

Les Américains ont déjà 12 joueurs dans leur formation en vue des Jeux de 2002.

En mars, ils avaient confirmé la présence, outre celle de Leetch, de Mike Modano et Brett Hull des Stars de Dallas, Tony Amonte des Blackhawks de Chicago, Doug Weight des Oilers d'Edmonton, Bill Guerin des Bruins de Boston, Chris Drury de l'Avalanche, John LeClair des Flyers de Philadelphie, Jeremy Roenick des Coyotes de Phoenix et Keith Tkachuk des Blues.

Les six pays prenant part au tournoi olympique, qui miseront sur des joueurs de la LNH pour la deuxième fois, doivent soumettre leur liste de 23 joueurs avant le 22 décembre.

## AUJOURD'HUI



## Chang se range du côté de Pékin

Le joueur de tennis Michael Chang, un Américain d'origine chinoise, est ambassadeur de bonne entente pour le Comité de candidature des Jeux de Pékin et affirme que la Chine a changé suffisamment pour le mieux et va s'ouvrir davantage si elle obtient la présentation des Jeux olympiques de 2008.

Le comité international olympique va trancher le 13 juillet à Moscou entre Pékin, la ville favorite, Toronto, Paris, ainsi qu'Osaka et Istanbul, considérée comme des négligées.

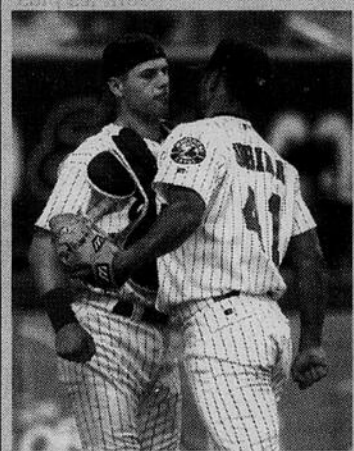
Pékin avait perdu par deux votes la présentation des Jeux de 2000, accordés à Sydney.

## Tennis

## Autres forfaits à Wimbledon

PAGE 36

## Baseball



## Les médias de New York veulent Ugueth Urbina

PAGE 33

## Hockey junior

## Robitaille dit non aux Olympiques

PAGE 37

## La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

# Honda



(Modèle EX illustré)

## ÉQUIPÉE EN GRAND POUR LE PRIX

**CR-V 4x4**

**25 900\$\***

à l'achat

**338\$\*\***

par mois, location **48** mois  
Option **0\$** comptant également disponible  
Transport et préparation inclus

**5,8%**

SUR TOUTES LES  
CR-V 4x4 2001

sur financement d'achat\*\*\*  
jusqu'à **60** mois

— ou —

à la location\*\*\*\*  
jusqu'à **48** mois

- Système *RealTime*™ à 4 roues motrices
- Air climatisé sans CFC
- Freins assistés avec antiblocage (ABS)
- Moteur 2 litres, 146 chevaux
- Ensemble électrique (vitres, serrures et rétroviseurs)
- Radio AM/FM avec lecteur cassette et 4 haut-parleurs
- Et plus encore...

Rendez-vous chez votre concessionnaire Honda et faites l'essai routier de n'importe quel modèle Honda ou inscrivez-vous au [www.essayerhonda.com](http://www.essayerhonda.com)  
**VOUS POURRIEZ GAGNER† UN SÉJOUR D'UNE SEMAINE POUR QUATRE PERSONNES À ORLANDO, EN FLORIDE, D'UNE VALEUR APPROXIMATIVE DE 9 000 \$.**



### Vos concessionnaires Honda du Québec

\*P.D.S.F. du CR-V LX 2001 (modèle RD1741E) neuf. Transport et préparation (850 \$), ainsi que taxes, immatriculation et assurance en sus. \*\*Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur le CR-V LX 2001 (modèle RD1741E) neuf. Échange ou comptant de 2 840 \$, la première mensualité et un dépôt de sécurité de 400 \$ sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. \*\*\*Programme de financement de Honda Canada Finance Inc. à 5,8 % offert à l'achat de tout modèle CR-V 2001 neuf en inventaire pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. \*\*\*\*Taux de location de 5,8 % offert sur tout modèle CR-V 2001 neuf en inventaire pour des termes de 24, 36 ou 48 mois. Sujet à l'approbation du crédit. Un versement initial pourrait être exigé. Offre d'une durée limitée. Les concessionnaires peuvent vendre à prix moindre. Photo à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda. †Date limite de participation: 31 juillet 2001. Tirage le 20 août 2001. Aucun achat requis. 18 ans et plus. Règlement complet disponible au [www.essayerhonda.com](http://www.essayerhonda.com)

[www.honda.ca](http://www.honda.ca)



**HONDA**